

②

'96 AVR 15 11:58

# É T U D E DES CRÉDITS 1993-1994

①

Ministère  
des Affaires  
internationales



③

**Réponses aux  
demandes de  
renseignements  
généraux adressées  
par l'Opposition officielle**



④

Tome 1

# **TOME 1**

**Demandes de renseignements généraux  
adressées par l'Opposition officielle**



**ÉTUDE DES CRÉDITS DU MAI POUR 1993-1994**  
**TOME 1**

*Demandes de renseignements généraux adressées par l'Opposition officielle*

**TABLE DES MATIÈRES**

---

	<b>Section</b>
1. Organigramme du ministère en indiquant pour chaque poste le nom et le titre du titulaire.	<b>1.</b>
2. Liste des publications régulières du ministère.	<b>2.</b>
3. Liste des voyages hors Québec depuis le 1 <sup>er</sup> avril 1992.	<b>3.</b>
<b>3.1</b> Voyages des ministres et députés	
<b>3.2</b> Personnel des cabinets	
<b>3.2.1</b> Cabinet de Monsieur John Ciaccia	
<b>3.2.2</b> Cabinet de Monsieur Guy Rivard	
<b>3.3</b> Voyages des fonctionnaires du MAI	
<b>3.4</b> Voyages des fonctionnaires des autres ministères	
4. Liste des dépenses en publicité en 1992-1993 et prévisions pour 1993-1994.	<b>4.</b>
5. Liste des sondages effectués durant l'exercice financier 1992-1993.	<b>5.</b>
6. Liste des contrats de moins de 25 000 \$ octroyés à des professionnels par le ministère depuis le 1 <sup>er</sup> avril 1992 au 31 mars 1993.	<b>6.</b>
7. Le montant pour l'année 1992-1993 des dépenses pour la photocopie, la télécopie, les frais de voyages (transport, hébergement et repas) et le perfectionnement (au Québec et à l'extérieur du Québec).	<b>7.</b>
8. Le nombre de points-bonis et leur valeur monétaire reliés à l'utilisation de moyens de transport et de services connexes qui ont été touchés et qui ont été retournés par l'utilisateur au ministère en application de la directive du Conseil du trésor.	<b>8.</b>
9. Fonction des personnes dont la cotisation à un club privé a été payée par le ministère en 1992-1993 et coût de cette cotisation.	<b>9.</b>

**Section**

<b>10.</b>	Le nombre et la répartition du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées et des communautés culturelles pour 1992-1993.	<b>10.</b>
<b>11.</b>	Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 1992-1993 auxquelles des espaces sont loués.	<b>11.</b>
<b>12.</b>	Liste des contrats attribués en 1992-1993 à des firmes de communication ou de relations publiques.	<b>12.</b>
<b>13.</b>	Liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1992-1993.	<b>13.</b>
<b>14.</b>	Liste du personnel des cabinets et de la suite sous-ministérielle en 1992-1993.	<b>14.</b>
<b>14.1</b>	Liste du personnel du cabinet et Monsieur John Ciaccia	
<b>14.2</b>	Liste du personnel du cabinet de Monsieur Guy Rivard	
<b>14.3</b>	Liste du personnel de la suite sous-ministérielle	
<b>14.4</b>	Le montant total des salaires et honoraires versés par le cabinet pour l'exercice 1992-1993 et le nombre total d'employés du cabinet.	
<b>15.</b>	Liste des contrats donnés en 1992-1993 à même le budget discrétionnaire du cabinet du ministre.	<b>15.</b>
<b>16.</b>	Liste des crédits périmés par programme et par élément pour l'exercice financier 1992-1993.	<b>16.</b>
<b>17.</b>	La ventilation détaillée des transferts obtenus du gouvernement fédéral en 1992-1993 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention.	<b>17.</b>
<b>18.</b>	Liste des subventions versées à même le budget discrétionnaire du Ministère pour l'année 1992-1993.	<b>18.</b>

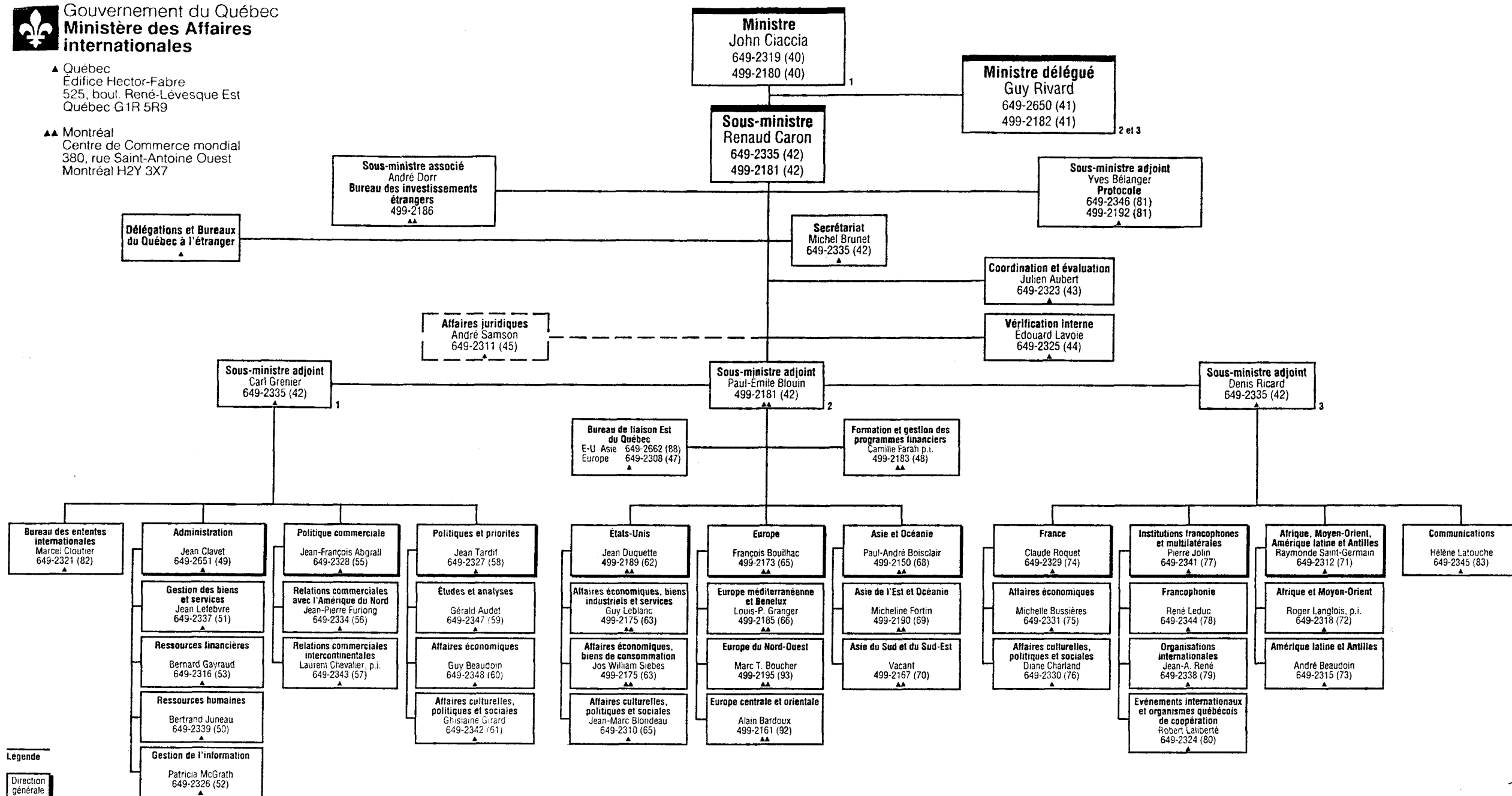






▲ Québec  
Édifice Hector-Fabre  
525, boul. René-Lévesque Est  
Québec G1R 5R9

▲▲ Montréal  
Centre de Commerce mondial  
380, rue Saint-Antoine Ouest  
Montréal H2Y 3X7




### Légende

Direction  
générale

**Direction**

1. Société d'exploitation des ressources éducatives du Québec (SREQ)-Claude Beaudry (514) 499-2164
2. Agence Québec-Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse (AQWBJ) - Benoit Laliberté (514) 873-4355
3. Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ) (514) 873-4255

  
Renaud Caron, sous-ministre

Mars 1993



PUBLICATIONS RÉGULIÈRES

1992-1993

NOM	TIRAGE ANNUEL	COÛT	DISTRIBUTION	IMPRIMEUR
Bulletin des Affaires internationales	10 numéros - 32 000 exemplaires par numéro	72 563.20	Encarté dans le <u>Magazine PME</u>	Les Publications Transcontinentales
Rapport annuel 1989-1990	2 000 copies	4 016.55	Bibliothèques nationale du Québec et du Canada, dans le réseau des bureaux et délégations, aux députés et sur demandes spécifiques	Fourni par: Les Publications du Québec, du MCQ
Magazine Québec international	4 numéros par année - 40 000 exemplaires par numéro	201 000	A l'étranger: 27 000 exemplaires par courrier, à des entreprises manufacturières et de services, à des médias et des décideurs économiques	L'imprimerie Québécoise L'Eclaireur

PUBLICATIONS RÉGULIÈRES

1992-1993

NOM	TIRAGE ANNUEL	COÛT	DISTRIBUTION	IMPRIMEUR
Magazine Québec international (suite)			<p>Au Québec: 3 000 exemplai- res par cour- rier, à des en- treprises manu- facturières et de services, médias, centre de documentation</p> <p>10 000 exemplai- res remis lors de rencontres industrielles, foires et mis- sions à l'étran- ger</p>	



### **3. - LISTE DES VOYAGES HORS QUÉBEC DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> AVRIL 1992**



### **3.1 - VOYAGES DES MINISTRES ET DÉPUTÉS**





VOYAGES

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES  
Depuis le 1er avril 1992

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<b>BACON, Lise</b> Vice-première ministre et Ministre de l'Énergie et Ressources		
ÉTATS-UNIS Massachusetts (Boston) 92-05-11 au 92-05-13	Mission ministérielle	3 377,01 \$
Massachusetts (Boston) 92-06-23 au 92-06-25	Conférence "Power Planning Committee"	1 498,11 \$
ÉTATS-UNIS Massachusetts (Boston) 92-09-15	Rencontrer l'exécutif NECBC	1 430,00 \$
EUROPE Espagne (Madrid) 92-09-19 au 92-09-25	Assister au 15e congrès du Conseil mondial de l'énergie	10 592,76 \$

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<b>BLACKBURN, Gaston</b> Ministre du Loisir de la Chasse et de la Pêche  <b>EUROPE</b> France (Paris) 92-10-31 au 92-11-05	Participer à la XIe réunion du Comité international des jeux de la francophonie, assister à la session de travail du Comité d'experts qui siègera également à Paris.	5 338,62 \$
<b>EUROPE</b> France (Paris)	Assister à la XIème session de la Conféjes. Assiter au jumelage Dordogne-Jacques-Cartier.	
<b>AFRIQUE</b> Ile Maurice 93-01-13 au 93-01-26	Assister à une réunion sur les Jeux de la francophonie	6 378,07 \$

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<b>CIACCIA, John</b> Ministre des Affaires internationales  ÉTATS-UNIS Washington D.C. 92-04-09	Rencontre sur le dossier du magnésium	521,74 \$
MOYEN-ORIENT Israël (Jérusalem, Tel Aviv) 92-05-08 au 92-05-15	Mission économique, commerciale et technologique	6 606,00 \$
ÉTATS-UNIS Vermont (Burlington) 92-05-27	Conférencier "1992 Vermont Business and Industry Expo"	1 361,67 \$
CANADA Ontario (Ottawa) 92-06-03	Rencontre fédérale-provinciale des ministres du commerce extérieur	448,70 \$
AMÉRIQUE LATINE Brésil (Rio de Janiero) 92-06-09 au 92-06-15	Assister à la conférence des Nations-Unies sur l'environnement et le développement (Sommet de la Terre)	4 375,54 \$

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<b>CIACCIA, John (suite)</b> Ministre des Affaires internationales  <b>ÉTATS-UNIS</b> Washington D.C. 92-07-06 au 92-07-07	Rencontre sur les dossiers du magnésium et Norsk Hydro	964,92 \$
<b>EUROPE</b> Espagne (Madrid, Séville) 92-09-02 au 92-09-09	Mission économique et commerciale	4 211,56 \$
<b>AFRIQUE ET MOYEN ORIENT</b> Égypte Qatar	Mission économique et commerciale	11 566,89 \$
<b>EUROPE</b> Angleterre (Londres) Italie (Milan) 93-01-24 au 93-02-09		
<b>ASIE</b> Hong Kong (Beijing, Wuhan, Hubei, Chengu, Changhai, Guangzhou, Guangdong) 93-02-19 au 93-03-02	Mission économique et commerciale	6 933,85 \$
<b>AMÉRIQUE DU NORD (ÉTATS-UNIS)</b> Floride (Miami) <b>AMÉRIQUE DU SUD</b> Mexique (Aguascalientes, Mexico) Colombie (Bogota) 93-03-18 au 93-04-01	Mission économique et commerciale	6 391,17 \$

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<p><b>ELKAS, Sam</b>  Miistre des Transports</p> <p>ÉTATS-UNIS  Maine (Augusta)  92-06-22</p>	<p>Conférence sur l'accord de réciprocité entre le Maine  et le Québec concernant les permis de conduire</p>	<p>1 570,00 \$</p>

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<b>FRULLA-HÉBERT, Liza</b> Ministre de la Culture  <b>EUROPE</b> Espagne (Séville) 92-06-21 au 92-06-28	Inaugurer le Pavillon du Québec à l'exposition universelle de Séville	3 407,02 \$
<b>ÉTATS-UNIS</b> New York (New York) 92-09-03 au 92-09-04	Mission culturelle	1 058,26 \$
<b>EUROPE</b> Belgique (Bruxelles) Angleterre (Londres) Écosse (Glasgow) 93-03-26 au 93-04-03	Mission culturelle	4 128,63 \$

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<p><b>GAGNON-TREMBLAY, Monique</b> Ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration</p> <p>EUROPE France (Paris, Toulouse)</p> <p>AFRIQUE Égypte (Alexandrie, Le Caire) 92-05-01 au 92-05-12</p>	<p>Mission commerciale</p>	<p>8 243,02 \$</p>

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<p><b>KHELFA, Albert</b> Député de Richelieu</p> <p>AFRIQUE Égypte (Le Caire) 92-05-08 au 92-05-12</p>	<p>Accompagner le ministre Monique Gagnon-Tremblay</p>	<p>818,24 \$</p>



NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<p><b>LAZURE, Denis</b> Député de La Prairie</p> <p><b>AMÉRIQUE LATINE</b> Brésil (Rio de Janiero) 92-06-02 au 92-06-15</p>	<p>Assister à la conférence des Nations-Unies sur l'environnement et le développement (Sommet de la Terre)</p>	<p>4 221, 41 \$</p>

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<p><b>MIDDLEMESS, Robert</b> Ministre délégué aux Transports</p> <p>ASIE Singapour 92-06-19 au 92-06-27</p>	<p>Assister à la 7e conférence Road Engineering Association of Asia and Australasia</p>	<p>7 651,37 \$</p>

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<p><b>PARADIS, Pierre</b> Ministre de l'Environnement et Leader du gouvernement</p> <p>CANADA Ontario (Ottawa) 92-06-16</p>	<p>Mission ministérielle</p>	<p>Défrayé par le ministère de l'Environnement</p>

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<b>RÉMILLARD, Gil</b> Ministre de la Justice, Ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes  <b>EUROPE</b> France (Paris) 92-05-21 au 92-05-26  <b>CANADA</b> Alberta (Calgary) 92-07-02 au 92-07-10  <b>EUROPE</b> France (Paris, Nice) Belgique 93-01-13 au 93-01-24  <b>EUROPE</b> Suisse (Zurich) Italie (Rome, Davinci) 93-03-18 au 93-03-25	Conférencier à l'ouverture du colloque "Souveraineté et intégration"  Mission ministérielle  Rencontre ministérielle Conférencier à l'Institut universitaire européen de Florence  Assister à la béatification de Dina Bélanger	4 718,70 \$  Défrayé par le ministère de la Justice  7 260,21 \$  3 742,10 \$

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<b>RIVARD, Guy</b> Ministre délégué aux Affaires internationales et responsable de la Francophonie  <b>EUROPE</b> Belgique (Bruxelles) 92-06-21 au 92-06-26	Rencontres ministérielles	4 230,64 \$
<b>EUROPE</b> Belgique (Namur) 92-11-04 au 92-11-08	Assister à la IXe session du Conseil de l'Agence Québec/Wallonie-Bruxelles	1 613,01 \$
<b>EUROPE</b> France (Paris) 92-12-05 au 92-12-10	Conférence ministérielle de l'ACCT	Défrayé par l'ACCT

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<p><b>ROBILLARD, Lucienne</b> Ministre de l'Éducation</p> <p><b>CANADA</b> Nouveau-Brunswick 92-05-21 au 92-05-26</p> <p><b>EUROPE</b> Suisse (Zurich) 93-02-10 au 93-02-14</p>	<p>Mission ministérielle</p> <p>Assister à la Conférence des ministres de l'éducation</p>	<p>Défrayé par le ministère de l'Enseignement supérieur et Science</p> <p>3 070,00 \$</p>

NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<p><b>SIRROS, Christos</b> Ministre des Affaires autochtones</p> <p>AMÉRIQUE LATINE Brésil (Rio de Janiero) 92-05-28 au 92-06-04</p>	<p>Assister à la conférence des Nations-Unies sur l'environnement et le développement (Sommet de la Terre)</p>	<p>4 481,14 \$</p>





NOM / DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COUT (000,0 \$)
<b>VALLERAND, André</b> Ministre du Tourisme  <b>EUROPE</b> Angleterre (Londres) 92-11-14 au 92-11-18	Assister au World Travel Market.	
France (Paris) 92-11-22 au 92-11-26	Mission commerciale	9 572,27 \$
<b>CANADA</b> Ontario (Toronto) 92-11-26	Mission ministérielle	Défrayé par le ministère du Tourisme
<b>EUROPE</b> Italie (Milan) 93-02-22 a 93-02-25	Mission ministérielle	4 749,34 \$



### **3.2 - PERSONNEL DES CABINETS**





### **3.2.1 - CABINET DE MONSIEUR JOHN CIACCIA**





**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**VOYAGES**

QUESTION NO 3

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR JOHN CIACCIA DEPUIS LE 1ER AVRIL 1992

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<b>CABRAL, EMANUEL</b> Attaché politique  EUROPE Espagne (Madrid, Séville) 92-09-02 au 92-09-09	Accompanyer le ministre J. Ciaccia lors d'une mission économique et commerciale	3 941,76 \$
AMÉRIQUE DU NORD ÉTATS-UNIS Floride (Miami) Mexique (Mexico, Aguascalientes) 93-03-18 au 93-04-02	Accompanyer le ministre J. Ciaccia lors d'une mission économique et comemrciale	5 649.37 \$

VOYAGES

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE JOHN CIACCIA DEPUIS LE 1ER AVRIL 1992

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
MANGLAVITI, TONY Attaché politique		
MOYEN ORIENT Israël (Jérusalem, Tel Aviv) 92-05-08 au 92-05-15	Accompagner le ministre J. Ciaccia lors d'une mission économique, commerciale et technologique	3 337,32 \$
AFRIQUE Egypte (Caire) Qatar	Accompagner le ministre J. Ciaccia lors d'une mission économique et commerciale	8 715,94 \$
EUROPE Angleterre (Londres) Italie (Milan) 92-01-24 au 92-02-09		



**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
VOYAGES**

**QUESTION NO 3**

**LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR JOHN CIACCIA DEPUIS LE 1ER AVRIL 1992**

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<b>RAYNAULD, FRANCOY</b> Attaché politique  ÉTATS-UNIS Washington, D.C. 92-04-09	Accompanyer le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique	549,34 \$
ÉTATS-UNIS Vermont (Burlington) 92-05-27	Accompanyer le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique	
CANADA Ontario (Ottawa) 92-06-03	Accompanyer le ministre John Ciaccia à la rencontre féd.-prov. des Ministres du commerce extérieur	448,70 \$
EUROPE Belgique (Bruxelles) 92-06-20 au 92-06-26	Accompanyer le ministre délégué Guy Rivard lors d'une mission ministérielle	4 007,51 \$
ÉTATS-UNIS Washington, D.C. 92-07-06 au 92-07-07	Accompanyer le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique	986,02 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
VOYAGES

QUESTION NO 3

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR JOHN CIACCIA DEPUIS LE 1ER AVRIL 1992

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
RAYNAULD, FRANCOY (suite) Attaché politique  ASIE Hong Kong Chine (Beijing, Wuhan, Hubei, Chengu, Changhai, Guangzhou, Guangdong) 92-02-19 au 92-03-02	Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique	5 658.20 \$

### **3.2.2 - CABINET DE MONSIEUR GUY RIVARD**





VOYAGES

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR GUY RIVARD DEPUIS LE 1ER AVRIL 1992

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p><b>GEOFFROY, MARTIN</b> Attaché politique</p> <p>EUROPE Belgique (Namur) 92-11-04 au 92-11-09</p>	<p>Accompagner le ministre délégué</p>	<p>2 457,82 \$</p>

VOYAGES

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR GUY RIVARD DEPUIS LE 1ER AVRIL 1992

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p><b>ÉTHIER, GILLES</b> Chef de cabinet du ministre délégué G. Rivard</p> <p>EUROPE France (Paris) 92-12-05 au 92-12-10</p>	<p>Accompagner le ministre délégué</p>	<p>2 169,26 \$</p>

### **3.3 - VOYAGES DES FONCTIONNAIRES DU MINISTÈRE**







MOIS : AVRIL 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	203002	DESCHENES, ROGER MIVILLE (CONSEILLER)	., MOYEN ORIENT (4)	92/04/20	92/05/20	EFFECTUER UNE MISSION DE SUIVIS A LA DERNIERE MISSION DU MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES.	\$ 13,700.00
	203010	GERVAIS, FRANÇOIS (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	92/04/27	92/04/29	PARTICIPER A L'EXPOSITION ISA '92, EXPOSITION INTERNATIONALE SUR L'INSTRUMENTATION, LES CONTRÔLES ET L'AUTOMATISATION.	\$ 945.00
	203036	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR)	AUTRES, FRANCE (5)	92/04/03	92/04/11	PARTICIPER A LA 39E REUNION DU COMITE DIRECTEUR POUR LA SECURITE SOCIALE (CDSS) DU CONSEIL DE L'EUROPE.	\$ 2,746.00
	203048	SALAMI, JEAN (ATTACHE COMMERCIAL)	MTL (1)	92/04/21	92/04/23	PARTICIPER, A TITRE DE CONFERENCIER AU COLLOQUE LOGICIEL ORGANISE PAR LE CENTRE DE PROMOTION DU LOGICIEL DU QUEBEC.	\$ 1,145.00
	203081	BARRETTE, JEAN-MARIE (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BENELUX (5)	92/04/05	92/04/07	PARTICIPER AUX ATELIERS EUROPEENS DE L'AUDIOVISUEL, EN TANT QUE CORRESPONDANT DU QUEBEC AUPRES DE L'EUREKA AUDIOVISUEL.	\$ 816.66
	203084	TASCHEREAU, FRANCINE (CONSEILLERE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/04/03	92/04/03	AGIR A TITRE DE PERSONNE-RESSOURCE POUR LE VOLET QUEBECOIS A LA SESSION DE FORMATION DES HOTES ET HOTESSES DU PAVILLON DU CANADA A SEVILLE.	\$ 415.00
	203097	MILOT, RENE (DIRECTEUR GENERAL)	., AUTRES (2)	92/04/11	92/04/18	REPRESENTER LA DIRECTION GENERALE DE L'ASSOCIATION FRANCE- QUEBEC A L'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DE L'ASSOCIATION FRANCE-QUEBEC.	\$ 1,885.00
	203105	LAPORTE, REGENT (CONSEILLER)	., JAPON (4)	92/04/09	92/04/18	PILOTER UNE MISSION DE 7 ENTREPRISES MANUFACTURIERES QUEBECOISES DANS LE SECTEUR PLASTIQUE AU JAPON.	\$ 5,648.00
	203115	SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	92/04/13	92/04/14	ASSISTER A UN COLLOQUE SUR LA NEGOCIATION CANADA-ÉTATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 1,100.00
	203117	CHOINIERE, FRANÇOIS (CONSEILLER) RICARD, MARJOLAINE (ADJOINTE A LA DIR.)	PARIS, FRANCE (5)	92/04/20	92/05/05	PARTICIPER A LA FOIRE D'AVIGNON.	\$ 2,900.00
	203122	MARCIL, RAYMOND (CONSEILLER ECONOM.)	QUEBEC (1)	92/04/12	92/04/18	PARTICIPER A UNE ENTREVUE DE SELECTION AVEC LE JURY FORMACADRES DE L'OFFICE DES RESSOURCES HUMAINES.	\$ 930.00
	203126	PROULX, REJEAN (ATTACHE EN TOURISME)	MONTREAL (1)	92/04/29	92/05/03	ORGANISER ET ACCOMPAGNER LE VOYAGE FAM POUR 26 PERSONNES. (DIRIGEANTS ET DECIDEURS DE LIEUX DE CONGRES).	\$ 647.43
	203134	KLOCKNER, MARTINA (ATTACHEE TOURISTIQUE)	MTL (1)	92/04/05	92/04/17	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME A MONTREAL.	\$ 2,115.60

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : AVRIL 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	203146	IWABUSHI, SEIICHI (CONSEILLER)	MTL (1)	92/04/03	92/04/19	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLER EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203147	HORWITZ, SANFORD (ATTACHE TOURISTIQUE)	MTL (1)	92/04/05	92/04/09	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203148	PERSONNAZ, BERNARD (ATTACHE TOURISTIQUE)	MONTREAL (1)	92/04/03	92/04/17	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203149	PROULX, REJEAN (ATTACHE EN TOURISME)	MTL (1)	92/04/05	92/04/09	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203150	KLOECKNER, MARTINA (CONSEILLERE)	MTL (1)	92/04/04	92/04/23	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203151	WIGGALL, JOSEPHINE (ATTACHEE TOURISTIQUE)	MTL (1)	92/04/04	92/04/17	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203152	DICKINSON, CHRISTIANE (ATTACHEE EN TOURISME)	MTL (1)	92/04/05	92/04/09	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203153	LANDRY, CHRISTINE (TECHNICIENNE)	MTL (1)	92/04/05	92/04/09	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203154	BIRON, GABRIEL (CONSEILLER)	MTL (1)	92/04/03	92/04/10	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203155	LAHAM-DENEUBOURGS, BEATRICE (ATTACHEE)	MTL (1)	92/04/04	92/04/10	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	203156	BOUFFARD, JEAN (CONSEILLER)	MTL (1)	92/04/05	92/04/09	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : AVRIL 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	203157	HOUE, GILLES (CONSEILLER TOURIST.)	MTL (1)	92/04/03	92/04/10	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME DU QUEBEC. PAYE PAR LE MINISTERE DU TOURISME.	\$ 0.00
	204001	AUDY, MICHEL (CHEF DU SERVICE)	AUTRES, FRANCE (5) ROME, ITALIE (5)	92/04/14	92/05/06	EFFECTUER LE MONTAGE ET LE DEMONTAGE D'UN KIOSQUE. TRAVAUX DE RELOCALISATION DE LA DELEGATION.	\$ 4,245.00
	204003	NORMAND, JEAN-FRANCOIS (DIRECTEUR CABINET)	., AUTRES (2)	92/04/12	92/04/16	REPRESENTER LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC A L'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DE L'ASSOCIATION FRANCE-QUEBEC.	\$ 1,911.00
	204005	GERVAIS, DENIS	PARIS, FRANCE (5)	92/04/13	92/04/19	VOYAGE PREALABLE A LA PRISE DE POSTE.	\$ 1,985.00
	204007	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/04/22	92/04/25	CO-PRESIDER LA REUNION ANNUELLE DU COMITE CONJOINT QUEBEC- LOUISIANE.	\$ 1,824.00
	204008	GAUDETTE, GABRIEL (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/04/06	92/04/16	AIDER LE DELEGUE POUR LES DOSSIERS RELIES A L'ENERGIE.	\$ 2,790.00
	204020	ARSENAULT, NORBERT (CONSEILLER)	., CHINE (4)	92/04/17	92/05/02	REALISER UNE MISSION D'INFRASTRUCTURE ET DE PROMOTION D'INVESTISSEMENT DANS LE CADRE DE LA 6E REUNION ANNUELLE DE L'ASSOCIATION D'HOMMES D'AFFAIRES CANADA-TAIWAN.	\$ 5,762.00
	204021	TURCOTTE, MARC-ANDRE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/04/20	92/04/28	PARTICIPER AU SALON DES JOURNEES EUROPEENNES DES COMPOSITES A PARIS.	\$ 3,800.00
	204022	BILODEAU, CLAUDE (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/04/27	92/05/02	COORDONNER ET DIRIGER LA PARTICIPATION QUEBECOISE DE 7 ENTREPRISES A L'EXPOSITION NEW ENGLAND EXPO/BOSTON.	\$ 1,635.99
	204027	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/04/09	92/04/10	PARTICIPER AU SYMPOSIUM SUR UN ACCORD TRILATERAL (CANADA/ETATS-UNIS/MEXIQUE) "TRILATERAL TRADE SYMPOSIUM".	\$ 1,020.00
	204028	RAYNAULD, FRANCOY (ATTACHE POLITIQUE)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/04/09	92/04/09	RENCONTRER LES AUTORITES DU DEPARTEMENT DU COMMERCE AMERICAIN.	\$ 644.25
	204029	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/04/07	92/04/07	RENCONTRER LES AUTORITES DU DEPARTEMENT DU COMMERCE (WASHINGTON) SUR LE DOSSIER MAGNESIUM ET CE, EN PREVISION DE LA MISSION DU MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES.	\$ 970.00
	204030	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/04/09	92/04/10	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES A DIFFERENTES RENCONTRES SUR LE DOSSIER MAGNESIUM.	\$ 1,247.00
	204048	GELINAS, MICHEL (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	92/04/15	92/04/15	PARTICIPER A UNE REUNION DE PLANIFICATION DU COMITE DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES, DE L'ASSOCIATION DES INDUSTRIES AEROSPATIALES DU CANADA.	\$ 554.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : AVRIL 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	204050	PARE, SERGE (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/04/21	92/04/24	PARTICIPER A UNE SERIE DE CONFERENCES CONSACREES AU DEVELOPPEMENT MINIER EN AMERIQUE LATINE.	\$ 2,260.00
	141047	RAYNAULD, FRANCOY (ATTACHE POLITIQUE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/04/13	92/04/13	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 234.40
	204044	BOUVIER, FRANCOIS (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	92/04/15	92/04/15	RENCONTRER DES MEMBRES DE L'ASSEMBLEE NATIONALE AU SUJET DU DOSSIER GRANDE-BALEINE.	\$ 877.00
	204046	MALONE, CHRISTOPHER (COORDONNATEUR)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/04/13	92/04/16	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE LEGISLATURE (MESS).	\$ 840.00
	204066	LEFEBVRE, JEAN (DIRECTEUR)	., MEXIQUE (2)	92/04/21	92/05/02	NEGOCIER LE BAIL DE LA RESIDENCE ET FINALISER DES TRANSACTIONS CONCERNANT LE BUREAU.	\$ 3,490.00
	204064	MORENCY, JEAN (RESPONSABLE)	VANCOUVER, CANADA (1)	92/04/20	92/05/02	NEGOCIER LES NOUVEAUX LOCAUX DU BUREAU DU QUEBEC A VANCOUVER.	\$ 3,925.00
	141055	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/04/13	92/04/14	PARTICIPER A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 750.00
	141056	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS (DIRECTEUR GENERAL) MARTIN, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/04/12	92/04/13	PARTICIPER A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 1,420.00
	204082	COTE, ROBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/04/23	92/04/23	PARTICIPER A LA REUNION PREPARATOIRE A LA JOURNEE MONDIALE DE L'ALIMENTATION.	\$ 525.00
	204093	PROVENCHER, FRANCOIS (CONSEILLER)	., AUTRES (3)	92/04/29	92/05/08	EFFECTUER UNE MISSION COMMERCIALE AU BENIN ET AU TOGO AVEC LA PARTICIPATION DE 10 ENTREPRISES.	\$ 6,454.00
	204104	GADBOIS, JACQUES (ECONOMISTE)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/04/28	92/04/30	PARTICIPER AUX AUDIENCES PUBLIQUES DU DEPARTEMENT DU COMMERCE DANS LE CADRE DE L'ENQUETE EN DROITS COMPENSATEURS SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 1,444.00
	141065	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/04/16	92/04/16	PARTICIPER A UNE RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE DOSSIER DE LA BIERE.	\$ 505.00
	204112	LEDUC, RENE (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/04/24	92/05/01	PARTICIPER A UNE REUNION AUPELF-UREF - REUNION IFI - CONSEIL PERMANENTE DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 2,830.28

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : AVRIL 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	204116	BOISVERT, RICHARD (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/04/26	92/04/28	DEVELOPPER DES AXES DE COLLABORATION AVEC LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE CANADIENNE, L'ACDI ET LE BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL.	\$ 431.92
	204118	SAMSON, ANDRÉ (DIRECTEUR)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	92/04/29	92/05/09	PARTICIPER COMME OBSERVATEUR POUR LE QUÉBEC AU SEIN DE LA DÉLÉGATION CANADIENNE AU COMITÉ INTERGOUVERNEMENTAL DE NÉGOCIATION D'UNE CONVENTION-CADRE SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES.	\$ 3,440.00
	204134	CARON, RENAUD (SOUS-MINISTRE)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	92/04/19	92/04/22	INAUGURER LA SEMAINE QUÉBEC-MANCHESTER (REMPLACER LE MINISTRE).	\$ 1,326.00
	204153	GAUDETTE, GABRIEL (CONSEILLER)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	92/04/23	92/04/23	FAIRE LE POINT SUR LES RELATIONS INSTITUTIONNELLES ET ÉVALUER LES PERSPECTIVES ET STRATÉGIES D'APPROCHE SOUHAITABLES ENVERS LA COMMISSION DES GRANDS LACS ET LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DES GRANDS LACS.	\$ 1,918.73
	141077	SAMSON, ANDRÉ (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	92/04/16	92/04/16	PARTICIPER À LA RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE DANS LE DOSSIER DE LA BIÈRE.	\$ 512.50

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : MAI 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	204012	PARE, SERGE (CONSEILLER)	., VENEZUELA (2) ., ARGENTINE (2)	92/05/10	92/05/21	FAIRE LE POINT SUR DIVERS PROJETS D'INVESTISSEMENTS.	\$ 4,174.00
	204019	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1) LOS ANGELES, ETATS-UNIS (1)	92/05/10	92/05/17	PARTICIPER A LA REUNION DE LA COMMISSION DES GRANDS-LACS A TITRE DE REPRESENTANT OFFICIEL DU QUEBEC.	\$ 2,904.00
	204024	RICARD, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	., MOYEN ORIENT (4)	92/05/10	92/05/20	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DANS LE BUT DE FAIRE LES SUIVIS DE LA DERNIERE MISSION DU MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES M. JOHN CIAACCIA.	\$ 6,860.00
	204065	AUDY, MICHEL (CHEF DU SERVICE)	ROME, ITALIE (5)	92/05/22	92/05/29	RELOCALISATION DE LA DELEGATION DU QUEBEC A ROME.	\$ 4,049.00
	204061	BILODEAU, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/05/03	92/05/10	COORDONNER ET DIRIGER LA PARTICIPATION DE 7 INDUSTRIELS QUEBECOIS LORS DE LA TENUE DE L'EXPOSITION WASTE EXPO.	\$ 2,390.16
	204062	BRISSON, MICHEL (DIRECTEUR)	QUEBEC (1)	92/05/28	92/06/06	PARTICIPER A EXPORT ACTION 1992.	\$ 2,700.00
	204083	COTE, ROBERT (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/05/04	92/05/07	MISE A JOUR DU DOSSIER DES QUEBECOIS TRAVAILLANT A LA BANQUE MONDIALE, AU FMI, A LA BANQUE INTERAMERICAINE DE DEVELOPPEMENT ET A L'ORGANISATION PAN-AMERICAINE POUR LA SANTE.	\$ 1,424.75
	204103	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/06	92/05/07	PARTICIPER A LA RENCONTRE DU SOUS-MINISTRE AVEC M. R. MORDEN.	\$ 800.00
	204124	COUSINEAU, YVES (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	92/05/06	92/05/24	FAIRE UN MONITORING DES DEVELOPPEMENTS RECENTS DE PROJETS DE CONSTRUCTION OU REHABILITATION D'USINE DE PATES ET PAPIERS, RENCONTRER 2 GROUPES D'INVESTISSEURS INDONESIENS.	\$ 6,362.00
	204125	NICOLE, JEAN-MARC (RESPONSABLE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/05/13	92/05/17	PRECISER AVEC LES INTERLOCUTEURS A LA DELEGATION LES MODALITES DE MISE EN MARCHE DES ACTIVITES NOUVELLES OU DEVANT ETRE MODIFIEES.	\$ 1,553.75
	204126	GIRARD, GHISLAINE (CONSEILLERE)	MONTREAL (1)	92/05/10	92/05/15	PARTICIPER A LA 3E COMMISSION PERMANENTE FLANDRE/QUEBEC.	\$ 1,644.80
	204127	FORTIN, MICHELINE (CONSEILLERE)	QUEBEC (1)	92/05/07	92/05/20	ASSISTER A LA REUNION DE LA COMMISSION PERMANENTE FLANDRE/QUEBEC.	\$ 1,525.00
	204132	GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/04	92/05/04	PARTICIPER, COMME OBSERVATEUR, A LA 1RE JOURNEE DES NEGOCIATIONS DU PROJET D'ACCORD CANADA - TRINIDAD EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE.	\$ 536.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : MAI 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	204133	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR)	TORONTO, CANADA (1)	92/05/06	92/05/07	PARTICIPER A LA RENCONTRE DE L'INTERNATIONAL BUSINESS RESEARCH CENTRE ADVISORY COUNCIL QUI PORTERA NOTAMMENT SUR LES NEGOCIATIONS TRILATERALES ENTRE LE CANADA, LES ETATS-UNIS ET LE MEXIQUE ET LES BARRIERES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL.	\$ 1,040.00
	204135	CARON, RENAUD (SOUS-MINISTRE)	., ISRAEL (4)	92/05/08	92/05/15	ACCOMPAGNER UNE MISSION MINISTERIELLE.	\$ 3,430.00
	204138	BOURGEOIS, REGINALD (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/05/11	92/05/12	PARTICIPER AU COLLOQUE DU FORUM DES INTERVENANTS EN TRANSFERT TECHNOLOGIQUE (FITT) DU QUEBEC ET LE TECHNOLOGIE TRANSFER SOCIETY (TTS) DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.	\$ 403.66
	204139	FILION, GENEVIEVE (CONSEILLERE)	AUTRES, ITALIE (5) MILAN, ITALIE (5)	92/05/17	92/05/28	ACCOMPAGNER UNE MISSION, SECTEUR PATES ET PAPIERS.	\$ 3,676.65
	204142	DOROTEA, LUCIANO (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	92/05/01	92/05/08	PARTICIPER A TITRE DE CONSEILLER RESPONSABLE EN ITALIE DE LA COOPERATION ITALO-QUEBECOISE A LA 1RE REUNION DE LA SOUS-COMMISSION MIXTE.	\$ 2,565.00
	204143	BARDoux, ALAIN (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/01	92/05/01	DINER OFFERT EN L'HONNEUR DE L'AMBASSADEUR DE LA TCHECOSLOVAQUIE, MONSIEUR SHUSTER.	\$ 140.00
	204144	BOURBEAU, ROBERT (DIRECTEUR)	MTL (1)	92/05/29	92/06/07	PARTICIPER A EXPORT ACTION 92 ET A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ECONOMIQUES.	\$ 3,145.40
	204145	KEATING, ROBERT (CONSEILLER)	MTL (1)	92/05/29	92/06/06	PARTICIPER A EXPORT ACTION 92 ET A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ECONOMIQUES.	\$ 4,465.20
	204146	WANG, HENRY (CONSEILLER)	MTL (1)	92/05/29	92/06/06	PARTICIPER A EXPORT ACTION 92 ET A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ECONOMIQUES.	\$ 3,498.20
	204147	MIGNEAULT, ANDRE (DIRECTEUR)	MTL (1)	92/05/29	92/06/06	PARTICIPER A EXPORT ACTION 92 ET A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ECONOMIQUES.	\$ 3,165.20
	204148	LANNoyE, JACQUES (CONSEILLER)	SAN FRANCISCO, ETATS-UNIS (1)	92/05/18	92/05/24	RECRUTER, COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS DU QUEBEC A UNE MISSION COMMERCIALE (PNEEF) LORS DU SALON PACIFIC COAST BUILDING CONFERENCE SHOW, EN CONCERTATION AVEC LE GOUVERNEMENT FEDERAL.	\$ 2,425.18
	204150	AUBERT, JULIEN (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/07	92/05/07	ACCOMPAGNER M. RENAUD CARON AINSI QUE LES SOUS-MINISTRES ADJOINTS LORS D'UNE REUNION AVEC M. REID MORDEN, SOUS-SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EXTERIEURES.	\$ 548.80

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : MAI 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	204152	THOMSON, CHRISTOPHER (CONSEILLER)	.. CHINE (4) .. CHINE (4)	92/05/16	92/05/25	ENCADRER LA PARTICIPATION DES ENTREPRISES QUÉBÉCOISES AU SALON EP CHINA '92.	\$ 4,937.00
	204158	BEARDSSELL, DAVID (CONSEILLER)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/11	92/05/15	MISSION AUPRÈS DE LA BANQUE MONDIALE.	\$ 1,500.00
	204161	CARIGNAN, LUC  CLOUTIER, MICHEL  DIONNE, CHARLES-ROBERT  FELTEAU, JEAN-GUY  LAFLEUR, MICHEL (CONSEILLER)	MTL (1)	92/05/30	92/06/06	PARTICIPER À EXPORT-ACTION 92 (MONTREAL ET QUEBEC) DE MÊME QU'ÀUX RÉUNIONS GÉNÉRALE ET GÉOGRAPHIQUE DES CONSEILLERS ÉCONOMIQUES.	\$ 7,412.00
	204166	CARON, RENAUD (SOUS-MINISTRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/07	92/05/07	PARTICIPER À DES RENCONTRES AVEC M. R. MORDEN, SOUS-MINISTRE DES AFFAIRES ÉXTERIEURES, SUR DIFFÉRENTS DOSSIERS.	\$ 555.00
	204167	RICARD, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/07	92/05/07	RENCONTRER M. REID MORDEN.	\$ 505.00
	204169	WILSON, ANNE-MARIE (AVOCATE)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/20	92/05/24	ÉTUDIER LA PROBLÉMATIQUE DE L'APPLICATION DE LA LOI FRANÇAISE AU RÉGIME D'EMPLOI DES EMPLOYÉS DE LA DÉLÉGATION.	\$ 965.00
	204172	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/04	92/05/05	PARTICIPER À LA RENCONTRE CANADO-AMÉRICAINNE SUR LES PRATIQUES DE COMMERCIALISATION DE LA BIÈRE.	\$ 745.00
	204171	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/01	92/05/02	PARTICIPER AUX RENCONTRES SUR LE DOSSIER MAGNÉSIUM.	\$ 1,250.00
	204170	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	.. SUISSE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/05/16	92/05/30	ASSISTER À LA RÉUNION DU GROUPE SPÉCIAL DU GATT SUR LE BOIS D'ŒUVRE. RENCONTRES OCDE. POLITIQUE COMMERCIALE ET ENVIRONNEMENT.	\$ 6,480.00
	204177	LACROIX, JACQUES (REPRÉSENTANT)	.. SUISSE (5)	92/05/04	92/05/23	REPRÉSENTER LE QUÉBEC DANS LA DÉLÉGATION CANADIENNE AUX NÉGOCIATIONS DE LA CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA BIODIVERSITÉ.	\$ 7,495.00
	204176	BOURDON, NORMAND (CONSEILLER)	.. ISRAËL (4)	92/05/08	92/05/15	COORDONNER UNE MISSION MINISTÉRIELLE QUÉBÉCOISE EN ISRAËL.	\$ 3,989.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



MOIS : MAI 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	204181	MAROTTE, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/11	92/05/14	ASSISTER AU SEMINAIRE SUR LA GESTION DES POLITIQUES COMMERCIALES ET À LA CONFÉRENCE DU CENTRE DE DROIT ET DE POLITIQUE COMMERCIALE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE.	\$ 1,890.00
	204180	SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/01	92/05/02	PARTICIPER À UNE RÉUNION AVEC DES AVOCATS DANS LE CADRE DE L'ENQUÊTE EN DROIT COMPENSATEUR SUR LE MAGNÉSIMUM.	\$ 1,130.00
	204184	MORIN, GHISLAINE (CONSEILLÈRE)	AUTRES, ESPAGNE (5)	92/05/03	92/05/14	MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,963.70
	205001	CHEVRIER, MICHEL (CONSEILLER)	QUÉBEC (1)	92/05/23	92/06/07	PARTICIPER À EXPORT-ACTION.	\$ 1,545.60
	205007	DUCHESNEAU, PIERRETTE (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/04	92/05/04	ASSISTER À UNE RÉUNION PRÉPARATOIRE POUR LE CONGRÈS INTERNATIONAL DE L'UNESCO SUR L'ÉDUCATION AUX DROITS DE L'HOMME ET LA DÉMOCRATISATION.	\$ 504.11
	205010	DURAND, SERGE (RESPONSABLE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/03	92/05/05	MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 992.00
	205011	DAGENAIS, MICHEL (DIRECTEUR)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	92/05/09	92/05/16	FAIRE LE POINT SUR LE PROJET SSID/THAÏLANDE AVEC L'ACDI ET LES AUTORITÉS THAÏLANDAISES. PAYÉ PAR L'ACDI.	\$ 0.00
	205012	GAUDREAU, MARCEL (CONSEILLER)	MTL (1)	92/05/29	92/06/07	PARTICIPER À LA RÉUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ÉCONOMIQUES ET PROGRAMME EXPORT-ACTION 1992.	\$ 2,094.80
	205014	NEUBAUER, REINHARD (CONSEILLER)	., ALLEMAGNE (5) ., AUTRICHE (5)	92/05/30	92/06/06	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION ÉCONOMIQUE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU MONTREAL MÉTROPOLITAIN EN ALLEMAGNE ET EN AUTRICHE.	\$ 3,700.00
	205013	TADDEO, DONAT (DÉLÈGUE)	MTL (1)	92/05/02	92/05/11	PARTICIPER À TITRE DE MEMBRE DE LA DÉLÉGATION QUÉBÉCOISE À LA 1RE SESSION DE LA SOUS-COMMISSION MIXTE ITALO-QUÉBÉCOISE.	\$ 1,910.00
	205015	LAVOIE, MARTIN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/04	92/05/04	PARTICIPER À UNE RÉUNION DU COMITÉ D'EXPORTATION DANS LE SECTEUR DU TRANSPORT EN COMMUN.	\$ 115.00
	205016	LIU, VIVIAN (ATTACHÉE COMMERCIALE)	MTL (1)	92/05/31	92/06/05	PARTICIPER À LA CONFÉRENCE BIO-RECONNAISSANCE.	\$ 2,900.00
	205029	JOLIN, PIERRE (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/05	92/05/06	DISCUSSION SUR LES ENJEUX DE LA PARTICIPATION CANADIENNE LORS DE LA CNUED À RIO.	\$ 624.11

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : MAI 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	205028	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	.. AUTRES (3)	92/05/08	92/05/16	PARTICIPER AUX REUNIONS DE CONCERTATION DES SOUS-REGIONS EN VUE D'EXAMINER LES DOCUMENTS DE LA CONFERENCE DES MINISTRES DE L'EDUCATION, EN QUALITE D'ORGANISATEUR POUR LE PAYS HOTE. PAYE PAR L'ACCT.	\$ 400.00
	205025	HOULE, BERNARD (CONSEILLER)	MTL (1) QUEBEC (1)	92/05/29	92/06/07	PARTICIPER A EXPORT-ACTION 92.	\$ 2,600.00
	205033	DEPREZ, GUY (ATTACHE)	MTL (1) QUEBEC (1)	92/05/29	92/06/07	PARTICIPER A EXPORT-ACTION.	\$ 2,650.00
	205034	BIRON, GABRIEL (CONSEILLER)	MTL (1)	92/05/14	92/05/18	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DE TRAVAIL AVEC LES PRODUCTEURS "SKI" DES LAURENTIDES AFIN DE PREPARER LA PROCHAINE CAMPAGNE PROMOTIONNELLE EN NOUVELLE-ANGLETERRE ET LE GROSSISTE YANKEE HOLIDAYS.	\$ 1,134.00
	205035	DELSON-KARAN, MYRNA (ATTACHEE)	MTL (1)	92/05/11	92/05/13	ASSISTER AU CONGRES DE L'ACFAS A L'UNIVERSITE DE MONTREAL.	\$ 281.60
	205041	SCHERRER, SYLVIE (AVOCATE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/12	92/05/13	PARTICIPER A LA REUNION AVEC LE FEDERAL DANS LE DOSSIER DU LAIT UHT.	\$ 555.00
	205045	MANGLAVITI, TONY (ATTACHE POLITIQUE)	.. ISRAEL (4)	92/05/08	92/05/15	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 3,600.34
	205043	DESRUISSEAU, JACQUES (DIRECTEUR) DUCLOS, MICHELLE (CONSEILLERE)	MTL (1)	92/05/29	92/06/07	PARTICIPER A EXPORT-ACTION ET A LA RENCONTRE ANNUELLE DES CONSEILLERS ECONOMIQUES.	\$ 5,118.40
	205044	AMIOT, JACQUES (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/22	92/06/07	PARTICIPER COMME ORGANISATEUR ET CONFERENCIER A LA SECONDE PARTIE DU SEMINAIRE SUR LA PROPRIETE INDUSTRIELLE DONNE DANS LE CADRE DU PROGRAMME FRANCO-QUEBECOIS EN BIOTECHNOLOGIES.	\$ 3,381.00
	205026	SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1) WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/05/04	92/05/07	PARTICIPER A UNE REUNION AVEC DES AVOCATS DANS LE CADRE L'ENQUETE EN DROIT COMPENSATEUR SUR LE MAGNESIUM.	\$ 2,209.01
	205058	CLAVET, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5) ROME, ITALIE (5)	92/05/16	92/05/23	EFFECTUER LE SUIVI DES TRAVAUX DE RELOCALISATION A ROME. A PARIS, EFFECTUER LE SUIVI DES TRAVAUX DE RELOCALISATION ET RENCONTRES AVEC L'ADMINISTRATION DE L'AMBASSADE CONCERNANT LES CONDITIONS D'EMPLOI DES RECRUTES LOCAUX.	\$ 4,305.09

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : MAI 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	205059	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/11	92/05/12	PARTICIPER AU COLLOQUE DU FITT-TTS AU DARTMOUTH COLLEGE, A TITRE DE CONFÉRENCIER, PORTANT SUR LA POLITIQUE INTERNATIONALE DU QUÉBEC DANS LE DOMAINE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE.	\$ 1,150.01
	205066	DANSEREAU, ANDRÉ (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/15	92/05/21	COORDONNER LA PARTICIPATION D'UN GROUPE D'ENTREPRISES QUÉBÉCOISES DANS LE CADRE DE L'ASSOCIATION OF BIOTECHNOLOGY COMPANIES SIXTH INTERNATIONAL MEETING AND EXHIBITION.	\$ 2,993.16
	205068	MARTIN, LUC (CONSEILLER CADRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/08	92/05/08	EFFECTUER LE SUIVI DE LA RÉUNION DES SOUS-COMITÉS, ACCORD-CADRE CANADA-CEE: RENCONTRE AVEC M. ROBERT RICHARD, DIR. DE LA CEE, AEECE.	\$ 82.05
	205070	FORTIN, LOUISE-ESTHER (CONSEILLÈRE)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/11	92/05/12	PARTICIPER AU COLLOQUE SUR LES TRANSFERTS TECHNOLOGIQUES.	\$ 1,350.01
	205073	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	BRUXELLES, BENELUX (5)	92/05/25	92/05/27	RENCONTRER LA CONSEILLÈRE EN COOPÉRATION DE LA DGQB, AFIN D'EFFECTUER LE TRANSFERT DES DOSSIERS, À LA SUITE DU VOYAGE PRÉALABLE.	\$ 389.59
	205081	GAUTHIER, ANDRÉ	PARIS, FRANCE (5)	92/05/14	92/06/04	EFFECTUER UNE MISSION DE GESTION IMMOBILIÈRE À PARIS.	\$ 8,525.00
	205079	LEFEBVRE, JEAN (DIRECTEUR)	LONDRES, ÎLES BRITANNIQUES (5) PARIS, FRANCE (5)	92/05/18	92/05/31	RENCONTRER DES FOURNISSEURS POUR LA RÉNOVATION DE LA RÉSIDENCE DU DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL À LONDRES. INTÉGRATION DU VOLET SÉCURITÉ AUX TRAVAUX EN COURS À L'IMMEUBLE SITUÉ AU 66, RUE PERGOLESE.	\$ 6,460.00
	205080	LEBLANC, DONALD (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/12	92/05/12	RENCONTRER DES INTERLOCUTEURS DES AFFAIRES EXTERIEURES ET DU COMMERCE EXTERIEUR DANS LE DOSSIER DU LAIT UHT.	\$ 600.00
	205086	CASTILLO, EDUARDO (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	92/05/31	92/06/03	PARTICIPER AU SÉMINAIRE DU COMITÉ DE RECHERCHE SUR L'UNIFICATION EUROPÉENNE.	\$ 900.00
	205092	VEILLEUX, JACQUES (REPRÉSENTANT)	MTL (1)	92/05/30	92/06/09	PARTICIPER À L'ACTIVITÉ EXPORT-ACTION 92.	\$ 4,116.80
	141100	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/14	92/05/14	PARTICIPER À LA RENCONTRE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DANS LE CADRE DES NÉGOCIATIONS SUR LE TRANSPORT AÉRIEN.	\$ 990.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : MAI 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	141101	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/25	92/05/25	PARTICIPER A LA RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE DANS LE CADRE DES NEGOCIATIONS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 990.00
	205096	CASTILLO, EDUARDO (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	92/05/14	92/05/21	PARTICIPER A LA RENCONTRE DES 19 ET 20 MAI SUR LE DOSSIER HYDRO-HYDROGENE.	\$ 2,100.00
	205095	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/05/21	92/05/23	RENCONTRER LE PERSONNEL DE LA DELEGATION DE BOSTON AFIN DE DISCUTER DE LA PROGRAMMATION ANNUELLE 1992-93 DE LA DGEU.	\$ 883.99
	205094	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	ATLANTA, ETATS-UNIS (1) NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/05/26	92/05/28	RENCONTRER LE PERSONNEL DES DELEGATIONS D'ATLANTA ET NEW YORK AFIN DE DISCUTER DE LA PROGRAMMATION ANNUELLE 1992-93 DE LA DGEU.	\$ 1,524.01
	205093	COTE, ROBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/15	92/05/15	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DU COMITE ORGANISATEUR DE LA JOURNEE MONDIALE DE L'ALIMENTATION.	\$ 525.00
	205119	LAMBERT, LISE A. (CONSEILLERE)	MTL (1)	92/05/27	92/05/29	ACCOMPAGNER 5 DIFFUSEURS AMERICAINS (NEW YORK, WASHINGTON, PHILADELPHIE, PITTSBURGH ET SYRACUSE) AU RENDEZ-VOUS INTERNATIONAL DE THEATRE JEUNE PUBLIC ORGANISE PAR LA MAISON THEATRE A MONTREAL.	\$ 795.00
	205120	LAVOIE, MARTIN (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/05/26	92/05/27	ACCOMPAGNER ET DIRIGER UN GROUPE DE 6 INDUSTRIELS QUEBECOIS FOURNISSEURS A L'INDUSTRIE DU TRANSPORT EN COMMUN.	\$ 698.75
	205121	COUTURE, MURIEL (RESPONSABLE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/05/27	92/05/29	MISE A JOUR DE LA PROGRAMMATION.	\$ 1,367.89
	205122	GAUDETTE, GABRIEL (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/05/20	92/05/22	MISE A JOUR DE LA PROGRAMMATION.	\$ 1,218.89
	205123	NICOLE, JEAN-MARC (RESPONSABLE)	ATLANTA, ETATS-UNIS (1)	92/05/26	92/05/28	MISE A JOUR DE LA PROGRAMMATION.	\$ 1,758.89
	205124	DESSUREAULT, JEAN-MARC (CONSEILLER)	RIO DE JANEIRO, BRESIL (2)	92/05/19	92/06/15	ASSISTER A LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT (CNUED) ET MONITORING D'EVENEMENTS PERIPHERIQUES.	\$ 10,055.00
	141110	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS (DIRECTEUR GENERAL) FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) MARTIN, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/07	92/05/08	PARTICIPER AU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL DE L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA).	\$ 2,280.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
SECRETARIAT DU MAI

93/03/31

PAGE: 13

MOIS : MAI 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	141111	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/05	92/05/05	PARTICIPER À LA RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE ET INDUSTRIE DE L'AUTOMOBILE DANS LE CADRE DES NÉGOCIATIONS TRILATÉRALES.	\$ 595.00
	205129	KAUFMAN, PATRICIA (CONSEILLÈRE)	., ALLEMAGNE (5)	92/05/23	92/05/30	DIRIGER UNE MISSION DE DÉVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE DANS LE SECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT.	\$ 2,550.00
	205134	BERARD, JEAN (DIRECTEUR)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/21	92/05/23	PARTICIPER À LA RÉUNION DE PROGRAMMATION ET PRENDRE CONTACT AVEC LE PERSONNEL DE LA DÉLEGATION DE BOSTON.	\$ 701.56
	205133	SALAMI, JEAN (ATTACHÉ COMMERCIAL)	MTL (1)	92/05/31	92/06/05	ACCOMPAGNER DES REPRÉSENTANTS AMÉRICAINS DE LA NOUVELLE ANGLETERRE DE L'INDUSTRIE DES BIOTECHNOLOGIES À L'OCCASION DE LA CONFÉRENCE BIO-RECONNAISSANCE.	\$ 1,950.00
	205132	PROULX, REJEAN (ATTACHÉ EN TOURISME)	MTL (1)	92/05/20	92/05/21	PARTICIPER À UNE RENCONTRE "MARKETING" AU PALAIS DES CONGRÈS.	\$ 791.57
	205148	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL) BROUILLET, RICHARD	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/27	92/05/29	Participer à la deuxième rencontre de négociations entre le Canada et les États-Unis sur l'accord de principe concernant la mise en œuvre au Canada des recommandations du Rapport du Groupe spécial du GATT sur les pratiques canadiennes de commercialisation de la bière.	\$ 3,100.00
	205149	ROMPRE, ALAIN (CONSEILLER)	TUNISIE, AUTRES (3)	92/05/27	92/06/02	Participer au Conseil d'orientation du CAFED.	\$ 250.00
	205150	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/21	92/05/22	Effectuer diverses rencontres avec des interlocuteurs sur le dossier du magnésium.	\$ 1,045.00
	205153	BOUDRIAU, MICHEL-P. (DÉLÈGUE)	MTL (1)	92/05/22	92/06/06	ACCOMPAGNER LA DÉLEGATION DE HUBEI (CHINE) DIRIGÉE PAR SON GOUVERNEUR INVITÉ OFFICIELLEMENT PAR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC.	\$ 3,092.60
	205158	JOLIN, PIERRE (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	RIO DE JANEIRO, BRÉSIL (2)	92/05/28	92/06/15	PARTICIPER À LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE DÉVELOPPEMENT (CNUED).	\$ 7,110.00
	205159	BOUDREAU, CHRISTIANE (DÉCORATRICE) LAROCHELLE, RÉMY	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/27	92/05/28	PLANIFIER LA RÉALISATION DES TRAVAUX À EFFECTUER AU BUREAU DU DÉLÈGUE GÉNÉRAL ET ÉVALUER L'IMPLICATION DES TRAVAUX SUPPLÉMENTAIRES À RÉALISER.	\$ 1,950.00
	205163	CHEVALIER, MANON (ATTACHÉE DE PRESSE) RAYNAULD, FRANÇOY (ATTACHÉ POLITIQUE)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/05/27	92/05/27	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 0.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : MAI 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	205164	BERARD, JEAN (DIRECTEUR)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/05/27	92/05/27	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE LA FOIRE DE BURLINGTON ET DE SA RENCONTRE AVEC LE GOUVERNEUR DU VERMONT.	\$ 100.00
	205165	BILODEAU, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/05/26	92/05/29	PARTICIPER AU "VERMONT BUSINESS & INDUSTRY EXPO 92".	\$ 629.95
	114165	SCHERRER, SYLVIE (AVOCATE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/24	92/05/26	Assister à une réunion fédérale-provinciale sur l'Accord de libre-échange nord-américain (CALENA).	\$ 928.95
	141172	DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER) FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) TRUDEL, ROBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/26	92/05/26	PARTICIPER AU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (NOM).	\$ 1,335.00
	206098	AUDY, MICHEL (CHEF DU SERVICE)	PARIS, FRANCE (5) ROME, ITALIE (5)	92/05/18	92/06/18	EFFECTUER UNE MISSION DE GESTION IMMOBILIERE DANS LE CADRE DES TRAVAUX DE REAMENAGEMENT DE L'IMMEUBLE DU 66, RUE PERGOLESE A PARIS. SURVEILLER DES TRAVAUX DANS LE CADRE DE LA RELOCALISATION DE LA DELEGATION DU QUEBEC A ROME.	\$ 7,376.00
	207050	WIGGALL, JOSEPHINE AMELIA	., SUISSE (5)	92/05/04	92/05/09	PARTICIPER AU SALON DE TOURISME POUR AGENTS DE VOYAGE DE MOTIVATION: INTERNATIONALE EIBTM.	\$ 2,145.00
	141164	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/24	92/05/26	PARTICIPER A LA RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA).	\$ 940.00
	141163	BORNIER, GERARD (CONSEILLER) FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) MARTIN, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/05/24	92/05/26	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA).	\$ 2,490.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : JUIN 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	203123	BUTEAU, ANDRÉ (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/26	92/07/03	REVISER L'ENSEMBLE DES SERVICES RENDUS À LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À PARIS, PLUS SPÉCIALEMENT PAR LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES.	\$ 2,605.00
	204073	SAUVÉ, BERNARD (ATTACHÉ)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/22	92/06/23	ASSISTER À LA LECTURE DE PIÈCES QUÉBÉCOISES PAR LE CENTRE DES AUTEURS DRAMATIQUES À PARIS.	\$ 84.00
	204140	LORD, LINDA (CONSEILLÈRE)	., ALLEMAGNE (5)	92/06/01	92/06/12	AMÉLIORER LE SYSTÈME DE FORMATION PROFESSIONNELLE DANS LES TECHNOLOGIES INDUSTRIELLES DE POINTE TELLE QUE LES TECHNIQUES DE GÉNIE MÉCANIQUE ET L'ÉLECTROTECHNIQUE.	\$ 4,900.00
	205067	LEBLANC, DANIEL-A. (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	92/06/05	92/06/18	PARTICIPER À LA PREMIÈRE RÉUNION DU GROUPE DE TRAVAIL PRÉVUE À L'ENTENTE QUÉBEC/VIET-NAM SIGNÉE EN JANVIER 1992.	\$ 6,049.00
	205074	ST-AMANT, MARTIN (CONSEILLER)	., MEXIQUE (2)	92/06/02	92/06/06	PARTICIPER À UNE RENCONTRE DE TRAVAIL AVEC LA UNITED STATES SECURITIES & EXCHANGE COMMISSION ET LA MEXICAN COMISION NACIONAL DE VALORES AU SUJET DU DÉVELOPPEMENT DU MARCHÉ INTERNATIONAL DES CAPITALS.	\$ 2,190.00
	205085	CASTILLO, EDUARDO (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/22	92/06/25	PARTICIPER À LA 9 <sup>E</sup> CONFÉRENCE MONDIALE SUR L'HYDROGÈNE.	\$ 1,700.00
	205130	KLOCKNER, MARTINA (ATTACHÉE TOURISTIQUE)	MTL (1)	92/06/13	92/06/19	ACCOMPAGNER UN GROUPE VIP INVITÉ PAR LA COMPAGNIE AÉRIENNE LUFTHANSA ET LA CHAÎNE D'HÔTEL ALLEMANDE KEMPINSKI.	\$ 625.92
	205131	LAPOINTE, REGENT (CONSEILLER)	., JAPON (4)	92/06/05	92/06/14	PILOTER 6 ENTREPRISES QUÉBÉCOISES AU JAPON DANS LE CADRE D'UNE MISSION D'ACCORDS INDUSTRIELS ET DE PARTENARIATS D'AFFAIRES.	\$ 5,536.00
	205136	BOUDREAU, CHRISTIANE (DECORATRICE)	., ALLEMAGNE (5)	92/06/16	92/06/20	PRÉPARER LA RENOVATION ET LA DÉCORATION DE LA RÉSIDENCE OFFICIELLE DU DÉLÈGUE GÉNÉRAL À DUSSELDORF.	\$ 3,070.00
	205138	TARDIF, JEAN (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	AUTRES, BENELUX (5) PARIS, FRANCE (5)	92/06/02	92/06/13	PARTICIPER À LA CONFÉRENCE SCANNING THE FUTURE.	\$ 5,305.00
	205152	RICARD, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	RIO DE JANEIRO, BRÉSIL (2)	92/06/02	92/06/15	ASSISTER À LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE DÉVELOPPEMENT (CNUED) À TITRE DE MEMBRE DE LA DÉLÉGATION OFFICIELLE.	\$ 4,998.00
	205154	PREVILLE, JEAN-GUY (CONSEILLER)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	92/06/08	92/06/10	ORGANISER ET COORDONNER UNE MISSION D'INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION INTERNATIONALE NEOCON.	\$ 1,336.79
	205156	DROUIN, MARTINE (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/01	92/06/01	PARTICIPER AUX RÉUNIONS PRÉPARATOIRES AU CONGRÈS DE L'INSTITUT DE DROIT D'EXPRESSION FRANÇAISE (IDEF).	\$ 495.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : JUIN 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	205160	MORENCY, JEAN (RESPONSABLE)	TORONTO, CANADA (1)	92/06/02	92/06/03	FINALISER LE DOSSIER RELATIF À LA RELOCALISATION DU BUREAU DU QUÉBEC À TORONTO. ÉVALUER LES TRAVAUX NÉCESSAIRES POUR RENOUVER LA RÉSIDENCE.	\$ 830.00
	205177	LATOUCHE, HELENE (DIRECTRICE)	RIO DE JANEIRO, BRÉSIL (2)	92/06/02	92/06/15	ASSISTER À LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE DÉVELOPPEMENT (CNUED).	\$ 5,980.00
	205179	LAFLEUR, MICHEL (CONSEILLER)	MTL (1)	92/06/07	92/06/08	PARTICIPER À LA MISSION D'INDUSTRIELS DU RHODE ISLAND. CONFÉRENCIER AU SÉMINAIRE.	\$ 643.80
	205181	MERLEN, MARCEL (CONSEILLER)	., POLOGNE (5)	92/06/20	92/06/27	POURSUIVRE ET INTENSIFIER LES DEMARCHES ENTREPRISES PAR 8 SOCIÉTÉS QUÉBÉCOISES EN VUE DE PÉNÉTRER LE MARCHÉ POLONAIS.	\$ 3,500.00
	205184	BERGERON, MICHEL (CONSEILLER)	., SUISSE (5)	92/06/03	92/06/19	PARTICIPER AU SEIN DE LA DÉLÉGATION CANADIENNE À LA 79 <sup>E</sup> SESSION DE LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL (OIT).	\$ 5,946.50
	205187	AMIOT, JACQUES (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/27	92/07/04	REPRÉSENTER LES INTÉRÊTS DU MAI À UNE SESSION DE TRAVAIL DE LA COMMISSION PERMANENTE FRANCO-QUÉBÉCOISE.	\$ 2,180.00
	205191	CARON, DENIS (CONSEILLER)	QUÉBEC (1)	92/06/03	92/06/05	Participer à la réunion du Comité sur la révision des conditions de travail des recrutés locaux.	\$ 952.05
	206001	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	92/06/01	92/06/02	RENCONTRER DIVERS INTERVENANTS SUR LE DOSSIER MAGNÉSIUM.	\$ 1,245.00
	206024	RENE, JEAN A. (DIRECTEUR P.I.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/03	92/06/03	ACCOMPAGNER LE MINISTRE CIIACIA À L'OCCASION D'UNE RENCONTRE AVEC LE MINISTRE CANADIEN DES SCIENCES, M. WILLIAM C. WINEGARD, ET LE MINISTRE ONTARIEN DE L'INDUSTRIE, DU COMMERCE ET DE LA TECHNOLOGIE, M. ED. PHILLIP.	\$ 595.00
	206025	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	92/06/07	92/06/16	PARTICIPER À UNE MISSION COMMERCIALE EN ASIE DU SUD-EST.	\$ 6,204.71
	206030	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/22	92/06/22	ASSISTER À LA RÉUNION CONCERNANT LES NÉGOCIATIONS CANADA/ÉTATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AÉRIEN.	\$ 1,190.00
	206031	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	92/06/05	92/06/05	PARTICIPER À UNE RENCONTRE SUR LE DOSSIER MAGNÉSIUM.	\$ 820.01
	206033	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, CANADA (1)	92/06/10	92/06/13	REPRÉSENTER LE MAI AUPRÈS DE LA CONFEMEN EN VUE DE PRÉPARER LA PROCHAÎNE RÉUNION DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION.	\$ 600.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MOIS : JUIN 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	206037	TETRAULT, DANIELLE (RESPONSABLE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/06/15	92/06/17	MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,446.99
	141179	RAYNAULD, FRANCOY (ATTACHE POLITIQUE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/03	92/06/03	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 528.40
	206046	BOURDON, NORMAND (CONSEILLER)	., ALGERIE (3)	92/06/18	92/06/25	COORDONNER LA MISSION MINISTERIELLE QUEBECOISE EN ALGERIE.	\$ 3,680.00
	206048	POMERLEAU, GILLES (ATTACHE D'ADM.)	QUEBEC (1)	92/06/14	92/06/16	RENCONTRER LES RESPONSABLES ADMINISTRATIFS POUR DISCUTER DE CERTAINS DOSSIERS.	\$ 273.60
	206053	DURAND, SERGE (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/12	92/06/20	MISSION ADMINISTRATIVE: RELATIONS DE TRAVAIL.	\$ 2,598.00
	206055	BISSONNETTE, GREGOIRE	TORONTO, CANADA (1)	92/06/16	92/06/16	PARTICIPER A L'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE BRESIL-CANADA.	\$ 630.00
	206056	TURCOTTE, MARC-ANDRE (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/06/13	92/06/21	DIRIGER UNE MISSION DE GENS D'AFFAIRES SUR LA QUALITE TOTALE AUPRES D'ENTREPRISES MANUFACTURIERES FRANCAISES DE PREMIERE IMPORTANCE.	\$ 3,238.72
	206057	DANSEREAU, ANDRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/16	92/06/17	PARTICIPER AU SEMINAIRE "SERVICES SKILLS UPGRADE SEMINAR" ORGANISE PAR LE MINISTRE DES AFFAIRES EXTERIEURES ET COMMERCE EXTERIEUR DU CANADA.	\$ 370.00
	141189	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/03	92/06/03	PARTICIPER A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 555.00
	141190	MARTIN, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/03	92/06/03	PARTICIPER A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 595.00
	206059	LECLERC, JACQUES (DIRECTEUR ADJOINT)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/12	92/06/20	MISSION ADMINISTRATIVE: GESTION DU PERSONNEL.	\$ 2,267.00
	206060	DROUIN, MARTINE (CONSEILLERE)	AUTRES, FRANCE (5)	92/06/27	92/07/10	PARTICIPER, A TITRE DE STAGIAIRE, AU SEMINAIRE SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES DROITS DE L'HOMME A L'ECOLE INTERNATIONALE DE BORDEAUX (EIB).	\$ 200.00
	206061	BLONDEAU, JEAN-MARC	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/06/12	92/06/12	REPRESENTER LA DIRECTION GENERALE ETATS-UNIS A LA 14E REUNION ANNUELLE DU QUEBEC SUMMER SEMINAR.	\$ 315.14

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : JUIN 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	206065	HARDY, VINCENT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/16	92/06/16	PARTICIPER A UNE SESSION D'INFORMATION SUR UN PROJET DE LA BANQUE MONDIALE DANS LE SECTEUR DE LA SANTÉ EN POLOGNE ORGANISÉE PAR LE GROUPE DE TRAVAIL FÉDÉRAL SUR L'EUROPE CENTRALE.	\$ 37.20
	206068	MEDINA, OSCAR (TECHNICIEN)	QUEBEC (1)	92/06/25	92/08/16	EFFECTUER UN STAGE DE 6 SEMAINES D'IMMERSION EN FRANÇAIS A L'UNIVERSITÉ LAVAL.	\$ 2,600.00
	206069	BIGO, DENISE (ATTACHÉE COMMERCIALE)	MTL (1)	92/06/14	92/06/15	RENCONTRE AVEC DES MANUFACTURIERS AU SALON DU MEUBLE DE MONTREAL.	\$ 637.80
	206073	BILODEAU, CLAUDE (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/06/13	92/06/18	PARTICIPER AU FORUM INTERNATIONAL "ECO WORLD" SUR LES TECHNOLOGIES ENVIRONNEMENTALES.	\$ 2,338.18
	206074	SCHERRER, SYLVIE (AVOCATE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/09	92/06/10	RENCONTRER LE CONSUL CHARGE DES AFFAIRES CONSULAIRES A L'AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE - ADOPTION INTERNATIONALE.	\$ 288.35
	206078	BERARD, JEAN (DELEGUE)	QUEBEC (1)	92/06/17	92/06/19	EFFECTUER UNE MISSION D'INFORMATION A L'OCCASION DE LA PRISE DE POSTE COMME DELEGUE DU QUEBEC EN NOUVELLE-ANGLETERRE.	\$ 954.40
	206079	SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/06/04	92/06/06	PARTICIPER AUX NEGOCIATIONS EN VUE DE CONCLURE UNE ENTENTE DE SUSPENSION DANS L'ENQUETE EN DROIT COMPENSATEUR SUR LES EXPORTATIONS DE MAGNESIUM.	\$ 1,250.00
	206088	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/06/24	92/06/26	PROMOTION DES BIENS ET SERVICES QUEBÉCOIS TANT AUX NATIONS UNIES AINSI QUE DANS CERTAINES AGENCES SPECIALISEES COMME LE PNUD ET LE FNUAP.	\$ 1,079.90
	206089	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	BRUXELLES, BENELUX (5)	92/06/23	92/06/27	PARTICIPER A LA 5e REUNION DU COMITE CONSULTATIF DU CIFFAD A TITRE DE MEMBRE REPRESENTANT LE QUEBEC. PAYE PAR L'ACCT.	\$ 150.00
	206092	BOUCHER, MARC T. (DIRECTEUR)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/06/12	92/06/13	PARTICIPER AU QUEBEC SUMMER SEMINAR.	\$ 489.86
	206095	AUBERT, JULIEN (DIRECTEUR) LE DUC, FRANÇOIS (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/22	92/06/22	PARTICIPER A UNE REUNION DE TRAVAIL AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.	\$ 993.68
	206096	SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1) WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/06/15	92/06/20	PARTICIPER AUX NEGOCIATIONS EN VUE DE CONCLURE UNE ENTENTE DE SUSPENSION DANS L'ENQUETE EN DROIT COMPENSATEUR SUR LES EXPORTATIONS DE MAGNESIUM.	\$ 2,132.08

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : JUIN 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	206106	RAYNAULD, FRANCOY (ATTACHÉ POLITIQUE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	92/06/22	92/06/26	ACCOMPAGNER LE MINISTRE M. GUY RIVARD.	\$ 3,826.51
	206112	MARCOTTE, DENISE (CONSEILLÈRE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	92/06/22	92/06/24	REPRÉSENTER LE QUÉBEC À LA RÉUNION DU COMITÉ D'ORIENTATION SCIENTIFIQUE DU FOND INTERNATIONAL POUR LE DÉVELOPPEMENT DES LANGUES ET DES CIVILISATIONS AFRICAINES.	\$ 200.00
	206114	DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/29	92/06/29	PARTICIPER À LA RÉUNION ENTRE LES REPRÉSENTANTS D'AGRICULTURE CANADA D'AFFAIRES ÉXTERIEURES ET COMMERCE ÉXTERIEUR CANADA, DU MAPAQ ET DU MAI.	\$ 595.00
	206128	TURCOTTE, RICHARD-F. (CONSEILLER)	.. AUTRES (5)	92/06/26	92/07/06	ACCOMPAGNER UN GROUPE DE 6 ENTREPRISES EN DÉVELOPPEMENT D'AFFAIRES.	\$ 5,380.00
	206130	CASTILLO, EDUARDO (CONSEILLER)	AUTRES, ESPAGNE (5)	92/06/18	92/06/22	MISSION LIÉE AU DOSSIER GRANDE-BALEINE.	\$ 1,400.00
	206134	WANG, HENRY (CONSEILLER)	MTL (1)	92/06/06	92/06/12	PARTICIPER ACTIVEMENT AU DÉROULEMENT DE LA MISSION DIRIGÉE PAR LE VICE-MINISTRE DE L'ÉNERGIE DE CHINE, M. LU.	\$ 857.00
	206138	GOYER, JEAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/22	92/06/22	RENCONTRE AU MAECE: HONG KONG.	\$ 176.23
	141227	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) MARTIN, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/06/25	92/06/26	PARTICIPER À LA RÉUNION DU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN (CALENA).	\$ 1,300.00
	208102	BRASSARD, YVES (CHAUFFEUR)	.. ALLEMAGNE (5)	92/06/18	92/06/19	LOGISTIQUE.	\$ 140.59

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
SECRETARIAT DU MAI

MOIS : JUILLET 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	205188	LAVIGNE, PIERRE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/07/03	92/07/09	RENCONTRER DES EXPERTS DE TV5 ET RENCONTRES DIVERSES À L'ACCT DANS LE DOMAINE DES COMMUNICATIONS.	\$ 1,340.00
	206034	BOUTET, LISE (CHEF DE SERVICE) CIMON, MARTINE (BIBLIOTHECNIENNE)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/07/05	92/07/12	IMPLANter UN SYSTEME DE GESTION DOCUMENTAIRE À LA DELEGATION.	\$ 3,651.00
	206049	BERGERON, YVON (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/07/05	92/07/05	RENCONTRER LA DELEGATION BULGARE À LA RESIDENCE DE M. L'AMBASSADEUR DE LA BULGARIE.	\$ 171.45
	206070	LECLERC, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	ATLANTA, ETATS-UNIS (1)	92/07/07	92/07/13	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS LORS DE L'EXPOSITION "ATLANTA GIFT SHOW".	\$ 2,349.36
	206115	BENDIT, SYLVIE	ATLANTA, ETATS-UNIS (1)	92/07/13	92/07/19	MISSION ADMINISTRATIVE: FORMATION DU PERSONNEL.	\$ 1,954.99
	206117	RICARD, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	PARIS, FRANCE (5)	92/07/03	92/07/13	PARTICIPER À LA REUNION DU COMITE RESTREINT DE L'OFQJ.	\$ 894.50
	206133	GUY, SUZANNE (ATTACHEE POLYVALENTE)	MONTREAL (1)	92/07/10	92/07/17	EFFECTUER UN STAGE DE PERFECTIONNEMENT.	\$ 1,440.40
	206139	GERVAIS, DENIS	PARIS, FRANCE (5)	92/07/01	92/07/10	PARTICIPER À DES RENCONTRES ILES MAURICE, SENEGAL, UNIVERSITE D'ALEXANDRIE. PARTICIPER À LA REUNION DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE. PARTICIPER À LA REUNION DE TV5. <sup>6</sup>	\$ 3,643.16
	206143	COUTURE, YVON (TECHNICIEN) RABY, JACINTHE (TECHNICIENNE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/07/12	92/07/17	ENTRETIEN INFORMATIQUE.	\$ 4,134.01
	206146	BOUDREAU, CHRISTIANE (DECORATRICE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/07/02	92/07/02	ACHETER DU MOBILIER POUR LA RESIDENCE DE HONG KONG VIA LES AFFAIRES EXTERIEURES.	\$ 563.00
	207002	SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/07/05	92/07/07	PARTICIPER AUX NEGOCIATIONS EN VUE DE CONCLURE UNE ENTENTE DE SUSPENSION DANS L'ENQUETE EN DROIT COMPENSATEUR SUR LES EXPORTATIONS DE MAGNESIUM.	\$ 1,240.84
	207006	DU BRULE, PIERRE (CONSEILLER)	VANCOUVER, CANADA (1)	92/07/15	92/07/17	RENCONTRER DES PARTICIPANTS EVENTUELS (GOUV. DU CANADA, ALBERTA, B.C., QUEBEC, ONTARIO) À L'EXPOSITON INTERNATIONALE DE TAEJON (COREE).	\$ 1,257.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : JUILLET 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	207011	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	., SUISSE (5)	92/07/18	92/07/31	ASSISTER, A TITRE D'OBSERVATEUR, AU GROUPE DE TRAVAIL DES NATIONS UNIES SUR LES POPULATIONS AUTOCHTONES.	\$ 5,257.10
	207031	MORENCY, JEAN (RESPONSABLE)	., EGYPT (3)	92/07/16	92/07/31	VOIR A L'ORGANISATION MATERIELLE DU SERVICE D'IMMIGRATION DU QUEBEC AU CAIRE.	\$ 4,560.00
	207030	MALONE, CHRISTOPHER (COORDONNATEUR)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1) WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/07/15	92/07/19	RENCONTRER LE LOBBYISTE HYDRO-QUEBEC A ALBANY. CONCERTATION AVEC DGQNY.	\$ 357.10
	207014	BIRON, GABRIEL (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	92/07/13	92/07/20	ACCOMPAGNER 10 JOURNALISTES POUR COUVRIR LE FESTIVAL D'ETE DE QUEBEC ET UNE DIFFUSION "LIVE" DE QUEBEC EN CBS SUR LE RESEAU.	\$ 1,545.00
	207015	LAROCHELLE, Remy	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/07/14	92/07/15	EFFECTUER DES TRAVAUX DE RENOVATION AU BUREAU DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A NEW YORK.	\$ 900.01
	207020	GADBOIS, JACQUES (ECONOMISTE)	AUTRES, CANADA (1)	92/07/10	92/07/10	RENCONTRER LES MEMBRES DU COMITE DIRECTEUR DU BUREAU DE PROMOTION DES INDUSTRIES DU BOIS (BPIB).	\$ 1,090.00
	207021	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, CANADA (1)	92/07/06	92/07/06	PARTICIPER A LA REUNION SUR LES ASPECTS AGRICOLES DES NEGOCIATIONS DU GATT.	\$ 792.00
	207029	AUDY, MICHEL (CHEF DU SERVICE)	ROME, ITALIE (5)	92/07/13	92/07/25	EFFECTUER LE DEMENAGEMENT A LA DELEGATION DU QUEBEC A ROME.	\$ 5,356.00
	207049	RAYNAULD, FRANCOY (ATTACHE POLITIQUE)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/07/06	92/07/07	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 1,105.99
	207052	BRADET, SIMON (TECHNICIEN)	ROME, ITALIE (5)	92/07/18	92/08/01	ENTRETIEN INFORMATIQUE.	\$ 6,200.00
	207074	CHALOUIT, MICHEL (CONSEILLER)	., AUTRES (3)	92/07/19	92/07/26	PARTICIPER AU CONSEIL D'ORIENTATION DU CENTRE MULTI-RESSOURCES DE NABEUL (TUNISIE).	\$ 0.00
	207075	LEFEBVRE, JEAN (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/07/15	92/07/29	SUPERVISER LE CHANTIER DE RENOVATION DU 66 RUE PERGOLESE ET ORGANISER LE DEMARRAGE DU CHANTIER DE RENOVATION DE LA RESIDENCE DU DELEGUE GENERAL A PARIS.	\$ 7,190.00
	207087	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.) TETRAULT, DANIELLE (RESPONSABLE)	HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	92/07/20	92/07/25	EFFECTUER UNE MISSION DE RELATIONS DE TRAVAIL.	\$ 11,040.00
	207088	BOUAICHA, MOULDY (COORDONNATEUR)	., EGYPT (3)	92/07/25	92/08/09	VOIR A L'ORGANISATION MATERIELLE DU SERVICE D'IMMIGRATION DU QUEBEC AU CAIRE.	\$ 3,180.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : JUILLET 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	207105	CASTILLO, EDUARDO (CONSEILLER)	, SUISSE (5)	92/07/19	92/07/21	ASSURER UN MONITORING DES MANIFESTATIONS PUBLIQUES DES GROUPES AUTOCHTONES A GENEVE A L'OCCASION DU FORUM DES NATIONS UNIES.	\$ 1,570.00
	141237	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	92/07/20	92/07/20	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 545.00
	208012	BOUAICHA, MOULDY (COORDONNATEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	92/07/13	92/07/14	MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 835.80
	208013	BOUDREAU, CHRISTIANE (DECORATRICE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/07/13	92/07/13	MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 563.00
	141259	CHEVALIER, MANON (ATTACHEE DE PRESSE) RAYNAULD, FRANCOY (ATTACHE POLITIQUE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/07/20	92/07/20	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 279.40
	141260	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS (DIRECTEUR GENERAL) MARTIN, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/07/19	92/07/20	PARTICIPER A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE.	\$ 1,530.00
	141261	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) MARTIN, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/07/15	92/07/15	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA).	\$ 1,370.00
	208059	BERARD, JEAN (DELEGUE)	QUEBEC (1)	92/07/23	92/07/30	EFFECTUER UNE MISSION D'INFORMATION COMPLEMENTAIRE A L'OCCASION DE SA PRISE DE POSTE.	\$ 1,126.40
	209165	GELINAS, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/07/22	92/07/22	PARTICIPER A UNE REUNION ORGANISEE PAR LE COMITE DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES DE L'ASSOCIATION DES INDUSTRIES AEROSPATIALES DU CANADA.	\$ 220.00
	210058	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/07/05	92/07/07	PARTICIPER A PLUSIEURS RENCONTRES SUR LE DOSSIER DU MAGNESIUM.	\$ 1,143.99

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : AOÛT 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	206005	PREVILLE, JEAN-GUY (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/08/12	92/08/16	ORGANISER UNE MISSION INDUSTRIELLE DE MANUFACTURIERS QUEBÉCOIS DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION NOPA.	\$ 1,807.17
	206058	LAFLEUR, PATRICE (CONSEILLER)	MTL (1) QUÉBEC (1)	92/08/04	92/08/11	PARTICIPER À LA CONFÉRENCE ANNUELLE DE L'"AMERICAN ASSOCIATION FOR EDUCATION IN JOURNALISM AND MASS COMMUNICATION"	\$ 1,962.39
	206087	BOUCHARD, LEONCE (CHEF DE PUPITRE)	., CHILI (2)	92/08/21	92/09/12	REALISER UNE MISSION COMMERCIALE CONJOINTE AVEC IST-CANADA AU CHILI ET EN ARGENTINE.	\$ 6,562.00
	207010	BRODEUR, DENISE (CONSEILLERE)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/08/11	92/08/12	DETERMINER UN PLAN D'ORGANISATION DU SERVICE D'IMMIGRATION DE LA DELEGATION DU QUÉBEC À BOSTON.	\$ 620.00
	207013	LECLERC, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/08/09	92/08/14	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS LORS DE L'EXPOSITION "NEW YORK INTERNATIONAL GIFT FAIR".	\$ 2,433.93
	207024	BEAUDRY, DENYSE (CONSEILLERE)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	92/08/01	92/08/05	RECRUTER, ENCADRER ET FAIRE LE SUIVI DES COMPAGNIES DU QUÉBEC (15) AU NSGA WORLD SPORTS EXPO ET ORGANISER UN SÉMINAIRE POUR LES NOUVEAUX EXPORTATEURS.	\$ 1,447.56
	207028	AUDY, MICHEL (CHEF DU SERVICE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/08/06	92/08/09	INSTALLER UN KIOSQUE AU "INTERNATIONAL GIFT FAIR".	\$ 1,825.00
	207051	GUENETTE, PIERRE-A. (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/08/30	92/09/05	PARTICIPER À TITRE D'EXPOSANT INSTITUTIONNEL AU WORLD SPACE CONGRESS.	\$ 2,203.42
	207085	BOUVIER, FRANÇOIS (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/08/23	92/08/27	PARTICIPER AU CONGRÈS ANNUEL DE L'EASTERN REGIONAL CONFERENCE DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS.	\$ 1,070.00
	207103	COUSINEAU, YVES (CONSEILLER)	., AUTRES (4) ., SINGAPOUR (4)	92/08/26	92/09/15	PRÉPARER ET COORDONNER LE SÉMINAIRE INFO-TECH.	\$ 8,354.00
	207104	DUPONT, RICHARD (CONSEILLER)	AMSTERDAM, BENELUX (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	92/08/28	92/09/06	DIRIGER UNE MISSION TECHNOLOGIQUE DANS LE DOMAINE DE L'ENVIRONNEMENT (EAU) À L'OCCASION DU SALON AQUATECH D'AMSTERDAM ET RENCONTRE EN BELGIQUE DES SOCIÉTÉS INTÉRESSÉES À CONCLURE DES TRANSFERTS DE TECHNOLOGIE.	\$ 3,800.00
	207131	LAMBERT, LISE (CONSEILLERE)	MONTREAL (1)	92/08/03	92/09/04	PARTICIPER AU FESTIVAL DES FILMS DU MONDE À MONTREAL (INVITATION DE LA SOGIQ).	\$ 473.00
	208003	RENE, JEAN A. (DIRECTEUR P.I.)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/08/28	92/09/03	PARTICIPER AU WORLD SPACE CONGRESS.	\$ 2,835.01
	208014	LATULIPPE, GÉRARD (DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL)	QUÉBEC (1)	92/08/18	92/09/06	PARTICIPER À LA RÉUNION ANNUELLE DES CHEFS DE POSTE.	\$ 3,007.60

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : AOUT 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	208015	VEILLEUX, JACQUES (REPRESENTANT)	QUEBEC (1)	92/08/26	92/09/15	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CHEFS DE POSTE.	\$ 4,348.00
	208016	LAGUE, MARIO (CHEF DE POSTE)	QUEBEC (1)	92/08/21	92/09/06	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CHEFS DE POSTE.	\$ 2,448.40
	208052	LANDRY, ODYLE	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/08/13	92/08/13	RENCONTRER LE DELEGUE GENERAL.	\$ 510.00
	141518	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS (DIRECTEUR GENERAL) FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	92/08/04	92/08/05	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LES NEGOCIATIONS TRILATERALES.	\$ 1,620.00
	141516	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/08/27	92/08/27	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LES NEGOCIATIONS CANADA/ETATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 1,190.00
	208062	DAFNIOTIS, PANAGIOTA (ETUDIANTE) DANSEREAU, ANDRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/08/20	92/08/20	RENCONTRE MAECE.	\$ 220.00
	208063	DU BRULE, PIERRE (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/08/27	92/09/05	PARTICIPER A L'EXPOSITION DU WORLD SPACE CONGRESS.	\$ 3,204.02
	208078	BERARD, JEAN ° (DELEGUE) CARDINAL, LAURENT (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	92/08/28	92/08/30	ACCOMPAGNER DES LEGISLATEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE LORS D'UNE VISITE DU PROJET GRANDE BALEÏNE A LA BAIE DE JAMES.	\$ 267.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MOIS : AOUT 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	208084	BEDARD, DENIS (DELEGUE) BERARD, JEAN (DIRECTEUR) BONIFACIO, DOMINIQUE (DELEGUE) BOUDRIAU, MICHEL-P. (DELEGUE) BRISSON, MICHEL (DIRECTEUR) DAGENAIS, MICHEL (DIRECTEUR) DESRUJISSEAUX, JACQUES (DIRECTEUR) DIONNE, CHARLES-ROBERT  DUFOR, ANDRE (DELEGUE GENERAL) GILBERT, MARCEL  HOULE, BERNARD (CONSEILLER) LAGUE, MARIO (CHEF DE POSTE) LATULIPPE, GERARD (DELEGUE GENERAL) LORRAIN, PIERRE (DELEGUE GENERAL) MAILHOT, HAROLD	MONTREAL (1)	92/08/29	92/09/06	PARTICIPER A LA REUNION DES CHEFS DE POSTE.	\$ 41,041.35
	208084-1	MIGNEAULT, ANDRE (DIRECTEUR) SCOWEN, REED (DELEGUE GENERAL) VEILLEUX, JACQUES (REPRESENTANT) VEZINA, GERARD	MONTREAL (1)	92/08/29	92/09/06	PARTICIPER A LA REUNION DES CHEFS DE POSTE.	\$ 10,944.50
	141547	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/08/17	92/08/17	PARTICIPER A LA REUNION CALENA (COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN).	\$ 505.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : AOUT 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	141548	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL) GERMAIN, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/08/17	92/08/17	PARTICIPER À LA RÉUNION CALENA (COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN).	\$ 1,040.00
	208096	CÔTÉ, ROBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/08/27	92/08/27	PARTICIPER À LA RENCONTRE DU COMITÉ ORGANISATEUR DE LA JOURNÉE MONDIALE DE L'ALIMENTATION.	\$ 525.00
	208098	MORENCY, JEAN (RESPONSABLE)	VANCOUVER, CANADA (1)	92/08/22	92/09/05	FAIRE L'INSPECTION DES TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT DU BQV ET ÉTUDE DU MARCHÉ LOCATIF RESIDENTIEL DE VANCOUVER.	\$ 4,686.00
	208109	DURAND, SERGE (RESPONSABLE) GENEST, FRANCE (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/08/27	92/08/28	RENCONTRER DES REPRÉSENTANTS DE LA DIRECTION DES EMPLOYÉS LOCAUX DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉXTERIEURES.	\$ 1,156.00
	208113	SOOWEN, REED (DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL)	MONTREAL (1)	92/08/20	92/08/21	RENCONTRER M. RENAUD CARON, ANDRÉE DORR ET HERMANN VINCKE. VISITE DU SITE DE GRANDE-BALEINE.	\$ 611.00
	208111	GAUDETTE, GABRIEL (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/08/26	92/08/27	PARTICIPER À LA RÉUNION CONJOINTE DE LA COMMISSION MIXTE QUÉBEC-VERMONT.	\$ 505.61
	209006	PROULX, REJEAN (ATTACHÉ EN TOURISME)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/08/30	92/09/03	PARTICIPER AU CONGRÈS ET REPRÉSENTER LE QUÉBEC À LA FOIRE ANNUELLE DE L'AMERICAN SOCIETY OF ASSOCIATION EXECUTIVE.	\$ 1,080.00
	209127	COFFEY-BAYUK, JOAN (ATTACHÉE)	QUÉBEC (1)	92/08/28	92/08/29	ACCOMPAGNER LES DÉCIDEURS (LÉGISLATEURS ET OFFICIELS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRÉ DU SECTEUR ÉNERGÉTIQUE) LORS D'UNE VISITE À LA BAIE JAMES.	\$ 190.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : SEPTEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	206116	CUSTEAU, RAMON (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/09/16	92/09/20	ORGANISER ET APPUYER LA PARTICIPATION D'ENTREPRISES DU QUEBEC AU SALON SOUTHEASTERN U.S. FOODSERVICE EXPO A ORLANDO.	\$ 1,303.27
	207001	TASCHEREAU, FRANCINE (CONSEILLÈRE)	SEVILLE, ESPAGNE (5)	92/09/28	92/10/03	EVALUER LE CONCEPT ET LES DIFFÉRENTS ÉLÉMENTS D'EXPOSITION DE L'ESPACE QUEBEC ET ÉGALEMENT VOIR A LA POSSIBILITÉ DE L'ADAPTATION DU CONCEPT SEVILLE EN VUE DE LA PARTICIPATION ÉVENTUELLE DU QUEBEC A L'EXPO. INTERNATIONALE DE TAEJON'93 (CORÉE DU SUD).	\$ 1,648.00
	207012	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR) GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	., AUTRES (3)	92/09/04	92/09/11	PARACHEVER LA NEGOCIATION DU PROJET D'ENTENTE QUEBEC-MAROC EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE.	\$ 5,721.20
	207016	CUSTEAU, RAMON (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/09/12	92/09/16	ORGANISER ET APPUYER LA PARTICIPATION D'ENTREPRISES DU QUEBEC AU SALON HEALTH INDUSTRY DISTRIBUTORS ASSOCIATION.	\$ 1,303.28
	207086	GELINAS, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ILES BRITANNIQUES (5)	92/09/03	92/09/15	ORGANISER LE STAND QUEBÉCOIS DU MAI ET COORDONNER LES INDUSTRIELS DU SECTEUR AEROSPATIAL.	\$ 5,608.00
	207101	BOUDREAU, CHRISTIANE (DECORATRICE)	., ALLEMAGNE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/09/12	92/10/03	FINALISER LOCALEMENT LES ACHATS (MOBILIERS ET ÉLÉMENTS DÉCORATIFS) DE LA RESIDENCE OFFICIELLE DU DÉLÈGUE GÉNÉRAL DU QUEBEC A DUSSELDORF ET PLANIFIER ET DÉTERMINER DES FINIS ET DES ÉLÉMENTS DÉCORATIFS DES ESPACES A BUREAUX DU 66 RUE PERGOLESE PARIS.	\$ 7,683.00
	207106	BRUNETTE, PAUL (CONSEILLER)	., ALLEMAGNE (5)	92/09/26	92/10/03	REALISER UNE MISSION DANS LE SECTEUR DES TELECOMMUNICATIONS AU SEIN DU MARCHE ALLEMAND.	\$ 3,282.00
	207120	BELANGER, FERNAND (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/16	92/09/26	DIRIGER LA PARTICIPATION DE 6 ENTREPRISES QUEBÉCOISE QUI EXPOSENT AU SALON QUOJEM A PARIS ET DEVELOPPER UNE EXPERTISE DU SECTEUR DE LA QUINCAILLERIE.	\$ 4,250.00
	208002	DE LARMINAT, PAUL (CONSEILLER)	AUTRES, ESPAGNE (5) MADRID, ESPAGNE (5)	92/09/02	92/09/10	ACCOMPAGNER LE MINISTRE CIACCIA AUX RENCONTRES BILATERALES A MADRID.	\$ 3,286.00
	141517	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/09/08	92/09/08	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LES NEGOCIATIONS CANADA/ETATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 1,190.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : SEPTEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	208067	MORIN, GHISLAINE (CONSEILLERE)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	92/09/12	92/09/27	FORMER L'ATTACHEE RESPONSABLE DE L'ADMINISTRATION.	\$ 5,839.00
	208064	LEDUC, RENE (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/11	92/09/23	PARTICIPER A LA RENCONTRE ANNUELLE DES MINISTRES DE TV5. REPRESENTER LE MAI.	\$ 4,346.00
	208080	HARVEY, GASTON	PARIS, FRANCE (5)	92/09/12	92/09/19	PARTICIPER COMME EXPERT QUEBECOIS AU COMITE DE PROGRAMME CULTURE ET AMENAGEMENT LINGUISTIQUE DE L'AOCT.	\$ 1,058.00
	208086	CABRAL, EMANUEL (ATTACHE POLITIQUE)	MADRID, ESPAGNE (5) SEVILLE, ESPAGNE (5)	92/09/02	92/09/09	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 5,716.52
	208088	VACHON, LUC (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/12	92/09/18	PARTICIPER COMME EXPERT QUEBECOIS AU COMITE DE PROGRAMME INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DE L'AOCT.	\$ 797.00
	208114	ARES, FRANCINE	.. THAILANDE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	92/09/18	92/10/02	AGIR COMME CHEF DE MISSION AUPRES DES COMPAGNIES QUI FERONT LA PROMOTION DE LEURS PRODUITS ET/OU SERVICES EN MALAISIE ET EN THAILANDE.	\$ 5,535.00
	208130	SEGUIN, HUGO	BOSTON, ETATS-UNIS (1) NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/09/08	92/09/11	METTRE SUR PIED UNE BANQUE DE DONNEES SUR LES PRINCIPAUX INTERVENANTS AMERICAINS.	\$ 1,160.00
	208131	CASTILLO, EDUARDO (CONSEILLER)	MADRID, ESPAGNE (5)	92/09/18	92/09/26	PARTICIPER AU CONGRES MONDIAL DE L'ENERGIE.	\$ 6,390.00
	209017	RICARD, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	AUTRES, FRANCE (5)	92/09/15	92/09/19	PARTICIPER A LA XXXIX SEANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFQJ. PAYÉ PAR L'OFQJ.	\$ 0.00
	209024	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR)	.. ILES BRITANNIQUES (5)	92/09/27	92/10/04	PARTICIPER A LA 40E REUNION DU COMITE DIRECTEUR POUR LA SECURITE SOCIALE DU CONSEIL DE L'EUROPE.	\$ 2,978.05
	208132	COTE, ROBERT (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/27	92/10/03	RENCONTRER INDIVIDUELLEMENT LES MEMBRES DE LA DELAGATION CANADIENNE AUPRES DE L'OCDE.	\$ 2,895.60
	209043	CLAVET, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	.. AUTRICHE (5) .. EGYPT (3)	92/09/23	92/10/04	LE CAIRE: FINALISER L'INSTALLATION ET ARRIMAGES ADMINISTRATIF AVEC LA MISSION CANADIENNE POUR L'OUVERTURE D'UNE NOUVELLE REPRESENTATION DU QUEBEC EN OCTOBRE. VIENNE: EVALUER LE FONCTIONNEMENT DE LA REPRESENTATION ET ARRIMAGE ADMINISTRATIF AVEC LA MISSION CANADIENNE.	\$ 5,160.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : SEPTEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	209045	LEFEBVRE, JEAN (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/23	92/10/03	DEMARRER LES TRAVAUX DE RENOVATION À LA RÉSIDENCE OFFICIELLE DU DÉLÈGÉ GÉNÉRAL ET ASSURER LE SUIVI DES TRAVAUX DE RENOVATION DES ESPACES À BUREAUX DE LA DGQP.	\$ 4,670.00
	209046	CARON, LINDA (TECHNICIENNE)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	92/09/20	92/09/26	PRENDRE DES COURS DE FORMATIONS UR LE DÉPANNAGE BUREAUTIQUE POUR LES 53 MICRO-ORDINATEURS DE LA DGQP.	\$ 1,139.85
	209044	PLAMONDON, MARIO (CHARGE)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/23	92/10/09	COORDONNER, SUPERVISER ET SUIVRE LES TRAVAUX DE RENOVATION DES ESPACES À BUREAUX DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À PARIS.	\$ 6,850.00
	209042	BOUFFARD, JEAN (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	92/09/12	92/09/13	SOLLICITER DES CLIENTÈLE TOURISTIQUES ET ACCOMPAGNER EN AUTOBUS DE NEW YORK À MONTREAL 17 ORGANISATEURS DE VOYAGES DE GROUPES DE L'ÂGE D'OR POUR UNE TOURNÉE DE FAMILIARISATION.	\$ 500.00
	209048	GEOFFROY, MARTIN (ATTACHÉ)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/15	92/09/20	PARTICIPER AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFQJ.	\$ 2,380.11
	209050	BILLODEAU, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/09/19	92/09/24	ACCOMPAGNER UNE MISSION DE 6 INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS LORS DE LA TENUE DU WEF EN NOUVELLE-ORLÈANS.	\$ 1,444.35
	209051	BOURDEAU, RICHARD (CONSEILLER)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	92/09/19	92/09/22	ACCOMPAGNER ET ENCADRER 23 ENTREPRISES QUÉBÉCOISES QUI PARTICIPENT À L'EXPOSITION CANADA MODE.	\$ 1,331.71
	209052	LAVOIE, MARTIN (CONSEILLER)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	92/09/20	92/09/23	ACCOMPAGNER ET DIRIGER UN GROUPE DE 6 INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS MANUFACTURIERS ET FOURNISSEURS À L'INDUSTRIE DU TRANSPORT FERROVIAIRE AU RAILWAY SUPPLY EXPO.	\$ 1,652.07
	209053	BOURGEOIS, REGINALD (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/09/20	92/09/26	DIRIGER UN GROUPE DE 8 ENTREPRISES AFIN DE PARTICIPER AU CONGRÈS ANNUEL DE TÉLÉ-COMMUNICATIONS ASSOCIATION À SAN DIEGO, VISITER 2 MAQUILADORAS À LA FRONTIÈRE DU MEXIQUE ET PARTICIPER À 2 SÉMINAIRES D'INVESTISSEMENTS ET TRANSFERTS TECHNOLOGIQUES.	\$ 2,854.40
	209054	BLANCHET, CHRISTINE (CONSEILLÈRE)	SEOUL, CORÉE DU SUD (4)	92/09/25	92/10/03	DIRIGER LA RÉALISATION D'UNE MISSION COMMERCIALE D'ENTREPRISES DE HAUTE-TECHNOLOGIE EN GÉNÉRAL, EN AÉROSPATIALE, AVIONNERIE ET DÉFENSE ET PARTICIPER AU KOREA-CANADA BUSINESS COUNCIL.	\$ 3,838.00
	209057	DOWNING, KEVIN (ATTACHÉ)	MONTREAL (1)	92/09/30	92/10/01	PARTICIPER À UNE CONFÉRENCE SUR LE MARCHÉ AMÉRICAIN DESTINÉE AUX PME QUÉBÉCOISES.	\$ 589.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : SEPTEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	209088	BARDOUX, ALAIN (DIRECTEUR)	., AUTRES (5)	92/09/25	92/10/02	PARTICIPER A LA DELEGATION DU MAIRE DE MONTREAL.	\$ 4,835.00
	209089	LAFLEUR, MIREILLE	MONTREAL (1)	92/09/27	92/10/03	EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION LUI PERMETTANT D'ÉCHANGER SUR LES DOSSIER ÉCONOMIQUES EN COURS AVEC LA CHINE.	\$ 1,094.80
	209085	BIRON, GABRIEL (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	92/09/17	92/09/20	ACCOMPAGNER 14 JOURNALISTES ET TRAVEL PLANNERS DANS UNE TOURNÉE DE FAMILIARISATION QUI A POUR BUT DE VENDRE LES PRODUITS AVENTURE DOUCE, L'ORNITHOLOGIE ET GRANDES VILLES.	\$ 875.00
	209093	AUDY, MICHEL (CHEF DU SERVICE)	ROME, ITALIE (5)	92/09/19	92/09/26	NEGOCIER AVEC L'ENTREPRENEUR GENERAL ET ACCEPTATION FINALE DES TRAVAUX DANS LE CADRE DE LA RELOCALISATION DE LA DELEGATION.	\$ 3,295.00
	209091	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/18	92/10/09	ASSISTER A LA REUNION OCDE.	\$ 3,150.00
	209081	BUSSIERES, MICHELLE	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/10	ASSURER LE BON DEROULEMENT DE LA MISSION COMMERCIALE ORGANISEE PAR LA FIQ ET LE MAI ET DE LA JOURNEE FRANCO-QUEBECOISE. PARTICIPER A LA REUNION DE LA COMMISSISON MIXTE ACTIM/MAI. PARTICIPER A LA REUNION DU GROUPE FRANCO-QUEBECOIS DE COOPERATION ECONOMIQUE.	\$ 4,440.00
	209120	MORENCY, JEAN (RESPONSABLE)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	92/09/28	92/10/02	EVALUER LES DIFFERENTES LOCALISATIONS, ANALYSER LES PROPOSITIONS ET NEGOCIER UNE NOUVELLE ENTENTE DE LOCATION AFIN DE RELOCALISER LA DELEGATION DU QUEBEC.	\$ 1,855.00
	209121	BOURGOIN, RENE-PIERRE (CHARGE DE PROJETS)	OTTAWA, CANADA (1)	92/09/21	92/09/23	REALISER UNE ETUDE SUR CERTAINS ASPECTS DU PILOTAGE DE SYSTEMES, EN VUE DE METTRE EN PLACE L'INFRASTRUCTURE LOGISTIQUE APPARTENANT A CE DOMAINE.	\$ 880.00
	209124	LAHAIE, RICHARD (ANALYSTE) TREMBLAY, GILLES (ANALYSTE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/09/21	92/09/23	REALISER UNE ETUDE D'ORIENTATION PORTANT SUR LA CLASSIFICATION UNIFORME DE L'INFORMATION COUVRANT L'ENSEMBLE DES BESOINS DU MINISTERE EN MATIERE ADMINISTRATIVE, OPERATIONNELLE ET INFORMATIONNELLE.	\$ 1,760.00
	209129	YAMAMOTO, IKUKO (SECRETAIRE)	MONTREAL (1)	92/09/25	92/10/02	ACCOMPAGNER UN GROUPE DE 21 PERSONNES DU FASCINATION PRIZE TOUR.	\$ 200.00
	209092	MOGRATH, PATSY (DIRECTRICE)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/07	EFFECTUER UN PROGRAMME DE RENCONTRES AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES DE FRANCE.	\$ 3,625.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : SEPTEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	209145	RICARD, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	., AUTRES (3) PARIS, FRANCE (5)	92/09/28	92/10/09	PARTICIPER À L'INAUGURATION TV-5 ET RENCONTRES CONFEMEN. RENCONTRES GROUPE FRANCO-QUEBÉCOIS DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ET COMMISSION MIXTE ACTIM-MAIQ. RENCONTRES AOCT ET DÉLEGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À PARIS.	\$ 6,963.00
	209163	DESGROSEILLIERS, MICHEL	OTTAWA, CANADA (1)	92/09/13	92/09/18	RECHERCHER ET LOUER UNE RÉSIDENCE OFFICIELLE AFIN DE LOGER LE CHEF DE POSTE DU BUREAU DU QUÉBEC À OTTAWA.	\$ 1,501.23
	141620	GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/09/14	92/09/14	PARTICIPER COMME OBSERVATEUR À LA PREMIÈRE JOURNÉE DES NÉGOCIATIONS DU PROJET D'ACCORD CANADA - NOUVELLE-ZÉLANDE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE.	\$ 540.00
	209156	BEARDSSELL, DAVID (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	92/09/27	92/10/03	PARTICIPER AU COLLOQUE INTERNATIONAL SUR LES CONTRAINTES DE L'AJUSTEMENT STRUCTUREL ET L'AVENIR DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION DANS LES PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT À L'ÉCOLE INTERNATIONALE DE BORDEAUX (AOCT).	\$ 150.00
	209185	ENDICOT, MARSHA (ATTACHÉE)	MONTREAL (1)	92/09/30	92/10/02	PARTICIPER AU SÉMINAIRE JEUX OLYMPIQUE 1996.	\$ 1,120.40
	141648	DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/09/16	92/09/17	PARTICIPER À LA RÉUNION DU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL DES POLITIQUES DE COMMERCE AGRICOLE.	\$ 665.00
	141653	HUOT, MARIE (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/09/17	92/09/17	PARTICIPER À UNE RENCONTRE PORTANT SUR LA FUTURE RÈGLEMENTATION FÉDÉRALE RELATIVE À L'ADOPTION INTERNATIONALE ET LES POSSIBILITÉS D'ADOPTION D'ENFANTS DE L'ANCIENNE YOUgoslavie.	\$ 563.80
	210055	COUSINEAU, YVES (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	92/09/27	92/09/30	PARTICIPER À LA 2E CONFÉRENCE INDONESIE/CANADA.	\$ 1,088.57

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : OCTOBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	208079	BELANGER, PIERRE-G. (CONSEILLER)	.. HONGRIE (5) .. HONGRIE (5)	92/10/03	92/10/18	EFFECTUER UNE MISSION AVEC UN GROUPE DE GENS D'AFFAIRES DU QUEBEC AU SEMINAIRE "EUROPA TELECOM 92" ET AU 8E COLLOQUE ET EXPOSITION SUR LES TELECOMMUNICATIONS.	\$ 5,563.00
	208112	BRUNETTE, PAUL (CONSEILLER)	.. ALLEMAGNE (5) .. ALLEMAGNE (5)	92/10/30	92/11/06	REALISER UNE MISSION DANS LE SECTEUR DES TELECOMMUNICATIONS.	\$ 3,179.50
	208115	BERGERON, YVON (CONSEILLER)	.. ROUMANIE (5)	92/10/05	92/10/16	PARTICIPER A L'EXPOSITION "TIB '92".	\$ 4,090.00
	209058	BIGO, DENISE (ATTACHEE COMMERCIALE)	MONTREAL (1)	92/10/01	92/10/02	VISITER LE SALON INTERNATIONAL DU DESIGN DE MONTREAL.	\$ 580.00
	209064	RICHARD, CHRISTIANE (CONSEILLERE)	AUTRES, FRANCE (5)	92/10/03	92/10/10	ASSISTER A LA 43E COMMISSION MIXTE ACTIM-MAIQ ET REUNION PREPARATOIRE POLLUTEC.	\$ 3,060.00
	209065	BOUAICHA, MOULDY (COORDONNATEUR)	SEVILLE, ESPAGNE (5)	92/10/03	92/10/31	COORDONNER ET SUPERVISER LES OPERATIONS DE MONTAGE, D'EMBALLAGE, DE CHARGEMENT ET D'EXPEDITION L'ENSEMBLE DU DEMONTAGE ET DU RAPATRIEMENT VERS QUEBEC, DES ELEMENTS D'EXPOSITION DE L'ESPACE QUEBEC.	\$ 4,420.00
	209067	MARCOUITE, DENISE (CONSEILLERE)	AUTRES, FRANCE (5)	92/10/04	92/10/10	REPRESENTER LE QUEBEC A LA COMMISSION INTERNATIONALE DE THEATRE FRANCOPHONE.	\$ 3,285.80
	209069	NEUBAUER, REINHARD (CONSEILLER)	.. ALLEMAGNE (5)	92/10/10	92/10/17	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION SCIENTIFIQUE/COMMERCIALE DANS L'EST DE L'ALLEMAGNE DE L'EST.	\$ 3,505.00
	209078	THERIAULT, SERGE (CONSEILLER)	.. SUEDE (5)	92/10/10	92/10/17	DIRIGER ET COORDONNER UNE MISSION D'INDUSTRIELS A L'EXPOSITION "SCANDINAVIAN TECHNICAL FAIRS".	\$ 3,525.00
	209079	AMIOT, JACQUES (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	92/10/13	92/10/24	PARTICIPER AU JURY FRANCO-QUEBECOIS DU PROGRAMME DE RECHERCHE MEDICALE POUR 93-95.	\$ 3,025.00
	209036	KOCH, BERNARD (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/10/17	92/10/24	ASSISTER A LA REUNION STATUTAIRE DU COMITE SCIENTIFIQUE MIXTE FRANCO-QUEBECOIS ET RENCONTRE AVEC LE OCIFQ.	\$ 3,168.23
	209075	GERVAIS, FRANCOIS (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/10/19	92/10/22	COORDONNER ET DIRIGER LA MISSION QUEBECOISE COMPOSEE DE 7 INDUSTRIELS A L'OCCASION DE L'EXPOSITION INSTRUMENT SOCIETY OF AMERICA.	\$ 1,891.85
	209125	IWABUSHI, SEIICHI (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	92/10/03	92/10/17	ESCORTER LE GROUPE DE TOURNEE DE FAMILIARISATION JAM.	\$ 1,599.20
	209128	WATANABE, YOKO (TECHNICIENNE)	MONTREAL (1)	92/10/09	92/10/16	ACCOMPAGNER UN GROUPE DE TOURNEE DE FAMILIARISATION COMPOSE D'UNE CENTAINE D'AGENTS DE VOYAGE.	\$ 225.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MOIS : OCTOBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	209126	SOUCY, CLAUDE (CONSEILLER)	., TCHECOSLOVAQUIE (5)	92/10/24	92/10/31	DIRIGER UNE MISSION EN ENVIRONNEMENT - FORET.	\$ 3,402.00
	209118	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/10/13	92/10/14	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DE LA COMMISSION DES GRANDS LACS A TITRE DE REPRESENTANT OFFICIEL DU QUEBEC.	\$ 970.00
	209119	COLJON, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	., JAPON (4)	92/10/09	92/10/19	ACCOMPAGNER UNE MISSION COMMERCIALE DANS LE SECTEUR DES MATERIAUX DE CONSTRUCTION ET COMPOSANTES.	\$ 6,136.15
	209090	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR) GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, CARAIBES (2)	92/10/26	92/11/06	PARACHEVER LA NEGOCIATION DES PROJETS D'ENTENTE QUEBEC-TRINIDAD-ET-TOBAGO ET QUEBEC - ST-KITTS-ET-NEVIS EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE.	\$ 7,983.20
	209100	BERGERON, LUC (ADJOINT)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/10/05	92/10/16	PARTICIPER AU GROUPE DE COOPERATION ECONOMIQUE FRANCO-QUEBECOIS.	\$ 4,185.00
	209086	BIRON, GABRIEL (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	92/10/08	92/10/18	ACCOMPAGNER 10 GROSSISTES ET 20 AGENTS DE VOYAGE A LA FOIRE BIENVENUE QUEBEC.	\$ 1,738.00
	209084	GUENETTE, PIERRE-A. (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/10/26	92/10/30	DIRIGER LA PARTICIPATION D'UN GROUPE D'ENTREPRISES QUEBECOISES AU "JOB SHOP SHOW".	\$ 1,578.22
	209147	LECLERC, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	92/10/12	92/10/16	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS LORS DE L'EXPOSITION "NATIONAL PREMIUM & INCENTIVE SHOW".	\$ 1,816.10
	209142	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/03	92/10/07	REPRESENTER LE QUEBEC AU COMITE DE PROGRAMME EDUCATION, FORMATION ET JEUNESSE A L'ECOLE INTERNATIONALE DE BORDEAUX. PAYÉ PAR L'ACCT.	\$ 200.00
	209143	BOUTET, LISE (CHEF DE SERVICE)	., SUEDE (5)	92/10/24	92/10/31	IMPLANTER UN SYSTEME DE GESTION DOCUMENTAIRE AU BUREAU DU QUEBEC A STOCKHOLM.	\$ 3,475.00
	209144	BOUTET, LISE (CHEF DE SERVICE) CIMON, MARTINE (BIBLIOTHECNIENNE)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	92/10/17	92/10/24	IMPLANTER LE SYSTEME DE GESTION DOCUMENTAIRE A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A LONDRES.	\$ 6,464.00
	209148	BILODEAU, CLAUDE (CONSEILLER)	ATLANTA, ETATS-UNIS (1)	92/10/10	92/10/15	PARTICIPER A UNE MISSION DE VENTES ET DE TRANSFERTS DE TECHNOLOGIES POUR VISITER MOULINS DE PAPIERS DANS LE SUD-EST AMERICAIN.	\$ 1,527.05
	209159	LALIBERTE, ROBERT (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BENELUX (5) SEVILLE, ESPAGNE (5)	92/10/04	92/10/11	PLANIFIER ET COORDONNER LA FERMETURE DE LA REPRESENTATION A SEVILLE ET RAPATRIER DES EXHIBITS DE L'ESPACE QUEBEC.	\$ 3,009.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : OCTOBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	209170	FARAH, CAMILLE (DIRECTEUR A.I.)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/10/08	92/10/09	ASSISTER A EXPORT MATCHMAKER '92, THIRD ANNUAL TRADE FAIR & CONFERENCE.	\$ 995.01
	209171	DUPONT, RICHARD (CONSEILLER)	BRUXELLES, BENELUX (5)	92/10/11	92/10/26	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE COMPOSEE DE 8 DESIGNERS D'INTERIEUR ET DE FABRICANTS DE MEUBLE DU QUEBEC A L'OCCASION DE LA BIENNALE INTERIEUR 92.	\$ 4,369.00
	209175	BISSONNETTE, GREGOIRE	SÃO PAULO, BRÉSIL (2)	92/10/14	92/10/25	AGIR COMME COORDONNATEUR DES ACTIVITES DE 2 GROUPES D'ENTREPRISES.	\$ 4,640.00
	209176	BRISSON, MICHEL (DIRECTEUR)	QUEBEC (1)	92/10/12	92/10/16	PARTICIPER A UN CONCOURS DE PROMOTION.	\$ 4,000.00
	209177	DAGENAIS, MICHEL (DIRECTEUR)	QUEBEC (1)	92/10/12	92/10/15	PARTICIPER A UN CONCOURS DE PROMOTION.	\$ 3,609.60
	209180	DURAND, SERGE (RESPONSABLE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/10/13	92/10/14	MISSION ADMINISTRATIVE: RELATIONS DE TRAVAIL.	\$ 992.66
	209195	BOURBEAU, ROBERT-C.	., THAÏLANDE (4)	92/10/30	92/11/07	FAIRE LE POINT SUR LE PROJET SSID/THAÏLANDE AVEC L'ACDI ET LES AUTORITES THAÏLANDAISES SUITE AUX RECENTS DEVELOPPEMENTS ET PARTICIPER AU "PROJECT COORDINATING COMMITTEE". PAYÉ PAR L'ACDI.	\$ 0.00
	209198	BOUFFARD, JEAN (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	92/10/12	92/10/21	PARTICIPER A BIENVENUE QUEBEC.	\$ 1,250.00
	209200	BERNARD, BLAISE (CONSEILLER) LAVOIE, EDOUARD (DIRECTEUR)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/10/25	92/10/30	VERIFIER LES OPERATIONS FINANCIERES DE LA DELEGATION DU QUEBEC A BOSTON ET LES PROCÉDÉS DE GESTION EN PLACE.	\$ 3,100.00
	210010	DORR, ANDRÉ (SOUS-MINISTRE ASS.)	., VENEZUELA (2)	92/10/13	92/10/16	FINALISER LES DIMENSIONS FINANCIERES ET TECHNIQUES DU PROJET D'INVESTISSEMENT VENEZUELIEN DANS LA TRANSFORMATION DE L'ALUMINIUM A SEPT-ÎLES.	\$ 2,394.20
	210015	LAVOIE, MARTIN (CONSEILLER)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/10/18	92/10/22	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE COMPOSEE DE 6 MANUFACTURIERS ET FOURNISSEURS A L'INDUSTRIE DU TRANSPORT EN COMMUN.	\$ 2,194.46
	210023	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR)	TORONTO, CANADA (1)	92/10/19	92/10/20	ASSISTER A LA CONFERENCE "TRADE DISPUTES: SETTLEMENT MECHANISMS & FUTURE PROSPECTS".	\$ 1,315.00
	210028	ROY, JEAN-MARC	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/07	92/10/07	FAIRE UNE PRESENTATION DEVANT DES RECRUES DU SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX, DANS LE CADRE D'UNE SERIE DE COURS DU CANADIAN FOREIGN SERVICE INSTITUTE.	\$ 216.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : OCTOBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	210034	CHOINIERE, FRANÇOIS (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/10/27	92/11/07	COORDONNER ET ENCADRER L'OPERATION DES RENCONTRES INDUSTRIELLES REGROUPANT 15 ENTREPRISES INTITULEE "JOURNEES FRANCO-QUEBECOISES DU BIOALIMENTAIRE. PILOTER UNE DELEGATION DE 18 INDUSTRIELS AUX JOURNEES DE BIOALIMENTAIRE ET AU SALON INTERNATIONAL DE L'ALIMENTATION (SIAL).	\$ 4,760.00
	210040	DORR, ANDRE (SOUS-MINISTRE ASS.)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/10/19	92/10/20	RENCONTRER LE DELEGUE GENERAL CONCERNANT DES DOSSIERS D'INVESTISSEMENTS.	\$ 986.01
	141663	LEBLANC, DONALD (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/15	92/10/27	PARTICIPER AUX REUNIONS FEDERALES-PROVINCIALES RELATIVES A LA NEGOCIATION CANADA/ETATS-UNIS D'UN ACCORD DE LIBERALISATION DU TRANSPORT AERIEN.	\$ 1,030.00
	210045	DE LA BROUSSE, PATRICE (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	92/10/30	92/11/07	PARTICIPER A UNE MISSION D'INDUSTRIELS QUEBECOIS A POLLUTEC, FOIRE INTERNATIONALE SUR LES INDUSTRIES DE L'ENVIRONNEMENT.	\$ 3,332.00
	210046	RICHARD, CHRISTIANE (CONSEILLERE)	AUTRES, FRANCE (5)	92/10/30	92/11/07	ORGANISER ET COORDONNER UNE MISSION D'ENTREPRISES QUEBECOISES A POLLUTEC; FOIRE INTERNATIONALE SUR LES INDUSTRIES DE L'ENVIRONNEMENT.	\$ 3,332.00
	141671	BERNARD, ANNE (CONSEILLERE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/01	92/10/01	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE DOSSIER CANADA-CEE SUR LE BOIS D'OEUVRE RESINEUX - NEMATODE DU PIN.	\$ 99.25
	141672	GADBOIS, JACQUES (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/01	92/10/01	PARTICIPER A LA RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE AU SUJET DU NEMATODE DU PIN.	\$ 595.00
	210053	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/10/19	92/10/20	PARTICIPER A QUELQUES RENCONTRES AVEC LE DELEGUE GENERAL, M. ANDRE DORR ET LES FIRMES SUMITOMO CORPORATION ET FANTUS CONCERNANT CERTAINS INVESTISSEMENTS.	\$ 1,120.99
	210060	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS (DIRECTEUR GENERAL) DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/19	92/10/19	PARTICIPER A LA REUNION DU NOM (COMITE DE NEGOCIATIONS MULTILATERALES).	\$ 1,100.00
	210075	ROMPRE, ALAIN (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/30	92/11/06	ACCOMPAGNER LE MINISTRE GASTON BLACKBURN LORS DE LA XIÈME REUNION DU CIOF ET DE LA REUNION DU BUREAU DE LA CONFÈS.	\$ 3,348.00
	210078	MORIN, GHISLAINE (CONSEILLERE)	SEVILLE, ESPAGNE (5) SEVILLE, ESPAGNE (5)	92/10/30	92/11/15	EFFECTUER LA FERMETURE DES LIVRES - ADMINISTRATION.	\$ 5,571.00
	210086	CARON, DENIS (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	92/10/21	92/10/22	PARTICIPER A LA RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA REVISION DU REGIME D'EMPLOI DES EMPLOYES RECRUTES LOCALEMENT.	\$ 984.32

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : OCTOBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	141688	BLOUIN, PAUL E. (SOUS-MINISTRE ADJ.) GERMAIN, CLAUDE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/08	92/10/08	PARTICIPER À LA RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES SOUS-MINISTRES ADJOINTS À LA PROMOTION COMMERCIALE.	\$ 220.00
	141689	DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER) FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) MARCOTTE, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/08	92/10/09	PARTICIPER À LA RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE SUR L'ALÉNA, L'ALÉ ET LES NOM.	\$ 2,150.00
	210100	MORENCY, JEAN (RESPONSABLE)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5) MILAN, ITALIE (5)	92/10/31	92/11/11	INSPECTER DES TRAVAUX À LA RÉSIDENCE ET FERMER LE DOSSIER. NÉGOCIER LA LOCATION DE LA "KHACHADOURIAN GALLERY". FAIRE EFFECTUER CERTAINS TRAVAUX À NOS BUREAUX.	\$ 5,049.99
	210099	CARON, RENAUD (SOUS-MINISTRE)	., MEXIQUE (2) LOS ANGELES, ÉTATS-UNIS (1)	92/10/29	92/11/07	METTRE EN PLACE LE PLAN D'ACTION GOUVERNEMENTAL POUR FAVORISER LE QUÉBEC, SUITE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN (ALÉNA).	\$ 2,892.20
	141691	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL) BRUNEAU, SUZANNE (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/22	92/10/22	PARTICIPER À LA RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE DE L'INDUSTRIE DE L'ACIER DANS LE CADRE DES NÉGOCIATIONS CANADO-AMÉRICAINES.	\$ 1,100.00
	141692	BORNIER, GÉRARD (CONSEILLER) CHEVALIER, LAURENT	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/16	92/10/16	ASSISTER À UNE RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE SUR LE PORC AUSTRALIEN.	\$ 1,100.00
	210106	BOUILHAC, FRANÇOIS  MARTIN, LUC (CONSEILLER CADRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/28	92/10/28	RENCONTRER M. KLASSEN, MACE À OTTAWA, POUR CONCERTATION RELATIVE AUX DOSSIERS COMMUNAUTAIRES.	\$ 239.60
	210109	LAVOIE, MARTIN (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	92/10/30	92/10/30	VISITER L'EXPOSITION TRUCKCAN, LA PLUS IMPORTANTE MANIFESTATION DANS LE SECTEUR DU CAMIONNAGE AU CANADA.	\$ 630.00
	141694	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL) DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/22	92/10/23	PARTICIPER À LA RÉUNION DU COMITÉ DES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATÉRALES.	\$ 1,255.00
	211002	MONETTE, PASCAL	OTTAWA, CANADA (1)	92/10/29	92/10/29	RENCONTRER DES PRINCIPAUX INTERLOCUTEURS À L'OCCASION DE LA FÊTE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE.	\$ 90.25

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : OCTOBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	211045	PLAMONDON, MARIO (CHARGE)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/19	92/10/30	COORDONNER, SUPERVISER ET SUIVRE LES TRAVAUX DE RÉNOVATION DES ESPACES À BUREAUX DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À PARIS SITUÉE AU 66, RUE PERGOLESE AINSI QUE LES TRAVAUX DE RÉNOVATION DE LA RÉSIDENCE SITUÉE AU 58 AVE FOCH.	\$ 6,170.00
	211088	SCOWEN, REED (DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL)	MONTREAL (1)	92/10/07	92/10/10	RENCONTRER M. CARL GRENIER ET M. JOHN CIAOCIA SUR LE SUJET DES AUTOCHTONES.	\$ 887.66

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : NOVEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	209113	DELSON-KARAN, MYRNA (ATTACHEE)	MONTREAL (1)	92/11/19	92/11/22	PARTICIPER A LA REUNION BIENNALE DE L'AQCS.	\$ 900.56
	209146	DICKINSON, CHRISTIANE (ATTACHEE EN TOURISME)	MONTREAL (1)	92/11/11	92/11/17	PARTICIPER A LA CONFERENCE INTERNATIONALE DE SITE.	\$ 1,810.20
	209158	VAILLANCOURT, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/11/09	92/11/13	ACCOMPAGNER LA MISSION QUEBECOISE A L'EXPOSITION AUTOFACT 92 ET PARTICIPER A LA REALISATION DE CETTE MISSION SOUS LE THEME DE L'AUTOMATISATION ET DES SYSTEMES INTEGRES.	\$ 1,565.00
	209178	DESOHENES, ROGER MIVILLE (CONSEILLER)	., AUTRES (4) ., EGYPT (3)	92/11/20	92/12/12	PREPARER UNE MISSION ECONOMIQUE DU MINISTRE JOHN CIACCIA.	\$ 10,395.00
	209194	LAFLEUR, PATRICE (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	92/11/22	92/11/26	PARTICIPER A DES RENCONTRES DE TRAVAIL.	\$ 778.00
	209197	BOUVIER, FRANCOIS (CONSEILLER) CARDINAL, LAURENT (CONSEILLER) CLOUTIER, FRANCOISE (CONSEILLERE) HABERMAN, LISE (CONSEILLERE) LAFLEUR, PATRICE (CONSEILLER) LAMBERT, LISE (CONSEILLERE)	MONTREAL (1)	92/11/18	92/11/22	PARTICIPER A LA REUNION DES CONSEILLERS EN AFFAIRES PUBLIQUES EN POSTE AUX ETATS-UNIS.	\$ 4,524.10
	210013	CUSTEAU, RAMON (CONSEILLER)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/11/06	92/11/11	PARTICIPER AU "77TH INTERNATIONAL HOTEL/MOTEL & RESTAURANT SHOW".	\$ 1,653.00
	210029	GERVAIS, FRANCOIS (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/11/10	92/11/12	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION QUEBECOISE COMPOSEE DE 7 INDUSTRIELS A L'OCCASION DE L'EXPOSITION ET DE LA CONFERENCE EDUCATIONNELLE AUTOFACT.	\$ 1,315.27
	210030	FILION, GENEVIEVE M.	AUTRES, ITALIE (5)	92/11/01	92/11/10	PILOTER UNE MISSION DE 10 INDUSTRIELS ET UN REPRESENTANT DU CRIQ QUI EXPOSERA DANS LE KIOSQUE DU QUEBEC, DES LOGICIELS RELIES AU TRANSPORT, THEME DU SALON.	\$ 3,244.80
	210031	LAPOINTE, REGENT (CONSEILLER)	., JAPON (4)	92/11/13	92/11/22	PILOTER UNE MISSION TECHNOLOGIQUE REGROUPANT 6 SOCIETES MANUFACTURIERES QUEBECOISES.	\$ 6,356.00
	210050	PAQUET, RAYNALD (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/02	92/11/05	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS EN TOURISME SUR LE MARCHE EUROPEEN.	\$ 1,570.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : NOVEMBRE 1992

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	210054	DEMERS, MICHELINE (CONSEILLÈRE) GRANGER, LOUIS P. (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BENELUX (5)	92/11/04	92/11/06	PARTICIPER À LA XE SESSION DU COMITÉ PERMANENT WALLONIE-QUÉBEC.	\$ 5,194.89
	210062	BOUTET, LISE (CHEF DE SERVICE) CIMON, MARTINE (BIBLIOTHECARIENNE)	LOS ANGELES, ÉTATS-UNIS (1)	92/11/29	92/12/06	IMPLANter UN SYSTÈME DE GESTION DOCUMENTAIRE À LA DÉLÉGATION DU QUÉBEC À LOS ANGELES.	\$ 4,385.00
	210064	CASTILLO, EDUARDO (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	92/11/09	92/11/16	PARTICIPER À LA RÉUNION DU COMITÉ EURO-QUÉBEC HYDRO-HYDROGÈNE.	\$ 1,270.00
	210076	KLOCKNER, MARTINA (ATTACHÉE TOURISTIQUE)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/02	92/11/04	PARTICIPER À LA RÉUNION DES CONSEILLERS EN TOURISME.	\$ 1,500.00
	210081	PETIT, PIERRETTE (DIRECTRICE)	., TCHECOSLOVAQUIE (5)	92/11/04	92/11/11	PARTICIPER À LA PREMIÈRE UNIVERSITÉ DE LA COMMUNICATION DE PRAGUE.	\$ 2,380.00
	210082	HICKS, COLIN (ATTACHÉ)	MONTREAL (1) QUÉBEC (1)	92/11/21	92/12/05	SE FAMILIARISER AVEC LES ORIENTATIONS ET OBJECTIFS DU MAI ET DU MAC AINSI QU'AVEC L'OFFRE DE PRODUITS CULTURELS.	\$ 3,151.20
	210084	GUENETTE, PIERRE-A. (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/11/28	92/12/04	DIRIGER UN GROUPE D'ENTREPRISES QUÉBÉCOISES À UNE MISSION EXPLORATOIRE POUR LE DOMAINE AÉROPORTUAIRE.	\$ 4,218.08
	210089	PETIT, PIERRETTE (DIRECTRICE)	MONTREAL (1)	92/11/21	92/12/04	PARTICIPER À LA COMMISSION PERMANENTE ET UNE JOURNÉE DE TRAVAIL AVEC LE MAC ET LE MQQ. RENCONTRE DES CONSEILLERS QUÉBÉCOIS EN EUROPE.	\$ 2,321.25
	210088	NEUBAUER, REINHARD (CONSEILLER)	., ALLEMAGNE (5) ., AUTRICHE (5)	92/11/28	92/12/05	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE "TIERS PAYS".	\$ 4,050.00
	210095	GELINAS, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ILES BRITANNIQUES (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	92/11/14	92/11/21	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE DE 7 SOCIÉTÉS QUÉBÉCOISES, OUVRIANT DANS LA FABRICATION DU BOIS À VALEUR AJOUTÉE.	\$ 3,025.00
	210101	MORIN, GHISLAINE (CONSEILLÈRE)	., MEXIQUE (2)	92/11/28	92/12/13	MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 3,890.00
	210102	LEMIEUX, FRANCINE (CONSEILLÈRE)	., COLOMBIE (2)	92/11/21	92/11/28	RÉALISER LA MISSION COMMERCIALE EN ÉNERGIE PRÉVUE À LA PROGRAMMATION 92-93 DE LA DIRECTION AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES.	\$ 3,140.00
	210103	GEOFFROY, MARTIN (ATTACHÉ)	BRUXELLES, BENELUX (5)	92/11/01	92/11/09	PARTICIPER AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AGENCE QUÉBEC/WALLONIE-BRUXELLES POUR LA JEUNESSE.	\$ 3,103.74

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : NOVEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	210107	BOUILHAC, FRANÇOIS	.., TCHECOSLOVAQUIE (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	92/11/01	92/11/11	DIRIGER LA DÉLÉGATION QUÉBÉCOISE À LA RÉUNION DU CPWQ. PARTICIPER AUX TRAVAUX DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AQMBJ. REPRÉSENTER LE MAI AU CONGRÈS "LA LIÈRE UNIVERSITÉ DE COMMUNICATION DE PRAGUE." RENCONTRER DES AUTORITÉS DE LA VILLE DE PRAGUE RELATIVEMENT AUX LOCAUX DU COOQ.	\$ 1,911.00
	210111	DORR, ANDRE (SOUS-MINISTRE ASS.)	.., JAPON (4) .., SINGAPOUR (4) .., THAILANDE (4) AUTRES, CORÉE DU SUD (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4) SEOUL, CORÉE DU SUD (4)	92/11/01	92/11/18	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DE L'INDUSTRIE, DU COMMERCE ET DE LA TECHNOLOGIE, M. GÉRALD TREMBLAY, DANS SA MISSION EN ASIE.	\$ 10,305.00
	210115	BARRETTE, JEAN-MARIE (DIRECTEUR)	QUEBEC (1)	92/11/20	92/11/28	PARTICIPER AUX RENCONTRES PRÉPARATOIRES ET AUX RÉUNIONS OFFICIELLES DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPÉRATION FRANCO-QUÉBÉCOISE.	\$ 2,040.40
	210121	LAROCHELLE, REMY	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	92/11/10	92/11/13	OBTENIR DES DONNÉES DU MARCHÉ IMMOBILIER VISANT À INITIER LES ÉTUDES ET CONSULTATIONS AU SEIN DU MAI, DANS LE CADRE DU RENOUELEMENT DU BAIL ACTUEL OU D'UNE POSSIBLE RELOCALISATION DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À NEW YORK.	\$ 1,529.45
	211004	BÉLANGER, FERNAND (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	92/11/21	92/11/29	DIRIGER LA PARTICIPATION DE SIX ENTREPRISES QUÉBÉCOISES QUI VISITERONT LE SALON «EUROBAT/EXPOtherm» À LYON (FRANCE). DÉVELOPPER UNE EXPERTISE DU SECTEUR DU BÂTIMENT.	\$ 3,346.00
	211007	TURCOTTE, RICHARD (CONSEILLER)	.., EUROPE DE L'EST (5)	92/11/20	92/11/28	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE ET TECHNOLOGIQUE MULTI-SECTORIELLE.	\$ 4,535.00
	211013	LEBLANC, DANIEL	.., THAILANDE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	92/11/26	92/12/09	PARTICIPER À UNE MISSION AU VIÊT-NAM ORGANISÉE PAR L'AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL.	\$ 6,401.00
	211019	REIMERS, PETRA	AUTRES, QUÉBEC (1) MONTREAL (1)	92/11/22	92/12/05	PARTICIPER À UN STAGE DE PERFECTIONNEMENT ET DE FORMATION.	\$ 3,485.00
	211024	CARDINAL, LAURENT (CONSEILLER)	AUTRES, QUÉBEC (1)	92/11/09	92/11/10	ACCOMPAGNER LES MEMBRES DU TASK-FORCE DU VERMONT SUR L'INDUSTRIE DU SIROP D'ÉRABLE QUI SE RENDENT À QUÉBEC POUR RENCONTRER LES GENS DU MAPAQ ET D'AGRICULTURE CANADA.	\$ 804.79

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MOIS : NOVEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	211025	SIROIS, ANDRÉ	TORONTO, CANADA (1)	92/11/11	92/11/13	PARTICIPER À L'EXPOSITION «SMPTE» (SOCIETY OF MOTION PICTURE AND TELEVISION ENGINEERS) QUI, POUR LA PREMIÈRE FOIS, SE TIENT AU CANADA.	\$ 885.00
	211031	BEAUDOIN, ANDRÉ DESRUISSEAUX, JACQUES (DIRECTEUR) LAGUE, MARIO (CHEF DE POSTE) ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GÉNÉRALE)	., MEXIQUE (2)	92/11/30	92/12/04	PARTICIPER À UNE RÉUNION DE PROGRAMMATION CONTINENTALE (AMÉRIQUE LATINE) ET PRÉPARATION DE LA RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUÉBEC-MEXIQUE.	\$ 6,890.50
	211032	LEDUC, RENÉ (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/28	92/12/10	PARTICIPER À LA SESSION ANNUELLE DU COMITÉ DE GESTION DU FONDS INTERNATIONAL DE COOPÉRATION UNIVERSITAIRE (FIQU); PARTICIPER À LA 5E RÉUNION DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE (CPF); PARTICIPER AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AGENCE DE COOPÉRATION CULTURELLE ET TECHNIQUE (ACCT) ET CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 4,526.00
	211033	HARVEY, GASTON	PARIS, FRANCE (5)	92/11/28	92/12/10	REPRÉSENTER LE QUÉBEC À UNE RÉUNION DES BAILLEURS DE FONDS DU PROGRAMME DES RADIOS RURALES; REPRÉSENTER LE QUÉBEC À LA RÉUNION ANNUELLE DU PSD; PARTICIPER AUX TRAVAUX DE LA CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE ET DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ACCT.	\$ 1,460.00
	141768	FORTIN, MICHELINE (DIRECTRICE)	VANCOUVER, CANADA (1)	92/11/08	92/11/10	PARTICIPER À UNE TABLE RONDE ORGANISÉE PAR LE MAE D'OTTAWA CONCERNANT LES RELATIONS ENTRE LE CANADA ET LA CORÉE.	\$ 1,040.00
	211035	SAMSON, ANDRÉ (DIRECTEUR)	., SUISSE (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	92/11/11	92/11/20	REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL.	\$ 4,235.00
	211039	POLL, CHRISTIANE	AUTRES, QUÉBEC (1)	92/11/24	92/12/01	ACCOMPAGNER LA TOURNÉE DE FAMILIARISATION DER-REISEAKADEMIE.	\$ 1,726.00
	211040	COLJON, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	., JAPON (4)	92/11/29	92/12/09	ACCOMPAGNER UNE MISSION COMMERCIALE AU JAPON DANS LE SECTEUR DU MEUBLE.	\$ 6,555.00
	211043	CARON, DENIS (CONSEILLER) ROY, CHRISTIANE (TECHNICIENNE EN ADM.)	MTL (1)	92/11/15	92/11/17	MISSION ADMINISTRATIVE: RELATIONS DE TRAVAIL.	\$ 1,544.74

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : NOVEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	211046	BOUDREAU, CHRISTIANE (DÉCORATRICE)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/14	92/11/21	VÉRIFIER À MI-PROJET DES TRAVAUX DE RESTAURATION ET DE FABRICATION DES MEUBLES ET FINALISER LES CHOIX DE TAPIS DES PIÈCES DE RÉCEPTION À LA RÉSIDENCE OFFICIELLE; COMPLÉTER LES ÉLÉMENTS DÉCORATIFS DU BUREAU DU DÉLÉGUÉ AINSI QUE DES PIÈCES DE RÉCEPTION À LA DÉLÉGATION.	\$ 3,684.99
	211047	PLAMONDON, MARIO (CHARGE)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/17	92/11/27	COORDONNER, SUPERVISER ET SUIVRE LES TRAVAUX DE RÉNOVATION DES ESPACES À BUREAUX DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À PARIS SITUÉE AU 66, RUE PERGOLÈSE, AINSI QUE DES TRAVAUX DE RÉNOVATION DE LA RÉSIDENCE SITUÉE AU 58 AVE FOCH.	\$ 6,170.00
	211050	FORTIN, LINE (TECH. INFORMATIQUE)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/21	92/12/05	FORMER 40 EMPLOYÉS DE LA D.G.Q.P. POUR LA TRANSITION DU WP 5.0 À WP5.1.	\$ 5,232.00
	211051	BRADET, SIMON (TECHNICIEN)	., AUTRES (3) PARIS, FRANCE (5)	92/11/21	92/12/03	INSTALLER LA NOUVELLE VERSION DU LOGICIEL DE COMPTABILITÉ «AVANTAGE» ET LE LOGICIEL WP 5.1 SUR 55 POSTES DE TRAVAIL À LA D.G.Q.P.; CONFIGURER DES MICROS ET INSTALLER LE WP 5.1 À LA D.G.Q. RABAT.	\$ 4,859.99
	211053	ROY, CHRISTIANE (TECHNICIENNE EN ADM.)	AUTRES, QUÉBEC (1) MTL (1)	92/11/23	92/11/24	COMPLÉTER SA FORMATION AVEC LE SYSTÈME «AVANTAGE».	\$ 175.00
	141781	LEBLANC, DONALD (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/11/12	92/11/14	PARTICIPER À DES RÉUNIONS FÉDÉRALES-PROVINCIALES RELATIVES À LA NÉGOCIATION CANADA/ÉTATS-UNIS D'UN ACCORD DE LIBÉRALISATION DU TRANSPORT AÉRIEN.	\$ 1,030.00
	211065	LORRAIN, PIERRE (DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL)	° PARIS, FRANCE (5)	92/11/26	92/11/27	°PARTICIPER À L'IMPORTANTE MANIFESTATION TOURISTIQUE «ATELIER CANADA» À LAQUELLE PARTICIPERONT 30 GROSSISTES BELGES DU VOYAGE.	° \$ 766.41
	211067	TURCOTTE, RICHARD (CONSEILLER)	., AUTRES (5)	92/11/29	92/12/20	ACCOMPAGNER MISSION DU MINISTRE DU MAPAQ, M. PICOTTE.	\$ 6,887.00
	211069	CLAVET, JEAN (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	PORT-AU-PRINCE, CARAIBES (2)	92/11/25	92/12/02	FINALISER LE DÉPLACEMENT DU SIQ PORT-AU-PRINCE À L'AMBASSADE DU CANADA ET ARRIMAGE ADMINISTRATIF AVEC LES GESTIONNAIRES DE L'AMBASSADE.	\$ 2,758.00
	141791	DESMARIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/11/18	92/11/19	PARTICIPER À UNE RÉUNION DU COMITÉ FÉDÉRAL/PROVINCIAL DES POLITIQUES DE COMMERCE AGRICOLE.	\$ 715.00
	211083	LATULIPPE, GERARD (DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL)	AUTRES, QUÉBEC (1)	92/11/16	92/11/21	PARTICIPER AUX DIVERSES RENCONTRES ET À LA MISE EN ŒUVRE DU PLAN D'ACTION QUÉBEC-MEXIQUE, DANS LE CADRE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN (ALÉNA).	\$ 1,854.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : NOVEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	211085	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL) TRUDEL, ROBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/11/25	92/11/25	JOINDRE LE COMITÉ SUR LES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES MULTINATIONALES SUR LES SERVICES.	\$ 1,190.00
	211089	SOOMEN, REED (DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL)	QUÉBEC (1)	92/11/30	92/12/01	ACCOMPAGNER DES PARLEMENTAIRES DE L'ÉTAT DE NEW YORK POUR UNE VISITE DU SITE DE GRANDE-BALEINE.	\$ 849.40
	211086	PICARD, CLAIRE (CONSEILLÈRE)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	92/11/29	92/12/04	PARTICIPER À LA 16E CONFÉRENCE ANNUELLE DE MIAMI SUR L'INVESTISSEMENT, LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT DES CARAIBES.	\$ 2,650.00
	141810	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/11/18	92/11/20	PARTICIPER À LA RÉUNION DU COMITÉ PERMANENT DES FONCTIONNAIRES CHARGÉS DES DROITS DE LA PERSONNE.	\$ 815.00
	211102	BLOUIN, PAUL E. (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/11/18	92/11/18	DÉPART DE L'AMBASSADEUR DE CHINE À OTTAWA.	\$ 119.49
	301074	BOUVIER, FRANÇOIS (CONSEILLER)	QUÉBEC (1)	92/11/30	92/12/01	ACCOMPAGNER UNE MISSION DE LA LÉGISLATURE DE L'ÉTAT DE NEW YORK.	\$ 123.71
	303091	SAUVE, BERNARD (ATTACHÉ)	MONTREAL (1)	92/11/23	92/12/07	PARTICIPER À LA RÉUNION DES CONSEILLERS ET ATTACHÉS CULTURELS AU MAI À MONTRÉAL.	\$ 1,955.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : DECEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	210110	ST-ONGE, MARC (DIRECTEUR)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	92/12/02	92/12/03	PARTICIPER AU SÉMINAIRE EN CHOIX DE SITE ORGANISÉ PAR LA DÉLÉGATION DU QUÉBEC À CHICAGO.	\$ 936.00
	211016	BERNARD, BLAISE (CONSEILLER) LAVOIE, EDOUARD (DIRECTEUR)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	92/12/13	92/12/17	S'ASSURER QUE LES OPÉRATIONS FINANCIÈRES ET LES RESSOURCES MISES À LA DISPOSITION DE LA D.Q. À CHICAGO SONT BIEN CONTRÔLÉES ET BIEN UTILISÉES ET QUE LES PROCÉDÉS DE GESTION SONT ADÉQUATS ET RESPECTUEUX DES NORMES ET DIRECTIVES.	\$ 3,284.00
	211041	CÔTE, ROBERT (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/12/01	92/12/04	EFFECTUER UNE MISSION DE PROSPECTION D'AFFAIRES À LA BANQUE MONDIALE; PRÉSENTER UNE EXPERTISE QUÉBÉCOISE À LA BANQUE MONDIALE; VOIR À LA PARTICIPATION DE CONSULTANTS QUÉBÉCOIS (PRIVÉS OU PUBLICS) À DES MISSIONS POUR DES PROJETS DE LA BANQUE MONDIALE.	\$ 1,398.45
	211044	CARON, DENIS (CONSEILLER)	MTL (1)	92/12/01	92/12/01	MISSION ADMINISTRATIVE: RELATIONS DE TRAVAIL.	\$ 677.44
	211048	PLAMONDON, MARIO (CHARGE)	PARIS, FRANCE (5)	92/12/13	92/12/22	COORDONNER, SUPERVISER ET SUIVRE LES TRAVAUX DE RÉNOVATION DES ESPACES À BUREAUX DE LA D.Q.P. SITUÉE AU 66, RUE PERGOLÈSE, AINSI QUE LES TRAVAUX DE RÉNOVATION DE LA RÉSIDENCE SITUÉE AU 58 AVE FOCH.	\$ 5,550.00
	211056	ETHIER, GILLES	PARIS, FRANCE (5)	92/12/01	92/12/10	PARTICIPER AUX RÉUNIONS DU COMITÉ PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE (CPF) AINSI QU'À LA CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE (ACCT) QUI SE TIENDRONT À PARIS DU 3 AU 9 DÉCEMBRE INCL.	\$ 3,951.35
	211078	COUTURE, YVON (TECHNICIEN)	ATLANTA, ETATS-UNIS (1)	92/12/06	92/12/19	RESTRUCTURER L'INSTALLATION ACTUELLE ET INSTALLER DES LOGICIELS WP 5.1, ECODEL, CARBON COPY 6.0 ET CONSULTER.	\$ 3,726.00
	211094	DESSUREAULT, JEAN-MARC (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/12/03	92/12/06	ASSISTER À LA RÉUNION ANNUELLE DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS.	\$ 1,380.00
	211095	POULIN, RITA (CONSEILLÈRE)	PARIS, FRANCE (5)	92/12/05	92/12/16	PARTICIPER AUX JOURNÉES INTERNATIONALES SUR LE FINANCEMENT DE L'AUDIOVISUEL AUX PARIS SCREENINGS (MARCHÉ FRANCOPHONE DE PROGRAMMES DE TÉLÉVISION) AUX SÉANCES DE DEBRIEFING FRANCE-QUÉBEC SUITE AUX JOURNÉES INTERNATIONALES.	\$ 4,014.00
	211096	CARDINAL, LAURENT (CONSEILLER)	QUÉBEC (1)	92/12/02	92/12/03	ASSISTER À LA RÉUNION DE LA COMMISSION MIXTE QUÉBEC/VERMONT.	\$ 805.00
	211101	BRUNET, MICHEL (SECRÉTAIRE)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	92/12/02	92/12/05	ACCOMPAGNER LE SOUS-MINISTRE LORS D'UNE MISSION ÉCONOMIQUE À CHICAGO.	\$ 1,623.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : DECEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	211103	CARON, RENAUD (SOUS-MINISTRE)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	92/12/02	92/12/05	EFFECTUER UNE MISSION ECONOMIQUE A CHICAGO.	\$ 1,751.12
	211105	CARON, RENAUD (SOUS-MINISTRE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/12/07	92/12/08	PARTICIPER A LA REUNION SUR LA COORDINATION DE DOSSIERS AMERICAINS AVEC LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC.	\$ 1,034.98
	212001	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	92/12/03	92/12/03	PRONONCER UNE CONFERENCE SUR LE QUEBEC DANS LE CADRE D'UN BUSINESS SEMINAR.	\$ 193.90
	212004	MILOT, RENE (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/12/09	92/12/19	REPRESENTER L'ASSOCIATION QUEBEC-FRANCE A DIVERSES ACTIVITES DE L'ASSOCIATION FRANCE-QUEBEC ET REUNIONS DIVERSES.	\$ 2,732.50
	212006	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/12/09	92/12/11	PRENDRE CONTACT AVEC DIFFERENTS INTERLOCUTEURS IMPLIQUES DANS LA PROMOTION DES BIENS ET SERVICES QUEBECOIS TANT AUX NATIONS UNIES QUE DANS CERTAINES AGENCES SPECIALISEES COMME LE PNUD ET LE DCTD.	\$ 1,276.40
	212007	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.) PAILLE, GILBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/12/07	92/12/07	PARTICIPER A LA RENCONTRE DE LA TABLE RONDE SUR L'ENVIRONNEMENT ET L'ECONOMIE PORTANT SUR L'ALENA ET L'ENVIRONNEMENT.	\$ 953.20
	212010	GAGNE, LINE (CONSEILLERE)	QUEBEC (1)	92/12/04	92/12/11	MISSION ADMINISTRATIVE: RELATIONS DE TRAVAIL.	\$ 1,402.15
	212016	DANSEREAU, ANDRE (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	92/12/08	92/12/11	COORDONNER ET DIRIGER LA MISSION QUEBECOISE COMPOSEE DE 5 INDUSTRIELS ET 3 ASSOCIATIONS A L'OCCASION DE L'EXPOSITION ET DE LA CONFERENCE VENTURE '92 QUI TRAITERA DE TECHNOLOGIES NOUVELLES, TELLES BIOTECHNOLOGIE, TELECOMMUNICATION, LOGICIEL ET TECHNIQUES DE L'ENVIRONNEMENT.	\$ 1,712.82
	212021	PERRON, DANIEL (RESPONSABLE)	ROME, ITALIE (5)	92/12/12	92/12/19	MISSION ADMINISTRATIVE: GESTION DU PERSONNEL.	\$ 3,270.00
	212027	MARCOYTE, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/12/07	92/12/07	PARTICIPER A LA RENCONTRE ORGANISEE PAR LA TABLE RONDE PORTANT SUR LA CREATION D'UNE COMMISSION NORD-AMERICAINE SUR L'ENVIRONNEMENT DANS LE CADRE DE L'ALENA.	\$ 595.00
	212032	BERGERON, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/12/18	92/12/18	RENCONTRER DES REPRESENTANTS DU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES, DE LA COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO ET DU BUREAU DU CONTROLEUR GENERAL.	\$ 555.00
	212062	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	92/12/17	92/12/17	PARTICIPER A LA RENCONTRE LORS DE LA SIGNATURE DE L'ACCORD AVEC LE MEXIQUE (COLLINE PARLEMENTAIRE A OTTAWA).	\$ 50.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : DECEMBRE 1992

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	141871	LEBLANC, DONALD (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	92/12/10	92/12/21	PARTICIPER AUX RÉUNIONS FÉDÉRALES-PROVINCIALES RELATIVES À LA NÉGOCIATION CANADA/ÉTATS-UNIS D'UN ACCORD DE LIBÉRATION DU TRANSPORT AÉRIEN.	\$ 1,030.00
	141889	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL) BRANCON, CECILE (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/12/11	92/12/11	PARTICIPER À UNE RÉUNION DU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN (CALENA).	\$ 1,090.00
	141894	BRUNEAU, SUZANNE (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	92/12/14	92/12/14	PARTICIPER À LA RÉUNION FÉDÉRALE PROVINCIALE ET INDUSTRIE SUR L'ACIER.	\$ 595.00
	141895	CHEVALIER, LAURENT	OTTAWA, CANADA (1)	92/12/10	92/12/10	PARTICIPER À UNE RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE À LA NÉGOCIATION CANADA/USA D'UN ACCORD DE LIBÉRALISATION DU TRANSPORT EN COMMUN.	\$ 515.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : JANVIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	210104	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR) GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	.. AUTRES (6) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4) MONTREAL (1)	93/01/27	93/02/15	PARACHEVER LA NÉGOCIATION DES PROJETS D'ENTENTE QUÉBEC - PHILIPPINES ET QUÉBEC - NOUVELLE-ZÉLANDE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE ET NÉGOCIATION DE PROJETS D'ARRANGEMENT ADMINISTRATIF S'Y RAPPORTANT AINSI QUE DES PROJETS DE FORMULAIRES POUR LEUR APPLICATION.	\$ 16,304.44
	211026	COUSINEAU, YVES (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/01/03	93/01/17	COORDONNER ET DIRIGER LA MISSION VIET-NAM A LA BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT (BASD)	\$ 6,795.00
	211049	LEBLANC, DANIEL	.. THAILANDE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/01/04	93/01/17	COORDONNER ET DIRIGER LA MISSION SOUS-MINISTÉRIELLE DE M. CARON AU VIET-NAM.	\$ 6,359.00
	211060	BOISCLAIR, PAUL-ANDRÉ	.. SINGAPOUR (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/01/04	93/01/16	COORDONNER UNE MISSION D'INDUSTRIELS AVEC M. RENAUD CARON, SOUS-MINISTRE. RÉALISER UN CERTAIN NOMBRE DE RENCONTRES AVEC NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS DE HONG KONG ET DE SINGAPOUR.	\$ 5,511.00
	211080	LAURIN, GÉRARD	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	93/01/27	93/02/05	DIRIGER, ENCADRER, COORDONNER LES ACTIVITÉS D'UN GROUPE D'INDUSTRIELS DU SECTEUR JEUX ET JOUETS QUI PARTICIPERONT À TITRE D'EXPOSANTS AU SALON TOY & HOBBY À LONDRES EN JANVIER 1993.	\$ 3,265.00
	211079	LAPOINTE, REGENT (CONSEILLER)	.. JAPON (4)	93/01/21	93/01/30	PILOTER UNE MISSION TECHNOLOGIQUE MULTISÉCTORIELLE RÉUNISSANT LES DIRIGEANTS DE CINQ (5) ENTREPRISES QUÉBÉCOISES DÉSIREUSES DANS LEUR PROCESSUS DE DÉVELOPPEMENT DE NOUER DES RELATIONS D'AFFAIRES AVEC DES SOCIÉTÉS JAPONAISES.	\$ 5,790.00
	211093	ARSENAULT, NORBERT (CONSEILLER)	.. CHINE (4)	93/01/08	93/01/17	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION DE COOPÉRATION INDUSTRIELLE, PRÉSIDÉE PAR LE SOUS-MINISTRE, M. RENAUD CARON, ET AXÉE SUR LE SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE, TÉLÉCOMMUNICATIONS COMMERCIALES, ÉNERGÉTIQUE ET ÉQUIPEMENTS DANS LES PATES ET PAPIERS.	\$ 4,380.00
	211097	LANNOYE, JACQUES (CONSEILLER)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	93/01/11	93/01/17	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS LORS DE LA PARTICIPATION DU MAI À L'EXPOSITION "THE 99TH NORTHEASTERN CONVENTION".	\$ 1,830.88
	212013	BELANGER, FERNAND (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	93/01/05	93/01/16	DIRIGER LA PARTICIPATION DE 5 ENTREPRISES QUÉBÉCOISES QUI EXPOSENT AU SALON APPROFAL (SECTEUR MEUBLE ET SES COPOSANTES).	\$ 4,920.00
	212033	FORTIN, LYNE (TECHNICIENNE)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1) CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	93/01/17	93/01/29	FORMER LE PERSONNEL POUR LE LOGICIEL WP 5.1.	\$ 3,637.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
SECRETARIAT DU MAI

MOIS : JANVIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	212034	LACHAPELLE, LYNN (TECHNICIENNE)	.. ALLEMAGNE (5) .. SUEDE (5)	93/01/16	93/01/30	FORMER LE PERSONNEL POUR LE LOGICIEL WP 5.1.	\$ 5,395.00
	212039	PAQUET, RAYNALD (CONSEILLER)	MADRID, ESPAGNE (5)	93/01/25	93/02/01	PARTICIPER AVEC UNE MISSION DE VENDEURS QUEBECOIS A LA FOIRE DE TOURISME FITUR '93.	\$ 2,415.00
	212070	MONAMARA, SUSAN (ATTACHEE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	93/01/21	93/01/24	PARTICIPER AU CONGRES ET A L'EXPOSITION ORGANISES PAR LE "NATIONAL FOOD DISTRIBUTORS ASSOCIATION".	\$ 853.80
	212072	CARON, RENAUD (SOUS-MINISTRE)	.. CHINE (4) .. SINGAPOUR (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/01/04	93/01/16	EFFECTUER UNE MISSION ECONOMIQUE.	\$ 9,074.00
	212081	LANDRY, CHRISTINE (TECHNICIENNE)	QUEBEC (1)	93/01/24	93/01/28	ACCOMPAGNER DES PRESIDENTS ET DECIDEURS DE CLUBS DE SKI LORS D'UNE TOURNEE DE FAMILIARISATION DE SKI.	\$ 100.00
	212080	BILODEAU, CLAUDE (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	93/01/18	93/01/22	COORDONNER UNE MISSION DE VENTES COMPOSEE DE 5 OU 6 INDUSTRIELS AUPRES D'INGENIEURS-CONSEILS ET DE MUNICIPALITES SITUES DANS LA REGION DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.	\$ 1,508.19
	212079	LECLERC, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	93/01/24	93/01/27	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'ENTREPRISES QUEBECOISES A L'EXPOSITION "THE EXCLUSIVE".	\$ 1,589.08
	212078	DOWNING, KEVIN (ATTACHE)	MONTREAL (1)	93/01/24	93/01/29	ACCOMPAGNER LES ACHETEURS PARTICIPANT A L'EXPOSITION GOURMET QUEBEC '93. VISITES DE MANUFACTURIERS DANS LE SECTEUR DE L'ALIMENTATION.	\$ 1,218.75
	212084	ROMPRE, ALAIN (CONSEILLER)	.. AUTRES (3)	93/01/14	93/01/27	PARTICIPER A LA XXIII <sup>ME</sup> SESSION MINISTÉRIELLE DE LA CONFES ET A LA XII <sup>ME</sup> RÉUNION DU COMITÉ INTERNATIONAL DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 3,400.00
	212089	HUXTABLE, WESTERN GEORGES	MTL (1) QUEBEC (1)	93/01/19	93/01/29	PARTICIPER A UN STAGE DE FAMILIARISATION POUR PROMOTION DES EXPORTS, PROMOTION DES INVESTISSEMENTS ET LE TRANSFERT DE LA TECHNOLOGIE.	\$ 4,000.00
	212093	FORTIN, MICHELINE (DIRECTRICE)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/06	93/01/07	RENCONTRER LE MINISTRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA ET LA COMMISSAIRE GÉNÉRALE POUR TAEJON 1993.	\$ 315.00
	301002	CLAVET, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	.. JAPON (4) .. SINGAPOUR (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/01/22	93/02/06	VOIR A L'INVENTAIRE DES BESOINS EN SECURITE A TOKYO, HONG KONG ET SINGAPOUR.	\$ 7,135.00
	301004	RADIGUET, NOELLE	MTL (1)	93/01/26	93/02/02	ENCADRER ET ANIMER UN GROUPE DE 20 AGENTS DE VOYAGE EFFECTUANT UN EDUCTOUR AU QUÉBEC, ORGANISÉ PAR VACANCES AIR.	\$ 0.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie



MOIS : JANVIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	301005	LAFLEUR, PATRICE (CONSEILLER)	MTL (1)	93/01/20	93/01/28	CONCOURS "DIRECTRICE OU DIRECTEUR AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT".	\$ 1,945.57
	301006	DIONNE, CHARLES-ROBERT	MTL (1)	93/01/20	93/01/28	PARTICIPER AU CONCOURS "DIRECTRICE OU DIRECTEUR AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT, ASIE ET SUD ET DU SUD-EST".	\$ 2,004.00
	301007	CARIGNAN, LUC	MTL (1)	93/01/19	93/01/28	PARTICIPER AU CONCOURS "DIRECTRICE OU DIRECTEUR AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT, ASIE DU SUD ET SUD-EST".	\$ 2,266.11
	301008	KEATING, ROBERT (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	93/01/19	93/02/02	PARTICIPER AU CONCOURS 6430-033011 (DIRECTRICE OU DIRECTEUR AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT).	\$ 3,253.00
	301009	DU BRULE, PIERRE (CONSEILLER) LALIBERTE, ROBERT (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/07	93/01/07	RENCONTRER DES REPRÉSENTANTS DE COMMUNICATIONS CANADA CONCERNANT L'EXPOSITION INTERNATIONALE DE TAEJON EN CORÉE QUI AURA LIEU DU 7 AOÛT AU 7 NOVEMBRE 1993.	\$ 992.00
	301012	AUDY, MICHEL (CHEF DU SERVICE)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	93/01/11	93/01/14	INSTALLER DES STANDS D'EXPOSITION POUR LE "99 NORTHEASTERN CONVENTION".	\$ 1,378.99
	301013	LEFEBVRE, JEAN (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) ROME, ITALIE (5)	93/01/23	93/02/07	PARIS: NEGOCIER SUR LA SORTIE DES EQUIPEMENTS TELEPHONIQUES DE L'ENSEMBLE DE LA DGOP. CONFIRMER L'ACCEPTATION DES TRAVAUX DE LA RESIDENCE OFFICIELLE DE LA RUE PERGOLESE.  ROME: RENCONTRER AVEC NOS ÉVALUATEURS, LE PROPRIÉTAIRE DE L'IMMEUBLE OU LOGE NOTRE DÉLÉGATION CONCERNANT L'ACQUISITION POSSIBLE DE CES ESPACES.	\$ 6,734.00
	301014	PLAMONDON, MARIO (CHARGE)	PARIS, FRANCE (5)	93/01/18	93/01/29	SUIVRE ET COORDONNER DES TRAVAUX DE L'IMMEUBLE PERGOLESE ET PROCÉDER AU RETOUR DU DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL À LA RÉSIDENCE FOCH.	\$ 5,057.00
	301015	BOUDREAU, CHRISTIANE (DECORATRICE)	PARIS, FRANCE (5)	93/01/16	93/01/30	FINALISER LES ACHATS DES ÉLÉMENTS DÉCORATIFS DE LA RÉSIDENCE OFFICIELLE DU DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DU QUÉBEC À PARIS.	\$ 5,825.00
	301016	LAVOIE, MARTIN (CONSEILLER)	SAN FRANCISCO, ETATS-UNIS (1)	93/01/23	93/01/30	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE COMPOSÉE DE 5 MANUFACTURIERS QUÉBÉCOIS FOURNISSEURS À L'INDUSTRIE DU TRANSPORT EN COMMUN SUR LE TERRITOIRE DE LA CALIFORNIE.	\$ 2,890.52
	301017	PERSONNAZ, BERNARD (ATTACHE TOURISTIQUE)	MONTREAL (1)	93/01/22	93/01/26	REPRÉSENTER L'OFFICE DU TOURISME DU QUÉBEC AUPRES DES 10 DIRECTEURS D'AGENCES INCENTIVE INVITÉS CONJOINTEMENT PAR AIR FRANCE.	\$ 0.00
	301033	ROY, PIERRE (TECH. INFORMATIQUE)	., EGYPT (3) ., SYRIE (4)	93/01/30	93/02/12	STANDARDISER LES MICROS, INSTALLER LE LOGICIEL WP5.1 ET FORMER DES UTILISATEURS, INSTALLER D'AUTRES LOGICIELS ET UN MODEM À DAMAS ET AU CAIRE.	\$ 4,649.99

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
SÉCRÉTARIAT DU MAI

93/03/31  
PAGE: 50

MOIS : JANVIER 1993

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	301031	DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/07	93/01/07	ASSISTER À UNE RÉUNION AVEC DES REPRÉSENTANTS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET DE L'INDUSTRIE CANADIENNE DU LAIT SUR LES EXPORTATIONS À DESTINATION DU PÉROU.	\$ 595.00
	141899	COUSINEAU, YVES (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/26	93/01/26	ASSISTER À UNE RÉUNION DE CONCERTATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE POUR L'OPTIMISATION DES ACTIVITÉS EN ASIE DU SUD-EST AU COURS DE L'ANNÉE FISCALE 1993-1994.	\$ 120.00
	141900	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/05	93/01/05	PARTICIPER AU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL SUR LES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATÉRALES (NOM).	\$ 476.23
	301036	DESCHENES, ROGER MIVILLE (CONSEILLER)	.. AUTRES (4) .. EGYPTÉ (3)	93/01/22	93/02/07	MISSION MINISTÉRIELLE (EGYPTE, QATAR) MISSION COMMERCIALE (ABU DHABI, JORDANIE)	\$ 7,286.00
	301039	LAVOIE, MARTIN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/12	93/01/12	PARTICIPER À UN COMITÉ DE COORDINATION À L'EXPORTATION DANS LE DOMAINE DU TRANSPORT EN COMMUN EN COMPAGNIE DE REPRÉSENTANTS DE FÉDÉRAL DE L'ONTARIO ET DU MANITOBA.	\$ 140.00
	301037	CASTILLO, EDUARDO (CONSEILLER)	.. ALLEMAGNE (5)	93/01/22	93/01/27	PARTICIPER À LA RÉUNION DES CHEFS DE PROJET: DOSSIER EURO-QUÉBEC HYDRO-HYDROGÈNE PROJET-PILOTE.	\$ 2,275.00
	301040	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/14	93/01/15	PARTICIPER, À TITRE D'OBSERVATEUR, AUX CONSULTATIONS AVEC LES ONG TENUES PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES EN VUE DE PRÉPARER LA 49 <sup>E</sup> SESSION DE LA COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME DES NATIONS UNIES.	\$ 785.00
	301044	MANGIAVITI, TONY (ATTACHÉ POLITIQUE)	.. AUTRES (5) .. EGYPTÉ (3) AUTRES, ITALIE (5)	93/01/24	93/02/05	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CACCIA.	\$ 7,411.40
	301056	RICARD, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	.. AUTRES (4) .. EGYPTÉ (3)	93/01/24	93/02/02	PARTICIPER À LA MISSION MINISTÉRIELLE EN EGYPTÉ ET AU QATAR.	\$ 7,077.00
	301063	BOUVIER, FRANÇOIS (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	93/01/20	93/01/28	PARTICIPER AU CONCOURS DE PROMOTION "DIRECTEUR AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT/ASIE DU SUD ET DU SUD-EST/EMPLOIS SEMBLABLES".	\$ 904.60
	301073	DE LARMINAT, PAUL (CONSEILLER)	AUTRES, ESPAGNE (5)	93/01/30	93/02/06	CONDUIRE LA MISSION DONT L'OBJECTIF EST LA RECHERCHE DE DÉBOUCHÉS COMMERCIAUX ET/OU DE TRANSFERTS TECHNOLOGIQUES.	\$ 3,123.00
	301069	MCNAMARA, SUSAN (ATTACHÉE)	MONTREAL (1)	93/01/27	93/01/29	ACCOMPAGNER 6 ACHETEURS AMÉRICAINS DU MIDWEST AU "GOURMET QUÉBEC" ORGANISÉ PAR LE MAI ET LE MAPAQ.	\$ 829.00
	301075	BERGERON, MICHEL (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	93/01/20	93/01/21	ASSISTER À LA RENCONTRE DU CONSEIL DES SOUS-MINISTRES DE L'ÉDUCATION DU CANADA AU COURS DE LAQUELLE L'UN DES POINTS À L'ORDRE DU JOUR PORTERA SUR LES AFFAIRES INTERNATIONALES.	\$ 920.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : JANVIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	301083	AUBERT, JULIEN (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/25	93/01/25	ASSISTER À LA RÉUNION DU MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES CONCERNANT LE DOSSIER DES ENTENTES.	\$ 139.95
	301054	GERVAIS, DENIS	QUÉBEC (1)	93/01/30	93/02/07	CONCERNER POUR PRÉPARATION AU PROCHAIN SOMMET DE MAURICE: AVEC LES COLLÈGUES DU MAI LES 1ER ET 2 FÉVRIER ET AVEC LES PARTENAIRES DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET DU N.-B. LES 3 ET 4 FÉVRIER.	\$ 2,287.00
	141922	CHEVALIER, LAURENT DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/04	93/01/05	ASSISTER AU COMITÉ FÉDÉRAL/PROVINCIAL DES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATÉRALES À OTTAWA.	\$ 1,520.00
	301089	DORR, ANDRÉ (SOUS-MINISTRE ASS.)	.. SUISSE (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5) MILAN, ITALIE (5)	93/01/28	93/02/09	ACCOMPAGNER LES MINISTRES GÉRALD TREMBLAY ET JOHN CACCIA DANS LEUR TOURNÉE EUROPÉENNE.	\$ 7,170.45
	301090	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/22	93/01/22	PARTICIPER À UNE RÉUNION SUR LE GATT.	\$ 476.23
	301095	DE LARMINAT, PAUL (CONSEILLER)	AUTRES, ESPAGNE (5) MADRID, ESPAGNE (5)	93/01/30	93/02/06	CONDUIRE LA MISSION DONT L'OBJECTIF EST LA RECHERCHE DE DÉBOUCHÉS COMMERCIAUX ET/OU DE TRANSFERTS TECHNOLOGIQUES.	\$ 3,047.00
	301096	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/25	93/01/25	ASSISTER À UNE RENCONTRE AVEC LA DIRECTION DES AFFAIRES JURIDIQUES DU MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES.	\$ 534.00
	301097	GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/21	93/01/21	ASSISTER À UNE RENCONTRE À L'AMBASSADE DES PHILIPPINES À OTTAWA AVEC LE CHARGÉ DU DOSSIER DES NÉGOCIATIONS QUÉBEC-PHILIPPINES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE.	\$ 540.00
	301098	PAILLE, GILBERT (CONSEILLER)	.. NORVEGE (5) .. SUEDE (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	93/01/31	93/02/07	ACCOMPAGNER LE MINISTRE GÉRALD TREMBLAY DANS SA MISSION EUROPÉENNE.	\$ 3,972.79
	141940	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL) GADBOIS, JACQUES (ÉCONOMISTE)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/19	93/01/19	ASSISTER À UNE RENCONTRE FÉDÉRALE/PROVINCIALE AU SUJET DE LA CHARTE EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE.	\$ 1,190.00
	301103	BIRON, GABRIEL (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	93/01/21	93/01/31	ACCOMPAGNER 24 ORGANISATEURS DE VOYAGE DE 24 CLUBS DE SKI DE LA NOUVELLE-ANGLÈTERRE.	\$ 550.00
	301116	MORIN, GHISLAINE (CONSEILLÈRE)	.. MEXIQUE (2)	93/01/30	93/02/20	METTRE À JOUR DES DOSSIERS ADMINISTRATIFS: PERSONNEL, COMPTABILITÉ, GESTION IMMOBILIÈRE.	\$ 4,490.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : JANVIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	301118	DUFOUR, ANDRÉ (DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL)	PARIS, FRANCE (5)	93/01/29	93/01/31	RENCONTRER LE DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DU QUÉBEC À LONDRES. POUR	\$ 476.00
	141974	BRUNEAU, SUZANNE (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/21	93/01/21	ASSISTER À UNE RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE ET INDUSTRIE SUR L'ACIER.	\$ 595.00
	141983	DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/29	93/01/29	PARTICIPER À UNE RÉUNION FÉD-PROV. CONCERNANT LES EXPORTATIONS DU LAIT EN POUDRE.	\$ 575.00
	141982	DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/01/21	93/01/22	ASSISTER À UNE RÉUNION FÉDÉRAL-PROVINCIALE DES POLITIQUES DE COMMERCE AGRICOLE. RENCONTRER AVEC DES REPRÉSENTANTS DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR LES DIFFÉREND COMMERCIAUX AGRICOLES.	\$ 740.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : FEVRIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	210085	THOMSON, CHRISTOPHER (CONSEILLER)	., CHINE (4)	93/02/19	93/03/03	ORGANISER UNE MISSION COMMERCIALE DIRIGÉE PAR LE MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES M. JOHN CIAACCIA, EN RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE DANS LES SECTEURS DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET DE L'ÉNERGIE.	\$ 6,219.00
	212017	BEAUDRY, DENYSE (CONSEILLÈRE)	ATLANTA, ÉTATS-UNIS (1)	93/02/04	93/02/09	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS LORS DE LA PARTICIPATION DU MAI AU SUPERSHOW, EXPOSITION D'ARTICLES DE SPORTS EN AMÉRIQUE.	\$ 1,878.20
	212091	GIRARD, SYLVIE (ATTACHÉE)	MTL (1)	93/02/14	93/02/28	PARTICIPER À LA BOURSE RIDEAU REGROUPEANT LA MAJORITÉ DES PRODUCTEURS ET DIFFUSEURS DE SPECTACLE QUÉBÉCOIS.	\$ 1,500.00
	301032	LAHAM-DENEUBOURGS, BEATRICE (ATTACHÉE)	QUÉBEC (1)	93/02/19	93/02/26	ENCADRER 20 JOURNALISTES DE LA PRESSE TOURISTIQUE FRANÇAISE, LORS D'UNE RENCONTRE DE 200 COMMUNICATEURS ORGANISÉE PAR LA CHAÎNE CP HÔTEL ET VILLÉGIATURE À L'OCCASION DU CENTENAIRE DU CHÂTEAU FRONTENAC.	\$ 731.75
	301059	ST-ONGE, MARC (DIRECTEUR)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	93/02/01	93/02/07	ORIENTER ET SOUTENIR LE TRAVAIL DES DÉLÉGATIONS CONCERNÉES EN MATIÈRE DE PROMOTION ET PROSPECTION D'INVESTISSEMENTS ÉTRANGER, RENCONTRER LES CONSEILLERS ÉCONOMIQUES ET LEURS ÉQUIPES.	\$ 3,325.00
	301057	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	., SUISSE (5)	93/02/27	93/03/14	PARTICIPER COMME MEMBRE DE LA DÉLÉGATION, À LA 49E SESSION DE LA COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME DES NATIONS UNIES.	\$ 5,341.00
	301072	BRUNETTE, PAUL (CONSEILLER)	., ALLEMAGNE (5)	93/02/06	93/02/13	RÉALISER UNE MISSION DANS LE SECTEUR HABITAT SUR LES TERRITOIRES DE LA BELGIQUE, DES PAYS BAS ET DE L'ALLEMAGNE.	\$ 3,072.00
	301071	GERVAIS, FRANÇOIS (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	93/02/06	93/02/13	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION QUÉBÉCOISE SECTEUR ÉLECTRO-OPTIQUE ET LASER.	\$ 4,415.37
	301070	COFFEY-BAYUK, JOAN (ATTACHÉE)	MONTREAL (1)	93/02/15	93/02/18	PARTICIPER AU CONGRÈS RIDEAU.	\$ 800.00
	301076	HARVEY, GASTON	PARIS, FRANCE (5)	93/02/09	93/02/17	PARTICIPER AUX COMITÉS DE PROGRAMMES AGRICULTURE ET CULTURE, AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE.	\$ 1,403.00
	301077	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	., SUISSE (5)	93/02/06	93/02/14	PARTICIPER À LA RÉUNION DES CORRESPONDANTS NATIONAUX DE LA CONFEMEN EN PRÉVISION DE LA PROCHAÎNE SESSION MINISTÉRIELLE.	\$ 1,248.90
	301055	LORD, LINDA (CONSEILLÈRE)	PARIS, FRANCE (5)	93/02/06	93/02/14	PARTICIPER COMME EXPOSANTE AVEC SIX ENTREPRISES QUÉBÉCOISES DU SECTEUR DE LA MICRO-INFORMATIQUE, AU SALON PC FORUM 93.	\$ 2,991.00
	301099	BOISVERT, COLETTE	PARIS, FRANCE (5)	93/02/15	93/02/24	ASSISTER À LA 2E SESSION DU COMITÉ DE PROGRAMME "COMMUNICATION ET AUDIOVISUEL" DE L'ACCT.	\$ 1,403.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : FEVRIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	301107	LEBLANC, GUY	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	93/02/01	93/02/07	ORIENTER ET SOUTENIR LE TRAVAIL DES DÉLÉGATIONS CONCERNÉES EN MATIÈRE DE PROMOTION ET PROSPECTION D'INVESTISSEMENT ÉTRANGER, RENCONTRER LES CONSEILLERS ÉCONOMIQUES ET LEURS ÉQUIPES.	\$ 2,725.02
	301108	CARDINAL, LAURENT (CONSEILLER)	QUÉBEC (1)	93/02/03	93/02/04	ACCOMPAGNER LE COMMISSAIRE À L'ÉNERGIE DU MASSACHUSETTS ET 7 DIRIGEANTS D'ENTREPRISES DU SECTEUR ÉNERGÉTIQUE EN MISSION D'INFORMATION AUPRÈS DU MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE ET HYDRO-QUÉBEC.	\$ 710.00
	301105	CUSTEAU, RAMON (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	93/02/02	93/02/03	PARTICIPER À LA PROMOTION "TASTE OF CANADA" ET FOURNIR UN APPUI À 33 ENTREPRISES DU QUÉBEC QUI RENCONTRENT, AVEC DES ENTREPRISES D'AUTRES PROVINCES, DES DISTRIBUTEURS ET DES COURTIER EN ALIMENTATION DES ÉTATS-UNIS.	\$ 621.00
	301106	DEMERS, MICHELLE (CONSEILLÈRE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	93/02/13	93/02/20	DIRIGER UNE MISSION DE GROUPE DANS LE DOMAINE DES DIDACTIQUES. PROMOUVOIR LES PRODUITS QUÉBÉCOIS, RECHERCHER DES DISTRIBUTEURS ET DES PARTENAIRES.	\$ 2,311.94
	301104	SIEBES, J. WILLIAM	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	93/02/15	93/02/19	ACCOMPAGNER 14 ENTREPRISES QUÉBÉCOISES QUI PARTICIPENT À L'EXPOSITION "WESTERN SHOE ASSOCIATES FAIR" À LAS VEGAS.	\$ 1,634.62
	301102	BEARDSELL, DAVID (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	93/02/01	93/02/05	ASSISTER À PLUSIEURS RENCONTRES AVEC DES CHARGES DE PROJETS DE LA BANQUE MONDIALE TRAVAILLANT SUR LE TERRITOIRE AFRICAIN.	\$ 1,900.00
	301114	GOULET, GABRIEL	., JAPON (4) SEOUL, CORÉE DU SUD (4)	93/02/19	93/03/06	PARTICIPER, AVEC CINARS, À L'ÉLABORATION D'UN RÉSEAU DE CONTACTS ET ÉTABLIR DES LIENS AVEC DES ACHETEURS ASIATIQUES.	\$ 7,711.00
	301120	BOURDEAU, ROGER	MONTREAL (1)	93/02/03	93/02/14	PARTICIPER AU "RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS": PROJECTION DE L'ENSEMBLE DE LA PRODUCTION ANNUELLE POUR ÉTABLIR LA PROGRAMMATION À PARIS ET EN FRANCE.	\$ 2,261.00
	301122	AUDET, GERALD	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/04	93/02/04	PARTICIPER AU SÉMINAIRE DU "CONFERENCE BOARD" SUR LES PRÉVISIONS ÉCONOMIQUES POUR LE QUÉBEC ET LES ÉTATS-UNIS EN 1993.	\$ 810.00
	301121	AUDY, MICHEL (CHEF DU SERVICE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	93/02/18	93/02/21	INSTALLER 12 STANDS D'EXPOSITION À L'OCCASION DU "NEW YORK INTERNATIONAL GIFT FAIR".	\$ 1,220.00
	301124	BERARD, JEAN (DÉLÉGUÉ)	QUÉBEC (1)	93/02/03	93/02/04	ACCOMPAGNER AU QUÉBEC LE COMMISSAIRE À L'ÉNERGIE DU MASS.	\$ 834.62

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : FEVRIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	301128	GADBOIS, JACQUES (ÉCONOMISTE)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	93/02/10	93/02/13	PARTICIPER AUX AUDIENCES PUBLIQUES DU GROUPE SPÉCIAL BINATIONAL DANS LE CADRE DE L'ENQUÊTE EN DROITS COMPENSATEURS SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 1,690.00
	301126	BERGERON, LINDA (CONSEILLÈRE)	., ALLEMAGNE (5)	93/02/27	93/03/06	DIRIGER UNE MISSION DANS LE SECTEUR DE LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT DANS LE CONTEXTE DE L'ENTENTE QUÉBEC-BAVIÈRE EN ENVIRONNEMENT.	\$ 3,447.00
	301125	BEAULIEU, MARC-ANDRÉ	., ALLEMAGNE (5)	93/02/27	93/03/07	COORDONNER ET DIRIGER LA PARTICIPATION DE DEUX MISSIONS QUÉBÉCOISES D'INTERVENANTS EN FORMATION PROFESSIONNELLE AU SALON INTERNATIONAL DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA FORMATION CONTINUE, DIDACTA 93 À STUTTGART EN ALLEMAGNE.	\$ 3,115.00
	301134	LAVIGNE, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/04	93/02/05	FAIRE LE POINT SUR DIVERS DOSSIERS CONCERNANT LA CHINE AVEC DIVERS ORGANISMES (CIEC, ACDI) ET AVEC DES REPRÉSENTANTS DE L'AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE.	\$ 475.00
	301139	FELTEAU, JEAN-GUY	MONTREAL (1)	93/02/03	93/02/03	INVITER À UNE RÉUNION AUX BUREAUX DE "INDECK ENERGY SERVICES". CETTE RÉUNION CONCERNE LEURS PROJETS DE COGÉNÉRATION À HULL, LABEL SUR QUEVILLON, MONTREAL ET TEMISCAMINGUE.	\$ 0.00
	302002	LECLERC, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	93/02/21	93/02/24	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS LORS DU "NEW YORK INTERNATIONAL GIFT FAIR - ACCENT OF DESIGN".	\$ 1,565.65
	302001	BOURDEAU, RICHARD (CONSEILLER)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	93/02/19	93/02/23	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS LORS DU CANADA MODE À NEW YORK.	\$ 1,963.22
	302006	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	93/02/08	93/02/09	PARTICIPER AU COMITÉ DE COORDINATION DE LA CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA EN VUE DE L'ORGANISATION DE LA CONFÉRENCE DE MAI 1993 AU VERMONT.	\$ 585.00
	302012	LEBLANC, DANIEL-A. (CONSEILLER)	VANCOUVER, CANADA (1)	93/02/11	93/02/13	RENCONTRER SAIQ ET BC TRADE POUR LA RÉUNION DE TRAVAIL CONCERNANT LE PROGRAMME D'AIDE BILATÉRALE AU VIET-NAM.	\$ 1,110.00
	302011	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/17	93/02/18	PARTICIPER À UNE RÉUNION DU CALENA.	\$ 611.98
	302020	CIMON, MARTINE (BIBLIOTHECARIENNE)	., ALLEMAGNE (5)	93/02/20	93/02/27	IMPLANTATION DU SYSTÈME DE GESTION DOCUMENTAIRE DANS L'ENSEMBLE DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE.	\$ 2,616.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : FEVRIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	302022	BLONDEAU, JEAN-MARC ROY, JEAN-MARC	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/11	93/02/12	RENCONTRER LES PRINCIPAUX CONSEILLERS DE LA DIRECTION DES RELATIONS GÉNÉRALES ÉTATS-UNIS DES AFFAIRES EXTÉRIEURES.	\$ 691.53
	302035	BLANCHET, CHRISTINE (CONSEILLERE)	SEOUL, COREE DU SUD (4)	93/02/26	93/03/13	DIRIGER UNE MISSION DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE EN CORÉE DU SUD AVEC LES REPRÉSENTANTS DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE (ÉNERGIE NUCLÉAIRE).	\$ 6,135.00
	302036	ST-LAURENT, JEAN-EUDES (CONSEILLER)	., INDES (4)	93/02/12	93/02/21	APPORTER UN SUPPORT AUX 8 ENTREPRISES QUÉBÉCOISES QUI PARTICIPENT À LA 10E FOIRE DE L'INGÉNIERIE INDIENNE.	\$ 5,247.00
	141998	AUBERT, JULIEN (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/11	93/02/11	PARTICIPER À UNE RÉUNION DES SOUS-MINISTRES DES AFFAIRES INTERNATIONALES DES PROVINCES CANADIENNES AU MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES À OTTAWA.	\$ 139.95
	302044	BOUDREAU, CHRISTIANE (DECORATRICE)	TORONTO, CANADA (1)	93/02/17	93/02/18	FINALISER LES AMÉNAGEMENTS DU BUREAU DE TORONTO, ÉTABLIR LEURS BESOINS EN MOBILIER ET FINALISER LES ACHATS POUR LA RÉSIDENCE.	\$ 890.00
	302047	BOISVERT, RICHARD (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/26	93/02/26	RENCONTRER DES FONCTIONNAIRES FÉDÉRAUX CONCERNANT LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES SUIVANTES: PNUD, UNESCO, FAO, BAD, OMS, OCDE, GATT.	\$ 200.00
	302050	RAYNAULD, FRANCOY (ATTACHE POLITIQUE)	., CHINE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/02/19	93/03/03	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 6,999.68
	302057	DESMARIS, PIERRE (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	93/02/27	93/03/03	PARTICIPER AUX AUDIENCES DU GROUPE SPÉCIAL D'EXPERTS DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE SUR LE LAIT UHT.	\$ 1,950.00
	302058	DESMARIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/17	93/02/18	ASSISTER À LA RENCONTRE ENTRE LES AFFAIRES EXTÉRIEURES DU CANADA, LE MAPAQ, L'INDUSTRIE ET LE MAI SUR LES EXPORTATIONS QUÉBÉCOISES DE LAIT UHT VERS PORTO RICO.	\$ 665.00
	302065	LATOUCHE, HELENE (DIRECTRICE) MORIN, LOUISE (CONSEILLERE)	MONTREAL (1) OTTAWA, CANADA (1)	93/02/18	93/02/19	RENCONTRER AVEC LA DIRECTION DES COMMUNICATIONS DU MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES.	\$ 1,410.00
	302064	BLOUIN, PAUL E. (SOUS-MINISTRE ADJ.)	., CHINE (4) ., JAPON (4)	93/02/19	93/03/03	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CACCIA DANS LE CADRE D'UNE MISSION COMMERCIALE DANS LES SECTEURS DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET DE L'ÉNERGIE.	\$ 6,419.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie





MOIS : FEVRIER 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	302053	KALINOWSKI, KEITH	MONTREAL (1)	93/02/16	93/02/22	PARTICIPER À L'EXPOSITION ANNUELLE DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES ARTICLES DE SPORTS ET LE SALON DE LA MODE MASCULINE ET LE SKI SHOW - PRÉSENCE D'ACHETEURS ÉTRANGERS DANS LE SECTEUR SPORTIF.	\$ 1,630.00
	142012	BLOUIN, PAUL E. (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/11	93/02/11	ASSISTER À UNE RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES SOUS-MINISTRES DES AFFAIRES INTERNATIONALES SUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR.	\$ 205.00
	142047	BRANCON, CECILE (CONSEILLÈRE) FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/18	93/02/19	PARTICIPER AUX RÉUNIONS DU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL DE L'ACCORD DU LIBRE ÉCHANGE NORD AMÉRICAIN (CALENA) ET DU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL DU L'ACCORD DU LIBRE ÉCHANGE CANADO-AMÉRICAIN (ALE).	\$ 1,520.00
	302083	GREGOIRE, MICHEL	., MEXIQUE (2)	93/02/28	93/03/14	PILOTER UNE MISSION COMMERCIALE DE GROUPE DANS LE DOMAINE DE LA CONSTRUCTION ET PLUS PARTICULIÈREMENT DU BÂTIMENT.	\$ 3,920.00
	302090	PLANTE, MICHEL	PARIS, FRANCE (5)	93/02/27	93/03/09	COORDONNER L'INSTALLATION DU MOBILIER ET DE LA GESTION DE LA TRANSITION DU MOBILIER EN ENTREPÔT.	\$ 3,410.00
	302091	PLAMONDON, MARIO (CHARGE)	PARIS, FRANCE (5)	93/02/27	93/03/12	COORDONNER LES TRAVAUX DE L'IMMEUBLE PERGOLESE.	\$ 6,450.00
	142061	SAMSON, ANDRE (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/18	93/02/18	PARTICIPER À LA RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE SUR LA MISE EN ŒUVRE DE L'ALENA.	\$ 516.68
	303041	BOURBEAU, ROBERT-C.	OTTAWA, CANADA (1)	93/02/14	93/02/19	PARTICIPER À UN STAGE DE FORMATION ORGANISÉ PAR LA SEE.	\$ 1,106.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : MARS 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	301127	NEUBAUER, REINHARD (CONSEILLER)	., ALLEMAGNE (5)	93/03/20	93/04/03	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DANS LE DOMAINE DE L'INFORMATIQUE À L'OCCASION DE CEBIT, ET UNE MISSION SCIENTIFIQUE DANS LE DOMAINE DE L'AÉROSPATIALE EN ALLEMAGNE.	\$ 6,535.00
	302003	GUENETTE, PIERRE-A. (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	93/03/18	93/03/20	DIRIGER LA PARTICIPATION D'ENTREPRISES QUÉBÉCOISES AU "MASS PLASTIC CONFERENCE & EXPO".	\$ 1,052.96
	302013	DANSEREAU, ANDRE (CONSEILLER)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	93/03/10	93/03/11	COORDONNER ET DIRIGER LA MISSION QUÉBÉCOISE COMPOSÉE DE 7 FIRMES LORS DE L'ACTIVITÉ "BIOTECHNOLOGY HEALTHCARE STRATEGIC PARTNERING EVENT"	\$ 1,034.61
	302029	DE LA BROUSSE, PATRICE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	93/03/16	93/03/22	PARTICIPER AUX SÉANCES DE TRAVAIL TENUES ANNUELLEMENT PAR LES DEUX OPÉRATEURS DU PROGRAMME BILATÉRAL DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ACTIM/MAIQ, CONJOINTEMENT AVEC LA DGQP.	\$ 2,800.00
	302037	BAKER, RICHARD	MONTREAL (1)	93/03/13	93/03/26	PARTICIPER À UN STAGE DE FAMILIARISATION POUR LA PROMOTION DES EXPORTATIONS, PROSPECTION DES INVESTISSEMENTS ET TRANSFERT DE TECHNOLOGIE.	\$ 3,924.30
	302042	LE DUC, FRANÇOIS (CONSEILLER)	SASKATOON, CANADA (1)	93/03/02	93/03/07	PARTICIPER AU "SYMPOSIUM INTERNATIONAL SUR L'AUTODÉTERMINATION DES AUTOCHTONES".	\$ 1,700.00
	302055	YAMAMOTO, HIDEO (ATTACHÉ COMMERCIAL)	MONTREAL (1)	93/03/06	93/03/21	EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION AU QUÉBEC.	\$ 4,369.25
	302056	YOO, CHOONG YEOL	MONTREAL (1)	93/03/13	93/03/28	EFFECTUER UN STAGE DE FAMILIARISATION AU QUÉBEC PERMETTANT À M. YOO D'ASSISTER AU CARREFOUR DE LA TECHNOLOGIE À MONTRÉAL DE MÊME QUE RENCONTRER DIVERS INTERVENANTS DE LA STRUCTURE INDUSTRIELLE DU QUÉBEC EN MILIEU URBAIN ET EN RÉGION.	\$ 4,614.20
	302054	PROULX, REJEAN (ATTACHÉ EN TOURISME)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	93/03/26	93/04/01	ASSISTER ET REPRÉSENTER LE QUÉBEC À UN CONGRÈS OÙ PLUSIEURS CENTAINE D'ASSOCIATIONS SE RÉUNISSENT.	\$ 1,500.01
	302073	PAILLE, GILBERT (CONSEILLER)	., CHINE (4) ., JAPON (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/03/19	93/04/03	AGIR À TITRE DE CHEF DE MISSION EN CHINE DANS LE SECTEUR DES PÂTES ET PAPIERS ET DE L'ENVIRONNEMENT POUR ACCOMPAGNER UNE DIZAINE D'INDUSTRIELS.	\$ 7,160.00
	302068	GELINAS, MICHEL (CONSEILLER)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	93/03/07	93/03/14	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE DE (6) SOCIÉTÉS QUÉBÉCOISES, ŒUVRANT DANS LE DOMAINE DES BIENS ET SERVICES DU SECTEUR ENVIRONNEMENT.	\$ 3,011.96

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : MARS 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	302067	VILLIERS, CHARLES (CONSEILLER)	., TCHECOSLOVAQUIE (5)	93/03/04	93/03/06	RENCONTRER DES RESPONSABLES DU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE EN VUE DE DISCUTER UN PROJET D'INCINÉRATION DE DÉCHETS DANGEREUX INTER-REGIONAL.	\$ 695.00
	302069	BELANGER, PIERRE-G. (CONSEILLER)	., HONGRIE (5)	93/03/19	93/03/27	PARTICIPER À LA SEMAINE BIENVENUE CANADA ET PARTICIPER À LA 3E RÉUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR L'ENTENTE QUÉBEC-HONGRIE.	\$ 3,730.00
	302075	PARADIS, PAUL-ÉMILE	., AUTRES (4) ., AUTRES (4) ., SINGAPOUR (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/03/07	93/03/20	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DANS LES SECTEURS DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	\$ 6,313.00
	302076	LAVOIE, MARTIN (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	93/03/03	93/03/06	ACCOMPAGNER ET DIRIGER UN GROUPE DE 11 INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS FOURNISSEURS À L'INDUSTRIE DU CAMIONNAGE EN AMÉRIQUE DU NORD, AFIN DE FACILITER LEUR PROSPECTION DU MARCHÉ.	\$ 1,436.86
	302079	CASTILLO, EDUARDO (CONSEILLER)	AUTRES, ITALIE (5)	93/03/07	93/03/12	ASSISTER À UNE RÉUNION EN TÉLÉDÉTECTION AU CENTRE DE RECHERCHE D'ISPRÀ.	\$ 2,200.00
	302087	VANHOVE, TINY	MONTREAL (1)	93/03/13	93/03/23	EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION EN AFFAIRES PUBLIQUES.	\$ 2,345.00
	302088	CÔTE, ROBERT (CONSEILLER)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	93/03/15	93/03/18	PRÉPARER ET PARTICIPER À LA RENCONTRE POUR LES QUÉBÉCOIS EN POSTE À LA BANQUE MONDIALE.	\$ 1,465.25
	302092	BISSONNETTE, GREGOIRE	AUTRES, BRÉSIL (2)	93/03/20	93/03/28	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE AUX MEMBRES DE LA CHAMBRE DE COMMERCE QUÉBEC-BRÉSIL.	\$ 3,815.00
	302093	ARES, FRANCINE	., CHINE (4) ., JAPON (4)	93/03/19	93/03/31	COORDONNER ET DIRIGER AVEC L'AIDE D'UN HAUT FONCTIONNAIRE DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC, UNE MISSION EN CHINE DANS LE SECTEUR DES PÂTES ET PAPIERS ET DE L'ENVIRONNEMENT.	\$ 5,879.00
	302104	PATOINE, JOHANNE (CONSEILLÈRE)	., MEXIQUE (2)	93/03/03	93/05/03	APPORTER UN SOUTIEN AU PERSONNEL DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À MEXICO POUR PRÉPARER LES ACTIVITÉS RELIÉES À LA VISITE DU MINISTRE, MONSIEUR JOHN CIACCIA.	\$ 6,390.00
	302107	GOUGEON, YVES (CONSEILLER)	., JAPON (4) SEOUL, CORÉE DU SUD (4)	93/03/26	93/04/06	ORIENTER ET SOUTENIR LE TRAVAIL DES DÉLÉGATIONS CONCERNÉES EN MATIÈRE DE PROMOTION ET DE PROSPECTION D'INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS.	\$ 5,438.00

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS : MARS 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	302113	LAMBERT, LISE A. (CONSEILLÈRE)	MONTREAL (1)	93/03/15	93/03/26	EFFECTUER UNE MISSION DE FAMILIARISATION AVEC LES INDUSTRIES CULTURELLES ET AUTRES INTERVENANTS DU MILIEU CULTUREL DU QUÉBEC ET PARTICIPER AU SÉMINAIRE SUR LA MISE EN MARCHÉ DES ARTS VISUELS AUX ÉTATS-UNIS.	\$ 1,739.00
	302117	LEMIEUX, FRANCINE (CONSEILLÈRE)	., COLOMBIE (2)	93/03/28	93/04/04	REALISER LA MISSION COMMERCIALE EN ENVIRONNEMENT.	\$ 4,384.00
	302119	ST-ONGE, MARC (DIRECTEUR)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	93/03/08	93/03/09	EVALUER AVEC CONSEILLER ECONOMIQUE ET DELEGUE DES ORIENTATIONS PRECONISEES PAR LE BIE, DE L'EXPERIENCE DE LA DELEGATION EN MATIERE D'INVESTISSEMENTS ETRANGERS, DES MECANISMES A METTRE EN PLACE, DE LA PROGRAMMATION 1993-1994.	\$ 900.00
	303005	AMOT, JACQUES (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	93/03/11	93/03/21	ADAPTER LE SECTEUR SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE AUTOUR DES THEMES MOBILISATEURS EN VUE DE LA MODERNISATION DE LA COOPERATION FRANCO-QUÉBÉCOISE.	\$ 2,800.00
	303006	GOUGEON, YVES (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/03/05	93/03/05	RENCONTRER LES RESPONSABLES DU PUPITRE JAPON AUX AFFAIRES EXTERIEURES ET À INVESTISSEMENTS CANADA.	\$ 139.95
	303011	LEBLANC, GUY	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	93/03/08	93/03/08	ORIENTER ET SOUTENIR LE TRAVAIL DE LA DÉLÉGATION CONCERNÉE EN MATIÈRE DE PROMOTION ET DE PROSPECTION D'INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS.	\$ 395.83
	303009	SOUY, CLAUDE (CONSEILLER)	., TCHECOSLOVAQUIE (5)	93/03/13	93/03/21	DIRIGER UNE MISSION EN TÉLÉCOMMUNICATIONS EN SLOVAQUIE ET EN RÉPUBLIQUE TCHEQUE.	\$ 3,235.42
	303027	DANSEREAU, ANDRE (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	93/03/29	93/04/02	DIRIGER ET COORDONNER UNE MISSION COMPOSÉE DE 6 INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS DU SECTEUR DES SERVICES DE SANTÉ AU CONGRÈS/EXPO. NEHA 72ND ANNUAL MEETING.	\$ 1,650.02
	303030	CARDINAL, LAURENT (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	93/03/17	93/03/18	PARTICIPER À L'ENTREVUE POUR LE CONCOURS #6340-033012 DE LA DIRECTION RELATIONS COMMERCIALES INTERCONTINENTALES DU MAI.	\$ 675.00
	303028	LEBLANC, GUY	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	93/03/15	93/03/15	ORIENTER ET SOUTENIR LE TRAVAIL DE LA DÉLÉGATION CONCERNÉE EN MATIÈRE DE PROMOTION ET DE PROSPECTION D'INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS, RENCONTRER LE DÉLÉGUÉ, LE CONSEILLER ÉCONOMIQUE ET LEUR ÉQUIPE.	\$ 573.41
	303024	DESSUREAULT, JEAN-MARC (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	93/03/09	93/03/11	ASSISTER AU BRIEFING SUR LA R & D À HYDRO-QUÉBEC. ASSISTER À UNE RÉUNION D'INFORMATION SUR LE DÉVELOPPEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE ET LE DOSSIER GB À L'INTENTION DES REPRÉSENTATIONS AUX ÉTATS-UNIS, AU QUÉBEC ET AU CANADA.	\$ 1,195.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : MARS 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	303037	GADBOIS, JACQUES (ECONOMISTE)	OTTAWA, CANADA (1)	93/03/09	93/03/09	PARTICIPER À LA RENCONTRE AVEC LE MINISTRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES DU CANADA SUR LE NÉMATODE DU PIN.	\$ 595.00
	303036	GERVAIS, DENIS	.., SUISSE (5)	93/03/15	93/03/16	PARTICIPER À UNE TABLE RONDE ORGANISÉE PAR L'AMBASSADE DE FRANCE DANS LE CADRE DE LA JOURNÉE DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 1,123.08
	303035	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	93/03/22	93/03/27	PARTICIPER AU COMITÉ DE PROGRAMME ÉDUCATION/FORMATION/JEUNESSE À TITRE DE REPRÉSENTANT DU QUÉBEC. PAYÉ PAR LE L'EIB.	\$ 150.00
	303038	HORTON, ROBERTA (ATTACHÉE TOURIST.)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	93/03/28	93/04/04	PARTICIPER À UNE SESSION DE RENCONTRES AVEC SES PRINCIPAUX INTERLOCUTEURS QUÉBÉCOIS TANT PUBLICS QUE PRIVÉS ET UNE TOURNÉE DE FAMILIARISATION DES PRINCIPAUX ÉQUIPEMENTS POUR LES CLIENTS LES DE CONGRÈS, MEETINGS ET VOYAGES DE MOTIVATION.	\$ 1,682.65
	303039	BOUCHER, MARC T. (DIRECTEUR)	.., ALLEMAGNE (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	93/03/25	93/04/02	PARTICIPER AU CONGRÈS ANNUEL DU "BRITISH ASSOCIATION FOR CANADIAN STUDIES" À CAMBRIDGE.	\$ 3,443.84
	303040	BOISCLAIR, PAUL-ANDRÉ	.., JAPON (4) .., SINGAPOUR (4) SEOUL, CORÉE DU SUD (4)	93/03/26	93/04/06	FAIRE LE POINT EN COMPAGNIE DE M. YVES GOUGEON DU B.I.E. SUR LES MANDATS ET LES MODALITÉS DE TRAVAIL RELIÉS À LA PROSPECTION D'INVESTISSEMENTS À TOKYO ET SÉOUL.	\$ 5,946.00
	303049	LORRAIN, PIERRE (DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL)	QUEBEC (1)	93/03/20	93/03/27	ACCOMPAGNER LE PRÉSIDENT DU PARLEMENT EUROPÉEN, M. EGON KLEPSCH, LORS DE SA VISITE À QUÉBEC.	\$ 1,500.00
	303048	SCHERRER, SYLVIE (AVOCATE)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	93/03/29	93/04/04	ASSISTER À LA RÉUNION ANNUELLE DE LA SOCIÉTÉ AMÉRICAINE DE DROIT INTERNATIONAL.	\$ 2,108.34
	303051	LAROCHELLE, REMY	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	93/03/22	93/03/25	RELOCALISER LES BUREAUX DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À NEW YORK.	\$ 1,662.50
	303052	MORENCY, JEAN (RESPONSABLE)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1) NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	93/03/22	93/03/31	EFFECTUER UNE ÉTUDE IMMOBILIÈRE ET PROJET DE RELOCALISATION (NY). COORDONNER LE DÉMÉNAGEMENT DE LA DÉLÉGATION ET EFFECTUER L'INSPECTION FINALE DES TRAVAUX RÉALISÉS.	\$ 3,480.00
	303058	PARÉ, SERGE (CONSEILLER)	.., MEXIQUE (2)	93/03/20	93/04/03	PRÉPARER LA RÉALISATION DE LA MISSION DE M. CIAOCIA ET DU GROUPE DE TRAVAIL QUÉBEC-MEXIQUE.	\$ 4,175.00
	303057	CABRAL, EMANUEL (ATTACHÉ POLITIQUE)	.., COLOMBIE (2) .., MEXIQUE (2) AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	93/03/18	93/04/01	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 5,649.37

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : MARS 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	303056	FILION, GENEVIEVE M.	AUTRES, ITALIE (5)	93/03/22	93/03/29	PARTICIPER À UNE MISSION AVEC 8 ENTREPRENEURS QUÉBÉCOIS DURANT LE SALON INTERNATIONAL DU BATIMENT.	\$ 3,329.00
	303055	SALOME, JEAN (ATTACHÉ COMMERCIAL)	MONTREAL (1)	93/03/16	93/03/20	PARTICIPER AU "CARREFOUR DE LA TECHNOLOGIE".	\$ 1,350.00
	303082	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	93/03/18	93/03/23	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE SA MISSION DANS LE SUD DE LA FLORIDE.	\$ 1,569.99
	303081	KESTENS, MARLEEN (ATTACHÉE)	MONTREAL (1)	93/03/25	93/04/06	EFFECTUER UN VOYAGE DE FAMILIARISATION.	\$ 2,900.00
	303083	FELTEAU, JEAN-GUY	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	93/03/18	93/03/22	PARTICIPER AU RENDEZ-VOUS "EXPORT 93". RENCONTRER LA DIRECTION D'INDECK ENERGY SERVICES POUR DISCUTER DE LEUR IMPLANTATION AU QUEBEC.	\$ 1,933.75
	303096	KEATING, ROBERT (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	93/03/16	93/03/23	PARTICIPER AU CONCOURS 6634D-033012.	\$ 3,250.00
	303095	SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	93/03/16	93/03/20	PARTICIPER A UN CONCOURS DE PROMOTION.	\$ 1,781.83
	303099	BRADET, SIMON (TECHNICIEN) PAPILLON, DANIELLE (TECHNICIENNE)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	93/03/25	93/03/30	VOIR A APPORTER LE SUPPORT TECHNIQUE AUX UTILISATEURS LORS DU DEMENAGEMENT DE LA DELEGATION DU QUEBEC A CHICAGO.	\$ 3,300.00
	142115	DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/03/10	93/03/11	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL DES POLITIQUES DE COMMERCE AGRICOLE.	\$ 665.00
	142101	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) MAROITTE, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	93/03/11	93/03/12	PARTICIPER AUX REUNIONS FEDERALES-PROVINCIALES SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN ET L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE ENTRE LE CANADA, LES ETATS-UNIS.	\$ 1,620.00
	303098	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GENERAL) LEBLANC, GUY	TORONTO, CANADA (1)	93/03/29	93/03/30	RENCONTRER LES DIRECTEURS DES BUREAUX DES ÉTATS AMÉRICAINS ÉTABLIS À TORONTO.	\$ 820.00
	303105	CARON, RENAUD (SOUS-MINISTRE)	., COLOMBIE (2) ., MEXIQUE (2) AUTRES, ETATS-UNIS (1) MONTREAL (1)	93/03/19	93/04/02	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 5,979.99

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MOIS : MARS 1993

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
AFFAIRES INTERNATIONALES	303107	MONICOLL, FRANCOIS (ANALYSTE)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	93/03/29	93/03/30	EFFECTUER UNE MISSION D'EVALUATION DU PARC INFORMATIQUE SUR LES POINTS SUIVANTS: RELOCALISATION DES EQUIPEMENTS BUREAUTIQUES - CAPACITE DE MEMOIRE DES IMPRIMANTES LASER ET RELOCALISATION - OPTIMISATION DE L'UTILISATION DU RESEAU - PLAN DE RENOUELEMENT DES EQUIPEMENTS.	\$ 740.00
	303109	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS (DIRECTEUR GENERAL)	.. MEXIQUE (2)	93/03/22	93/03/27	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CIAACCIA AU MEXIQUE SUR LE DOSSIER ALENA.	\$ 2,648.00
	303117	ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GENERALE)	.. MEXIQUE (2)	93/03/28	93/04/03	PARTICIPER, EN QUALITE DE MEMBRE DE LA DELEGATION QUEBECOISE, AUX TRAVAUX DE LA VI <sup>e</sup> RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUEBEC-MEXIQUE, ET TENIR DES SEANCES DE PLANIFICATION ET D'EVALUATION, SUR DIVERS DOSSIERS, AVEC LE PERSONNEL DE LA DELEGATION GENERALE.	\$ 2,177.29
	303116	RICARD, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	.. MEXIQUE (2)	93/03/28	93/04/03	PARTICIPER AU GROUPE DE TRAVAIL QUEBEC/MEXIQUE.	\$ 2,518.00
	303122	GERVAIS, DENIS	.. SUISSE (5)	93/03/22	93/03/26	PARTICIPER A LA CONFERENCE INTERNATIONALE SUR LA POPULATION ET LE DEVELOPPEMENT.	\$ 2,261.84
	303125	RAYNAULD, FRANCOY (ATTACHE POLITIQUE)	OTTAWA, CANADA (1)	93/03/24	93/03/25	ACCOMPAGNER LE MINISTRE AU DINER OFFERT PAR LE MINISTRE WILSON.	\$ 238.95
	303126	LEDUC, RENE (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	93/03/31	93/04/09	AGIR A TITRE DE CONSEILLER DE M. LEONCE BEAUPRE AU COMITE DE PROGRAMME UREF. ENTRETIENS PREPARATOIRES AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 3,411.00
	142140	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	93/03/25	93/03/26	PARTICIPER A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 800.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CRÉDIT (FONCTIONNAIRE DU MAI)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	COÛTS
AVRIL 1992	56	58	\$ 96,565.76
MAI 1992	103	119	\$ 237,698.18
JUIN 1992	60	63	\$ 113,106.41
JUILLET 1992	37	43	\$ 83,771.96
AOUT 1992	33	56	\$ 114,492.96
SEPTEMBRE 1992	52	55	\$ 143,001.21
OCTOBRE 1992	64	75	\$ 160,720.50
NOVEMBRE 1992	60	72	\$ 180,795.96
DECEMBRE 1992	27	30	\$ 46,102.31
JANVIER 1993	64	68	\$ 193,037.97
FÉVRIER 1993	54	57	\$ 123,751.11
MARS 1993	65	68	\$ 169,907.45
GRAND TOTAL	675	764	\$1,662,951.78



### **3.4 - VOYAGES DES FONCTIONNAIRES DES AUTRES MINISTÈRES**





MINISTERE : AFFAIRES CULTURELLES

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI	
JUIN 1992	206120	VIEN, MARIE (ATTACHEE DE PRESSE)	SEVILLE, ESPAGNE (5)	92/06/22	92/06/29	ACCOMPAGNER LA MINISTRE LORS DE SA MISSION OFFICIELLE A SEVILLE.	REPAS	\$ 738.00
							HOTEL	\$ 2,305.00
							AVION	\$ 3,316.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DEPENSES	\$ 125.00
							COUT TOTAL	\$ 6,484.00
OCTOBRE 1992	210044	LEVESQUE, MARIE-CLAIRE (DIRECTRICE GENERALE)	ROME, ITALIE (5)	92/10/16	92/10/24	PARTICIPER, A LA DEMANDE DU MAI, A UN COLLOQUE PORTANT SUR LES POLITIQUES CULTURELLES AU QUEBEC ET EN ITALIE.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DEPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
MARS 1993	303144	BOURASSA, LOUISE (DIRECTRICE)	., MEXIQUE (2)	93/03/28	93/04/05	PARTICIPER, EN QUALITE DE MEMBRE DE LA DELEGATION QUEBECOISE, AUX TRAVAUX DE LA VIe RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUEBEC-MEXIQUE.	REPAS	\$ 240.00
							HOTEL	\$ 660.00
							AVION	\$ 997.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DEPENSES	\$ 150.00
							COUT TOTAL	\$ 2,047.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : AFFAIRES CULTURELLES

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUN 1992 JUILLET 1992 AOUT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DÉCEMBRE 1992 JANVIER 1993 FÉVRIER 1993 MARS 1993	1	1	\$ 738.00	\$ 2,305.00	\$ 3,316.00		\$ 125.00	\$ 6,484.00
	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
	1	1	\$ 240.00	\$ 660.00	\$ 997.00		\$ 150.00	\$ 2,047.00
GRAND TOTAL	3	3	\$ 978.00	\$ 2,965.00	\$ 5,313.00		\$ 275.00	\$ 9,531.00

MINISTERE : AGRICULTURE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
AVRIL 1992	203070	TREMBLAY, MARCEL (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/04/20	92/05/03	FAIRE LA PROMOTION DE LA CUISINE REGIONALE DU QUEBEC PAR LA RESTAURATION FAMILIALE POUR ACCOMMODER LES VISITEURS ET LA VENTE DES PRODUITS DU QUEBEC, TELS HOMARDS, SIROP D'ERABLE, CREVETTES NORDIQUES, ETC.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
MAI 1992	204016	GAUTHIER, GILLES-J. (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/01	92/05/17	ACCOMPAGNER 2 INDUSTRIELS QUEBECOIS ET PROCEDER A L'EVALUATION DES JUMELAGES REALISES ENTRE 4 LYCEES ET EXPLORER DE NOUVELLES AVENUES DE COLLABORATION EN FORMATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204015	PAYER, CELINE (CONSEILLERE)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/29	92/06/06	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCE-QUEBEC DANS LE DOMAINE D'UNE STRATEGIE D'ETABLISSEMENT DE POLITIQUES DE MAIN-D'OEUVRE DANS LE SECTEUR AGRICOLE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204163	TARTIER, LEON (AGRONOME)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/29	92/06/06	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DU DEVELOPPEMENT DE MODELES DE PREVISION EN PROTECTION DES VEGETAUX.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204183	BERNARD, CLAUDE (AGRONOME)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/23	92/06/13	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DES COUVERTS VEGETAUX ET DES PROCESSUS D'EROSION.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : AGRICULTURE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
JUN 1992	204164	VALLEE, LUC (AGENT DEV. IND.)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/06/17	92/06/25	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DE LA VALORISATION DE L'INDUSTRIE DU CIDRE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204165	HOGUE, RICHARD (BIOLOGISTE)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/06/07	92/06/17	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DE LA DETECTION DE BATERIES PHYTOPATHOGENES A L'AIDE DE SONDAS NUCLEIQUES ET DE L'AMPLIFICATION ENZYMATIQUE DE L'ADN.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204182	OTRYSKO, BARBARA (AGRONOME)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/13	92/06/20	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DES NOUVELLES METHODES DE RECHERCHE SUR L'INTERACTION DU MILIEU ET DES CHAMPIGNONS PATHOGENES DU SOL EN VUE D'UN CONTROLE INTEGRE DES MALADIES DES PLANTES.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
JUILLET 1992	205063	LAMONTAGNE, GILLES (TECHNICIEN)	PARIS, FRANCE (5)	92/07/04	92/07/11	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DU CONTROLE ANALYTIQUE DE LA FRAICHEUR ET DE L'INNOUITE DES PRODUITS DE LA PECHE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
AOUT 1992	209020	NOLET, LAUREAT (AGRONOME)	AUTRES, BENELUX (5)	92/08/30	92/09/14	VERIFIER LES MODELES DE GESTION DES SURPLUS DE FUMIER.	REPAS \$ 700.00 HOTEL \$ 1,000.00 AVION \$ 700.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 2,400.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MINISTERE : AGRICULTURE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
SEPTEMBRE 1992	207108	TABI, MARTON (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BENELUX (5)	92/09/04	92/09/12	EFFECTUER UNE MISSION EN BELGIQUE DANS LE DOMAINE DE LA PROTECTION DES SOLS ET DES VÉGÉTAUX CONTRE LES POLLUTIONS TERRESTRES ET ATMOSPHÉRIQUES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES  COUT TOTAL
							     \$ 700.00 \$ 1,000.00   \$ 1,700.00
	207150	MICHAUD, MARCEL (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	92/09/12	92/09/19	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE DOMAINE DE L'AGRICULTURE DURABLE ET LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT EN CULTURE INTENSIVE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES  COUT TOTAL
							     \$ 1,000.00   \$ 1,000.00
	208057	VILLENEUVE, PAUL (CHERCHEUR)	AMSTERDAM, BENELUX (5) AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/09/13	92/09/25		REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES  COUT TOTAL
							     \$ 1,000.00   \$ 1,000.00
OCTOBRE 1992	208104	GENDRON, DIANE (CONSEILLÈRE)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/10/27	92/11/07	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBÉCOISE POUR LA COORDINATION DES PROJETS EN AGROALIMENTAIRE ET PARTICIPER A L'ORGANISATION DES JOURNÉES DU BIOALIMENTAIRE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES  COUT TOTAL
							     \$ 1,000.00   \$ 1,000.00
	210051	BERUBE, MISCHELE (DIRECTRICE)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/10/26	92/11/04	PRONONCER UNE CONFERENCE DANS LE CADRE DES JOURNÉES BIOALIMENTAIRES A RENNES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES  COUT TOTAL
							     \$ 700.00   \$ 700.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : AGRICULTURE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI	
MARS 1993	303143	BERGERON, ZENON (DIRECTEUR)	.., MEXIQUE (2)	93/03/29	93/04/05	PARTICIPER EN QUALITE DE MEMBRE DE LA DELEGATION QUEBECOISE AUX TRAVAUX DE LA VIe RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUEBEC-MEXIQUE. SUIVIS A LA MISSION DU SOUS-MINISTRE CARON.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL	\$ 160.00 \$ 550.00 \$ 1,488.00  \$ 150.00  \$ 2,348.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : AGRICULTURE

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
MAI 1992	4	4			\$ 4,000.00			\$ 4,000.00
JUIN 1992	3	3			\$ 3,000.00			\$ 3,000.00
JUILLET 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
AOUT 1992	1	1	\$ 700.00	\$ 1,000.00	\$ 700.00			\$ 2,400.00
SEPTEMBRE 1992	3	3		\$ 700.00	\$ 3,000.00			\$ 3,700.00
OCTOBRE 1992	2	2			\$ 1,700.00			\$ 1,700.00
NOVEMBRE 1992								
DECEMBRE 1992								
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993								
MARS 1993	1	1	\$ 160.00	\$ 550.00	\$ 1,488.00		\$ 150.00	\$ 2,348.00
GRAND TOTAL	16	16	\$ 860.00	\$ 2,250.00	\$ 15,888.00		\$ 150.00	\$ 19,148.00

MINISTERE : BIBLIOTHEQUE NATIONALE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
MARS 1993	302040	THOUIN, RICHARD (DIRECTEUR)	.. AUTRES (5)	93/03/19	93/04/10	FAIRE UN STAGE DANS LE DOMAINE DE LA CONSERVATION A LA BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE RUSSIE. CE STAGE S'INSCRIT DANS LE CADRE DE LA CONVENTION DE COOPERATION ENTRE LES DEUX BIBLIOTHEQUES NATIONALES SIGNEE A ST-PETERSBOURG EN JUIN 92.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,318.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,318.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DECEMBRE 1992 JANVIER 1993 FÉVRIER 1993 MARS 1993	1	1			\$ 1,318.00			\$ 1,318.00
GRAND TOTAL	1	1			\$ 1,318.00			\$ 1,318.00

MINISTERE : COMM. VALEURS MOBILIERES

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
AOUT 1992	207097	CLOUTIER, GILLES (CONSEILLER)	.. ROUMANIE (5)	92/08/02	92/08/08	DEMARRER LA PHASE I D'UNE ENTENTE DE COOPERATION ET D'ASSISTANCE TECHNIQUE AUPRES DE LA BANQUE NATIONALE DE ROUMANIE EN VUE DE LA MISE SUR PIED D'UNE BOURSE ET D'UNE COMMISSION DE VALEURS MOBILIERES.	REPAS \$ 250.00 HOTEL \$ 550.00 AVION \$ 1,200.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 2,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : COMM. VALEURS MOBILIÈRES

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOUT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DECEMBRE 1992 JANVIER 1993 FEVRIER 1993 MARS 1993	1	1	\$ 250.00	\$ 550.00	\$ 1,200.00			\$ 2,000.00
GRAND TOTAL	1	1	\$ 250.00	\$ 550.00	\$ 1,200.00			\$ 2,000.00

MINISTERE : COMMUNAUTE CULT. ET IMM.

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
AVRIL 1992	203101	LUSSIER, MADELEINE (DIRECTRICE)	PARIS, FRANCE (5)	92/04/24	92/05/15	DEVELOPPER L'EXPERTISE DANS CERTAINES PROBLEMATIQUES D'INTEGRATION INTERCULTURELLE. S'INSPIRER DE CERTAINES INITIATIVES FRANCAISES POUR PROPOSER DES MODIFICATIONS AUX POLITIQUES ET PROGRAMMES EN MATIERE DE RELATIONS INTERCULTURELLES.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
JUIN 1992	205050	LE ROUZES, MARIE (AGENTE DE RECHERCHE)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/06/20	92/06/28	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DES POLITIQUES DE L'EMPLOI.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
MARS 1993	302072	BRODEUR, NICOLE (SOUS-MINISTRE ASS.)	MADRID, ESPAGNE (5)	93/03/27	93/04/03	PARTICIPER A UNE CONFERENCE DE L'OCDE DONT LE THEME EST "LES MIGRATIONS ET LA COOPERATION INTERNATIONALE: LES ENJEUX POUR LES PAYS DE L'OCDE".	REPAS HOTEL AVION \$ 998.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 998.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MINISTÈRE : COMMUNAUTÉ CULT. ET IMM.

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
MAI 1992								
JUIN 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
JUILLET 1992								
AOUT 1992								
SEPTEMBRE 1992								
OCTOBRE 1992								
NOVEMBRE 1992								
DECEMBRE 1992								
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993								
MARS 1993	1	1			\$ 998.00			\$ 998.00
GRAND TOTAL	3	3			\$ 2,998.00			\$ 2,998.00

MINISTERE : COMMUNICATIONS

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
AVRIL 1992	203059	BOURQUE, BRIGITTE (SOUS-MINISTRE ADJ.)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/04/01	92/04/16	PARTICIPER AUX REUNIONS PREPARATOIRES DES 2E JOURNEES INTERNATIONALES SUR LE FINANCEMENT EN AUDIOVISUEL ET PASSAGE AU MIP-TV.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,175.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,175.00
AOUT 1992	208070	GINGRAS, LOUISE (AGENTE DE RECHERCHE)	AUTRES, FRANCE (5)	92/08/29	92/09/07	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DES GROUPES DE TRAVAIL FRANCE-QUEBEC, RESPONSABLES DES IIe JOURNEES INTERNATIONALES SUR LE FINANCEMENT DE L'AUDIOVISUEL.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
SEPTEMBRE 1992	207076	ROY, MICHEL (SOUS-MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/07	PARTICIPER AU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	207077	ROSCISZEWSKI, MICHEL (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BENELUX (5) PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/10	PARTICIPER AU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET EFFECTUER UNE MISSION EN FLANDRE ET EN WALLONIE DANS LE CADRE DES ACTIVITES DE COOPERATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	207078	MARTIN, ERIC (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/07	PARTICIPER AU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET PARTICIPER A LA JOURNEE DE L'INFORMATIQUE FRANCE-QUEBEC.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : COMMUNICATIONS

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
	207079	THOMAS, FRANCINE	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/07	PARTICIPER DU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION EN FRANCE ET PARTICIPER A LA JOURNEE DE L'INFORMATIQUE FRANCE-QUEBEC.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL
							\$ 1,000.00     \$ 1,000.00
	207080	LAMOTHE, LOUIS	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/07	PARTICIPER AU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET PARTICIPER A LA JOURNEE DE L'INFORMATIQUE FRANCE-QUEBEC.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL
							\$ 1,000.00     \$ 1,000.00
	207081	LAMOTHE, PIERRE	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/07	PARATICIPER DU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET PARTICIPER A LA JOURNEE DE L'INFORMATIQUE FRANCE-QUEBEC.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL
							\$ 1,000.00     \$ 1,000.00
	207082	HOULE, LOUIS (AGENT DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/07	PARTICIPER AU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET PARTICIPER A LA JOURNEE DE L'INFORMATIQUE FRANCE-QUEBEC.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL
							\$ 1,000.00     \$ 1,000.00
	207083	BISTODEAU, DENIS	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/07	PARTICIPER AU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET PARTICIPER A LA JOURNEE DE L'INFORMATIQUE FRANCE-QUEBEC.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL
							\$ 1,000.00     \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : COMMUNICATIONS

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
DECEMBRE 1992	211006	GINGRAS, LOUISE (AGENTE DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	92/12/04	92/12/16	PARTICIPER AUX JOURNÉES INTERNATIONALES SUR LE FINANCEMENT DE L'AUDIOVISUEL LES 10 ET 11 DÉCEMBRE 1992;  PARIS SCREENINGS : 14-15-16 DÉC. 1992 : MARCHÉ FRANÇAIS DE PRODUITS TÉLÉVISUELS.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							\$ 811.50     COUT TOTAL \$ 811.50
	211055	SAINT-GELAIS, GILLES  THIBAudeau, SERGE	PARIS, FRANCE (5)	92/12/08	92/12/16	PARTICIPER AUX JOURNÉES INTERNATIONALES SUR LE FINANCEMENT DE L'AUDIOVISUEL LES 10 ET 11 DÉCEMBRE 1992;  PARIS SCREENINGS : 14-15-16 DÉC. 1992 : MARCHÉ FRANÇAIS DE PRODUITS TÉLÉVISUELS.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							\$ 1,563.00     COUT TOTAL \$ 1,563.00
JANVIER 1993	212083	HOULE, LOUIS (AGENT DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	93/01/09	93/01/16	ARRETER LES MODALITES TECHNIQUES ET ADMINISTRATIVES DU PROJET DE RESEAU TELEMATIQUE FRANCE-QUEBEC ET DU PROJET DE VIDEOCONFERENCES EN TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							\$ 700.00    COUT TOTAL \$ 700.00
FEVRIER 1993	301086	LAMOTHE, LOUIS	PARIS, FRANCE (5)	93/02/09	93/02/18	ASSURER LE DÉMARRAGE DES PROJETS RELIÉS AU SOUTIEN DU FRANCAIS DANS LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							\$ 1,000.00    COUT TOTAL \$ 1,000.00
MARS 1993	303145	PRINCE, JEAN-GUY (DIRECTEUR)	., MEXIQUE (2)	93/03/28	93/04/05	PARTICIPER, EN QUALITE DE MEMBRE DE LA DELEGATION QUEBECOISE, AUX TRAVAUX DE LA VI <sup>e</sup> RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUEBEC-MEXIQUE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							\$ 240.00 \$ 660.00 \$ 997.00 \$ 150.00 COUT TOTAL \$ 2,047.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : COMMUNICATIONS

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992	1	1			\$ 1,175.00			\$ 1,175.00
MAI 1992								
JUIN 1992								
JUILLET 1992								
AOUT 1992	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00
SEPTEMBRE 1992	8	8			\$ 8,000.00			\$ 8,000.00
OCTOBRE 1992								
NOVEMBRE 1992								
DECEMBRE 1992	2	3			\$ 2,374.50			\$ 2,374.50
JANVIER 1993	1	1			\$ 700.00			\$ 700.00
FÉVRIER 1993	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
MARS 1993	1	1	\$ 240.00	\$ 660.00	\$ 997.00		\$ 150.00	\$ 2,047.00
GRAND TOTAL	15	16	\$ 240.00	\$ 660.00	\$ 15,046.50		\$ 150.00	\$ 16,096.50

MINISTERE : CONSEIL DU TRESOR

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI	
AOÛT 1992	208110	GINGRAS, GUY (REPRESENTANT)	OTTAWA, CANADA (1)	92/08/27	92/08/28	RENCONTRER DES REPRESENTANTS DE LA DIRECTION DES EMPLOYES LOCAUX DU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES.	REPAS	\$ 90.00
							HOTEL	\$ 100.00
							AVION	\$ 213.00
							AUTRES TRANSPORTS	\$ 40.00
							AUTRES DEPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 443.00
SEPTEMBRE 1992	208018	LEMAI, MARTIAL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/09/30	92/10/10	DEVELOPPER UNE EXPERTISE DU MANAGEMENT STRATEGIQUE DE L'INFORMATION ET DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION AU SEIN DES ADMINISTRATIONS PUBLIQUES.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DEPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
OCTOBRE 1992	209181	ROYER, JEAN-YVES (DIRECTEUR)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/10/13	92/10/14	MISSION ADMINISTRATIVE: RELATIONS DE TRAVAIL.	REPAS	\$ 73.00
							HOTEL	\$ 182.57
							AVION	\$ 595.39
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DEPENSES	\$ 20.00
							COUT TOTAL	\$ 870.96

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : CONSEIL DU TRÉSOR

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992								
MAI 1992								
JUIN 1992								
JUILLET 1992								
AOUT 1992	1	1	\$ 90.00	\$ 100.00	\$ 213.00	\$ 40.00		\$ 443.00
SEPTEMBRE 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
OCTOBRE 1992	1	1	\$ 73.00	\$ 182.57	\$ 595.39		\$ 20.00	\$ 870.96
NOVEMBRE 1992								
DECEMBRE 1992								
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993								
MARS 1993								
GRAND TOTAL	3	3	\$ 163.00	\$ 282.57	\$ 1,808.39	\$ 40.00	\$ 20.00	\$ 2,313.96

MINISTERE : CONSEIL EXECUTIF

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
OCTOBRE 1992	209191	BERNATCHEZ-SIMARD, JANINE (COORDONNATRICE)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/18	92/10/24	CONNAÎTRE LES DIFFÉRENTS TYPES DE RESSOURCES MISES SUR PIED POUR PRENDRE EN CHARGE LES JEUNES TOXICOMANES SÉRO-POSITIFS ET SIDAÏENS.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
JANVIER 1993	212003	DE BILLY, ANNE (AVOCATE) MASSE, HELENE (POLITICOLOGUE)	PARIS, FRANCE (5)	93/01/18	93/01/22	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBÉCOISE - PROGRAMME DE CONDITION FÉMININE 1992-1993.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MINISTÈRE : CONSEIL EXÉCUTIF

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DÉCEMBRE 1992 JANVIER 1993 FÉVRIER 1993 MARS 1993					\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
GRAND TOTAL	2	3			\$ 2,000.00			\$ 2,000.00

MINISTERE : CONSEIL LANGUE FRANCAISE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
JUIN 1992	205078	LAPORTE, PIERRE-ETIENNE (PRESIDENT)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/06/12	92/06/25	OPERATIONNALISER L'ENTENTE SURVENUE LE 15 MAI 1991 ENTRE LE CLF DU QUEBEC ET LE CONSEIL SUPERIEUR DE LA LANGUE FRANCAISE (CSLF) ET LA DELEGATION GENERALE A LA LANGUE FRANCAISE (DGLF): INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE, INDUSTRIES DE LA LANGUE, ENSEIGNEMENT DES LANGUES SECONDES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL
							\$ 1,000.00      \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : CONSEIL LANGUE FRANÇAISE

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DECEMBRE 1992 JANVIER 1993 FEVRIER 1993 MARS 1993	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
GRAND TOTAL	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00

MINISTERE : CONSEIL STATUT DE FEMME

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI	
AVRIL 1992	203004	RAMOISY, JACQUELINE (COORDONNATRICE)	MILAN, ITALIE (5)	92/04/21	92/04/28	PRESENTER UNE COMMUNICATION SUR LA CONDITION FEMININE EN CONTEXTE URBAIN AU QUEBEC A LA IXE CONFERENCE INTERNATIONALE D'ETUDES CANADIENNES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL	     \$ 1,000.00  \$ 1,000.00
OCTOBRE 1992	207033	HAMELIN, MONIQUE (AGENTE DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/12	92/10/16	ETUDIER LES PROGRAMMES ET SERVICES DEVELOPPES POUR REpondre A LA CLIENTELE DES FEMMES DETENUES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL	     \$ 1,000.00  \$ 1,000.00
NOVEMBRE 1992	207035	DES RIVIERES, MONIQUE (DIRECTRICE) RUEL, GINETTE (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/01	92/11/08	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERAITON FRANCO-QUEBECOISE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL	     \$ 1,000.00  \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : CONSEIL STATUT DE FEMME

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
MAI 1992								
JUIN 1992								
JUILLET 1992								
AOUT 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
SEPTEMBRE 1992								
OCTOBRE 1992								
NOVEMBRE 1992								
DECEMBRE 1992	1	2			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993								
MARS 1993								
GRAND TOTAL	3	4			\$ 3,000.00			\$ 3,000.00

MINISTERE : DIRECTEUR GENERAL DES ELECTIONS

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
AVRIL 1992	203055	COULOMBE, GILLES T.	PARIS, FRANCE (5)	92/04/25	92/05/09	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "ETUDE DES MEDIAS ECRITS D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION S'ADRESSANT AUX CADRES."	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DÉCEMBRE 1992 JANVIER 1993 FÉVRIER 1993 MARS 1993	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
GRAND TOTAL	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00

MINISTERE : EDUCATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
MAI 1992	203128	OUELLET, THERESE (S.M.A. ADMINIS.) MOREL, REJEAN (DIRECTEUR GEN. FIN.)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/23	92/05/29	EFFECTUER UNE MISSION EN FRANCE SUR LE THEME DE LA PROBLEMATIQUE DE L'ELARGISSEMENT DE LA MARGE DE MANOEUVRE DES RESPONSABLES LOCAUX DANS LA GESTION SCOLAIRE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,500.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,500.00
	204055	TRACHEMONTAGNE, JOHANNE	PARIS, FRANCE (5)	92/05/15	92/05/23	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DES ENTENTES DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE ET QUI PORTE SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION AU SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT.	REPAS HOTEL AVION \$ 750.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 750.00
	204054	MICHAUD, CELINE (SPECIALISTE)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/09	92/05/17	PARTICIPER A LA REUNION SUR LES SERVICES EDUCATIFS A LA PETITE ENFANCE DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE EN EDUCATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	204041	MORAND, MAURICE (DIRECTEUR GENERAL) RAYMOND, ANDRE (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/01	92/05/13	PARTICIPER A UNE MISSION DEJA PREVUE DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,200.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,200.00
	204053	BOUDREAU, GILLES (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/02	92/05/09	PARTICIPER A UNE EXPERIENCE FRANCAISE EN MATIERE DE REUSSITE SCOLAIRE ET DE LUTTE A L'ABANDON SCOLAIRE.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MINISTERE : EDUCATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
	204119	LEVILLÉE, YVES (COORDONNATEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/29	92/06/07	REALISER LA MISSION AUTORISEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE, AXE PRIORITAIRE NO 2: FORMATION GENERALE ET TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION 2.1.90.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204121	DESAUTELS, JACQUES (RESPONSABLE)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	92/05/07	92/05/13	ACCOMPAGNER ET PILOTER LA DELEGATION QUEBECOISE FORMEE DE 12 ELEVES DE SECONDAIRE AU PROGRAMME "ECHANGE SUR LES ETUDES AMERICAINES".	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 150.16 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 150.16
	204122	CARON, MARC	PARIS, FRANCE (5)	92/05/29	92/06/06	PRENDRE CONNAISSANCE DES LIENS NOUVEAUX ENTRE L'ENSEIGNEMENT SCOLAIRE ET LA FORMATION HORS SCOLAIRE DANS LE CONTEXTE EUROPEEN.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	205090	TARDIF, NICOLE (SPECIALISTE SCIENCES)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/30	92/06/06	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE, AXE NO 2: FORMATION GENERALE ET TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	205089	LAVALLEE, MICHELINE (SPECIALISTE SCIENCES)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/30	92/06/06	PARTICIPER A UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE AXE 2: FORMATION GENERALE ET TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,100.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,100.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE : EDUCATION

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
JUIN 1992	204034	DEMERS, MARIUS (ECONOMISTE)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/13	92/06/20	ETABLIR DES COMPARAISONS DE L'EFFORT FINANCIER EN EDUCATION ENTRE LE QUEBEC ET LA FRANCE.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	205019	BOILY, REJEAN (SPECIALISTE)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/05	92/06/20	PARTICIPER A UNE REUNION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE "REGLES DE SANCTION DES ETUDES SECONDAIRES JEUNES ET ADULTES".	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	205018	MAZUR, SYLVIE (COORDONNATRICE)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/08	92/06/13	REALISER LA MISSION 2.6.92 AUTORISEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE, AXE PRIORITAIRE NUMERO 2: FORMATION GENERALE ET TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	205071	LEDUC, MARC (COORDONNATEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/05	92/06/20	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE, AXE 2: FORMATION GENERALE ET TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
SEPTEMBRE 1992	205109	BEDARD, LISETTE (DIRECTRICE COORDIN.)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/20	92/09/26	Réaliser une mission dans le cadre de la Coopération franco-québécoise en condition féminine.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : EDUCATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
OCTOBRE 1992	207146	BIBEAU, ROBERT (COORDONNATEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/06	ASSISTER AU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATIQUE - COMITE MULTIMEDIA ET TELEENSEIGNEMENT.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
	208097	MAHEU, ROBERT (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/26	92/10/03	PARTICIPER A UN SEMINAIRE INTERNATIONAL SUR LES ETUDES LONGITUDINALES EN EDUCATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 600.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 600.00
	209056	DUBE, JACQUES (RESPONSABLE)	AUTRES, FRANCE (5)	92/09/26	92/10/10	EXPLORER ET ALLER CHERCHER DES DONNEES POUR FACILITER L'IMPLANTATION DE NOUVELLES TECHNOLOGIES.	REPAS HOTEL AVION \$ 700.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 700.00
	207151	RICHARD, REGINALD (PROFESSIONNEL)	AUTRES, FRANCE (5)	92/10/02	92/10/10	EXAMINER LES PROGRAMMES ET LES MESURES DONT DISPOSE LA FRANCE AU CHAPITRE DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES °  COUT TOTAL \$ 1,000.00
	209115	MUNN, JOANN (RESPONSABLE)	AUTRES, FRANCE (5)	92/10/04	92/10/17	L'ELABORATION D'UN MODELE DE PERFECTIONNEMENT AU REGARD DES STRATEGIES D'ADAPTATION DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS POUR LES ELEVES EN DIFFICULTE D'APPRENTISSAGE.	REPAS HOTEL AVION \$ 700.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 700.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : EDUCATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
NOVEMBRE 1992	209160	RIVERIN, JEAN-EUDES (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/14	92/11/21	CONNAÎTRE LA CONTRIBUTION DES ÉTABLISSEMENTS DE FORMATION, DES ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX ET PARA-GOUVERNEMENTAUX, DES ENTREPRISES, DES ASSOCIATIONS PATRONALES ET SYNDICALES DANS L'APPLICATION D'UNE MESURE D'AIDE AUX TRAVAILLEUSES ET TRAVAILLEURS COMME LE CONGÉ DE FORMATION CFI.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	210049	HENRIPIN, MARTHE (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/15	92/11/25	RÉALISER LA MISSION QUÉBÉCOISE 3.4.92: DÉVELOPPEMENT DU PARTENARIAT.	REPAS HOTEL AVION \$ 700.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 700.00
DECEMBRE 1992	211059	OUELLET, LISE	PARIS, FRANCE (5)	92/12/05	92/12/13	PRENDRE CONNAISSANCE D'EXPÉRIENCES PÉDAGOGIQUES QUI, D'UNE PART, ENCOURAGENT LES ÉLÈVES À ÉCRIRE SOUVENT DES TEXTES VARIÉS ET QUI, D'AUTRE PART, FONT EN SORTE QUE LES ÉLÈVES INTÈGMENT LES CONNAISSANCES ACQUISES ET DÉVELOPPENT DES AUTOMATISMES.	REPAS HOTEL AVION \$ 700.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 700.00
FEVRIER 1993	301030	LEGALT, GUY	.., SUISSE (5)	93/02/03	93/02/10	PARTICIPER À LA RÉUNION DU GROUPE AD HOC D'ÉVALUATION DE LA CONFEMEN.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,200.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,200.00
	302014	BIBEAU, ROBERT (COORDONNATEUR)	AUTRES, BENELUX (5) AUTRES, FRANCE (5)	93/02/13	93/02/27	PARTICIPER À TITRE DE SPÉCIALISTE SECTORIEL, À LA MISSION D'UN GROUPE DANS LE DOMAINE DES LOGICIELS ÉDUCATIFS POUR PRÉSENTER L'ENSEMBLE DE LA PRODUCTION QUÉBÉCOISE ET ÉVALUER LA PERTINENCE D'ACTIVITÉS FUTURES.	REPAS \$ 511.00 HOTEL AVION \$ 703.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,214.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : EDUCATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
MARS 1993	302115	BENES, MARIE-FRANCE	BRUXELLES, BENELUX (5)	93/03/19	93/03/29	PRENDRE CONNAISSANCE DES MOYENS MIS DE L'AVANT PAR LA COMMUNAUTE DE BELGIQUE POUR FACILITER LA PERFORMANCE SCOLAIRE DES ENFANTS D'IMMIGRANTS ET LEUR INTEGRATION A LA SOCIETE D'ACCEUIL EN TENANT COMPTE, ENTRE AUTRES, DE LA DIMENSION CULTURELLE ET RELIGIEUSE.	<div>REPAS</div> <div>HOTEL \$ 700.00</div> <div>AVION \$ 600.00</div> <div>AUTRES TRANSPORTS</div> <div>AUTRES DEPENSES</div> <div>COUT TOTAL \$ 1,300.00</div>

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : EDUCATION

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HÔTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992								
MAI 1992	10	12			\$ 8,950.00	\$ 150.16		\$ 9,100.16
JUIN 1992	4	4			\$ 3,400.00			\$ 3,400.00
JUILLET 1992								
AOUT 1992								
SEPTEMBRE 1992	4	4			\$ 3,300.00			\$ 3,300.00
OCTOBRE 1992	2	2			\$ 1,700.00			\$ 1,700.00
NOVEMBRE 1992	2	2			\$ 1,700.00			\$ 1,700.00
DÉCEMBRE 1992	1	1			\$ 700.00			\$ 700.00
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993	2	2	\$ 511.00		\$ 1,903.00			\$ 2,414.00
MARS 1993	1	1		\$ 700.00	\$ 600.00			\$ 1,300.00
GRAND TOTAL	26	28	\$ 511.00	\$ 700.00	\$ 22,253.00	\$ 150.16		\$ 23,614.16

MINISTERE : ENERGIE ET RESSOURCES

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
SEPTEMBRE 1992	207117	MOREAU, GUY (SOUS-MINISTRE) SAINT-RIQUIER, CLAUDE (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/07	ASSISTER AU DEUXIEME SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMTION, A LA JOURNEE DE L'INFORMATIQUE FRANCE-QUEBEC "SICOB 92" ET AUX RENCONTRES DE TRAVAIL SUR DES DOSSIERS DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOIS EN TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET GEOMATIQUE.	REPAS HOTEL AVION \$ 2,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 2,000.00
OCTOBRE 1992	206103	BOIVIN, JACQUES-ANDRÉ  GUIMONT, JEAN	., AUSTRALIE (6)	92/10/08	92/10/29	EFFECTUER UNE MISSION DE DEVELOPPEMENT AUPRES DE CENTRES DE RECHERCHES AUSTRALIENS AFIN D'AMENER L'INDUSTRIE MINIERE A AMELIORER SA TECHNOLOGIE DE FACON A ACCROITRE SA PRODUCTIVITE.	REPAS HOTEL AVION \$ 6,500.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 6,500.00
NOVEMBRE 1992	203139	LAVALLEE, PIERRE	PARIS, FRANCE (5)	92/11/09	92/11/13	ANALYSER LES PROBLEMES DE GESTION DES EQUIPEMENTS PETROLIERS SOUTERRAIN SUR LE PLAN DE L'ETANCHEITE DES SYSTEMES ENFOUIS.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
DECEMBRE 1992	209060	COTE, FLORENT (ADMINISTRATEUR)	AUTRES, FRANCE (5)	92/12/11	92/12/20	FAIRE LE POINT SUR L'ENSEMBLE DES TRAVAUX SUR LA BANQUE DE DONNEES DE LA FIRME ENERDATA.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : ÉNERGIE ET RESSOURCES

ÉTUDE DE CRÉDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992								
MAI 1992								
JUIN 1992								
JUILLET 1992								
AOUT 1992								
SEPTEMBRE 1992	1	2			\$ 2,000.00			\$ 2,000.00
OCTOBRE 1992	1	2			\$ 6,500.00			\$ 6,500.00
NOVEMBRE 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
DÉCEMBRE 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993								
MARS 1993								
GRAND TOTAL	4	6			\$ 10,500.00			\$ 10,500.00



MINISTERE : ENS. SUP. SCIENCES ET TECHN.

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
MAI 1992	205037	CAMPEAU, DANIEL	PARIS, FRANCE (5)	92/05/29	92/06/06	PRENDRE CONNAISSANCE DES NOUVEAUX LIENS DEVELOPPES ENTRE LES MODES D'ENSEIGNEMENT SCOLAIRE ET LES MODES DE FORMATION HORS ECOLE DANS LE CONTEXTE DE LA MISE EN OEUVRE D'UN CADRE COHERENT ET GLOBAL DE DEVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES A L'ECHELLE DE LA CEE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
	205143	DEMERS, GUY (CHEF DE SERVICE) JOLIN, ANDRE (DIRECTEUR ADJOINT)	., MEXIQUE (2)	92/05/29	92/06/06	REVOIR L'ENSEMBLE DES MESURES DE COOPERATION ACTUELLES.	REPAS \$ 640.00 HOTEL \$ 1,540.00 AVION \$ 1,900.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES \$ 600.00  COUT TOTAL \$ 4,680.00
	205065	AMYOT, MICHEL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/06	92/06/13	PARTICIPER AUX JOURNEES "FETES DE LA SCIENCE" ORGANISEES PAR LE MINISTERE DE LA RECHERCHE ET DE LA TECHNOLOGIE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
	205084	FILIATREAU, CARL (CHEF DE SERVICE)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/15	92/06/19	ANALYSER LES STRATEGIES ET LES RESULTATS DES POLITIQUES GOUVERNEMENTALES FRANCAISES EN MATIERE DE FORMATION PROFESSIONNELLE A LA LUMIERE DES MUTATIONS ECONOMIQUES, SOCIALE ET CULTURELLE ACTUELLES.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
	205170	BROUDEHOUX, JEAN-PAUL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/27	92/07/04	PARTICIPER AU GROUPE DE TRAVAIL CREE PAR LA COMMISSION PERMANENTE FRANCO-QUEBECOISE POUR IDENTIFIER AVEC LES PARTENAIRES FRANCAIS LES MOYENS A PRENDRE POUR ASSURER UNE COORDINATION PLUS SERREE ENTRE LES PROGRAMMES ACTUELS DE COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00
JUIN 1992							

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : ENS. SUP. SCIENCES ET TECHN.

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI	
	205182	BRODEUR, PIERRE (RESPONSABLE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	92/06/08	92/06/17	PARTICIPER, À LA DEMANDE DU MAI, À LA RÉUNION DU GROUPE DE TRAVAIL PRÉVU DANS L'ENTENTE DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ET TECHNOLOGIQUE ENTRE LE QUÉBEC ET LE VIET-NAM.	REPAS	\$ 450.00
							HOTEL	\$ 1,485.00
							AVION	\$ 2,165.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DÉPENSES	\$ 500.00
							COUT TOTAL	\$ 4,600.00
AOÛT 1992	207032	GENDREAU, LOUIS (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/08/31	92/09/07	PARTICIPER AUX TRAVAUX DE LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE SUR LA GESTION DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DÉPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
OCTOBRE 1992	208119	LEMIEUX, JEAN-PAUL	PARIS, FRANCE (5)	92/10/02	92/10/10	EXAMINER LES PROGRAMMES ET LES MESURES DONT DISPOSE LA FRANCE AU CHAPITRE DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DÉPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
	208126	MARQUIS, JEAN-YVES (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/10/02	92/10/12	ÉTUDIER LES STRATÉGIES, MÉCANISMES ET PLANS D'ACTION MIS EN PLACE, OU EN VOIE DE L'ÊTRE, POUR AMÉLIORER L'ADEQUATION ENTRE L'OFFRE DE FORMATION ET LES BESOINS DE LA MAIN-D'ŒUVRE.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DÉPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
	208127	DOLBEC, JACQUES (DÉLÉGUÉ)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/09	92/10/24	PARTICIPER À LA MISSION 3.4.92 DÉVELOPPEMENT DU PARTENARIAT ÉDUCATION-ENTREPRISES DANS LES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DÉPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : ENS. SUP. SCIENCES ET TECHN.

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI	
NOVEMBRE 1992	208125	LAVOIE, HELENE	PARIS, FRANCE (5)	92/10/19	92/10/23	EFFECTUER UNE MISSION AGREEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE FRANCO-QUEBECOISE (PROJET 3.5).	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	\$ 1,000.00
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
	209073	TETRAULT, ETIENNE (DIRECTEUR)	AUTRES, FRANCE (5)	92/10/16	92/10/25	CONNAITRE L'EVOLUTION DU SYSTEME FRANCAIS DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT DES MAITRES, ANALYSER LES MODELES DE GESTION DE LA FORMATION ET DU PERFECTIONNEMENT DES MAITRES ET ANALYSER LES MODES DE RECRUTEMENT, LA RELEVÉ, LE VIEILLISSEMENT DES MAITRES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	\$ 1,000.00
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
	209116	PREVOST-FOURNIER, CLAIRE (CHEF DE SERVICE)	., PORTUGAL (5)	92/10/23	92/10/31	PARTICIPER AU 3E SEMINAIRE DE L'OCDE SUR LE ROLE NOUVEAU DE L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	\$ 700.00
						COUT TOTAL	\$ 700.00	
NOVEMBRE 1992	208100	SANTERRE, DENISE (ANALYSTE-CONSEIL)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/11	92/11/22	PARTICIPER AU JURY DU 8e FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SCIENTIFIQUE DE PALAISEAU.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	\$ 1,000.00
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
JANVIER 1993	212015	BROUDEHOUX, JEAN-PAUL (DIRECTEUR)	HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/01/04	93/01/13	DONNER SUITE A LA REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL QUEBEC/VIET-NAM EN MATIERE D'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE, A LA DEMANDE DU MAI.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	\$ 500.00 \$ 1,650.00 \$ 2,150.00
							COUT TOTAL	\$ 4,300.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : ENS. SUP. SCIENCES ET TECHN.

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
FEVRIER 1993	301135	LEMELIN, ANDRE	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	93/02/11	93/02/16	PARTICIPER À AAAS 93, SCIENCE AND ÉDUCATION FOR THE FUTUR, CONGRÈS ANNUEL DE L'ASSOCIATION AMÉRICAINE POUR L'AVANCEMENT DES SCIENCES.	REPAS HOTEL AVION \$ 560.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 560.00
MARS 1993	302097	BERLINGUET, LOUIS (PRESIDENT)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	93/03/12	93/03/19	ASSISTER AU COLLOQUE SUR LES BIOTECHNOLOGIES À NANCY - COOPÉRATION SCIENTIFIQUE FRANCO-QUÉBÉCOISE.	REPAS HOTEL AVION \$ 650.00 AUTRES TRANSPORTS \$ 150.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	303023	MARTEL, CHRISTINE (SOUS-M. ADJOINTE)	AMSTERDAM, BENELUX (5) PARIS, FRANCE (5)	93/03/14	93/03/26	PARTICIPER À TITRE DE MEMBRE DE LA DÉLÉGATION CANADIENNE AUX RÉUNIONS DU COMITÉ DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE ET DU GROUPE DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET UNIVERSITAIRE DE L'OCDE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	303147	JOLIN, ANDRE (DIRECTEUR ADJOINT)	., MEXIQUE (2)	93/03/28	93/04/02	PARTICIPER, EN QUALITÉ DE MEMBRE DE LA DÉLÉGATION QUÉBÉCOISE, AUX TRAVAUX DE LA VI <sup>e</sup> RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUÉBEC-MEXIQUE.	REPAS \$ 240.00 HOTEL \$ 660.00 AVION \$ 1,229.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES \$ 150.00 COUT TOTAL \$ 2,279.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : ENS. SUP. SCIENCES ET TECHN.

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992								
MAI 1992	2	3	\$ 640.00	\$ 1,540.00	\$ 2,900.00		\$ 600.00	\$ 5,680.00
JUIN 1992	4	4	\$ 450.00	\$ 1,485.00	\$ 5,165.00		\$ 500.00	\$ 7,600.00
JUILLET 1992								
AOUT 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
SEPTEMBRE 1992								
OCTOBRE 1992	6	6			\$ 5,700.00			\$ 5,700.00
NOVEMBRE 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
DECEMBRE 1992								
JANVIER 1993	1	1	\$ 500.00	\$ 1,650.00	\$ 2,150.00			\$ 4,300.00
FÉVRIER 1993	1	1			\$ 560.00			\$ 560.00
MARS 1993	3	3	\$ 240.00	\$ 660.00	\$ 2,879.00	\$ 150.00	\$ 150.00	\$ 4,079.00
GRAND TOTAL	19	20	\$ 1,830.00	\$ 5,335.00	\$ 21,354.00	\$ 150.00	\$ 1,250.00	\$ 29,919.00

MINISTERE : ENVIRONNEMENT

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
MAI 1992	205027	VALLEE, PIERRE	PARIS, FRANCE (5)	92/05/15	92/05/31	COMPARER LES APPROCHES ET LES OUTILS DEVELOPPES AU QUEBEC ET EN FRANCE SUR L'EVALUATION DES CHARGES POLLUANTES DIFFUSES DUES AUX PRATIQUES AGRICOLES.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	205087	BOULET, GEORGES (DIRECTEUR) MARSAN, ANDRE (SOUS-MINISTRE ADJ.)	.. AUTRES (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	92/05/20	92/05/29	CONVENIR D'UN MECANISME DANS LA POURSUITE DE LA MISE EN OEUVRE DE L'ENTENTE EN ENVIRONNEMENT SIGNEE EN 1988 ENTRE LE QUEBEC ET LES PAYS-BAS ET CONVENIR DE LA PROGRAMMATION DES ACTIVITES POUR L'ANNEE 1992-1993.	REPAS HOTEL AVION \$ 850.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 850.00
AOÛT 1992	207034	CHARBONNEAU, SYLVIE (INGENIEURE)	PARIS, FRANCE (5)	92/08/07	92/08/14	VISITER DES INDUSTRIES DE TRANSFORMATION DE LEGUMES OU LES METHODES D'ASSAINISSEMENT SONT PEU COMMUNES AU QUEBEC MAIS TRES INTERESSANTES D'UN POINT DE VUE ENVIRONNEMENTAL.	REPAS HOTEL AVION \$ 750.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 750.00
SEPTEMBRE 1992	205141	ROUSSEAU-TREMBLAY, HELENE (PHARMACIENNE)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/27	92/10/04	EFFECTUER LA MISSION NO 2.15 DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE: "DETERMINATION DES NORMES DE SOUS-PRODUITS D'OXYDATION DANS LE TRAITEMENT DE L'EAU POTABLE".	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	209032	LALIBERTE, CLAUDE (RESPONSABLE) MARTEL, LOUIS (TOXICOLOGUE)	AUTRES, FRANCE (5)	92/09/26	92/10/07	EFFECTUER UNE MISSION SUR LE DEVELOPPEMENT EN CHIMIE ORGANIQUE ET EN ECOTOXICOLOGIE RELATIVEMENT A LA PROBLEMATIQUE DES DECHETS DANGEREUX.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,600.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,600.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : ENVIRONNEMENT

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI		
OCTOBRE 1992	206006	CHAMPAGNE, LUC (HYDROGEOLOGUE)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/12	92/10/20	EFFECTUER LA MISSION NUMERO 2.1.5. - COMMISSION PERMANENTE DE COOPERAITON FRANCO-QUEBECOISE. - REDUCTION DES NITRATES DANS LA NAPPE PHREATIQUE.	REPAS		
							HOTEL		
							AVION	\$	800.00
							AUTRES TRANSPORTS		
							AUTRES DEPENSES		
							COUT TOTAL	\$	800.00
	209070	THEBERGE, SIMON (CHEF DE DIVISION)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/10	92/10/18	EFFECTUER LA MISSION 2.8.5. DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	REPAS		
							HOTEL		
							AVION	\$	800.00
							AUTRES TRANSPORTS		
							AUTRES DEPENSES		
							COUT TOTAL	\$	800.00
MARS 1993	301058	BASTIEN, CHRISTIAN (BIOLOGISTE)	PARIS, FRANCE (5)	93/03/20	93/03/28	PARTICIPER A UNE MISSION NO 2.5.03 DU TABLEAU "ENVIRONNEMENT" DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE, PORTANT SUR "LES BIOANALYSES POUR EVALUATION DE LA TOXICITE DES SEDIMENTS".	REPAS		
							HOTEL		
							AVION	\$	800.00
							AUTRES TRANSPORTS		
							AUTRES DEPENSES		
							COUT TOTAL	\$	800.00
	303150	FABI, PIERRE (DIRECTEUR GENERAL)	., COLOMBIE (2)	93/03/28	93/04/01	ACCOMPAGNER LA MISSION COMMERCIALE DU MAI EN COLOMBIE.	REPAS		
							HOTEL		
							AVION	\$	1,134.00
							AUTRES TRANSPORTS		
							AUTRES DEPENSES		
							COUT TOTAL	\$	1,134.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : ENVIRONNEMENT

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992	2	3			\$ 1,850.00			\$ 1,850.00
MAI 1992								
JUIN 1992	1	1			\$ 750.00			\$ 750.00
JUILLET 1992								
AOUT 1992	2	3			\$ 2,600.00			\$ 2,600.00
SEPTEMBRE 1992	2	2			\$ 1,600.00			\$ 1,600.00
OCTOBRE 1992								
NOVEMBRE 1992								
DECEMBRE 1992								
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993	2	2			\$ 1,934.00			\$ 1,934.00
MARS 1993								
GRAND TOTAL	9	11			\$ 8,734.00			\$ 8,734.00



MINISTERE : FORETS

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
AVRIL 1992	204059	MARTIN, YVON (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/04/25	92/05/10	PREPARER LA COORDINATION ET CONSULTATION EN VUE DE PROPOSER DES AXES PRIORITAIRES DE COOPERATION AVEC LA FRANCE DANS LE CHAMPS DE LA FORESTERIE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204052	GAGNON, DENIS (ADMINISTRATEUR)	AUTRES, FRANCE (5)	92/04/23	92/05/03	PARTICIPER A LA FOIRE COMMERCIALE D'AVIGNON.	REPAS HOTEL AVION \$ 947.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 947.00
	204086	ROBITAILLE, ANDRE	PARIS, FRANCE (5)	92/05/29	92/06/19	COMPARER, ANALYSER, ETUDIER LES METHODES DE SAISIE ET D'UTILISATION DES DONNES GEOMORPHOLOGIQUES DANS LA PRODUCTION DE CARTES THEMATIQUES ET DE GUIDES DE TERRAIN VISANT L'AMENAGEMENT DES FORETS.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204087	PARE, GERMAIN	PARIS, FRANCE (5)	92/05/03	92/05/13	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DE LA TASK FORCE ASSESSMENT AND MONITORING OF AIR POLLUTION EFFECTS ON FOREST ET RENCONTRE AVEC LES GESTIONNAIRES ET CHERCHEURS FRANCAIS.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204089	VEZINA, JEAN-MARC (AGENT DEV. IND.)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/18	92/05/25	PARTICIPER, EN COMPAGNIE DE 3 INDUSTRIELS QUEBECOIS DU SECTEUR DES PATES ET PAPIERS, A DES RENCONTRES-DISCUSSIONS (ET VISITE D'USINES) AVEC DES COMPAGNIES FRANCAISES DE CE SECTEUR.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
MAI 1992							

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : FORETS

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERS)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
AOÛT 1992	204092	GALPARSORO, ANTONIO	., AUTRES (2)	92/05/10	92/05/17	EFFECTUER UN SEMINAIRE FORESTIER.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	204159	TREMBLAY, HAROLD	PARIS, FRANCE (5)	92/05/30	92/06/12	FAIRE CONNAITRE A D'EVENUELS PARTENAIRES, LE NOUVEAU CRENEAU D'AFFAIRES QUE PRESENTENT LE TRAITEMENT ET LA VALORISATION DES DECHETS PAR LA PYROLYSE SOUS VIDE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	207037	DEMERS, DANIEL	AUTRES, FRANCE (5)	92/08/30	92/09/13	ECHANGER AVEC LES FORESTIERS FRANCAIS SUR LES SYSTEMES D'INFORMATION SUR LES DONNEES FORESTIERES, LA GESTION DES BASES DE DONNEES RATIONELLES, LES CONCEPTS STATISTIQUES UTILISES POUR LA PRODUCTION DES SYNTHESES NATIONALES ET LES TECHNOLOGIES INFORMATIONNELLES UTILISEES.	REPAS HOTEL AVION \$ 700.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 700.00
	207038	MERCIER, STEPHANE	AUTRES, FRANCE (5)	92/08/31	92/09/23	ORGANISER UN SYMPOSIUM INTERNATIONAL SUR LES BANQUES DE POLLEN A AIX-EN-PROVENCE ET PRESENTER UNE CONFERENCE AU CONGRES DE L'IVERO A BORDEAUX.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	207045	FORTIER, DANIEL	., ALLEMAGNE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/08/29	92/09/12	EVALUER EN TERME DE PRODUITS PAPETIERS, L'ORIENTATION DE LA DEMANDE A MOYEN TERME DES ACHETEURS ET IMPORTATEURS FRANCAIS OBTENIR LES RESULTATS RECENTS DES RECHERCHES ECONOMIQUES DANS LE SECTEUR DES PRODUITS FORESTIERS.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : FORETS

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
SEPTEMBRE 1992	207039	PERINET, PIERRE	AUTRES, FRANCE (5)	92/09/11	92/09/26	PARTICIPER AU CONGRES AFOCEL-IUPRO PORTANT SUR LA PRODUCTION DE VARIETES GENETIQUEMENT AMELIOREES.	REPAS
							HOTEL
							AVION \$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							COUT TOTAL \$ 1,000.00
	207043	QUIMET, ROCK	PARIS, FRANCE (5)	92/09/04	92/09/26	ETUDIER LA FERTILISATION DES FEUILLUS ATTEINTS DE DEPERISSEMENT, CONNAITRE LES CAUSES DE CARENCES NUTRITIVES, LES TRAITEMENTS CORRECTIFS ET LEURS CONSEQUENCES A COURT ET A LONG TERME.	REPAS
							HOTEL
							AVION \$ 726.00
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							COUT TOTAL \$ 726.00
	207046	PLAMONDON, GILLES	AUTRES, FRANCE (5)	92/09/11	92/09/20	PARTICIPER AU SYMPOSIUM INTERNATIONAL IUFRO EN AUTRICHE SUR LE SECHAGE DU BOIS ET EFFECTUER UNE MISSION EN FRANCE.	REPAS
							HOTEL
							AVION \$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							COUT TOTAL \$ 1,000.00
MARS 1993	303079	PELLERIN, PAUL	., CHINE (4) ., JAPON (4)	93/03/19	93/04/03	PRÉSENTER LE SECTEUR DES PÂTES ET PAPIERS DANS LE DOMAINE DES TECHNOLOGIES ET INVESTISSEMENTS LORS DE LA MISSION EN CHINE EN COMPAGNIE DE 10 INDUSTRIELS.	REPAS
							HOTEL
							AVION \$ 2,000.00
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							COUT TOTAL \$ 2,000.00
	303146	CORNELIER, PIERRE (DIRECTEUR)	., MEXIQUE (2)	93/03/28	93/04/02	PARTICIPER, EN QUALITE DE MEMBRE DE LA DELEGATION QUEBECOISE, AUX TRAVAUX DE LA VIe RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUEBEC-MEXIQUE.	REPAS \$ 240.00
							HOTEL \$ 660.00
							AVION
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
							COUT TOTAL \$ 900.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : FORÊTS

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992	2	2			\$ 1,947.00			\$ 1,947.00
MAI 1992	5	5			\$ 5,000.00			\$ 5,000.00
JUIN 1992								
JUILLET 1992								
AOUT 1992	3	3			\$ 2,700.00			\$ 2,700.00
SEPTEMBRE 1992	3	3			\$ 2,726.00			\$ 2,726.00
OCTOBRE 1992								
NOVEMBRE 1992								
DÉCEMBRE 1992								
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993								
MARS 1993	2	2	\$ 240.00	\$ 660.00	\$ 2,000.00			\$ 2,900.00
GRAND TOTAL	15	15	\$ 240.00	\$ 660.00	\$ 14,373.00			\$ 15,273.00

MINISTERE : INDUSTRIE ET COMMERCE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERS)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
MAI 1992	205004	FERLAND, MARC (DIRECTEUR GENERAL)	MILAN, ITALIE (5)	92/05/18	92/05/26	AGIR COMME CONFERENCIER A LA JOURNEE "CANADA" A L'UNIVERSITE BOCCONI, SUR LES IMPLICATIONS DE L'ACCORD DU LIBRE-ECHANGE CANADA-ETATS-UNIS-MEXIQUE SUR LES INVESTISSEMENTS.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
JUIN 1992	205166	ELOY, PHILIPPE (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/28	92/07/03	PARTICIPER AU GROUPE DE TRAVAIL FRANCO-QUEBECOIS POUR MIEUX COORDONNER LES PROGRAMMES DE COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
SEPTEMBRE 1992	208128	DROUIN, MARIE-ANNICK (CONSEILLERE)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/28	92/10/08	AGIR COMME SECRETAIRE DE LA TABLE FRANCO-QUEBECOISE SUR LA GEOMATIQUE ORGANISEE DANS LE CADRE DU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	208129	MACHAN, JEFFREY R. (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/26	92/10/10	AGIR COMME SECRETAIRE DE LA TABLE FRANCO-QUEBECOISE SUR LE TELEENSEIGNEMENT ET LE MULTI-MEDIA ORGANISEE DANS LE CADRE DU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 900.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 900.00
DECEMBRE 1992	211099	SAVARD, GABRIEL	PARIS, FRANCE (5)	92/12/06	92/12/14	PARTICIPER AUX DEUXIEMES JOURNEES INTERNATIONALES SUR LE FINANCEMENT DE L'AUDIOVISUEL ORGANISEES PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS SOUS L'EGIDE DU MINISTERE FRANCAIS DES AFFAIRES ETRANGERES.	REPAS HOTEL AVION \$ 856.60 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 856.60

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : INDUSTRIE ET COMMERCE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
FEVRIER 1993	302005	SAVARD, GABRIEL	.. CHINE (4)	93/02/19	93/03/03	FAIRE UNE MISSION GOUVERNEMENTALE VISANT LA PROSPECTION D'INVESTISSEMENTS POUR LE QUÉBEC AVEC MONSIEUR JOHN CIAOCIA.	REPAS HOTEL AVION \$ 2,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES  COUT TOTAL \$ 2,000.00
MARS 1993	303100	LUSSIER, PAUL (DIRECTEUR GENERAL)	.. MEXIQUE (2)	93/03/29	93/04/11	REPRÉSENTER LE MICT À L'OCCASION DE LA VI <sup>e</sup> RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUÉBEC-MEXIQUE, À LA DEMANDE DU MAI.	REPAS \$ 240.00 HOTEL \$ 660.00 AVION \$ 826.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES \$ 150.00  COUT TOTAL \$ 1,876.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : INDUSTRIE ET COMMERCE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CRÉDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992								
MAI 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
JUIN 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
JUILLET 1992								
AOUT 1992								
SEPTEMBRE 1992	2	2			\$ 1,900.00			\$ 1,900.00
OCTOBRE 1992								
NOVEMBRE 1992								
DÉCEMBRE 1992	1	1			\$ 856.60			\$ 856.60
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993	1	1			\$ 2,000.00			\$ 2,000.00
MARS 1993	1	1	\$ 240.00	\$ 660.00	\$ 826.00		\$ 150.00	\$ 1,876.00
GRAND TOTAL	7	7	\$ 240.00	\$ 660.00	\$ 7,582.60		\$ 150.00	\$ 8,632.60

MINISTERE : INSTITUT DE TOURISME ET D'HOTELLERIE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI	
SEPTEMBRE 1992	208099	BRODEUR, PIERRE.-D. (DIRECTEUR GENERAL)	., ARGENTINE (2)	92/09/21	92/09/30	PARTICPER AU CONGRES PANAMERICAIN DE LA CONFEDERATION DES ECOLES D'HOTELLERIE ET DE TOURISME.	REPAS	\$ 420.00
							HOTEL	\$ 1,120.00
							AVION	\$ 1,300.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DEPENSES	\$ 450.00
							COUT TOTAL	\$ 3,290.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MINISTÈRE : INSTITUT DE TOURISME ET D'HOTELLERIE

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DECEMBRE 1992 JANVIER 1993 FÉVRIER 1993 MARS 1993	1	1	\$ 420.00	\$ 1,120.00	\$ 1,300.00		\$ 450.00	\$ 3,290.00
GRAND TOTAL	1	1	\$ 420.00	\$ 1,120.00	\$ 1,300.00		\$ 450.00	\$ 3,290.00

MINISTERE : JUSTICE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
FEVRIER 1993	301093	GAUTHIER, REJEAN	PARIS, FRANCE (5)	93/02/28	93/03/09	REVISER LES MODALITES DE COOPERATION FRANCE-QUEBEC EN MATIERE DE JUSTICE.	REPAS HOTEL AVION \$ 542.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 542.00
MARS 1993	302109	BENOIT, RAYMOND (SOUS-MINISTRE ASS.<) CANTIN, SIMON (DIRECTEUR)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	93/03/15	93/03/17	RENCONTRER À LA BANQUE MONDIALE LES JURISTES ET LES "COUNTRY OPERATORS" QUI SONT IMPLIQUÉS DANS LES DOSSIERS TOUCHANT LES RÉFORMES DE L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,320.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,320.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : JUSTICE

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992								
MAI 1992								
JUIN 1992								
JUILLET 1992								
AOUT 1992								
SEPTEMBRE 1992								
OCTOBRE 1992								
NOVEMBRE 1992								
DECEMBRE 1992								
JANVIER 1993								
FEVRIER 1993	1	1			\$ 542.00			\$ 542.00
MARS 1993	1	2			\$ 1,320.00			\$ 1,320.00
GRAND TOTAL	2	3			\$ 1,862.00			\$ 1,862.00

MINISTERE : LOISIR, CHASSE ET PECHE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI	
SEPTEMBRE 1992	208068	ARSENault, MARIUS (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/19	92/09/26	CONSULTER, ECHANGER ET ACQUERIR UNE EXPERTISE EN MUSEOLOGIE SCIENTIFIQUE INTERACTIVE AXEE SUR LA PALEONTOLOGIE DES VERTEBRES.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 707.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DEPENSES	
						COUT TOTAL	\$ 707.00	
	208101	LAVIGNE, PIERRE-JULES (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/06	92/09/28	EFFECTUER UNE DOUBLE MISSION DANS LE CADRE DU JUMELAGE DES PARCS DU SAGUENAY ET DES CEVENNES.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,100.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DEPENSES	
						COUT TOTAL	\$ 1,100.00	
MARS 1993	303050	HEBERT, ALAIN	., VENEZUELA (2)	93/03/13	93/04/05	RENFORCER L'ORGANISATION DES PARCS AU VÉNUZUELA ET AMÉLIORER LES STRUCTURES D'EXPLOITATION DE CE RÉSEAU DE TERRITOIRE PROTÉGÉ D'APRÈS UNE ENTENTE DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DES PARC ENTRE LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC ET LE GOUVERNEMENT DU VÉNUZUELA.	REPAS	\$ 960.00
							HOTEL	\$ 2,400.00
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS	
							AUTRES DEPENSES	\$ 300.00
						COUT TOTAL	\$ 4,660.00	

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : LOISIR, CHASSE ET PÊCHE

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOUT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DECEMBRE 1992 JANVIER 1993 FÉVRIER 1993 MARS 1993	2	2			\$ 1,807.00			\$ 1,807.00
	1	1	\$ 960.00	\$ 2,400.00	\$ 1,000.00		\$ 300.00	\$ 4,660.00
GRAND TOTAL	3	3	\$ 960.00	\$ 2,400.00	\$ 2,807.00		\$ 300.00	\$ 6,467.00

MINISTERE : MAIN D'OEUVRE &amp; SEC. REVENU

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
MAI 1992	205006	COMTOIS, LORRAINE (AGENTE DE RECHERCHE)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/05/29	92/06/06	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOIS DANS LE DOMAINE D'UNE STRATEGIE D'ETABLISSEMENT DE POLITIQUES DE MAIN-D'OEUVRE DANS LE SECTEUR AGRICOLE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	205005	DESBIENS, CLEMENT (ECONOMISTE)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/17	92/05/23	PRENDRE CONNAISSANCE DES RECHERCHES, ANALYSES ET METHODES LES PLUS RECENTES SUR LES PREVISIONS DE BESOIN EN MAIN-D'OEUVRE SECTORIELLE AUX NIVEAUX LOCAL, REGIONAL ET NATIONAL.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	205021	TARTE, FRANCOISE	PARIS, FRANCE (5)	92/06/05	92/06/12	EXPLORER LES BANQUES DE DONNEES LONGITUDINALES DISPONIBLES CONCERNANT LES UTILISATEURS DES SERVICES D'INSERTION ET DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE MEME QUE LES ENQUETES CONCERNANT LES TRAJECTOIRES PROFESSIONNELLES.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
	205022	MONETTE, MICHEL (AGENT DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	92/06/05	92/06/12	EXPLORER LES BANQUES DE DONNEES LONGITUDINALES DISPONIBLES CONCERNANT LES UTILISATEURS DES SERVICES D'INSERTION ET DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE MEME QUE LES ENQUETES CONCERNANT LES TRAJECTOIRES PROFESSIONNELLES.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
JUN 1992	205023	ARSENAL, NOREEN (AGENTE DE RECHERCHE)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/06/20	92/06/27	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DES POLITIQUES DE L'EMPLOI.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : MAIN D'OEUVRE & SEC. REVENU

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
AOÛT 1992	205145	SENECHAL, PIERRE-PAUL (DIRECTEUR ADJOINT)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/08/29	92/09/04	RÉALISER UNE MISSION DANS LE BUT D'ANALYSER LES STRATÉGIES DÉVELOPPÉES EN FRANCE EN MATIÈRE DE PARRAINAGE ET D'ACCOMPAGNEMENT DANS LES DOMAINES DE L'AIDE À LA CRÉATION D'EMPLOI ET DE L'INSERTION.	REPAS
							HOTEL
							AVION \$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS
							AUTRES DÉPENSES
							COUT TOTAL \$ 1,000.00
OCTOBRE 1992	208007	BELANGER, FRANCINE (DIRECTRICE)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/24	92/10/31	EFFECTUER UNE MISSION DE COOPERATION PORTANT SUR LES MESURES D'AIDE À LA FORMATION.	REPAS
							HOTEL
							AVION \$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS
							AUTRES DÉPENSES
							COUT TOTAL \$ 1,000.00
	208008	STEWART, MICHEL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/10	92/10/17	ÉTUDIER LES MÉCANISMES INSTITUTIONNELS DANS LE DOMAINE DE LA FORMATION ET DE L'EMPLOI.	REPAS
							HOTEL
							AVION \$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS
							AUTRES DÉPENSES
							COUT TOTAL \$ 1,000.00
JANVIER 1993	212085	VU, DUC	., THAÏLANDE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	93/01/04	93/01/17	PARTICIPER À LA MISSION SOUS-MINISTÉRIELLE DE M. RENAUD CARON AU VIET-NAM.	REPAS
							HOTEL
							AVION \$ 6,000.00
							AUTRES TRANSPORTS
							AUTRES DÉPENSES
							COUT TOTAL \$ 6,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : MAIN D'ŒUVRE & SEC. REVENU

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992								
MAI 1992	2	2			\$ 2,000.00			\$ 2,000.00
JUIN 1992	3	3			\$ 3,000.00			\$ 3,000.00
JUILLET 1992								
AOUT 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
SEPTEMBRE 1992								
OCTOBRE 1992	2	2			\$ 2,000.00			\$ 2,000.00
NOVEMBRE 1992								
DECEMBRE 1992								
JANVIER 1993	1	1			\$ 6,000.00			\$ 6,000.00
FÉVRIER 1993								
MARS 1993								
GRAND TOTAL	9	9			\$ 14,000.00			\$ 14,000.00



MINISTERE : OFF. LANGUE FRANCAISE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERS)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI	
MAI 1992	205051	LACASSE, MIREILLE (ANALYSTE)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	92/05/30	92/06/06	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "TERMINOLOGIE ET MICRO-INFORMATIQUE: PARTICIPATION AU 2E COLLOQUE TERMNET - APPLICATIONS TERMINOLOGIQUES DE LA MICRO-INFORMATIQUE.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
JUN 1992	205112	ROUSSEAU, LOUIS-JEAN (CHEF DE SERVICE)	BRUXELLES, BENELUX (5) PARIS, FRANCE (5)	92/06/08	92/06/17	EFFECTUER UNE MISSION INTITULEE: DEVELOPPEMENT TERMINOLOGIQUE ET NEOLOGIQUE (RINT).	REPAS	\$ 700.00
							HOTEL	
							AVION	\$ 600.00
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,300.00
	205113	FORTIN, JEAN-MARIE (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BENELUX (5) PARIS, FRANCE (5)	92/06/06	92/06/13	EFFECTUER UNE MISSION INTITULEE: DEVELOPPEMENT TERMINOLOGIQUE ET NEOLOGIQUE (RINT).	REPAS	
							HOTEL	\$ 400.00
							AVION	\$ 600.00
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
SEPTEMBRE 1992	207145	RONDEAU, JEAN-CLAUDE (PRESIDENT)	PARIS, FRANCE (5)	92/09/29	92/10/09	PARTICIPER AU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET A LA TABLE RONDE DU SIOOB.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00
	208061	DELAGE, GISELE (CHEF DE DIVISION)	AUTRES, FRANCE (5)	92/09/19	92/09/26	PARTICIPER A LA PREMIERE UNIVERSITE D'AUTOMNE EN TERMINOLOGIE.	REPAS	
							HOTEL	
							AVION	\$ 1,000.00
							AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES	
							COUT TOTAL	\$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : OFF. LANGUE FRANCAISE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
OCTOBRE 1992	206071	DRAPEAU, CLAUDE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	92/10/03	92/10/10	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "MISSION D'INFORMATION SUR L'UTILISATION DU FRANCAIS AU SEIN D'ENTREPRISES DE FABRICATION DE CIRCUITS IMPRIMES ET DE PRODUITS SERVANT AUX COMMUNICATIONS MICRO-ONDES (SATELLITES)".	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
NOVEMBRE 1992	209083	DELAGE, GISELE (CHEF DE DIVISION)	PARIS, FRANCE (5)	92/11/14	92/11/21	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "HARMONISATION DES TRAVAUX DES COMMISSIONS DE TERMINOLOGIE FRANCAISES ET QUEBECOISES".	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
MARS 1993	302108	DELAGE, GISELE (CHEF DE DIVISION)	., SUISSE (5) PARIS, FRANCE (5)	93/03/12	93/03/20	EFFECTUER UNE MISSION INTITULEE "SUIVI DES DOSSIERS RELATIFS AUX INDUSTRIES DE LA LANGUE", PORTANT LE NO 4.1 DU PROGRAMME "DEVELOPPEMENT LINGUISTIQUE ET INDUSTRIES DE LA LANGUE".	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : OFF. LANGUE FRANÇAISE

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992								
MAI 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
JUIN 1992	2	2	\$ 700.00	\$ 400.00	\$ 1,200.00			\$ 2,300.00
JUILLET 1992								
AOUT 1992								
SEPTEMBRE 1992	2	2			\$ 2,000.00			\$ 2,000.00
OCTOBRE 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
NOVEMBRE 1992	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00
DECEMBRE 1992								
JANVIER 1993								
FÉVRIER 1993								
MARS 1993	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00
GRAND TOTAL	8	8	\$ 700.00	\$ 400.00	\$ 6,800.00			\$ 7,900.00

MINISTERE : OFFICE RESSOURCES HUMAINES

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI
AVRIL 1992	203054	LATULIPPE, DENISE (REDACTRICE EN CHEF)	PARIS, FRANCE (5)	92/04/25	92/05/09	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "ETUDE DES MEDIAS ECRITS D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION S'ADRESSANT AUX CADRES."	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : OFFICE RESSOURCES HUMAINES

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DECEMBRE 1992 JANVIER 1993 FEVRIER 1993 MARS 1993	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
GRAND TOTAL	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00

MINISTERE : REGIE ASS. AGRICOLE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
MAI 1992	204123	CARON, GUY (DIRECTEUR REGIONAL)	PARIS, FRANCE (5)	92/05/14	92/06/13	EFFECTUER UN STAGE DE RECHERCHE DANS LE CADRE D'UNE MAITRISE EN ADMINISTRATION PUBLIQUE A L'ENAP.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE : REGIE ASS. AGRICOLE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DECEMBRE 1992 JANVIER 1993 FEVRIER 1993 MARS 1993	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
GRAND TOTAL	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00

MINISTERE : SANTE ET SERVICES SOCIAUX

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
SEPTEMBRE 1992	207144	LECOURS, MARC (DIRECTEUR)	AUTRES, FRANCE (5)	92/09/18	92/10/05	PARTICIPER AU GROUPE DE TRAVAIL "CADRE DE GESTION ET AUDIT INFORMATIQUE" DU 2E SEMINAIRE FRANCO-QUEBÉCOIS DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
NOVEMBRE 1992	211001	GRAVEL, LISE (CONSEILLÈRE)	., COLOMBIE (2)	92/11/06	92/11/16	PARTICIPER, À TITRE DE CONFÉRENCIÈRE, À LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE EN PROMOTION DE LA SANTÉ À BOGOTÁ.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,004.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,004.00
JANVIER 1993	301003	MERCIER, JEAN	., MEXIQUE (2)	93/01/07	93/01/09	FAIRE UNE PRÉSENTATION EN VUE DE POSITIONNER L'EXPERTISE QUÉBÉCOISE POUR L'OBTENTION DE DIFFÉRENTS CONTRATS DANS LE CADRE DE LA RÉFORME DE L'ENSEMBLE DU SYSTÈME DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DU GOUVERNEMENT MEXICAIN.	REPAS \$ 120.00 HOTEL \$ 220.00 AVION \$ 1,534.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES \$ 100.00 COUT TOTAL \$ 1,974.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie



MINISTÈRE : SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992								
MAI 1992								
JUIN 1992								
JUILLET 1992								
AOUT 1992								
SEPTEMBRE 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
OCTOBRE 1992	1	1			\$ 1,004.00			\$ 1,004.00
NOVEMBRE 1992								
DECEMBRE 1992								
JANVIER 1993	1	1	\$ 120.00	\$ 220.00	\$ 1,534.00		\$ 100.00	\$ 1,974.00
FÉVRIER 1993								
MARS 1993								
GRAND TOTAL	3	3	\$ 120.00	\$ 220.00	\$ 3,538.00		\$ 100.00	\$ 3,978.00

MINISTERE : SOLLICITEUR GENERAL

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
OCTOBRE 1992	206149	ROUFFIGNAT, DENISE	PARIS, FRANCE (5)	92/10/12	92/10/16	ETUDIER LES PROGRAMMES ET SERVICES DEVELOPPES POUR REpondre A LA CLIENTELE DES FEMMES DETENUES: DETENTION MIXTE, PROGRAMMES MIXTES D'ETUDES ET/OU DE TRAVAIL, COHABITATION DES FEMMES ET DES HOMMES DETENUS, INCARCERATION MERE-ENFANT(S). MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES  COUT TOTAL \$ 1,000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : SOLICITEUR GÉNÉRAL

ÉTUDE DE CRÉDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DECEMBRE 1992 JANVIER 1993 FEVRIER 1993 MARS 1993	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
GRAND TOTAL	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00

MINISTERE : TOURISME

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE MAI
MAI 1992	205003	PIGEON, JACQUES (SOUS-MINISTRE)	AUTRES, BRÉSIL (2)	92/05/10	92/05/18	PARTICIPER AU LANCEMENT D'UNE NOUVELLE INSTITUTION APPELÉE FORUM PERMANENT DES RESSOURCES HUMAINES DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE DU BRÉSIL.	REPAS HOTEL AVION \$ 2,200.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES \$ 500.00 COUT TOTAL \$ 2,700.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : TOURISME

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

			PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES					
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DÉCEMBRE 1992 JANVIER 1993 FÉVRIER 1993 MARS 1993	1	1			\$ 2,200.00		\$ 500.00	\$ 2,700.00
GRAND TOTAL	1	1			\$ 2,200.00		\$ 500.00	\$ 2,700.00

MINISTERE : TRANSPORTS

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE MAI	
AVRIL 1992	204004	TOUTANT, CLAUDE	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	92/04/05	92/04/10	MISSION ADMINISTRATIVE.	REPAS	\$ 360.00
							HOTEL	\$ 900.00
							AVION	\$ 650.00
							AUTRES TRANSPORTS	\$ 370.00
							AUTRES DEPENSES	\$ 50.00
							COUT TOTAL	\$ 2,330.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : TRANSPORTS

ÉTUDE DE CRÉDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992 MAI 1992 JUIN 1992 JUILLET 1992 AOÛT 1992 SEPTEMBRE 1992 OCTOBRE 1992 NOVEMBRE 1992 DÉCEMBRE 1992 JANVIER 1993 FÉVRIER 1993 MARS 1993	1	1	\$ 360.00	\$ 900.00	\$ 650.00	\$ 370.00	\$ 50.00	\$ 2,330.00
GRAND TOTAL	1	1	\$ 360.00	\$ 900.00	\$ 650.00	\$ 370.00	\$ 50.00	\$ 2,330.00

TOUS LES MINISTÈRES

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 92/04/01 AU 93/03/31

SOMMAIRE

PAYÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1992	9	9	\$ 360.00	\$ 900.00	\$ 8,772.00	\$ 370.00	\$ 50.00	\$ 10,452.00
MAI 1992	29	33	\$ 640.00	\$ 1,540.00	\$ 29,900.00	\$ 150.16	\$ 1,100.00	\$ 33,330.16
JUIN 1992	20	20	\$ 1,888.00	\$ 4,190.00	\$ 22,081.00		\$ 625.00	\$ 28,784.00
JUILLET 1992	1	1			\$ 1,000.00			\$ 1,000.00
AOUT 1992	10	10	\$ 1,040.00	\$ 1,650.00	\$ 8,363.00	\$ 40.00		\$ 11,093.00
SEPTEMBRE 1992	30	32	\$ 420.00	\$ 1,820.00	\$ 30,633.00		\$ 450.00	\$ 33,323.00
OCTOBRE 1992	21	22	\$ 73.00	\$ 182.57	\$ 24,795.39		\$ 20.00	\$ 25,070.96
NOVEMBRE 1992	7	8			\$ 6,504.00			\$ 6,504.00
DECEMBRE 1992	5	6			\$ 4,931.10			\$ 4,931.10
JANVIER 1993	5	6	\$ 620.00	\$ 1,870.00	\$ 11,384.00		\$ 100.00	\$ 13,974.00
FÉVRIER 1993	6	6	\$ 511.00		\$ 6,005.00			\$ 6,516.00
MARS 1993	17	18	\$ 2,320.00	\$ 6,950.00	\$ 17,157.00	\$ 150.00	\$ 1,050.00	\$ 27,627.00
GRAND TOTAL	160	171	\$ 7,872.00	\$ 19,102.57	\$ 171,525.49	\$ 710.16	\$ 3,395.00	\$ 202,605.22





## PUBLICITÉ AU QUÉBEC

1992-1993

TITRE	MÉDIAS	DATE	COÛT
- Campagne de promotion sur les programmes et services du MAI à l'intention des clientèles québécoises	Export Action	23 mai 92	722.61
	Les Affaires; spécial Québec Inc.	Septembre 92	700.00
	La Presse: introduction au commerce international	3 octobre 92	861.06
	Le Devoir; spécial Qualité totale	2 octobre 92	2 695.14
	Les Affaires; Europe '93	12 décembre 92	2 239.44
	Les Affaires; APEX	Octobre 92	2 239.44
	Les Affaires; Spécial États-Unis	Mai 92	4 194.61
	Entreprendre	Décembre 92	2 000.00
	L'Atlas industriel	Janvier 93	2 000.00
	Le Devoir; "La Relance"	30 janvier 93	862.50
	Image économique	Janvier 93	825.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 4.

PUBLICITÉ AU QUÉBEC

1992-1993

TITRE	MÉDIAS	DATE	COÛT
	Répertoire Chambre de commerce	Mai 92	868.00
	Echo du Nord	Juin 92	908.85
	Québec dans le monde	Juin 92	510.59
	Les Affaires; spécial Québec Inc.	19 septembre 92	2 192.61
	Les Affaires; guide salon Le Monde des Affaires	26 septembre 92	1 446.30
	Le 30	Septembre 92	280.82
	Répertoire entreprises manufacturières CRIQ	Mars 93	2 500.00
	Revue Commerce	Mars 93	4 005.00
	Commerce	Mars 93	2 035.00
	Québec dans le monde	Février 93	500.00

## PUBLICITÉ AU QUÉBEC

1992-1993

TITRE	MÉDIAS	DATE	COÛT
- Encart du Bulletin des Affaires internationales dans le magazine PME	PME	10 numéros par année	72 263
- Publicité obligatoire . Appels de candidature	La Presse Le Soleil The Gazette	Août 92	3 519.07
	La Presse Le Soleil The Gazette	Octobre 92	3 679.82
	La Presse Le Devoir Le Soleil The Gazette	Décembre 92	3 424.57

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 4.

PUBLICITÉ À L'ÉTRANGER

1992-1993

TITRE	MÉDIAS	DATE	COÛT
Campagne de promotion économique à l'étranger	Handelsblatt	30 avril 92	7 725.20
"Québec, la force d'un partenaire dynamique"	Financial Times of London	Juin 92	24 195.12
	Canexport	Juin 92	5 105.88
"Quebec, the Driving Force of Partnership"	Environment Strategy Europe 92	Août 92	15 317.65
	Süddeutsche Zeitung	26 février 93	15 000.00
	Business Week	19 février 93 5 mars 93 15 mars 93 19 mars 93 2 avril 93	78 500.00
	Economic Times of India	9 février 93	2 112.00
	Intertrade Magazine	Mars 93	2 300.00
	Kitchens & Baths Business	Janvier 93	9 558.00

## PUBLICITÉ AU QUÉBEC

Prévisions

1993-1994

TITRE	MÉDIAS	DATE	COÛT
<u>Mandat</u>  - Campagne sur les services et programmes destinés aux clientèles québécoises  - Encart du <u>Bulletin des Affaires internationales</u> dans le <u>Magazine PME</u>  - Publicité obligatoire . Appels de candidature			  60 000   78 000    30 000

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 4.

PUBLICITÉ À L'ÉTRANGER

1992-1993

TITRE	MÉDIAS	DATE	COÛT
Campagne de promotion sur le marché mexicain	Canadian Business Directory In Japan	Février 93	4 700.00
	Stratégies	16 mai 93	1 654.30
	El Financiero	23 mars 93	4 150.00
	El Financiero	15 février 93	4 150.00
	El Economista	23 mars 93	3 600.00

PUBLICITÉ À L'ÉTRANGER

1993-1994

TITRE	MÉDIAS	DATE	COÛT
Campagne de promotion sur le marché mexicain	Canadian Business Directory In Japan	Février 93	4 700.00
	Stratégies	16 mai 93	1 654.30
	El Financiero	23 mars 93	4 150.00
	El Financiero	15 février 93	4 150.00
	El Economista	23 mars 93	3 600.00







LISTE DES SONDAGES  
1992-1993

TITRE	COÛT
Participation à un sondage omnibus du Groupe Léger et Léger de la semaine du 15 au 19 mai 1992	1 500



MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CONTRATS

QUESTION NO 6.

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)  
DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Bureau du sous-ministre	RICHELIEU, Alexandre	Expertise Europe centrale et orientale	9 900,00 \$
Bureau du sous-ministre	(Mots) Mentum inc.	Rédaction d'allocution	2 255,45 \$
		Rédaction d'allocution	
Bureau du sous-ministre	LALONDE, Marie-Claire	Expert-conseil CEE	4 300,00 \$
Bureau du sous-ministre	VAILLANCOURT, Christian	Expert-conseil CEE	2 953,84 \$



## MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

**CONTRATS****LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNEL(LES)****DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Bureau des investissements étrangers	Gestion Sureau limitée (M. Réal Sureau)	Fournir des services d'expert financier (montages financiers originaux, proposition de partenaires financiers, négociations, conseils, etc.) dans le cadre de l'analyse de projets d'investissements complexes.	9 850 \$
Bureau des investissements étrangers	Mme Marie-Diane Ouimet	Produire une analyse et des recommandations sur la stratégie à adopter pour maximiser le potentiel du Québec à attirer des investissements étrangers de Hong Kong.	9 900 \$





## MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

## CONTRATS

## LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
BUREAU DES ENTENTES INTERNATIONALES	JIMENEZ, ALBERTO	TRADUCTION	\$ 150.00
	JIMENEZ, ALBERTO	TRADUCTION	\$ 80.60
	JIMENEZ, ALBERTO	TRADUCTION	\$ 324.80
	JIMENEZ, ALBERTO	TRADUCTION	\$ 50.00
	JIMENEZ, ALBERTO	TRADUCTION	\$ 38.80
	JIMENEZ, ALBERTO	TRADUCTION	\$ 90.00
	JIMENEZ, ALBERTO	TRADUCTION	\$ 30.00
	JIMENEZ, ALBERTO	TRADUCTION	\$ 178.60
	FONDS DES MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	\$ 315.00
	FONDS DES MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	\$ 313.20
	FONDS DES MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	\$ 151.00
	MONO LINO INC.	COMPOMONTAGE	\$ 695.70
	ÉDITIONS FOLIA INC.	RÉVISION DE TEXTE	\$ 720.00

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction des événements internationaux et des organismes québécois de coopération	Mme Francine Bertrand-Gonzalez	- Traduction vers l'espagnol des notes biographiques de Mme Liza Frulla-Hébert: 190 mots à 0.21\$/mot	39.90 \$
	Mme Francine Bertrand-Gonzalez	- Traduction d'un texte pour Expo'92: 1 000 mots à 0.21\$/mot	210.00 \$
	Mme Francine Bertrand-Gonzalez	- Révision du texte espagnol et traduction en français du discours de Mme Liza Frulla-Hébert: 500 mots à 0.21\$/mot	105.00 \$
	Mme Francine Bertrand-Gonzalez	- Traduction de quelques paragraphes des discours de M. John Ciaccia au Congrès de l'ICOM'92 du français vers l'espagnol 310 mots à 0.21\$/mot	65.10 \$
	Alainshe Enr.	- Contrat de service pour la typographie, les prêts à photographier et fabrication de neuf panneaux pour les besoins de l'Espace Québec.	1 925.00 \$

## CONTRATS

## LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction des événements internationaux et des organismes québécois de coopération (suite)	Alainshe Enr.	- Infographie de trois banderoles "Expo 67 et 92" en sortie couleur.	1 030.00 \$
	Alainshe Enr.	- Infographie de trois acétates "Exposition".	90.00 \$
	Composition Orléans inc.	- Prêt à photographier pour production d'une estampe.	30.00 \$
	Atelier Multi-Versions	- Réparation d'une maquette de "L'Espace-Québec" pour Séville 1992 - 10 heures de travail.	525.00 \$
	Gravure M. Pontbriand	- Graphisme d'une plaque commémorative pour Espartinas.	270.00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DGPC	Impressions Piché inc.	Brochures (anglaises) "La libéralisation des échanges".	3 966,00 \$
	Imprimerie La Renaissance inc.	1 500 brochures "La libéralisation des échanges".	2 808,00 \$
	Typoform inc.	Montage négatifs et Velox "La libéralisation des échanges".	54,45 \$
	Impression Piché inc.	Correction d'auteur "La libéralisation des échanges".	138,00 \$
	Graphi Technique.	Impression, montage "La libéralisation des échanges".	112,32 \$
	Traduction Terrance Hughes inc.	Traduction "La libéralisation des échanges commerciaux entre le Canada, les États-Unis et le Mexique".	5 019,21 \$
	Jean-François Lamoureux	Analyses sectorielles pour le Québec. Versements de 1 000 \$ par mois pour une durée de 3 mois.	3 000,00 \$

## MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

## CONTRATS

## LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DGPC	Francine Bertrand-Gonzales	Traduction espagnole du texte "Le Québec et le libre-échange Nord-Américain".	8 106,60 \$
	Bureau de la Statistique du Québec.	Étude d'impact économique pour le Québec d'exportations internationales.	350,00 \$
	Louise Vallée et Charles Lessard, graphistes.	Modifications à des prêt-à-photographier - Couverture "Libre-échange Canada, États-Unis, Mexique".	285,00 \$
	Imprimerie La Renaissance inc.	Brochures "La libéralisation des échanges".	2 350,00 \$
	Impression Piché inc.	Brochures "La libéralisation des échanges".	1 957,00 \$
	Traduction Terrance Hughes inc.	Traduction "Le Québec et l'Accord de libre-échange Nord-Américain".	8 106,60 \$

## MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

## CONTRATS

## LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DGPC	Cabinet de traduction Dialangue inc.	Traduction "Le Québec et l'ALÉNA".	1 753,40 \$
	Maria Eugenia Elgue Simard	Révision espagnole "Le Québec et l'ALÉNA".	1 350,00 \$
	Traduction Terrance Hughes inc.	Traduction d'un discours du ministre.	386,40 \$
	Centre Photo-Litho inc.	Couverture "Libéralisation des échanges commerciaux".	370,00 \$
	Louise Vallée et Charles Lessard, graphistes.	Corrections typographiques "Libre-échange Canada, États-Unis, Mexique".	132,00 \$
	Mono Lino inc.	Sorties linotroniques "Libéralisation des échanges commerciaux Canada, États-Unis, Mexique".	64,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DGPC	Alainshe	Infographie de trois graphiques "Les enjeux dans une perspective québécoise".	180,00 \$
	Michael McKenzie	Traduction anglaise sur l'industrie forestière au Québec.	245,00 \$
	Multiscript La Langagerie.	Traduction de protection des rives.	1 063,92 \$

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**CONTRATS**  
**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)**  
**DU 1<sup>ER</sup> AVRIL AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Bureau du directeur général	Jean-Marc Chaput	Préparation et animation d'un séminaire sur le service à la clientèle	2 000
Bureau du directeur général	Corporation des écoles des hautes études commerciales de Montréal (HEC)	Élaboration du Guide de prospection des marchés de la Nouvelle-Angleterre	5 000
Biens industriels	Caron, Bélanger, Ernst & Young	Élaboration d'un Guide de référence du diagnostic-export	1 700
Biens industriels	C. Richard Hatch	Conférencier "Flexible Manufacturing Network"	3 790
Biens industriels	Conseil et gestion d'organisation CGO Inc.	Préparation d'un bilan de la situation de l'offre du Québec dans le domaine des expertises en services de santé	9 500
Biens industriels	Cost Control Management	Développer un plan de marketing (stratégie) dans le domaine de la réparation et de la rénovation des appareils d'aviation commerciale pour le sud-est des États-Unis	6 350
Biens de consommation	Fonds du Bureau de la statistique du Québec	Étude d'impact économique pour le Québec du Programme Sam	483
Affaires culturelles, politiques et sociales	DRI Canada	Préparation de données et analyses régionales économiques et graphiques sur les États-Unis	8 000
Affaires culturelles, politiques et sociales	American Council for Quebec Studies	Conférencier	1 500
Affaires culturelles, politiques et sociales	Martin Shubik, Yale School of Organization and Management	Conférencier : Le marché américain des arts visuels et métiers d'arts	635



**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**CONTRATS**  
**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)**  
**DU 1<sup>ER</sup> AVRIL AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Affaires culturelles, politiques et sociales	Lucie Duranceau Church	Conférencier : Le marché américain des arts visuels et métiers d'arts	150
Affaires culturelles, politiques et sociales	Jacques Viens	Conférencier : Le marché américain des arts visuels et métiers d'arts	635
Affaires culturelles, politiques et sociales	Malin Wilson	Conférencier : Le marché américain des arts visuels et métiers d'arts	635
Affaires culturelles, politiques et sociales	Morris Zand, Zand & Ass Inc.	Conférencier : Le marché américain des arts visuels et métiers d'arts	635
Affaires culturelles, politiques et sociales	Lee Ann Lester International Fine Art Expo	Conférencier : Le marché américain des arts visuels et métiers d'arts	635
Affaires culturelles, politiques et sociales	Jean-François Meilleur	Élaboration d'une liste des foires et expositions régionales, nationales et internationales	3 300
Affaires culturelles, politiques et sociales	Régent Cabana	Superviser l'accueil des enseignants québécois en Louisiane et faciliter leur intégration - Stages d'orientation à Bâton Rouge, Lafayette, Ruston	9 700

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**QUESTION NO. 6**

**CONTRATS**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS A DES PROFESSIONNELS(LES)**

**DU 1er AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction de la Formation et de la Gestion des programmes financiers: service de la Formation	L'Association des maisons de commerce extérieur du Québec (AMCEQ)	Révision et mise à jour du manuel de cours "Le négociant international : avancé".	3 500.00 \$
Direction de la Formation et de la Gestion des programmes financiers: service de la Formation	Le Centre de commerce mondial de Montréal	Participation à la préparation et à l'organisation de l'événement, "Export Action 1992" à Montréal, notamment aux activités de diffusion, d'inscription, de promotion, de logistique et d'information des conseillers économiques.	7 500.00
Direction de la Formation et de la Gestion des programmes financiers: service de la Formation	La Chambre de commerce et d'industrie du Québec métropolitain	Participation à la préparation et à l'organisation de l'événement "Export Action 1992" à Québec, notamment aux activités de diffusion, d'inscription, de promotion, de logistique et d'information des conseillers économiques.	2 000.00
Direction de la Formation et de la Gestion des programmes financiers: service de la Formation	Joncas Postexperts inc.	Traitement des envois pour les cours: "Introduction au commerce international", "L'importance du contexte culturel dans les négociation internationales", "Savoir exporter ses compétences", "Le transport dans la mise en marché du produit" et "Le négociant international : avancé".	6 000.00
Direction de la Formation et de la Gestion des programmes financiers: service de la Formation	Les services personnalisés Hélène Tremblay inc.	Préparation et services de dactylographie du document pour le séminaire "L'accueil dans les relations internationales".	4 500.00

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**CONTRATS**  
**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)**  
**DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 au 31 mars 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Bureau du directeur général	Translate int'l Avenue Coghen Laan 55, 1180 Bruxelles	Frais de traduction du français au néerlandais 3 octobre '92	1 293.40 \$
	Pierre Patrick Hyndman 892 Richelieu, Québec G1R 1K9	Honoraires professionnels - mise en place et réalisation d'un séminaire sur les télécommunications 16 avril au 12 juin '92	2 000.00 \$
	Hubert Ungerer Québec	Agent d'accueil - Misson officielle Québec-CEE 10-11 juin, 1992	84.00 \$
	Communication Le dernier mot 5117 Maisonneuve O., H4A 1Z1	Graphisme	75.40 \$

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**CONTRATS**  
**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)**  
**DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 au 31 mars 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction Europe centrale et orientale	Prazska Informacni Sluzba - Praha 13 avril '92	Traduction d'articles de journaux Mission relance en RFTS Février '92	119.00 \$
	Eric Duquenne 114, rue Marchand Chateauguay J6J 3B9	Analyse de l'ouverture des marchés dans certains pays de l'Europe de l'Est. 15 octobre '92 au 28 janvier '93	9 900.00 \$
	Société d'exploitation des ressources éducatives du Québec 380, St-Antoine ouest, Montréal H2Y 3X7	Honoraires professionnels - travaux de recherche sur les marchés étrangers; réseau de communication; analyse de marché de l'Europe centrale et orientale, ... 14 septembre au 11 décembre '92	9 900.00 \$
	Imprimerie Centre-ville 275-B, St-Antoine ouest, Montréal H2Z 1H5	Cartes d'affaires en langue étrangère	252.40 \$
	Compagnie Keleny 212, boul. St-Laurent, Montréal H2X 2S2	Service d'interprète - ministre de l'Économie de Russie, M. Andreï Netchayev 29 avril '92	240.00 \$
	Poissant-Thibault-Peat Marwick Thorne 2000, ave McGill College, Montréal H3A 3H8	Traduction de l'anglais au français d'un document de promotion 28 août '92	5 000.00 \$

**MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**CONTRATS**  
**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)**  
**DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 au 31 mars 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
4620 - Direction Europe méditerranéenne et Bénélux	Alain Shé Enrg. 11, Randonées, Stoneham GOA 4PO	Honoraires professionnels pour infographie CPWQ 2.1 - 21 mai '92	630.00 \$
	Alain Shé Enrg.	Honoraires professionnels 14 septembre '92 - CFB	862.50 \$
	Fonds des moyens de communications 1500-D, boul. Charest ouest, Ste-Foy GIW 2E5	Photographe - Signature de l'entente avec la Flandre 14 mai '92	60.20 \$
	Fonds des moyens de communications 1500-D, boul. Charest ouest, Ste-Foy GIW 2E5	Photographe - Signature de l'entente avec la Flandre	110.00 \$
	Gil Jacques Photographe C.P. 38, Succ. A H3C 1C5	Photographe - Signature de l'entente Italie - Québec 8 mai '92	268.80 \$

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**CONTRATS**  
**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)**  
**DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 au 31 mars 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction Europe du Nord-Ouest	Chritine Kisler Allemagne	Traduction - cadre d'une mission en Allemagne au mois de juin '92	1 764.00 \$
	Régina Eilert-Larose 284, Orchard, Rosemère J7A 3G8	Service Guide - mission de fonctionnaires bavaois Automne '92	90.00 \$
	Linda Lord 11 180, boul. Gouin, Montréal H1C 1B6	Honoraires professionnels - Recherche sur centres de formation professionnelle - Allemagne, Suisse, Autriche 17 août au 23 octobre '92	9 990.00\$
	Serge Thériault 8199, rue St-Denis, Montréal H2P 2G7	Honoraires professionnels - Analyse et recommandations sur technologies scandinaves d'intérêt pour le Québec 14 septembre au 6 novembre '92	6 664.00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction générale France	MAI Daniel Cyr, Damien Boudreau, Alain Boudreau, Jannot Chiasson et Yvan Roy du spectacle "Cirque en scène"	Spectacles dans le cadre d'une exposition sur le Québec à Avignon 18 représentations de 30 minutes	7500,00
Direction générale France	MAI L'Auberge de la Macédoine du Québec Inc.	Spectacles - animation "Paradox et Parodie" 27 représentations d'environ 30 minutes Foire d'Avignon	5850,00
Direction générale France	MAI Les Productions Marcel Tanguay Inc.	Spectacle de Mario Chenart 6 représentations de 30 minutes Foire d'Avignon	2500,00
Direction générale France	MAI Les Productions show sur Inc.	Spectacles du groupe les Maringouins 9 représentations Foire d'Avignon	2500,00
Direction générale France	MAI Luc Archambault et Jocelyne Montpetit	8 représentations, 6 solo de Luc Archambault de 30 minutes, 2 spectacles performance en duo avec Jocelyne Montpetit Foire d'Avignon	6500,00

## MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

## CONTRATS

## LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)

DU 1<sup>er</sup> AVRIL AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction Asie de l'Est et Océanie	Mme Jennie Chang	Interprétariat et traduction chinois-français à l'intention de la mission du gouverneur du Hubei de la République populaire de Chine - mai 1992	1 377
	Traduction Canada-Chine	Service de traduction relatif à la visite du gouverneur du Hubei de la République populaire de Chine - mai 1992	373
	Jean Guay	Interprétariat chinois-français à l'intention de la mission du Hubei de la République populaire de Chine - mai 1992	500
	Traduction Canada-Chine	Interprétariat relatif à la visite du gouverneur du Hubei de la République populaire de Chine - mai 1992	1 685
	Traduction Canada-Chine	Interprétariat pour la visite du vice-ministre du ministère de l'Énergie de la République populaire de Chine - juin 1992	1 700
	Traduction Canada-Chine	Interprétariat relatif à la visite de la délégation du directeur adjoint de la Régie de l'électricité du Centre de la Chine - juin 1992	254



UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction Asie de l'Est et Océanie (suite)	Traduction Canada-Chine	Interprétariat lors de la visite de M. Chen Binlin, directeur du Bureau de la protection de l'environnement du Hubei, République populaire de la Chine - juin 1992	254
	Thomas & Brière inc.	Réalisation d'un prêt-à-photographier d'une carte de la région de la Chine - juin 1992	125
	Robin Edgar, photographe	Achat des droits de reproduction de photos pour la brochure "Le Québec" - août 1992	2 100
	Thomas & Brière inc.	Réalisation de prêts-à-photographier pour la revue "L'Asie, un immense marché à courtiser" - septembre 1992	200
	Traduction Canada-Chine	Traduction de textes français et anglais vers le chinois pour le Salon international de l'énergie et de l'électricité à Beijing, République populaire de Chine - septembre 1992	2131
	Louise Vallée & Charles Lessard Graphistes	Corrections pour la photocomposition de la brochure promotionnelle de la Délégation générale du Québec à Tokyo - octobre 1992	158
	Traduction Canada-Chine	Traduction du document "Entente de coopération et d'échanges en matière d'enseignement supérieur entre la République populaire de Chine et le gouvernement du Québec" - octobre 1992	1 434
	Traduction Canada-Chine	Interprétariat lors de la visite de M. Li Xianglin, vice-ministre du Bureau économique et commercial du Conseil d'état de la République populaire de Chine - octobre 1992	270

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction Asie de l'Est et Océanie (suite)	Jean Guay	Interprétariat chinois-français à l'intention de la mission du State Council and Trade Office dirigée par le vice-ministre de la République populaire de Chine - novembre 1992	105
	Louise Vallée & Charles Lessard Graphistes	Corrections pour la photocomposition de la brochure promotionnelle de la Délégation du Québec à Hong-Kong - décembre 1992	476
	Compélec Compogravure	Mise à jour de la version chinoise du dépliant sur le Québec - décembre 1992	450
	Les Ateliers haut registre inc.	Fournir un nouveau film de la couverture pour la brochure promotionnelle de la Délégation générale du Québec à Tokyo - décembre 1992	625
	Traduction Canada-Chine	Interprétariat lors de la venue d'une délégation en télécommunications et celle de Shenzhen, République populaire de Chine - décembre 1992	225
	Traduction Canada-Chine	Interprétariat chinois-français-anglais lors de la visite du ministre Ciaccia en République populaire de Chine - janvier 1993	9 900
	Auto-Focus	Vente des droits d'utilisation d'une photographie de Montréal pour brochure promotionnelle de la Délégation du Québec à Hong-Kong - février 1993	400

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction Asie du Sud et du Sud-Est	Vinatech International	Fournir dans le cadre de la promotion des échanges économiques entre le Québec et le Viêt-nam des services auprès du Ministère afin de l'aider et de le conseiller - mai 1992 à mars 1993	9 700
	Erwin Ramedhan & Associés	Fournir dans le cadre de la promotion des échanges économiques entre le Québec et l'Indonésie des services auprès du Ministère afin de l'aider et de le conseiller - novembre 1992 à mars 1993	9 500
	Louis Dussault	Traduction en français d'un texte du journaliste indonésien Erwin Ramedhan, publié dans le quotidien "Suara Pembaruan" - décembre 1992	440

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CONTRATS**

**QUESTION NO 6.**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)  
DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DIRECTION DES COMMUNICATIONS	ADIGRAPH	Conception graphique de l'annonce parue dans "Les Affaires - Guide du Salon le Monde des Affaires"	285.00
	ALAIN SHÉ ENR.	. Infographie d'une annonce "Voyez loin"	160.00
		. Infographie d'une annonce: faits saillants 1991	150.00
		. Petits panneaux presse et identification MAI	175.00
		. Infographie et conception d'un logo "25 ans d'accord"	750.00
		. Conception et mise en pages infographique du dépliant "la Francophonie" un atout pour le Québec d'aujourd'hui"	1 060.00
		. Conception de l'annonce "CANEXPORT"	750.00
	AVER, BRUNO	Traduction de l'allemand vers le français d'un article paru dans Die Zeit	324.00
	BERNARD, SOPHIE	Rédaction d'un article sur la cablodistribution pour le MQI	500.00
	BERTRAND-GONZALEZ, FRANCINE	Traduction du "Québec Al Dia"	8 064.00
	BÉRUBÉ, DENISE	Travaux de recherche pour le répertoire promotionnel en matière de R.-D.	9 760.00
	BRODEUR, FRANCE	Rédaction de 7 feuillets sur le secteur de l'imprimerie pour le Magazine Québec international volume 11 no 2	700.00
	CABINET DE TRADUCTION DIALANGUE INC.	Traduction "La coopération entre le Québec et la Russie"	145.40

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CONTRATS**

**QUESTION NO 6.**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)  
DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DIRECTION DES COMMUNICATIONS	CALDWELL, GARY	Rédaction d'un article sur la situation linguistique du Québec	3 000.00
	CARACTÉRA INC.	. Composition en placards pour page couverture de la réimpression de la politique des Affaires internationales	35.00
		. Composition et montage de "Note au lecteur"	95.00
	CARACTÉRA PRODUCTION GRAPHIQUE INC.	. Composition en placards de la version allemande - Annonce Hydro-Québec	75.60
		. Identification congrès CONFÉMEN	165.00
		. Papeterie "Le Caire" composition, montage et films négatifs 2 couleurs	160.00
		. Photocomposition et mise en page d'un tableau	285.00
	CHEVALIER, MANON	Rédaction de dossiers d'information et fiches synthèses sur les relations entre le Québec et l'Allemagne, l'Italie, l'Espagne et l'Angleterre	2 385.00
	CHRISTIANE DUCASSE ENR.	Rédaction d'un dossier sur la production audiovisuelle et d'un article sur l'infographie pour le Magazine Québec international	2 500.00
	COMMUNIGRAPH COMMUNICATION DESIGN PUBLICITÉ	Graphisme de l'annonce pour "Environnement Strategy Europe 92"	25.00

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CONTRATS**

**QUESTION NO 6.**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)  
DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DIRECTION DES COMMUNICATIONS	COMPOSITION ORLÉANS	. Composition et montage de l'annonce "Voyez loin" "Take the long view"	122.00
		. Composition et montage de la carte d'avis de déménagement	70.00
		. Papeterie composition et montage	75.00
		. Composition pour matériel promotionnel	275.00
		. Signet - mémo papeterie - composition et montage et corrections	65.00
		. Composition et montage du carton "Québec dans le monde"	55.00
		. Composition et montage "Votre partenaire dans le monde"	60.00
	COUTURE TREMBLAY GRAPHISME COMMUNICATIONS	Graphisme de 3 panneaux "Québec-Mexique"	625.00
	DAIGNEAULT, MARIE	Coordination de la production du Magazine Québec international (volume 10 numéro 4 et volume 11 numéro 1)	630.00
	DRAGON BLEU DESIGN	Conception de la nouvelle grille du bulletin des Affaires internationales	1 200.00
	ÉCRITURES, ETC.	. Rédaction d'un texte sur l'ALÉNA pour parution dans le "Bulletin des Affaires internationales"	200.00
		. Révision des textes du Magazine Québec international	5 840.00
	EURÉKA	Mise en page du Bulletin "Québec dans la francophonie"	419.00

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**QUESTION NO 6.**

**CONTRATS**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)  
DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DIRECTION DES COMMUNICATIONS	EXPRESSIONS	Rédaction d'un article de 5 feuillets sur le système de santé du Québec pour le Magazine Québec international	400.00
	FONDS DES MOYENS DE COMMUNICATION	. Traduction du danois au français d'une lettre concernant ICOM '92	25.00
		. Traduction de la brochure "ÉNERGIE"	2 173.52
	FORTIER, RÉNALD	Texte sur les fabricants de produits médicaux, pour le Magazine Québec économique international	666.75
	GAGNON, CLAIRE	Rédaction du dossier sur l'environnement pour le Magazine Québec international	2 822.05
	GAGNON, MYRIAM	Rédaction d'un article pour le Magazine Québec international	600.00
	GONZALEZ, MICHEL	Traduction vers l'espagnol de textes pour les brochures sur le développement durable	9 500.00
	GRAPHISCAN LTEE	. Pochette votre partenaire à travers le monde	387.00
		. Couverture programme d'aide aux entreprises	91.00
		. Montage de 2 couvertures pour la pochette "Votre partenaire à travers le monde"	670.00
	GREIF, HANS-J.	Traduction du "Québec Heute"	5 473.70
	INFORMATION-LOGICIEL	Rédaction du contenu d'une brochure sur les technologies de l'information	4 950.00
	JEAN PATENAUDE ENR.	Rédaction d'articles pour le Magazine Québec international	620.00

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CONTRATS**

**QUESTION NO 6.**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)  
DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DIRECTION DES COMMUNICATIONS	LA BOÎTE À LANGUES	Traduction du français vers l'espagnol d'une allocution	40.00
	LA GRIFFE D'OR CULTURELLE INC.	Rédaction d'articles pour le Magazine Québec international	900.00
	LAPRISE STEEVE JOURNALISTE	Collaboration au Magazine Québec international	300.00
	LAROCHELLE & ASS. GRAPHISME - ILLUSTRATION	. Graphisme de l'annonce pour le journal "Economic times of India"	180.00
		. Graphisme de l'annonce pour le journal "Suddeutsche Zeitung"	360.00
		. Carte géographique & diapo pour Milan	1 410.00
	LE DERNIER MOT	Traduction Lettre Joël Ste-Marie	65.00
	LEMIEUX, RAYMOND	Rédaction du texte "Le Québec à l'heure de l'environnement"	800.00
	LES ATELIERS HAUT REGISTRE INC.	. Films finaux de l'annonce "Voyez loin revue Stratégie"	185.00
		. Corrections typographiques d'une annonce en quatre couleurs	125.00
		. Série de films pour le profil du Québec coréen et chinois	3 000.00
		. Réalisation des films finals pour une pochette "Profil du Québec" en français	715.00
	LITHO ACMÉ (QUÉBEC) INC.	Composition de l'annonce "The driving force of partnership"	1 150.00
	LUCIE POULIOT & MICHEL GUAY CONCEPTEURS GRAPHISTES	Graphisme de la carte du Québec dans le monde	120.00



**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CONTRATS**

**QUESTION NO 6.**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)  
DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DIRECTION DES COMMUNICATIONS	MARIE-ANDRÉE DELISLE ET ASSOCIES	Rédaction du dossier sur le potentiel d'investissement touristique au Québec dans le Magazine Québec international	1 560.86
	(MOTS)MENTUM INC REDACTEURS-CONSEILS	Rédaction de notes et allocutions	1 332.00
	MULTIScript/LA LANGAGERIE	Traduction vers l'anglais de 2 brochures: "Coup d'oeil sur la forêt du Québec" et "l'environnement au Québec"	4 046.14
	OPUS COMMUNICATION DESIGN	Création d'un logotype et d'un slogan	500.00
	POINT DE TRAME	. Procéder à la réalisation de films et d'un velox de l'annonce "Voyez loin"	334.00
		. Procéder à la réalisation de films finals du carton "Le Québec dans le monde"	521.75
	POULIOT, GUAY GRAPHISTES	. Adaptation graphique d'une annonce pour "Répertoire des entreprises manufacturiers du Québec"	159.00
		. Graphisme de la couverture du "Guide d'utilisation"	379.88
		. Graphisme de la carte "Québec dans le monde"	268.20
		. Graphisme du calendrier des foires et missions à l'étranger	733.35
	PRO TEMPO MARKETING	Adaptation en anglais d'un texte pour le "Salon intérieur" en Belgique	150.00
	PUBLIREPORTAGE S.B. ENR.	Rédaction d'un article sur la recherche en santé au Québec pour le Magazine Québec international	600.00

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**QUESTION NO 6.**

**CONTRATS**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)  
DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DIRECTION DES COMMUNICATIONS	R. CLIVE MEREDITH TR. AG.	Traduire et adapter du français vers l'anglais, les textes du manuscrit intitulé "Le Québec actuel"	3 400.00
	RICHARD LALANDE ILLUSTRATEUR GRAPHIQUE	Réalisation de 4 illustrations pour le Bulletin des Affaires internationales, spécial formation	300.00
	ROY, FERNAND	Rédaction d'un article portant sur Montréal et le développement viable	600.00
	SERVICES D'ÉDITION GUY CONNOLLY	Article sur l'industrie pharmaceutique pour le MQI	2 000.00
	TRADUCTION JAPAN CANADA	Traduction vers le Japonais du dossier du MQI	8 518.50
	TYPOFORM INC.	. Modification à la compo de la carte "Carte Québec dans le monde" pour le rapport annuel	40.00
		. Composition de la carte "Québec dans le monde"	48.00
		. Velox sur signature Québec-drapeau	90.00

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CONTRATS**

**QUESTION NO 6.**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)  
DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
DIRECTION DES COMMUNICATIONS	VIGNEAULT, ANDRÉ GRAPHISTE	. Composer et monter 32 cartons de table	256.00
		. Graphisme de l'annonce "Voyez loin"	480.00
		. Réaliser la typographie et le montage d'étiquettes pour le changement d'adresse des bureaux	60.00
	YVETTE BIONDI COMMUNICATIONS	. Montage d'imprimés sur cartons de couleur pour exposition	240.00
		. Réalisation & gestion de travaux de graphisme	6 400.00
		. Graphisme d'une annonce	22.00
		Rédaction d'un article pour le Magazine Québec international	2 517.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Services administratifs - MTL	Télélangues Int.	Cours de langue offerts au personnel du ministère.	18 000\$

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS A DES PROFESSIONNELS(LES)  
DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction des ressources humaines	D'Ancona & Pflaum	- Services professionnels d'avocats représentant les intérêts du ministère des Affaires internationales dans une cause de relation de travail à Chicago	20 543,96
	Aoun, Sami	- Services professionnels de conférenciers lors de la session de formation pour le personnel affecté à l'étranger (27 avril au 15 mai 1992)	725,00
	Bernier, Gérald	- " "	725,00
	Bernier, Yvan	- " "	300,00
	Dupuis, Renée	- " "	857,51
	Gilbert, Jacques	- " "	725,00
	Moreira, Alfredo	- " "	725,00
	Painchaud, Paul	- " "	300,00
	Petitgrew, Pierre	- " "	1 000,00
	Richard, Michel	- " "	725,00
	Soldatos, Panayotis	- " "	670,00

## MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

## CONTRATS

## LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction des ressources humaines	Morency, Hélène	- Mise en page et correction du chapitre 5 du manuel de gestion des représentations du Québec à l'étranger	750,00
	Les Conseillers en placements PEMP Inc.	- Services professionnels de conseillers spécialisés dans une cause de relation travail à Québec	180,00
	Hale and Dorr	- Services professionnels d'avocats à Boston relativement à l'établissement des obligations du MAI en regard de conditions de travail américaines (législation et protection sociale) pour les employés recrutés localement oeuvrant dans les représentations du Québec aux États-Unis	3 146,11
	Goodman, Freeman, Phillips & Vineberg	- Services professionnels d'avocats à Hong Kong (consultation juridique) dans une cause de relation de travail à Hong Kong	293,65
	Le Groupe Conseil TGL et associés Inc.	- Services professionnels de fiscalistes relativement à l'établissement des coûts de l'impôt supplémentaire devant être assumés en 1992 par les employés québécois oeuvrant au sein d'une représentation du Québec à l'étranger	3 550,00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS A DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction des ressources humaines	Poissant, Thibault, Peat Warwick, Thorne, Ass.	- Services professionnels de consultants concernant l'évaluation d'une employée dans le cadre d'un dossier de transition de carrière	1 000,00
	Gravel, Pierre, impressario pour Serge Métivier	- Services professionnels dans le cadre de la journée de la Femme du 8 mars 1993	300,00
	Goyette, Bernard	- Services professionnels dans le cadre de la journée de la Femme du 8 mars 1993	450,00

**MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**QUESTION NO.6**

**CONTRATS**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000\$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)**

**DU 1ER AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITE ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Paris	Pierre Gory	Conception d'appel d'offre	14 706,40 \$
Paris	Plani-Design	Plans (modification)	560,00 \$
Paris	Plani-Design	Plans	3 300,00 \$
Paris	Ordi-plans	Numérisation de plan	25,00 \$
Paris	Pasquet	Expert en sinistre	695,92 \$
Paris	FCR	Spécification technique au service d'accès numérisation	286,06 \$
Paris - Pergolèse	Mixcom	Consultant en câblage tél.	8 186,02 \$
Paris - Pergolèse	Mixcom	Suivi des opérations	2 308,88 \$
Paris - Pergolèse	Mixcom	Consultant en câblage	9 655,31 \$
Paris - Victor-Hugo	Sedri	Maître d'oeuvre	11 334,49 \$
Paris - Victor-Hugo	Mixcom	Consultant en câblage électro.	1 889,08 \$
Paris - Victor-Hugo	Plani Design	Plan d'aménagement	839,59 \$



## MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

## CONTRATS

## LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)

DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction Amérique latine et Antilles	Les Publications Canexport	Produire un répertoire présentant les produits et services des compagnies qui souhaitent développer leurs activités commerciales au Mexique et en Amérique latine	9 500 \$
	Groupe Everest	Concevoir et proposer un logotype et un thème promotionnel propres aux relations Québec-Mexique	2 900 \$
	Couture, Tremblay	Concevoir et produire un dépliant intitulé "Plan d'action - L'accord de libre-échange nord-américain"	2 325 \$
	Couture, Tremblay	Dépliant version anglaise "Plan d'action - L'accord du libre-échange nord-américain"	1 525 \$
	Couture, Tremblay	Maquette couleur Québec-Mexique	2 050 \$
	Michel Milot	Actualisation des connaissances du Mexique (contrat de recherche)	9 500 \$
	Sirtec inc.	Concevoir, rédiger et réviser un guide pour les gens d'affaires au Mexique	8 500 \$
	Vigneault André Graphiste	Produire une annonce Québec-Mexique pour un cahier spécial du journal économique mexicain, El Financiero	4 000 \$



**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**CONTRATS**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)**

**DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction Amérique latine et Antilles (suite)	Larochelle & associés	Conception & réalisation du montage annonce Alma Latin del Norte - Mexique	600 \$
	Larochelle & associés.	Esquisses, maquettes de présentation : "Accord de libre-échange nord-américain" et du Plan d'action Québec-Mexique	2 520 \$
	Ronald Lachapelle	Réaliser une étude analytique sur quatre régions au Chili	7 000 \$
Direction Afrique et Moyen-Orient	Fakhry Gaber	Traduction du français/arabe "Profil du Québec"	5 000 \$
	Nazil al-mauge	Accueillir une délégation commerciale québécoise aux Émirats arabes unis (foire Agrofis)	2 600 \$





**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**EXERCICE 1992-1993**

**Montant global pour l'année 1992-1993 des dépenses suivantes:**

**La photocopie:**

-	Impression (fonds de reprographie)	205 973 \$	
-	Location de photocopieurs	78 360 \$	
	Total photocopie:		<u>284 333 \$</u>

	<b>Le remboursement des frais de transport</b>	2 175 274 \$
	avion	1 739 297 \$
	autres	435 977 \$

-	le remboursement des frais d'hébergement	547 351 \$
-	le remboursement des frais de repas	356 366 \$

<b>La Télécopie: (FAX)</b>	<u>168 700 \$</u>
----------------------------	-------------------



MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

LISTE DES DÉPENSES APPLICABLES A LA PARTICIPATION  
A DES CONGRES, DES COLLOQUES ET TOUTES SESSIONS  
DE TYPE PERFECTIONNEMENT OU RESSOURCEMENT

AU QUÉBEC

Formation et perfectionnement	120 571,23 \$
Programme d'aide aux employés	2 955,53 \$
Programme d'égalité en emploi	1 111,62 \$

A L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC

Formation et perfectionnement	105 582,77 \$
-------------------------------	---------------





3

8

NOMBRE DE POINTS-BONIS OU AUTRES AVANTAGES ACCUMULÉS AU COURS DE L'EXERCICE 1992-1993

NOMBRE TOTAL DE POINTS-BONIS ACCUMULÉ	AUTRES AVANTAGES	NOMBRE UTILISÉ		NOMBRE NON UTILISÉ
		POUR LE GOUVERNEMENT	POUR DES FINS PERSONNELLES	
399 798		0	0	399 798  VOIR NOTE PAGE SUIVANTE

## QUESTION # 8: COMMENTAIRES DU MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

---

La question # 8 porte sur les points-bonis et autres avantages qui ont été touchés et qui ont été retournés par l'utilisateur au ministère en application de la directive du Conseil du trésor.

Dans l'état actuel du dossier "points-bonis", il serait plus opportun selon le MAI, de parler des points accumulés par les utilisateurs et des points déclarés à l'employeur. Les points peuvent en effet difficilement être retournés au ministère car ils ne sont pas transférables. Il n'est pas évident non plus que ces points appartiennent au gouvernement puisque leur accumulation n'est possible que si les individus, à titre personnel, adhèrent aux divers programmes offerts par les compagnies participantes.

A cet égard, le jugement sur requête en jugement déclaratoire du SFPQ et du SPGQ émis le 11 mars dernier par le juge Paul Corrivé de la Cour supérieure est sans équivoque. Il ne faut donc pas s'étonner dans ce contexte, des réserves que peuvent avoir les employés à utiliser au profit de leur employeur, les points qu'ils ont pu accumuler dans le cadre de programmes auxquels ils ont adhéré personnellement. Tant qu'une décision sans appel n'aura pas été rendue à propos des points-bonis, il sera difficile d'exiger de la part des employés, de "retourner" et même de déclarer les points accumulés à leur employeur.

L'information transmise par le MAI en regard de la question # 8 appelle donc les réserves qu'impose ce contexte particulier.

Malgré tout ce contexte, le MAI a cependant mis sur pied au cours de l'exercice 1992-1993, un projet pilote en faisant émettre des cartes d'adhésion aux programmes Aéroplan et Canadien Plus au nom d'un certain nombre d'employés "voyageurs". Il n'a pas été possible d'obtenir de la part des compagnies émettrices, des cartes corporatives au seul nom du ministère. Les cartes furent émises au nom des individus, non pas à leur adresse personnelle mais plutôt à l'adresse du ministère. C'est le Service de voyage du ministère qui gère l'expérience et qui fait enregistrer les points lors des réservations des billets d'avion pour ces personnes. Les compagnies émettent régulièrement des relevés faisant le bilan des points ainsi accumulés.

A l'heure actuelle, les points accumulés dans le cadre de cette expérience n'ont pas été utilisés et ce, pour plusieurs raisons dont la principale tient au fait que dans la majorité des cas, le nombre de points accumulé par individu n'est pas assez élevé pour obtenir des billets gratuits en échange. Précisons à cet égard que les points ne sont pas transférables d'un individu à un autre, pas plus qu'ils ne le sont d'un individu au gouvernement. Le ministère attend aussi qu'une décision finale et sans appel tranche la question de la propriété des points avant d'utiliser ceux-ci à son avantage car ces points, faut-il le rappeler, ont été accumulés au nom des individus et qu'il faudrait nécessairement leur accord pour les utiliser.

La problématique des points-bonis est complexe et le ministère comme bien d'autres, attend que les ambiguïtés soient toutes levées en cette matière avant d'entreprendre des opérations de récupérations coûteuses à bien des égards, notamment au plan des relations de travail.



ADHÉSION À DES CLUBS PRIVÉS

DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

NOM DU CLUB	NOM DE L'EMPLOYÉ ET SA FONCTION	MONTANT LOCAL	MONTANT CANADIEN	COMMENTAIRES
Izcaraguay Country Club (Vénézuela)	PROULX, Alain Conseiller	54 000 VEB	800,00 \$	
Aberdeen Marina Club (Individuel) (Hong Kong)	BOUDRIAU, Michel P. Délégué	880 HKD	140,00 \$	
American Club de Singapour (Singapour)	BOURBEAU, Robert C. Chef du bureau	435 SIN	100,00 \$	
Tokyo American Club (Tokyo)	MAILHOT, Harold Délégué général	13 000 YENS	115,00 \$	



**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**NOMBRE ET RÉPARTITION DU PERSONNEL FÉMININ ET MASCULIN, DES PERSONNES HANDICAPÉES ET DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES PAR CATÉGORIE**  
**D'EMPLOI POUR 1992 - 1993**

Personnel actif du ministère (2)					Personnes handicapées (1)				Personnes des communautés culturelles (1)			
ANNÉES	CADRES SUP.	PROF. (3)	FONCT.	TOTAL	CADRES SUP.	PROF.	FONCT.	TOTAL	CADRES SUP.	PROF.	FONCT.	TOTAL
<b>PERSONNEL FÉMININ (4)</b>												
1992-1993	9	70	207	286	1	1	1	3	1	6	6	13
Prévisions 1993-1994	9	70	207	286	1	1	1	3	1	6	6	13
<b>PERSONNEL MASCULIN (4)</b>												
1992-1993	69	211	29	309	1	0	1	2	9	24	1	34
Prévisions 1993-1994	69	211	29	309	1	0	1	2	9	24	1	34

- (1) Le nombre de personnes handicapées et de communautés culturelles est établi à partir des données fournies par le système de gestion de l'Office des ressources humaines selon les déclarations faites par les employés et selon la nouvelle définition des communautés culturelles visant uniquement les minorités visibles et les personnes de langue maternelle autre que le français et l'anglais.
- (2) L'effectif régulier autorisé est 652 ETC / 595 postes occupés et 57 vacants dont 10 postes de transition pour le personnel affecté à l'étranger.
- (3) Incluant le personnel féminin et masculin dans la catégorie des cadres intermédiaires.
- (4) Ces données excluent le personnel recruté localement à l'étranger





MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
LISTE DES FIRMES AUXQUELLES LE MINISTERE LOUE DES ESPACES

QUESTION NO 11  
93-03-26

NOM DE LA FIRME	TYPE D'ESPACE	EMPLACEMENT	SUPERFICIE	TOTAL COUT LOCATION (ANNUEL k\$)	DURÉE DU BAIL (AN)
C.P.TOWERS L.P., A GEORGIA LTD PADNERSHIP	BUREAU	ATLANTA	285.00 m²	65.6	6
C.P.TOWERS L.P., A GEORGIA LTD PADNERSHIP	STATIONNEMENT	ATLANTA	3.00 p1(s)	4.8	6
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	BANGKOK	62.00 m²	39.3	1
PROMOCIONES E INVERSIONES LOS MOLINOS	BUREAU	BOGOTA	183.15 m²	29.0	3
OLYMPIA AND YORK ST. LEAS. LTD PART.	BUREAU	BOSTON	650.11 m²	373.5	5
KINNEY SYSTEM OF BOSTON INC.	STATIONNEMENT	BOSTON	1.00 p1(s)	4.1	8
BELART BRUSSEL STAETE B.V.	BUREAU	BRUXELLES	1260.00 m²	292.4	8
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	CAIRE	Entente occ.	22.6	1
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	APPARTEMENT	CAIRE	N.D.	34.6	3
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	APPARTEMENT	CAIRE	N.D.	31.6	3
INVERSIONES SALU SRL	BUREAU	CARACAS	253.60 m²	34.0	3
GONZALEZ JORGE PINO	APPARTEMENT	CARACAS	N.D.	29.4	3
OPERADORA 155 C.A.	STATIONNEMENT	CARACAS	4.00 p1(s)	0.8	3
122 MICHIGAN LTD	BUREAU	CHICAGO	418.53 m²	145.2	5
GENERAL PARKING CORPORATION	STATIONNEMENT	CHICAGO	1.00 p1(s)	3.0	3
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	DAMAS	Entente occ.	112.6	1
COLONIA LEBENSVERSICHRUNG AG KOELN	BUREAU	DUSSELDORF	361.54 m²	163.9	1
ROSKI	BUREAU	DUSSELDORF	72.00 m2	3.1	1 MOIS
JOORABCHI	APPARTEMENT	DUSSELDORF	N.D.	72.2	4
IMBROOK PROPERTIES LTD	STATIONNEMENT	EDMONTON	1.00 p1(s)	1.4	8
PENNANT PROPERTIES CANADA LIMITED	BUREAU	EDMONTON	313.18 m²	48.1	4
DALE & DAWNING BOSTON	RESIDENCE	EDMONTON	278.80 m²	24.0	3
BOND FIRST PACIFIC DAVIES ESTATE MANAG.	STATIONNEMENT	HONG KONG	1.00 p1(s)	9.1	6
ADMIRALTY DEVELOPMENT LTD	BUREAU	HONG KONG	895.12 m²	808.7	6
J.J.D., INC.	BUREAU	LAFAYETTE	175.59 m²	6.1	5 MOIS
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	LISBONNE	Entente occ.	11.2	1
NATIONAL WESTMINSTER BANK	BUREAU	LONDRES	693.80 m²	379.0	15
CITY & SUBARBAN LTD	STATIONNEMENT	LONDRES	1.00 p1(s)	3.0	8
NATIONAL CAR PARKS	STATIONNEMENT	LONDRES	3.00 p1(s)	13.3	10
HOMART DEVELOPMENT CO.	STATIONNEMENT	LOS ANGELES	13.00 p1(s)	17.2	10
HOMART DEVELOPMENT CO.	BUREAU	LOS ANGELES	477.89 m²	248.9	10
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	MAROC	Entente occ.	67.7	1
MOYA DE MUNOZ	BUREAU	MEXICO	620.00 m²	107.3	1
VELASCO DE SANCHEZ-MEJORADA	RESIDENCE	MEXICO	491.00 m²	67.5	3
IMPEC SRL	BUREAU	MILAN	165.00 m²	97.4	6
EUROPARK S.R.L.	STATIONNEMENT	MILAN	2.00 p1(s)	4.3	6
PLACE DE L'ASSOMPTION LTEE	BUREAU	MONCTON	212.28 m²	41.1	5
SOCIETE IMMOBILIERE DU QUEBEC	RES.-BAIL ACHAT	NEW YORK	N.D.	345.4	13
ROCKFELLER CENTER PROPERTIES	STATIONNEMENT	NEW YORK	1.00 p1(s)	6.2	8
WOOSTER ASSOCIATES	STUDIO	NEW YORK	142.61 m²	38.8	1
ROCKFELLER CENTER PROPERTIES	BUREAU	NEW YORK	1068.47 m²	511.1	15
VARIG BRAZILIAN AIRLINES	BUREAU	NEW YORK	263.27 m2	45.5	1
MOUNIR AND SUSAN SAMI	RESIDENCE	OTTAWA	N.D.	21.0	3
CAMPEAU CORPORATION	STATIONNEMENT	OTTAWA	5.00 p1(s)	6.2	10
CAMPEAU CORPORATION	BUREAU	OTTAWA	502.80 m²	167.1	10
PERODIN	BUREAU	PORT AU PRINCE	100.00 m²	11.5	3
CAISSE DE RETRAITE DES NOTAIRES	BUREAU	PARIS	175.00 m²	146.0	9
AU BON MARCHE	BIBLIO. ET CINE.	PARIS (CULT.)	253.00 m2	206.4	1
ASSURANCES GENERALES DE FRANCE, S.A.	RESIDENCE	PARIS	475.00 m²	99.1	6
ASSURANCES GENERALES DE FRANCE, S.A.	GARAGE	PARIS	1.00 p1.	2.5	6
ASSURANCES GENERALES DE FRANCE, S.A.	LOGEMENT	PARIS	32.20 m2	4.2	6
CITE INTERNATIONALE DES ARTS	ATELIER	PARIS	N.D.	3.9	36
SOCIETE ANTIN GERANCE S N C	BUREAU	PARIS (BOETIE)	1121.00 m2	991.6	9
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	ROME (IMMIG.)	191.90 m²	49.8	4 MOIS
DOTT. ROBERTO FABRINI	BUREAU	ROME DELEGATION	700.00 m²	145.5	6
ESEDRA DI CLELIO CAVALETTI	STATIONNEMENT	ROME	1.00 p1(s)	6.0	1
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	SEOUL	Entente occ.	101.0	1
24-1, 2 KA JEO-DONG	RESIDENCE	SEOUL	N.D.	0.0	3
KIAN CHOON INVESTMENTS PTE LTD	BUREAU	SINGAPOUR	203.30 m²	203.3	6
URBAN REDEVELOPMENT AUTHORITY	STATIONNEMENT	SINGAPOUR	3.00 p1(s)	4.0	6
STIFTELSEN FRIMURARE BARNHUSET	BUREAU	STOCKHOLM	132.00 m²	114.5	1
STIFTELSEN FRIMURARE BARNHUSET	STATIONNEMENT	STOCKHOLM	1.00 p1(s)	3.5	1
NIHON SEIMEI HOKEN SOGO K.K. KAISHA/	BUREAU	TOKYO	489.91 m²	787.0	7
NIHON SEIMEI HOKEN SOGO K.K. KAISHA/	STATIONNEMENT	TOKYO	1.00 p1(s)	6.6	7
TOCHIKI KISEN KABUSHIKI KAISHA	APPARTEMENT	TOKYO	261.91 m2	189.2	2
CORPORATION CADILLAC FAIRVIEW	BUREAU	TORONTO	1151.92 m²	449.0	10
CITIPARK	STATIONNEMENT	TORONTO	3.00 p1(s)	7.6	6
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	Vienne	Entente occ.	100.5	1
ROSENMAN, COLLIN ET ASSOCIES	BUREAU	WASHINGTON	118.45 m²	42.7	1
ROSENMAN, COLLIN ET ASSOCIES	STATIONNEMENT	WASHINGTON	1.00 p1(s)	2.2	1
**SOGEXPO	BUREAU	SEVILLE	N.D.	60.3	8 MOIS
CORAL	APPARTEMENTS (3)	SEVILLE	N.D.	101.0	7 MOIS
EXHIBIT	RESIDENCE	SEVILLE	N.D.	52.0	7 MOIS

TOTAL:

8449.2

\*\* LOCATION TEMPORAIRE POUR LA DUREE DE L'EXPOSITION INTERNATIONALE A SEVILLE

Entente occ. : Entente d'occupation avec les ambassades canadiennes.  
N.D. ; Non disponible en M2, information plutôt en nombre de pièces.



**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CONTRATS**

**QUESTION NO 12.**

**LISTE DES CONTRATS ATTRIBUÉS EN 1992-1993 À DES FIRMES DE COMMUNICATIONS OU DE RELATIONS PUBLIQUES**

<b>NOM DE LA FIRME</b>	<b>OBJET ET DURÉE DU CONTRAT</b>	<b>COÛTS</b>
BAZIN, DUMAS, DUPRÉ, SOMARNY, COMMUNICATEURS-CONSEILS	Rédaction de 2 articles sur les entreprises faisant affaires avec le Mexique pour le Bulletin des Affaires internationales	670.00
CANADA FORTIN CONSEIL	Conception, rédaction et traduction d'un Publi-Reportage pour la revue - Environnement Strategy Europe 92	7 400.00
COMMUNICATIONS JEAN-MARC CARPENTIER INC.	Réunion du Comité d'orientation de la revue Québec International	200.00
COMMUNIGRAPH COMMUNICATION DESIGN PUBLICITÉ	Graphisme de l'annonce pour "Environnement Strategy Europe 92"	25.00
CONTINENTAL PIR	. Honoraires de recherche en vue de la conférence de Rio	3 223.20
	. Honoraires de recherche	450.00
EVEREST QUÉBEC INC.	Conception graphique de la pochette: "Québec, l'expérience de développement durable"	9 601.20
LE RENARD ET LE LION MARKETING ET COMMUNICATIONS IN	Rédaction d'un texte sur colloque HEC	500.00
PUBLI-RELAIS COMMUNICATIONS INC.	Rédaction d'articles pour le Magazine Québec international	3 700.00
VERGE, LEBEL ASSOCIÉS INC.	. Annonce dans la revue "Forces"	1 171.00
	. Annonce "Magazine Québec international"	1 300.00
	. Graphisme du "Calendrier des foires et missions à l'étranger"	290.00
	. Graphisme pour la pochette "Partenaires"	1 473.00
	. Programme d'image pour les publications du MAI	2 885.10



### **QUESTION 13**

**La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1992-1993 en indiquant:**

- a) la tarification pour chacun des droits et permis perçus;**
- b) le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés;**
- c) pour l'année 1993-1994, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés.**

### **RÉPONSE:**

- Le ministère n'avait aucun tarif en vigueur au cours de l'exercice financier 1992-1993.**



**MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**  
**ÉTAT DES SALAIRES ET DES HONORAIRES VERSÉS**  
**ET NOMBRE TOTAL D'EMPLOYÉS PAR CABINET**  
**POUR L'EXERCICE 1992 - 1993**

DÉTAILS	MINISTRE CIACCIA	MINISTRE DÉLÉGUÉ RIVARD
SALAIRES ET HONORAIRES VERSÉS	567 009.00 \$	509 752.49\$
NOMBRE TOTAL D'EMPLOYÉS RÉMUNÉRÉS POUR L'EXERCICE (Incluant les contractuels et les étudiants)	23 employés	21 employés incluant 3 contractuels et 3 étudiants
NOMBRE D'EMPLOYÉS EN FONCTION AU 1993-03-31	13 employés	12 employés



**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**LISTE DU PERSONNEL DE LA SUITE SOUS-MINISTÉRIELLE 1992-1993**

NOM, PRÉNOM	FONCTION	CLASSIFICATION	ENTREE EN	DEPART	TRAITEMENT OU HONORAIRES
CARON, Renaud	Sous-ministre	Administrateur d'État I	1989-10-10		120,355.00\$
GRENIER, CARL	Sous-ministre adjoint	Administrateur d'État II	1990-07-03		99,382.00\$
RICARD, Denis	Sous-ministre adjoint	Administrateur d'État II	1986-08-04		101,352,00\$
BLOUIN, Paul-Émile	Sous-ministre adjoint	Administrateur d'État II	1990-09-28		100,016.00\$
DORR, André	Sous-ministre associé	Administrateur d'État II	1992-10-05		101,352.00\$
GERMAIN, Claude	Adjoint au sous-ministre adjoint M. Paul-Émile Blouin	Professionnel	1991-06-01		62,970.00\$
THIBAUT, Danielle	Adjointe au sous-ministre adjoint M. Carl Grenier	Professionnelle occasionnelle	1990-09-24		56,957.00\$
LAVERDIERE, Gaétane	Secrétaire du sous-ministre	Technicienne en administration	1989-10-27		44,553.00\$
LAVOIE, Lise	Adjointe au sous-ministre adjoint M. Denis Ricard	Technicienne en administration	1990-09-03		36,690.00\$
LEVASSEUR, Angèle	Secrétaire de M. Carl Grenier	Secrétaire principale	1993-03-08		38,738.00\$
GRENIER, Constance	Secrétaire de M. Paul-Émile Blouin	Secrétaire principale	1988-09-06		33,896.00\$
COULOMBE, Yasmine	Secrétaire de M. Denis Ricard	Secrétaire principale	1992-08-26		38,738.00\$
VEILLEUX, Francine	Secrétaire de M. André Dorr	Agente de secrétariat occasionnelle, classe 01	1993-01-11		30,968.00\$

# MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

## LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DU MINISTRE DÉLÉGUÉ RIVARD 1992-1993

NOM, PRÉNOM	FONCTION	CLASSIFICATION	ENTREE EN FONCTION	DEPART	TRAITEMENT OU HONORAIRES
BIGEULT, Lyne	Contractuelle	Secrétaire principale	1992-06-01	1992-07-31	5,000.00\$
BOYER, Linda	Employée de soutien		1993-03-08		20,000.00\$
CADIEUX, Marc	Attaché politique		1989-10-12		56,250.00\$
CHEVALIER, Manon	Attachée politique		1990-11-12	1992-04-03	42,000.00\$
DEMERS-MARTUCCI, Doris	Attachée politique		1993-01-01		34,125.00\$
DION COTÉ, Nicole	Employée de soutien		1990-04-23		30,400.00\$
DUPUIS, Mimi	Contractuelle		1992-07-08	1992-10-23	16,000.00\$
ETHIER, Gilles	Directeur du cabinet		1990-01-08		86,500.00\$
GEOFFROY, Martin	Attaché politique		1989-10-12	1993-01-22	35,000.00\$
HANSEN, Daniel	Attaché politique		1989-12-06		43,200.00\$
LOCAS, Lorraine	Attachée politique		1992-01-06		36,500.00\$
MORIN, Guylaine	Employée de soutien		1989-10-23		38,750.00\$
OFOE, Monique	Employée de soutien		1991-09-10		26,265.00\$
PAQUIN, Lise	Employée de soutien		1991-04-29		30,900.00\$
ROUSSEAU, Jean-Stéphane	Contractuel		1992-04-30	1992-04-30	1,000.00\$
ST-LAURENT, Guy	Attaché politique		1992-06-01	1993-01-20	52,000.00\$
THIBODEAU, Nicole	Attachée politique		1989-10-12		40,175.00\$
THOMAS, Monique	Attachée politique		1993-02-01		55,000.00\$

# MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

## LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DU MINISTRE CIACCIA 1992-1993

NOM, PRÉNOM	FONCTION	CLASSIFICATION	ENTREE EN FONCTION	DEPART	TRAITEMENT OU HONORAIRES
BRISSON, Chantal	Employée de soutien	Secrétaire principale	1990-06-18	1992-08-28	21,500.00\$
CABRAL, Emanuel A.	Attaché politique		1992-05-11		54,000.00\$
CHASE, Darlène	Employée de soutien		1992-06-15	1993-01-29	16,958.00\$
CHEVALIER, Manon	Attachée politique		1992-04-22	1992-11-27	45,000.00\$
CLAVEAU, André	Employé de soutien		1992-11-02	1993-01-05	28,446.00\$
DELUCA, Rafaella	Employée de soutien		1990-04-17		26,750.00\$
DUPUIS, Mimi	Attachée politique		1992-11-23		50,000.00\$
GINGRAS, Alain	Attaché politique		1991-12-18	1992-05-01	47,000.00\$
KIPLING, Caroline	Employée de soutien		1989-10-11		21,500.00\$
LEPORE, Ilde	Employée de soutien		1989-10-11		33,000.00\$
MANERA, Sandra	Employée de soutien		1992-09-21		25,000.00\$
MANGLAVITI, Tony	Directeur du cabinet par intérim		1992-09-28		65,000.00\$
MARCIL, Carole	Attachée politique		1992-11-01	1992-11-30	250.00\$
RATTÉ, Nicole	Attachée politique		1989-10-11		41,000.00\$
MARTEL, Diane	Employée de soutien		1989-10-11		35,500.00\$
PARTNELL, Janice	Attachée politique		1989-10-11		38,800.00\$
RAYNAULD, Franco	Attaché politique		1989-10-11		61,500.00\$
SERPONE VISSA, Giovanna	Attachée politique		1992-06-01	1992-10-31	30,000.00\$
THIBAUT, Laurier	Directeur de cabinet		1989-10-11	1992-09-25	88,000.00\$
VANDERLECK, Virginia	Employée de soutien		1989-10-11		15,500.00\$
YANAKIS, Carole	Employée de soutien		1990-12-03		28,000.00\$



MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DONNÉS A MEME LA MASSE SALARIALE DU CABINET DU MINISTRE CIACCIA 1992-1993

NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Gervais, Gagnon Consultants	Conseiller le Ministre sur les questions d'actualité politique	11 468,41\$
(Mots) Mentum Inc. - Rédacteurs-conseils	Recherche et rédaction de documents	1 781,25\$

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DONNÉS A MEME LA MASSE SALARIALE DU CABINET DU MINISTRE DÉLÉGUÉ RIVARD 1992 - 1993

NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
DUPUIS, Mimi	Conseil et planification en matière de communication et élaboration d'un plan de communication	16 000,00\$
BIGEAULT, Lyne	Exécution des tâches relatives à la tenue de réunions	5 000,00\$
ROUSSEAU, Jean-Stéphane	Services professionnels	1 000,00\$



LISTE DES CRÉDITS PÉRIMÉS PAR ÉLÉMENT DE PROGRAMME (EN K \$)  
Exercice 1992-1993

PR.	EL.	NOM	CRÉDITS PÉRIMÉS
01	01	Dirrection et soutien administratif	
	02	Réprésentation du Québec à l'étranger	810,4
	03	Développement des Affaires bilatérales et multilatérales	
	04	Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ)	
	05	Coordination des Affaires internationales	
		TOTAL:	810,4





### **QUESTION 17**

**La ventilation détaillée des transferts obtenus du gouvernement fédéral en 1992-1993 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention.**

### **RÉPONSE:**

- **Le ministère ne reçoit aucun montant du gouvernement fédéral au titre de transfert dans le cadre de programmes à frais partagés.**



**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CABINET DU MINISTRE JOHN CIACCIA  
SUBVENTIONS DISCRÉTIONNAIRES POUR L'ANNÉE 1992-1993**

NOM	MONTANT
Amitié St-Sauveur/Atacames Inc.	500
Ass. can. française pour l'avancement de la science	2,000
Acad. des arts italiens Le Maschère Ltée	1,000
Altra Calabria	1,500
Ass. d'entraide Bosnie-Herzégovine	1,000
Ass. étudiante en psychologie UQTR	1,000
Ass. jamaïcaine de Montréal	1,000
Ass. nationale des inventeurs et chercheurs du Canada	500
Ass. portugaise de Ste-Thérèse	2,000
Ass. socio-culturelle ambrosiane	3,000
Ass. des Cloutiers	500
Ass. des jeunes dirigeants	1,200
Ass. montréalaise des gens d'affaires et de profession de race noire	4,000
Ass. québ. des sports en fauteuil roulant	250
Ass. Worldlearn	2,500
Au delà du sommet de la terre Rio 1992	2,500
Bédard, Isabelle	2,000
Bergeron, Sylvain	500
Bougatis, Andrew T.	1,750
Boulet, Stéphanie	500
Boutin, Philippe	1,000
Brotherton, Alice	500
CARA	500
Carrefour canadien international	600
Chambre de commerce de la Rive-Sud	3,500
Championnat du monde de vélo de montagne	5,000
CEGEP de la Pocatière (Expo-Science)	1,000
Centre le Beau voyage Inc.	900
Centre de doc. et consult. pensée sectaire	2,000
Centro Donne de Montréal	500
Centre de réadapt. alcool. médicament. et drogués	500
Centre hospitalier de Valleyfield	500
Cercle des aînés St-Joseph de Mt-Royal	226.26
Choeur de Ste-Cécile	800
Classic inter. canots de la St-Maurice Inc.	4,500
CLSC de la Côte-des-Neiges	2,300
Club des anciens concert gala militaire Manège St-Jean	200

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CABINET DU MINISTRE JOHN CIACCIA  
SUBVENTIONS DISCRÉTIONNAIRES POUR L'ANNÉE 1992-1993**

NOM	MONTANT
Club de judo de Boucherville	500
Club optimiste de St-Polycarpe	200
Club 2/3	1,500
Club des Nations-unies Université de Montréal	1,000
Club Rang d'Espoir Inc.	1,000
Collège dans la Cité Ste-Marcelline	1,000
Coll. recherche et d'intervention Kyskeya	500
Collège de Rosemont SOPECOR	200
Com. québ. de la semaine nationale de la famille	1,000
Comité provinciale des malades	300
Comm. dév. économique de Port-Daniel/Percé	5,000
Commission scolaire de Chateauguay	1,500
Community contact	500
Communauté sépharade du Québec	500
Communauté vietnamienne au Canada	300
Congrès national italo-canadien	2,000
Conseil de la vie française en Amérique	2,000
Conseil québécois de l'estampe	1,500
Conseil rég. des loisirs de la Côte-Nord	2,500
Conseil rég. des pers. âgées italo-canadiens	500
Corp. de dévelop. économique des Bois-Francs	4,000
Corp. municipale du Havre-Aubert	2,000
Costa Rica Collège de Valleyfield	1,000
Créations Etc.	500
École Madeleine-de-Verchères	400
École polytechnique de Montréal	1,500
École secondaire Van-Horne	500
Ensemble folk. de Lachine - Les Éclusiers	2,000
Ensemble folk. La Manigance	1,000
Entraide universitaire mondiale Canada	500
Ferme expérimentale Piluma	3,000
Festival de la galette de sarrazin	4,000
Festival d'été international de Québec	7,000
Festival des harmonies du Québec	2,500
Festival folk. des enfants du monde	2,000
Fest. nord-amér. motoneige de Thet. Mines	500
XI Festival Sepharade de Montréal	1,000

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CABINET DU MINISTRE JOHN CIACCIA  
SUBVENTIONS DISCRÉTIONNAIRES POUR L'ANNÉE 1992-1993**

NOM	MONTANT
Fleurant, Lucie	500
Fond. de la fête de la musique	1,000
Fond. de l'Hôpital St-Maryse	1,000
Fond. des maladies du coeur	100
Fond. du Campus Notre-Dame-de-Foy	100
Fond. Paul-Gérin Lajoie	6,500
Fond. du Théâtre Paul-Hébert	3,000
Fond. Vietnam-Canada Hoa Sen	1,000
Fonds des bienfaiteurs de Cibpa	1,500
Forbes Charly	3,000
Forum for Young	300
Forum francophone des affaires	500
GAA Canada international enr.	2,000
Ghislaine Paradis et Jean Faubert	5,000
Grenier, Guylaine	500
Groupe folk. inter. Calabresi	1,000
Groupe vocal Vibrations	850
Hertz, Kenneth	1,000
Il rincontro	600
Imma, Ieraci	1,000
International de sculpture sur neige	1,000
Institut de réadaptation de Montréal	10,000
Juste pour rire	3,000
Lapalme, Roger	1,000
La traversée inter. Memphreg-Magog	1,000
La Voce	3,000
Lavoie, Bernard	100
Lefebvre, Nicole	500
Leroux, Marijose	300
Les amis du Jardin botanique	1,000
Les Étoiles de l'Est Inc.	500
L'Hébreu gratuit	2,000
Le Niveau T	1,500
Les oeuvres de Mgr Willi Romelus	3,000
Les XXI champ. mondiaux de scrabble franco.	1,000
Liaisonneuve Suco	1,000
Magasine Mémo	1,000

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CABINET DU MINISTRE JOHN CIACCIA  
SUBVENTIONS DISCRÉTIONNAIRES POUR L'ANNÉE 1992-1993**

NOM	MONTANT
Orchestre J.-F. Perreault	1,000
Orchestre Métropolitain	1,000
Orchestre mondiale des jeunesses musicales	1,000
Orchestre symphonique de Québec	500
Ordre des fils d'Italie au Canada	500
Organisation sauvegarde des droits d'enfants	7,000
Organisation Sun Youth Inc.	6,000
Oxfam-Québec	10,000
Paix-Dieu	200
Parlement étudiant permanent Univers. Laval	50
Patronat italo-can. pour l'assis. aux immigrants	3,000
Péloquin, Claude	500
Petits chanteurs de la Maîtrise de Québec	1,000
Polyvalente de Black-Lake	1,000
Polyvalente de la Camaradière	500
Projet Genese	2,250
Projet inter. de génie à l'Univers. Laval	1,000
Projet Renaissance	1,000
Promotion multicult. intégration société nouvelle	2,000
Quartz opéra	3,000
Québec Society of Thalassemia	100
Régates de Vellyfield	2,000
Revue de droit McGill	400
Shomrim Laboker-Beth Yehudah	500
Socanimex	1,500
Soc. canadienne d'anthropologie	2,000
Soc. canadienne du cancer	100
Soc. canadienne de la Croix-Rouge	200
Société d'alzheimer	1,500
Soc. chefs-cuis. et patis. de la Prov. Québec	500
Soc. généalogique can. franc. de Montréal	2,500
Soc. historique de la Seigneurie de Chambly	1,200
Super enfant fête	500
Symposium du monde ass. franco. d'Amérique	3,000
Syndicat des employés des aciers Atlas	5,000
Théâtre du Gros Mécano	150
Tournoi de hockey Mont-Royal/Outremont	300

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
CABINET DU MINISTRE JOHN CIACCIA  
SUBVENTIONS DISCRÉTIONNAIRES POUR L'ANNÉE 1992-1993

NOM	MONTANT
Troupe Tshakpesh	3,000
Université Concordia	1,000
Université McGill (droit)	1,500
Université McGill (médecine)	1,000
Université de Montréal	2,500
Univ. de Rimouski voyage Qué-Belgique	2,000
Vaillancourt Vincent en Fideicommis	500
Vélo-Québec	1,000
Ville de Cap-Chat	500
13ème Rencontre annuelle Canloan	1,000
<b>TOTAL</b>	<b>249,926.26</b>



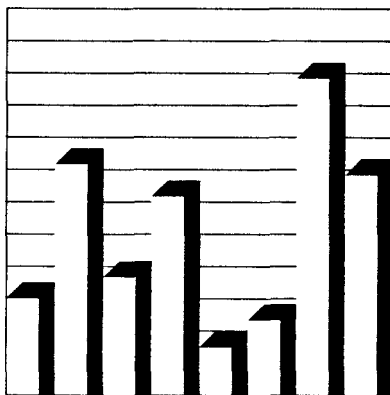


---

# É T U D E DES CRÉDITS 1993-1994

Ministère  
des Affaires  
internationales

---



**Réponses aux  
demandes de  
renseignements  
particuliers adressées  
par l'Opposition officielle**

Tome 2

Québec 

## **TOME 2**

**Demandes de renseignements particuliers  
adressées par l'Opposition officielle**



# ÉTUDE DES CRÉDITS DU MAI POUR 1993-1994

## TOME 2

*Demandes de renseignements particuliers adressées par l'Opposition officielle*

### TABLE DES MATIÈRES

---

	Section
1. Pour l'ensemble des dépenses de transfert: dépenses 1992-1993 et prévisions 1993-1994.	1.
2. Pour chaque catégorie de dépenses de transfert (entreprises, organismes sans but lucratif, personnes, organismes d'État): dépenses 1992-1993 et prévisions 1993-1994.	2.
3. Ventilation détaillée des dépenses de transfert pour les programmes APEX, pour l'exercice financier 1992-1993 (liste des entreprises, subvention versée par entreprise).	3.
4. Liste détaillée, des volets et de leurs critères d'éligibilité respectifs, des programmes APEX pour 1992-1993.	4.
5. Ventilation détaillée des dépenses de transfert effectuées dans le cadre du programme spécial de développement de l'ACCT en 1992-1993 (liste des projets, montant de la subvention pour chaque projet).	5.
6. Ventilation détaillée des dépenses de transfert effectuées en 1992-1993 dans le cadre du programme de coopération à frais partagés avec la France.	6.
7. Pour chaque délégation ou bureau du Québec: dépenses en 1992-1993 et prévisions 1993-1994. Pour chaque délégation ou bureau, effectifs par catégorie, traitement annuel du délégué et du personnel-cadre.	7.
8. Pour chaque délégation ou bureau du Québec à l'étranger (hors-Québec), et ce depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1986: la liste de toutes nouvelles nominations ou affectations.	8.
9. Liste de toutes publications régulières d'une délégation ou d'un bureau du Québec.	9.
10. Bilan à jour des mesures contenues dans le plan stratégique du grand Montréal relevant du ministère et de ses organismes.	10.



MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES		T-2 QUESTION 1	
DÉPENSES DE TRANSFERT: DÉPENSES PROBABLES POUR L'EXERCICE 1992-1993 ET PRÉVISIONS 1993-1994 (EN K \$)			
DÉPENSES PROBABLES 1992-1993		PRÉVISIONS 1993-1994	
16 715,0		15 602,1	
DRF 1993-03-26		Titre PG1COM3-AUT	



MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES		T-2 QUESTION 2
POUR CHAQUE CATÉGORIE DE DÉPENSES DE TRANSFERT: DÉPENSES PROBABLES POUR L'EXERCICE 1992-1993 ET PRÉVISIONS 1993-1994 (EN K\$)		
CATÉGORIE	DÉPENSES PROBABLES 1992-1993	PRÉVISIONS 1993-1994
Entreprises		
. Programme d'aide à la promotion des exportations (APEX)	4 758,2	4 758,2
Organismes sans but lucratif		
. Coopération à frais partagés avec la communauté française de Belgique	386,3	315,8
. Coopération à frais partagés avec la France	1 315,7	1 360,8
. Francophonie multilatérale	4 712,0	4 505,5
. Subventions dans le cadre des affaires bilatérales et multilatérales	1 445,0	1 393,8
. Autres crédits de transfert	602,0	452,0
Personnes		
. Subventions dans le cadre des affaires bilatérales et multilatérales	1 348,4	755,0
. Autres crédits de transfert	9,7	9,7
Entreprises et organismes d'État		
. Office Franco-Québécois pour la Jeunesse	2 034,7	1 948,3
. Projets en collaboration avec l'Agence canadienne de développement international (ACDI)	103,0	103,0
<b>TOTAL:</b>	<b>16 715,0</b>	<b>15 602,1</b>
DRF 1993-03-26	Titre PG\COM3-AUT	





MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)0.  
DATE : 92/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
AM1 0041	GROUPE WATIER INC. MONT-ROYAL FRANCE	06	INDUSTRIE DES PRODUITS DE TOILETTE	3767.65
AM2 0001	AQUA LEADER CANADA INC. TAILLON ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MATIERE PLASTIQUE	9242.00
AM2 0004	BALLIN INC. SAINT-LAURENT ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS DE SPORT POUR FEMMES	17375.00
AM2 0005	LES ENTREPRISES REVELE D.B.M. INC. SAINT-LAURENT ETATS-UNIS	06	IND. MATRICES, MOULES ET OUTILS TRANCHANTS ET PROFIL METAL.	20000.00
AM2 0008	LES INDUSTRIES CENTURY INC. SAINT-LOUIS ETATS-UNIS	06	INDUSTRIES DES APPAREILS D ECLAIRAGE	.00
AM2 0009	CONSULTANTS COREXCO INC. JACQUES-CARTIER ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	.00
AM2 0013	WALSH AUTOMATION INC. NOTRE-DAME-DE-GRAVE ETATS-UNIS	06	SERVICES CONSEILS	16692.00
AM2 0014	FONDERIE QUELLET (1985) INC. MICOLET-YANASKA ETATS-UNIS	04	FONDERIES DE FER	2914.52
AM2 0018	MIROIRS LAURIER LTEE LOTEBNIERE ETATS-UNIS	03	INDUSTRIE DES PRODUITS EN VERRE (SAUF CONTENANTS EN VERRE)	9934.95

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
AM2 0019	LES TRANSFORMATEURS MARCUS EXACTA DU CANADA LTEE SAINT-HENRI ÉTATS-UNIS	06	INDUSTRIES DU MATÉRIEL ELECTRONIQUE PROFESSIONNEL	.00
AM2 0020	REBER INC. LAFONTAINE BELGIQUE	06	IND. MEUBLES, ARTICLES D AMEUBLEMENT POUR HOTELS REST. INST.	20000.00
AM2 0021	SAMI METAL LTEE VANIER ÉTATS-UNIS	03	IND. MEUBLES, ARTICLES D AMEUBLEMENT POUR HOTELS REST. INST.	.00
AM2 0024	ACME PRODUITS D'INGENIERIE LTEE MONT-ROYAL ÉTATS-UNIS	06	INDUSTRIE DU MATÉRIEL DE CHAUFFAGE	5619.75
AM2 0025	LES BOISERIES STE-GERTRUDE INC. NICOLET-YAMASKA ÉTATS-UNIS	04	AUTRES INDUSTRIES DU MEUBLES ET DES ARTICLES D AMEUBLEMENT	13703.00
AM2 0026	SHIFF & CIE INC. LAURIER ÉTATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES MANIEAUX ET VESTES POUR FEMMES	4200.00
AM2 0029	MOBELTECH INC. HOCHELAGA-MAISONNEUVE ÉTATS-UNIS	06	INDUS. PRODUITS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES	.00
AM2 0030	CONSTRUCTIONS PROCO INC. LAC-SAINT-JEAN CUBA	2	PROMOTION ET CONSTRUCTION DE BATIMENTS NON RESIDENTIELS	00
AM2 0031	ECO EQUIPMENT F.I.P. INC. ANJOU ÉTATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	5850.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
AM2 0032	PROCOL (1992) INC. SAINT-LAURENT ETATS-UNIS	06	INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE PROFESSIONNEL	19380.00
AM2 0034	NOVA-QUINTECH CORPORATION NICOLET-YAMASKA ETATS-UNIS	04	INDUSTRIE DES CARROSSERIES DE CAMIONS ET D AUTOBUS	21320.82
AM2 0035	ULTRA-OPTEC INC. BERTRAND ETATS-UNIS	06	INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE PROFESSIONNEL	.00
AM2 0036	LES PRODUITS DE PLASTIQUE AGE INC. BOUNGET ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MATIERE PLASTIQUE	6350.00
AM2 0038	SOCIETE MINIERE POLYCOR INC. TASCHEREAU EUROPE DE L'OUEST	03	CARRIERES DE GRANITE	.00
AM2 0039	TOURNAGE DE BOIS DYNASTIE LTEE PORINEUF ETATS-UNIS	03	INDUSTRIE DU BOIS TOURNE ET FACONNE	5390.00
AM2 0042	PANTIERE INC. LOUIS-HEBERT GRECE	03	INDUSTRIES DES PATES ET PAPIERS	.00
AM2 0043	SPORTRACK CANADA INC. SHEFFORD EUROPE DE L'OUEST	06	AUTRES IND. PIECES ET ACCESSOIRES POUR VEHICULES AUTOMOBILES	.00
AM2 0044	FERTEX INC. VINCENT ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DES PRODUITS EN FIL METALLIQUE	9207.07

SPEC-APK3

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)3.  
DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
AM2 0045	AQUA-REHAB INC. VIMONT EUROPE DE L'OUEST	06	SYSTEMES D ADDUCTION D EAU ET RESEAUX D EGOUTS	25000.00
AM2 0046	MATERIAUX TECHNIQUES COTE INC. BERTRAND FRANCE	06	INDUSTRIE DES PRODUITS D ARCHITECTURE EN MATIERE PLASTIQUE	12375.00
AM2 0047	GROUPE CERVEAU INC. STE-MARIE-ST-JACQUES EUROPE DE L'OUEST	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	.00
AM2 0048	MACHINERIE INDUSTRIELLE PROCECO LTEE BOURGET ALLEMAGNE DE L'OUEST (RTA)	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	.00
AM2 0049	OUTIL ET MATRICE HARRINGTON INC. MARQUETTE ETATS-UNIS	06	ATELIERS D USINAGE	.00
AM2 0050	LES CALENDRIERS ECOMO-BAR INC. JEAN-TALON ETATS-UNIS	03	AUTRES INDUSTRIES D IMPRESSION COMMERCIALE	.00
AM2 0051	PANTIERRE INC LOUIS-HEDERT GRECE	03	INDUSTRIES DES PATES ET PAPIERS	.00
AM2 0052	PRODUCTIONS PIXART INC. STE-MARIE-ST-JACQUES ETATS-UNIS	06	PRODUCTION DE FILMS ET DE MATERIEL AUDIO-VISUEL	.00
AM2 0053	VENMAR INC. BRUKHONG ETATS-UNIS	04	INDUSTRIE DE LA TOLERIE POUR AERNAUTIQUE	.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
AM2 0055	OUTIL ET MATRICE HARRINGTON INC. MARQUETTE MEXIQUE	06	ATELIERS D'USINAGE	11290.00
AM2 0057	USINES METALLURGIQUES INC. (LES) MONTMAGNY-L'ISLET ÉTATS-UNIS	03	ATELIERS D'USINAGE	14560.00
AM2 0062	LES CONSTRUCTIONS ADAPTÉES DU QUÉBEC INC. TERREBONNE EUROPE DE L'OUEST	06	INDUSTRIE DES APPAREILS ORTHOPÉDIQUES	.00
AM2 0063	LES PRODUITS DE TRANSIT PYRAMID LTEE JACQUES-CARTIER ÉTATS-UNIS	06	INDUSTRIE DU MATÉRIEL FERROVIAIRE ROULANT	.00
AM2 0064	C.P.F. DUALAN LTEE LAFONTAINE ÉTATS-UNIS	06	IND. TUYAUX ET RACCORDS DE TUYAUTERIE EN MATIÈRE PLASTIQUE	1700.62
AM2 0065	LABORATOIRES DERMO-COSMETIK INC. ACADIE ÉTATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET DES MÉDICAMENTS	.00
AM2 0066	NOORDUYN NORSEMAN INC SAINT-LAURENT EUROPE DE L'OUEST	06	INDUSTRIE DES AÉRONEFS ET DES PIÈCES D'AÉRONEFS	.00
AM2 0067	BRADLEY FRÈRES LIMITÉE ROUYN-RORANCA-TENISCHNINU AMÉRIQUE LATINE	08	FORAGE À FORAÎT (SAUF PÉTROLE ET GAZ)	6103.00
AM2 0069	GROUPE G.L.F. HI-TECH INC. SAINT-JEAN ÉTATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MATIÈRE PLASTIQUE	6007.85

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
AM2 0070	MAXIVOX INC. LOUIS-HEBERT ETATS-UNIS	03	AUTRES INDUSTRIES DU MATÉRIEL ÉLECTRONIQUE ET COMMUNICATION	.00
AM2 0071	BARONET INC. BEAUCE-NORD ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	03	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON EN BOIS	.00
AM2 0072	MEUBLES BERNEX (1983) INC. MACKINOWEE ETATS-UNIS	04	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON EN BOIS	.00
AM2 0073	LABORATOIRE ERGOVISION R & D INC. SAINT-HENRI EUROPE DE L'OUEST	06	SERVICES CONSEILS	.00
AM2 0074	GROUPE WATIER INC. MONT-ROYAL MEXIQUE	06	INDUSTRIE DES PRODUITS DE TOILETTE	.00
AM2 0076	BALLIN INC. SAINT-LAURENT ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES PANTALONS POUR HOMMES	.00
AM2 0077	MARCEL DESROCHERS INC. SAINT-LOUIS ETATS-UNIS	06	IND. ARTICLES DE BUREAU ET FOURNITURES POUR ARTISTES	.00
AM2 0079	TRANSFORMATEURS TRANSFAB INC TAILLON ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES PIÈCES ET DE COMPOSANTES ÉLECTRONIQUES	.00
AM2 0080	ISO-SAND INC. SHEFFORD EUROPE DE L'OUEST	06	IND. DES PRODUITS EN MATIÈRE PLASTIQUE EN MOUSSE ET SOUFFLÉ	.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
AM2 0082	CORPORATION M.K. PLASTIQUES SAINT-ANNE ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MATIERE PLASTIQUE	.00
AM2 0086	SYSTEMES WEIGHPACK INC. SAINT-ANNE ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	.00
AM2 0087	PANCO INC. MARQUETTE ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	.00
AM2 0090	TRITON ELECTRONIQUE INC. DEUX-MONTAGNES JAPON	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS ELECTRIQUES	.00
AM2 0091	REAL MARTEL MANAGEMENT ET ASSOCIES INC. BERTRAND FRANCE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	.00
AM2 0092	STUDIOS ART & FACT INC. LAPINIERE ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES ENSEIGNES ET ETALAGES	.00
AM2 0094	INDUSTRIES C.L. INC. ROBERT-BALDWIN AMERIQUE LATINE	06	INDUSTRIE DE LA QUINCAILLERIE DE BASE	.00
AM2 0095	SOCIETE DES TECHNOLOGIES DE L'ALUMINIUM CHICOUTIMI EUROPE DE L'OUEST	02	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	.00
AM2 0099	PREVEN-TECH INC. JONQUIERE JAPON	02	TRAVAUX D ELECTRICITE	.00



<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
ES1 0038	MODELTECH INC. HOCHELAGA-MAISONNEUVE ETATS-UNIS	06	INDUS. PRODUITS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES	7500.00
ES2 0001	SECURITEX INC. SAINT-LOUIS ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS PROFESSIONNELS	6826.60
ES2 0002	LABORATOIRES OMEGA LIMITEE ACADIE ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET DES MEDICAMENTS	13240.00
ES2 0003	TEXEL INC. BEAUCE-NORD ETATS-UNIS	03	INDUSTRIE DU FEUTRE ET DU TRAITEMENT DES FIBRES NATURELLES	6751.01
ES2 0004	TELEINFORMATIQUE OMICRON INC. JACQUES-CARTIER ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	13350.00
ES2 0006	CONVERTISSEURS DE PAPIER ATLAS INC. LAFORMAINE ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES BOITES PLIANTES ET RIGIDES	15000.00
ES2 0007	DISTRIBUTEURS MEDICAUX HANSFIELD LTEE (LES) MONT-ROYAL ETATS-UNIS	06	INDUSTRIES DU MATERIEL SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNEL	.00
ES2 0015	LOGIBRO INC. SAINT-LOUIS ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	10937.50
ES2 0017	HORIZON SANTE INTERNATIONAL INC. ARGENTEUIL ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS ALIMENTAIRES	.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMIE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
ES2 0019	IMPRIMERIE MIJO INC. JACQUES-CARTIER ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES D IMPRESSION COMMERCIALE	.00
ES2 0020	CML TECHNOLOGIES INC. NULL ROYAUME-UNI	07	INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	.00
ES2 0023	ENTREPRISES BON CONSEIL LTEE LAPELTRIE AMERIQUE LATINE	03	BATIMENTS COMMERCIAUX	.00
ES2 0024	INDUSTRIES D. RAINVILLE INC. IDERVILLE ETATS-UNIS	06	IND. MACHINERIE ET MATERIEL DE CONSTRUCTION ET D ENTRETIEN	.00
ES2 0025	INFORMATEL SERVICES INFORMATIQUES INC. VINONT ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	.00
ES2 0027	TEINTURERIES HUBBARD (1991) INC. (LES) POINTE-AUX-TREMLES ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DES PRODUITS CHIMIQUES	.00
ES2 0031	DLSIGN COMMUNICATION INC. SAINT-HENRI ETATS-UNIS	06	SERVICES CONSEILS	.00
EX1 0176	DUTAILIER INC. IDERVILLE FRANCE	06	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON REMBOURRES	2500.00
EX1 0312	F. X. BROLET INC. VANIER FRANCE	03	INDUSTRIE DU MATERIEL DE CHAUFFAGE	3582.71

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
EX1 0323	PRODUITS CHIMIQUES TECHNI-SEAL INC. (LES BERTRAND FLORIDE (SUD-EST))	06	INDUSTRIE DES PRODUITS CHIMIQUES ORGANIQUES D USAGE IND.	5181.26
EX1 0345	ECHANTILLON DOMINION LIMITEE JEANNE-MANCE LOUISIANE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU MEUBLES ET DES ARTICLES D AMEUBLEMENT	4386.67
EX2 0001	MEUBLES CANADEL INC. MASKINONGE ILLINOIS (GRANDS-LACS)	04	INDUSTRIES DES MEUBLES DE MAISON	3441.96
EX2 0002	LES INDUSTRIES SANFACON INC. LEVIS ILLINOIS (GRANDS-LACS)	03	INDUSTRIE DES PRODUITS DE CONSOMMATION EN PAPIER	2782.75
EX2 0003	NIEDNER LIMITEE ORFORD FRANCE	05	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS TEXTILES	2579.53
EX2 0004	METAL ROUSSEAU INC. MONTMAGNY-L'ISLET MICHIGAN (GRANDS-LACS)	03	INDUSTRIE DES MEUBLES DE BUREAU EN METAL	2826.66
EX2 0005	EDITH SEREI INTERNATIONAL (1967) INC. JACQUES-CARTIER NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES PRODUITS DE TOILETTE	3316.61
EX2 0006	LES CONSEILLERS INFO-ORIENTE INC. VINCENT ARIZONA (SUD-OUEST)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	3117.48
EX2 0011	GÉOPHYSIQUE G.P.R. INTERNATIONAL INC. MARIE-VICTORIN MASSACHUSETTS (N-ANGLETERRE)	06	SERVICES CONSEILS	2122.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
EX2 0012	APPAREILLAGE MITCHIE'S LIMITEE SAINT-LOUIS NEW YORK (NORD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE L HABILLEMENT	4136.76
EX2 0013	APPAREILLAGE MITCHIE'S LIMITEE SAINT-LOUIS NEW YORK (NORD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE L HABILLEMENT	4765.76
EX2 0015	SECURITEX INC. SAINT-LOUIS OHIO (GRANDS-LACS)	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS PROFESSIONNELS	3768.00
EX2 0016	GEORGES POULIOT INC. ROYAUME-UNI		AUTRES INDUSTRIES DU MATÉRIEL ÉLECTRONIQUE ET COMMUNICATION	7016.02
EX2 0017	SYSTEMES KANTECH INC. LAPRAIRIE HONG KONG	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	5724.00
EX2 0019	INDUSTRIES CANCOT INC. (LES) JEANNE-MANCE PAYS-BAS	06	INDUSTRIE DES BALAIS, BRUSSES ET VAGROUILLES	3632.20
EX2 0020	EQUIPEMENT MUNICIPAL C.B.C. INC. TAILLON ITALIE	06	INDUSTRIE DES CARROSSERIES DE CAMIONS ET D'AUTOBUS	4620.00
EX2 0021	TECHNOLOGIE DE PENSÉE LIÉE NOTRE-DAME-DE-GRACE HONG KONG	06	AUTRES INDUSTRIES DES INSTRUMENTS ET PRODUITS CONNEXES	5400.00
EX2 0022	LES INDUSTRIES R.A. MORRISON INC. SAINT-LAURENT PAYS-BAS	06	INDUSTRIES DES PRODUITS TEXTILES	2619.82

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0024	UNICEL INC. BERTRAND COLORADO (ROCHEUSES)	06	INDUSTRIE DES PORTES ET FENETRES EN METAL	4421.00
EX2 0025	ELEGANT BRASSIERE INC. GOUIN NEVADA (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE L HABILLEMENT	1766.32
EX2 0028	170093 CANADA INC. (PLASTIQUES ELECTRODI SAINT-LOUIS FLORIDE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DES ENSEIGNES ET ETALAGES	3516.74
EX2 0029	TORPEDO (1986) INC. CHAMPLAIN NEW YORK (NORD-EST)	04	INDUSTRIE DES ARTICLES DE SPORT	3691.00
EX2 0031	TECHNOLOGIES MIRANDA INC. SAINT-LAURENT NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	6340.22
EX2 0033	CAMBER ACOUSTICS INC. SAINT-LAURENT ILLINOIS (GRANDS-LACS)	06	INDUSTRIE DU MATERIEL ELECTRONIQUE MENAGER	3460.35
EX2 0034	IGLOO VIKSKI INC. LABELLE COLORADO (ROCHEUSES)	06	AGENTS EXPORTATEURS	1995.05
EX2 0037	SYSTEMES DE VISION MODULAIRE MVS INC. SAINT-LAURENT CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES	2252.00
EX2 0040	EXELTOR INC. BRONX-MISSISSQUOI U.R.S.S.	06	AUTRES INDUSTRIES DES PRODUITS EN FIL METALLIQUE	9350.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (9293)12.  
DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ</u> <u>92-93</u>
EX2 0041	EXELTOR INC. BROME-MISSISQUOI CORÉE DU SUD	06	AUTRES INDUSTRIES DES PRODUITS EN FIL MÉTALLIQUE	8950.00
EX2 0043	TRITON ELECTRONIQUE INC. DEUX-MONTAGNES FLORIDE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DES PIÈCES ET DE COMPOSANTES ÉLECTRONIQUES	1907.69
EX2 0046	SOUS-VÊTEMENTS ELOQUENCE INC. CREMAZIE CONNECTICUT (N-ANGLETERRE)	06	INDUSTRIE DES SOUS-VÊTEMENTS ET VÊTEMENTS DE NUIT POUR FEMME	2200.00
EX2 0047	ULTIMATE TECHNOGRAPHIQUES INC. SAINT-LOUIS FRANCE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	9877.30
EX2 0049	PRODUITS CROLL INC. (LES) TAILLON MASSACHUSETTS (N-ANGLETERRE)	06	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	1951.59
EX2 0050	D T I TELECOM INC. SAINT-LOUIS CÔTE D'IVOIRE	06	SERVICES CONSEILS	6565.63
EX2 0051	MARQUAGE ANTIUOL SHERLOCK INC LAPORTE ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	INDUSTRIES PIÈCES ET ACCESSOIRES POUR VÉHICULES AUTOMOBILES	4450.94
EX2 0052	PLASTIVAL INC. VIMONT ZIMBABWE	06	IND. MATRICES, MOULES ET OUTILS TRANCHANTS ET PROFIL MÉTAL.	2714.00
EX2 0053	MACHINERIE INDUSTRIELLE PROCOO LTEL BOURGET MASSACHUSETTS (N-ANGLETERRE)	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L ÉQUIPEMENT	4192.50

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0054	MACHINERIE INDUSTRIELLE PROCECO LTEE BOURGET ILLINOIS (GRANDS-LACS)	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	6347.89
EX2 0055	LES INDUSTRIES CENTURY INC. SAINT-LOUIS FLORIDE (SUD-EST)	06	INDUSTRIES DES APPAREILS D ECLAIRAGE	2372.04
EX2 0056	INGENIERIE ELECTRO-OPTIQUE EXFO INC. VANIER ILLINOIS (GRANDS-LACS)	03	INDUSTRIES DU MATERIEL SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNEL	8684.36
EX2 0058	LES LABORATOIRES ITR CANADA INC. MELLIGAN CALIFORNIE (OUEST)	06	BIO-TECHNOLOGIE	3461.12
EX2 0060	TECORA INC. VANIER MONACO	03	IND. INSTRUMENTS D INDICATION, D ENREGISTREMENT ET COMMANDE	2576.40
EX2 0061	CREATIONS ARBOR INC. SAINT-LOUIS NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DE LA BIJOUTERIE ET DE L ORFÈVRE	5562.92
EX2 0062	BURG DESIGN A.Q. INC. LAURIER LOUISIANE (SUD-EST)	06	INDUSTRIES DES MEUBLES DE BUREAU	5735.74
EX2 0063	SIRBAIN INTERNATIONAL INC. MERCIER NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES ARTICLES EN FOURNURE	4062.36
EX2 0064	POSITRON INC. MONT-ROYAL CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	7098.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0065	2330-5469 QUEBEC INC. SAINT-ANNE NEW JERSEY (NORD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU CUIR ET DES PRODUITS CONNEXES	2601.27
EX2 0066	WHITE AVIATION INC. PAPINEAU COTE D'IVOIRE	07	SERVICES RELATIFS AUX TRANSPORTS AERIENS	6945.50
EX2 0067	SYSTEMES ELECTRONIQUES MONITROL INC. BERTRAND IOWA (GRANDES PLAINES)	06	INDUS. PRODUITS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES	2609.28
EX2 0068	MONTREAL CARBIDE CO. LTD BERTRAND FLORIDE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN METAL	3236.00
EX2 0070	M.T.P. TRANSFERS LTEE LAURIER ILLINOIS (GRANDES-LACS)	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS TEXTILES	5161.64
EX2 0071	LES INDUSTRIES C-MAC INC. SHERBROOKE ALLEMANT DE L'OUEST (RFA)	05	INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	3849.34
EX2 0072	GROUPE PROCVOLE INC. BLAISE-SUD CALIFORNIE (OUEST)	03	INDUSTRIE DES BICYCLETES	8250.00
EX2 0073	LES CONSULTANTS B P R VANIER FRANCE	03	SERVICES CONSEILS	2375.45
EX2 0074	LES SYSTEMES PROMIRA LTEE SAINT-LOUIS FRANCE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	5575.75



MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (92-93)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAVE 92-93</u>
EX2 0076	GENTRY (1978) INC. VIAU NEVADA (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE L HABILLEMENT	4636.22
EX2 0077	BIJOUTERIE CREATION THIBAUDEAU INC. SAINT-LOUIS NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DE LA BIJOUTERIE ET DE L'ORFÈVRE	5936.42
EX2 0078	PICARD GEO-GESTION P.G.G. INC. MONTMORENCY U.R.S.S.	03	SERVICES CONSEILS	5375.60
EX2 0081	LES EQUIPEMENTS STEPHENS INC. SAINT-LAURENT CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DU FEUTRE ET DU TRAITEMENT DES FIBRES NATURELLES	3202.93
EX2 0082	MOBLITON INC. HOCHELAGA-MAISONNEUVE ARIZONA (SUD-OUEST)	06	INDUS. PRODUITS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES	2992.00
EX2 0083	FERTEK INC. VIMONT MASSACHUSETTS (N-ANGLETERRE)	06	AUTRES INDUSTRIES DES PRODUITS EN FIL METALLIQUE	4591.74
EX2 0084	FERTEK INC. VIMONT GEORGIE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DES PRODUITS EN FIL METALLIQUE	5471.25
EX2 0086	CYME INTERNATIONAL INC CHAMBLY FRANCE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	5802.00
EX2 0088	CREATIONS ARBOR INC. SAINT-LOUIS NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DE LA BIJOUTERIE ET DE L'ORFÈVRE	4166.76

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-CONTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
EX2 0090	VTEMENTS DE CUIR CROWN LIMITEE (LES) ACADIE NEW YORK (NORD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU CUIR ET DES PRODUITS CONNEXES	2840.00
EX2 0091	NOVA-QUINTECH CORPORATION MICOLET-YAMASKA NEW YORK (NORD-EST)	04	INDUSTRIE DES CARROSSERIES DE CAMIONS ET D AUTOBUS	2080.00
EX2 0092	TRANSACTIONS INFORMATISEES DU CONSOMMATEUR WESTMOUNT CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	5834.41
EX2 0094	PUELI-CALIN-ART LTEL ANIDU NEW YORK (NORD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES D IMPRESSION COMMERCIALE	3054.00
EX2 0095	LES COLLECTIONS SHAN INC CHOMERES FRANCE	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS DE SPORT POUR FEMMES	6075.65
EX2 0097	GTOO INC (LE GROUPE EN INFORMATIQUE ET RECHERCHE OPERATIONNELLE CREMAZIE FRANCE	04	INDUSTRIE DU LOGICIEL	3420.00
EX2 0098	LIS SYSTEMS INFORMATIQUES LOGICITE COMPUTER SYSTEMS INC. CHERBIEU GEORGIE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	3095.00
EX2 0100	LES PRODUITS DE METAL NON FERREUX MILLE-ILLES MILLE-ILLES (GRANDS-RACS)	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN METAL	3040.56
EX2 0101	SIXCOMB INFORMATIQUE LEEZ ACADIE TEXAS (SUD-OUEST)	06	INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES	4047.50

DOSSIER	NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE	REGION	SECTEUR	PAGE 92-93
EX2 0102	SYSTEMES DE VISION MODULAIRE MUS INC. SAINT-LAURENT JAPON	06	INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES	2750.00
EX2 0104	TOURNAGE DE BOIS DYNASTIE LTEE PORTNEUF GEORGIE (SUD-EST)	03	INDUSTRIE DU BOIS TOURNE ET FACONNE	2997.45
EX2 0105	PEINTURES INDUSTRIELLES G.S. LTEE MARQUETTE MASSACHUSETTS (N-ANGLETERRE)	06	INDUSTRIE DES PEINTURES ET VERNIS	2432.00
EX2 0107	GROUPE CLARUEAU INC. STE-ANNE-ST-JACQUES FRANCE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	5099.30
EX2 0109	BOUCHER, GUY L'ASSOMPTION NEVADA (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES D IMPRESSION COMMERCIALE	3077.14
EX2 0111	LES COLLECTIONS SHAN INC. CHOMEDY FLORIDE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS DE SPORT POUR FEMMES	2475.00
EX2 0112	DIFFUSION JEAN-PIERRE GRENIER INC. SAINT-LOUIS NEW YORK (NORD-EST)	06	AGENTS EXPORTATEURS	4564.00
EX2 0114	LES BOISERIES STE-GERTRUDE INC. NICOLET-MANASKA GEORGIE (SUD-EST)	04	AUTRES INDUSTRIES DU MEUBLES ET DES ARTICLES D AMEUBLEMENT	3717.02
EX2 0115	ACIERIES GLATER DIVISION CRUCAN RICHELIEU TAIWAN	06	AUTRES INDUSTRIES SIDERURGQUES	8690.60

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

18.  
 DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0116	CRAVATES PARK LANE INC. SAINT-LOUIS NEVADA (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE L HABILLEMENT	4369.25
EX2 0117	GIRO INC./LE GROUPE EN INFORMATIQUE ET RECHERCHE OPERATIONNE CREMAZIE WASHINGTON (D.C.)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	3317.00
EX2 0118	ENTREPRISES WARNET INC. ARGENTEUIL GEORGIE (SUB-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU BOIS TRAVAILLE	4676.00
EX2 0119	BIOCHEM PHARMA INC. CHOMEDEV ILLINOIS (GRANDS-LACS)	06	INDUSTRIE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET DES MEDICAMENTS	6383.65
EX2 0120	OGGI INC CREMAZIE NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIES DE L'HABILLEMENT	2958.00
EX2 0121	GIGUERE ET MORIN INC. DRUMMOND GEORGIE (SUB-EST)	04	AUTRES INDUSTRIES DES MEUBLES DE MAISON	3117.82
EX2 0122	OGGI INC. CREMAZIE NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIES DE L'HABILLEMENT	2889.26
EX2 0123	PUBLI-CALEN-ART LTEE ANJOU MISSOURI (GRANDS PLAINES)	06	AUTRES INDUSTRIES D IMPRESSION COMMERCIALE	2935.00
EX2 0124	PRODUITS DE CEDRE ATLANTIC INC. MEGANTIC-COMPTON ILLINOIS (GRANDS-LACS)	05	AUTRES INDUSTRIES DU BOIS	2583.85

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AVANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COITE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAVE 92-93</u>
EX2 0125	PRODUITS DE CEDRE ATLANTIC INC. MEGANTIC-COMPTON PENNSYLVANIE (NORD-EST)	05	AUTRES INDUSTRIES DU BOIS	1862.00
EX2 0126	1246-1430 QUEBEC INC. ROSEMONT NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS POUR ENFANTS	5336.00
EX2 0127	LOGIDRO INC SAINT-LOUIS QUEST (E-U)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	1400.00
EX2 0128	LAVETTE MINIMOME INC. ACADIE NEW-YORK(CITY)	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS POUR ENFANTS	3025.00
EX2 0130	PLASTIQUES ANCHOR LTEE L'ASSOMPTION CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DES CONTENANTS MATIERE PLASTIQUE, SAUF EN MOUSSE	3459.00
EX2 0131	PLASTIQUES ANCHOR LTEE L'ASSOMPTION ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	INDUSTRIE DES CONTENANTS MATIERE PLASTIQUE, SAUF EN MOUSSE	6908.42
EX2 0134	SYNTHIDATA INC TRAILLON ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	3071.47
EX2 0135	BAGAGES HOLIDAY INC. JEANNE-MANCE LOUISIANE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DES VALISES, BOURSES ET SACS A MAIN	4602.00
EX2 0136	EQUIPEMENT MUNICIPAL C.B.C. INC. TRAILLON FLORIDE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DES CARROSSERIES DE CAMIONS ET D'AUTOBUS	4410.09

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (9293)

DOSSIER	NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE	REGION	SECTEUR	PAYE 92-93
EX2 0138	TECHMIRE LTEE ANJOU HONG KONG	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	8349.87
EX2 0139	MAILHOT HYDRAULIQUE (1988) INC. JOLIETTE NEVADA (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	6092.54
EX2 0141	PELICAN INTERNATIONAL INC. FABRE ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	IND. DE LA CONSTRUCTION ET DE LA REPARATION D EMBARCATIONS	6160.00
EX2 0143	GESPRO INFORMATIQUE INC. LOUIS-NEDERT ILLINOIS (GRANDS-LACS)	03	SERVICES CONSEILS	2057.00
EX2 0144	ELECTRONIQUES DELTA VON INC. GROULX NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES PIECES ET DE COMPOSANTES ELECTRONIQUES	3234.00
EX2 0145	COMPAGNIE DE COTON ALABAMA INC. MONT-ROYAL FLORIDE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE L HABILLEMENT	4624.42
EX2 0146	DELAUOIE INTERNATIONAL MERCIER NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DE LA BIJOUTERIE ET DE L'ORFÈVRE	4271.00
EX2 0147	AQUA-VISION SYSTEMS INC. SAINT-LAURENT ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	INDUSTRIE DES ARTICLES DE SPORT	6314.48
EX2 0150	ATELIER AMERICAIN DE MACHINERIE HYDRAULIQUE ANH 01 LTEE RIMOUSKI ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)		AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	9262.14

DOSSIER	NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE	RÉGION	SECTEUR	PAYÉ 92-93
EX2 0151	JOAILLIERS THOMAS INC. SAINT-LOUIS CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DE LA BIJOUTERIE ET DE L'ORFÈVREURIE	3367.42
EX2 0152	METALUX SATELLITE INC. ACADIE CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DE LA QUINCAILLERIE DE BASE	4627.96
EX2 0154	PAGA COMMERCE UNIVERSAL CANADA INC. LAURIER VENEZUELA	06	INDUSTRIES DES PRODUITS TEXTILES	3262.30
EX2 0155	APPELANIS HERITAGE LIMITED MONT-ROYAL JAPON	06	AUTRES INDUSTRIES DU BOIS	5090.75
EX2 0156	ATS AEROSPATIALE INC. CHANELY ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	2511.84
EX2 0157	INFOLYTICA CORP. SAINT-LOUIS DETROIT	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	4676.42
EX2 0158	INFOLYTICA CORP. SAINT-LOUIS OHIO (GRANDS-LACS)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	5193.00
EX2 0160	PAD SYSTEM TECHNOLOGIES INC. SAINT-LOUIS MALAISIE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	6140.00
EX2 0162	LES TEXTILES MERCEDES LIMITED MELLICAM CALIFORNIE (OUEST)	06	IND. TUYAUX ET RACCORDS DE TUYAUTERIE EN MATIERE PLASTIQUE	2612.06

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0163	INDUSTRIES PLASTIFAB INC. (LES) JEANNE-MANCE BOSTON	06	INDUSTRIE DES PRODUITS D ARCHITECTURE EN MATIERE PLASTIQUE	1524.00
EX2 0164	BYSTAT INC. SAINT-LAURENT DALLAS	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS MANUFACTURES	4481.37
EX2 0165	LES ENTREPRISES DENIS DARVEAU INC. RICHMOND PHILIPPINES	05	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN METAL	4999.00
EX2 0166	LNS SYSTEMES INC. JACQUES-CARTIER ETATS-UNIS	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	3001.68
EX2 0169	B.C.H. -UNIQUE INC. BEAUCE-SUD FLORIDE (SUD-EST)	03	AUTRES INDUSTRIES MANUFACTURIERES	1858.17
EX2 0171	DUTAILIER INC. IDLERVILLE MEXIQUE	06	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON RENBOURRES	.00
EX2 0173	AMPHIBICO INC. JACQUES-CARTIER ALLEMAGNE DE L'OUEST (RTA)	06	INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	4453.00
EX2 0174	INDUSTRIES PLASTIFAB INC. (LES) JEANNE-MANCE CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DES PRODUITS D ARCHITECTURE EN MATIERE PLASTIQUE	2358.78
EX2 0175	LES TISSUS MASTER LTIE ANJOU BELGIQUE	06	INDUSTRIE DES TISSUS TRICOTES	2583.52



<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0176	FONDERIE SAGUENAY LIEE CHICOUTIMI ILLINOIS (GRANDS-LACS)	02	FONDERIES DE FER	3500.00
EX2 0179	BLITZ SYSTEM INC. DRUMMOND TENNESSEE (SUD-EST)	04	INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE PROFESSIONNEL	3923.36
EX2 0180	RELIURE ULTIMA INC. BERTRAND NEW YORK (NORD-EST)		INDUSTRIE DU CLICHAGE, DE LA COMPOSITION ET DE LA RELIURE	2979.00
EX2 0181	NOVA-QUINTECH CORPORATION NICOLET-YAMASKA CALIFORNIE (OUEST)	04	INDUSTRIE DES CARROSSERIES DE CAMIONS ET D AUTOBUS	1503.00
EX2 0182	LIS PRODUITS THERMO-CONCEPTS INC. SHERBROOKE OHIO (GRANDS-LACS)	05	IND. MATERIEL COMMERCIAL DE REFRIGERATION ET CLIMATISATION	7093.20
EX2 0184	GRANITSLAB INTERNATIONAL INC. ORFORD WASHINGTON (OUEST)	05	INDUSTRIE DES PRODUITS EN PIERRE	5179.12
EX2 0187	LES CONSULTANTS COGNISYS INC. SAINT-LOUIS FLORIDE (SUD-EST)	06	SERVICES CONSEILS	2934.60
EX2 0188	PAD SYSTEM TECHNOLOGIES INC. SAINT-LOUIS GEORGIE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	4720.00
EX2 0189	LA MOUSSE DU QUEBEC INC. MEGANTIC-COMPTON ILLINOIS (GRANDS-LACS)	05	AUTRES INDUSTRIES DU BOIS	2950.24

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0191	SIAL GEOSCIENCES INC. SAINT-LAURENT MAROC	06	SERVICES CONSEILS	2400.00
EX2 0192	EDITH SEREI INTERNATIONAL (1987) INC. JACQUES-CARTIER FLORIDE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DES PRODUITS DE TOILETTE	2545.43
EX2 0193	PRESTICOM INC. VACHON NEW YORK (NORD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	3002.75
EX2 0194	PANFIBRE INC. LOUIS-HUBERT ARABIE SAOUDITE	03	INDUSTRIES DES PATES ET PAPIERS	9156.00
EX2 0195	160967 CANADA INC. L'ASSOMPTION ARABIE SAOUDITE	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN METAL	5830.00
EX2 0196	MEDICANA INC. SAINT-LAURENT WASHINGTON (D.C.)	06	INDUSTRIES DU MATERIEL SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNEL	8872.76
EX2 0197	BROMER INC. MASSON NEW JERSEY (NORD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN METAL	3619.00
EX2 0198	TIGER-VAC INC. LAFONTAINE CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DES GROS APPAREILS (ELECTRIQUES OU NON)	3352.21
EX2 0200	LES SYSTEMES GEOMATIQUES DUF INC. LEVIS TEXAS (SUD-OUEST)	03	INDUSTRIE DU LOGICIEL	.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (19293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
EX2 0201	LES ATELIERS DE REFINITION ROBERT LECOMTE LTEE VACHON COLOMBIE	06	AUTRES INDUSTRIES DU MEUBLES ET DES ARTICLES D AMEUBLEMENT	5181.75
EX2 0202	EXPORTCAST INC. MERCIER NEW JERSEY (NORD-EST)	06	IND. ARTICLES DE QUINCAILLERIE, D OUTILLAGE ET COUTELLERIE	2512.00
EX2 0203	VETEMENTS G.J. INC. ACADIE NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS POUR ENFANTS	3756.96
EX2 0204	LES SYSTEMES D'ORDINATEURS BIZWARE (CANADA) INC. NOTRE-DAME-DE-GRAVE GEORGIE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	4475.06
EX2 0207	LES DISTRIBUTIONS PHYSIONOMITOR LTEE BERTRAND CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	3313.34
EX2 0208	ELECTRONIQUE (1984) INC. LOUIS-HEBERT ARIZONA (SUD-OUEST)	03	INDUSTRIES DU MATERIEL SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNEL	3555.42
EX2 0211	GEOPHYSIQUE G.P.R. INTERNATIONAL INC. MARIE-VICTORIN NEW YORK (NORD-EST)	06	SERVICES CONSEILS	1546.00
EX2 0212	INTERQUIVI INC. OUTREMONT FRANCE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	6034.00
EX2 0213	LES INDUSTRIES ELECTRO JEUX INC. FRONTENAC U.A.S.S.	03	INDUSTRIE DES JOUETS ET JEUX	7410.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (9293)

26.  
 DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0214	MONTENAY SERVICE D'ASCENSEURS M.S.A. INC. BOURASSA NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE MANUTENTION	2456.00
EX2 0215	MODES FIT-KNIT INC. (LES) LAURIER EMIRATS ARABES UNIS	06	IND. DES CHEMISES, VETEMENTS DE NUIT ET SOUS-VETEMENTS HOMME	9540.00
EX2 0216	136648 CANADA INC. SAINT-LOUIS NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS POUR ENFANTS	2802.45
EX2 0217	DIAMEX INC. STE-MARIE-ST-JACQUES MASSACHUSETTS (N-ANGLETERRE)	06	IND. MATRICES, MOULES ET OUTILS TRANCHANTS ET PROFIL METAL.	2405.80
EX2 0218	DECTRONIQUE (1984) INC. LOUIS-HEBERT TEXAS (SUD-OUEST)	03	INDUSTRIES DU MATERIEL SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNEL	4031.38
EX2 0219	AD TECHNOLOGIES INC. LAURIER CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	4724.00
EX2 0220	IMMEDIA INFORMATIO INC. SAINT-LOUIS CALIFORNIE (OUEST)	06	SERVICES CONSEILS	3779.65
EX2 0221	MEUBLES UTAMARO INC. JEANNE-MANCE CAROLINE DU NORD (SUD-EST)	06	INDUSTRIES DES MEUBLES DE MAISON	7196.55
EX2 0222	ENTREPRISES MAURICE LE BREUX (LES) MASSON COLORADO (ROCHEUSES)	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS MANUFACTURES	3208.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (92/93)

27.  
 DATE : 93/03/25

DOSSIER	NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE	REGION	SECTEUR	PAVE 92-93
EX2 0224	LES SOUS-TAPIS DURA LTEE MONT-ROYAL ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN CAOUTCHOUC	3750.84
EX2 0225	MARCEL DESROCHERS INC. SAINT-LOUIS NEW JERSEY (NORD-EST)	06	IND. ARTICLES DE BUREAU ET FOURNITURES POUR ARTISTES	2333.39
EX2 0226	DESIGN FRANCO ART INC. DEADUCE-SUD TEXAS (SUD-OUEST)	03	INDUSTRIE DES ENSEIGNES ET ETALAGES	2641.37
EX2 0227	LES MEUBLES D & F LTEE JEANNE-MANCE ROYAUME-UNI	06	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON EN BOIS	6211.05
EX2 0228	170083 CANADA INC. (PLASTIQUES ELECTROBI SAINT-LOUIS MISSOURI (GRANDES PLAINES)	06	INDUSTRIE DES ENSEIGNES ET ETALAGES	4557.62
EX2 0229	ATS AEROSPATIALE INC. CHAMBLY GRECE	06	INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	.00
EX2 0231	INFORMATICA INC. ACADIE NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	5654.94
EX2 0233	DESIGN DOMICILIAIRE TRENDEN INC. MARQUETTE ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	INDUSTRIE DES ARTICLES DE MAISON EN TEXTILE	.00
EX2 0234	C.J. GRENIER LTEE MONTREAL NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES SOUS-VETEMENTS ET VETEMENTS DE NUIT POUR FEMME	3861.00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

28.  
 DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0235	B.C. MEDICAL LTÉE VACHON FRANCE	06	INDUSTRIE DES APPAREILS ORTHOPEDIQUES	8431.76
EX2 0236	PRENTEK INC. SAINT-HYACINTHE TEXAS (SUD-OUEST)	06	INDUSTRIE DES FIBRES SYNTHETIQUES ET DE FILES DE FILAMENTS	.00
EX2 0237	SOUS-VETEMENTS ELOQUENCE INC. CREMAZIE NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES SOUS-VETEMENTS ET VETEMENTS DE NUIT POUR FEMME	2047.29
EX2 0238	TECHNOLOGIES MIRANDA INC. SAINT-LAURENT BELGIQUE	06	INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	2523.54
EX2 0241	CALI-CLOTH TEXTILES INC. SAINT-LAURENT BELGIQUE	06	INDUSTRIE DES TISSUS TRICOTES	.00
EX2 0242	SERVICES INDUSTRIELS SAVARIA INC. CHOMEDEV GEORGIE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE MANUTENTION	3006.96
EX2 0243	LA SOCIÉTÉ J.B. MARTIN LIMITÉE SAINT-JEAN TEXAS (SUD-OUEST)	06	INDUSTRIE DE LA FILATURE ET DU TISSAGE DU COTON	2823.15
EX2 0244	VELVASUEDE INC. MERCIER ILLINOIS (GRANDE-LACS)	06	INDUSTRIE DES SOUS-VETEMENTS ET VETEMENTS DE NUIT POUR FEMME	2064.26
EX2 0245	L DE M CONSTRUCTION INC. SAINT-LOUIS MOYEN ORIENT	06	PROMOTION ET CONSTRUCTION DE BATIMENTS RESIDENTIELS	5886.90

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
EX2 0246	GROUPE SERRERER INC. ORFORD FRANCE	05	SERVICES CONSEILS	.00
EX2 0248	LERGUE, CHAUHAN, QUINET & ASSOCIATES INC. SAINT-LOUIS ARABIE SAOUDITE	06	SERVICES CONSEILS	4800.00
EX2 0249	LES SOUS-TAPIS DURA LTEE MONT-ROYAL ARABIE SAOUDITE	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN CAOUTCHOUC	6043.20
EX2 0250	LABORATOIRES CONSTANT INC SAINT-ARNY LOUISIANE (SUD-EST)	06	INDUSTRIES DES PRODUITS CHIMIQUES A USAGE INDUSTRIEL	3696.00
EX2 0251	LES PLASTIQUES CY-DO INC. SAINT-LAURENT BELGIQUE	06	INDUSTRIE DES PRODUITS D ARCHITECTURE EN MATIERE PLASTIQUE	1521.00
EX2 0252	AUTOMATISATION FAMEC INC. SAINT-LAURENT FRANCE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	7439.00
EX2 0253	TIGOTPAF INC. TERRIDONNE ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES CARROSSERIES DE CAMIONS ET D'AUTOBUS	2309.00
EX2 0254	BUREAU DE PROMOTION DES INDUSTRIES DU BOIS (BPID) VANIER ARABIE SAOUDITE	03	SERVICES CONSEILS	8142.92
EX2 0255	SIXGRAPH INFORMATIQUE LTEE ACADIE NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES	.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (1993)

30.  
 DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
EX2 0256	H. LAFRANÇOISE LTÉE JEANNE-MANCE BELGIQUE	06	INDUSTRIE DES VÊTEMENTS PROFESSIONNELS	3672.83
EX2 0257	L. D'AMOUR INC. SAUVE CUBA	06	AUTRES INDUSTRIES DES MEUBLES DE BUREAU	3519.00
EX2 0258	LES ENTREPRISES GUY ROUSSEAU INC. RIMOUSKI ARABIE SAOUDITE	01	TRAVAUX DE CHARPENTERIE ET TRAVAUX CONNEXES	.00
EX2 0259	LES TECHNOLOGIES MEDICALES SPINEX INC. SAINT-LOUIS CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIES DU MATERIEL SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNEL	4480.20
EX2 0260	MICROSLATE INC. LAPINIERE NEVADA (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	.00
EX2 0262	COMPAGNIE DES SCIENCES CHROMATOGRAPHIQUES C.S.C. INC. SAINT-LAURENT NEW JERSEY (NORD-EST)	06	INDUSTRIES DU MATERIEL SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNEL	2425.49
EX2 0263	B.C.H. -UNIQUE INC. BEAUCI-SUD ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	03	AUTRES INDUSTRIES MANUFACTURIERES	5216.95
EX2 0265	INDUSTRIES FRISCO BAY DU CANADA LTÉE (LES) SAINT-LAURENT TEXAS (SUD-OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	6440.00
EX2 0266	H. FONTAINE LTÉE ORFORD TAIWAN	05	INDUSTRIE DES COMPRESSEURS, POMPES ET VENTILATEURS	4985.00



<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
EX2 0271	EQUIPEMENT ELECTROLINE INC. VIAU CALIFORNIE (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATÉRIEL ÉLECTRONIQUE ET COMMUNICATION	.00
EX2 0272	CHAUSSURES REGENCE INC. CHAUVEAU NEW YORK (NORD-EST)	03	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	.00
EX2 0273	CHANDERIC INC. SHERBROOKE ROYAUME-UNI	05	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON REMBOURRÉS	.00
EX2 0274	CHAUSSURES GRAND INC. SAINT-ARME NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	2321.50
EX2 0275	ALFRED CLOUTIER LIMITEE CHAUVEAU NEW YORK (NORD-EST)	03	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	.00
EX2 0276	PISCINES DAUPHIN LTEE FABRE NEW JERSEY (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES ARTICLES DE SPORT	.00
EX2 0277	MEUBLES DU QUÉBEC INSPIRATION XINE LTEE LAEELLE MASSACHUSETTS (N-ANGLETERRE)	06	INDUSTRIE DES PORTES ET FENÊTRES EN BOIS	6937.07
EX2 0278	ROCAIRE BEDARD LTEE CHUTES-DE-LA-CHAUDIÈRE FLORIDE (SUD-EST)	03	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON EN BOIS	.00
EX2 0280	CHAUSSURES GABY LTEE SAINT-LAURENT NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	3786.00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0281	AGRIMETAL INC. JOHNSON CALIFORNIE (OUEST)	04	INDUSTRIE DES INSTRUMENTS ARATOIRES	.00
EX2 0282	BINETTE & ASSOCIES LTEE SAINT-HENRI FRANCE	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	3652.58
EX2 0288	ENTREPRISES ST-FERDINAND LTEE (LES) FRONTENAC TENNESSEE (SUD-EST)	03	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON EN BOIS	.00
EX2 0290	POST-FAX INC. ANJOU LOUISIANE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DES PRODUITS DE PAPETERIE	.00
EX2 0291	DELAVOIE INTERNATIONAL MERCIER NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DE LA BIJOUTERIE ET DE L'ORFÈVRE	.00
EX2 0293	TRICA INC. PREVOST NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON EN BOIS	5971.06
EX2 0294	TRIACO ELECTRONIQUE INC VACRON GEORGIE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	809.00
EX2 0295	INDUSTRIES CANCOT INC. (LES) JEANNE-MARCI SINGAPOUR	06	INDUSTRIE DES BALAIS, BROSSES ET VABROUILLES	2787.47
EX2 0296	INDUSTRIIS MARKET INC. ARGENTEUIL MASSACHUSSETTS (N-ANGLETERRE)	06	INDUSTRIE DU BOIS TOURNE ET FACONNE	.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
EX2 0297	AMPHIBICO INC. JACQUES-CARTIER FLORIDE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	3872.26
EX2 0298	SOULIERS FEUILLE D'ERABLE LTEE (LES) VINMONT NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	.00
EX2 0299	MULTI-CAISSES F.J.N. INC. TASCHEREAU CALIFORNIE (OUEST)	03	INDUSTRIE DES BOITES ET PALETTES EN BOIS	.00
EX2 0300	SYSTEMES D'ORDINATEUR MITECH INC. MONT-ROYAL NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES	.00
EX2 0301	PRODUITS CENTURY LTEE ACADIE ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	INDUSTRIE DES BOUTONS, BOUCLES ET ATTACHES POUR VETEMENTS	.00
EX2 0302	DECOR MODERNE SOBEC (DMS) LOUIS-MEDERT ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	03	INDUSTRIE DES ARTICLES DE MAISON EN TEXTILE	4257.70
EX2 0303	COMPOSTS DU QUEBEC INC. (LES) LEWIS EMIRATS ARABES UNIS	03	INDUSTRIE DES ENGRAIS CHIMIQUES ET DES ENGRAIS COMPOSES	.00
EX2 0304	MONGIAT, MORETTI ET ROY, ARPEUTEURS GEOM VERCHERES EMIRATS ARABES UNIS	06	SERVICES PROSPECTION ET RELEVES GEOPHYSIQUES ET GEODESIQUES	8556.70
EX2 0305	PHIL LAROCHELLE EQUIPEMENT INC. VANIER FLORIDE (SUD-EST)	03	IND. MACHINERIE ET MATERIEL DE CONSTRUCTION ET D'ENTRETIEN	3659.04

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AVANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

34.  
 DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0306	ANI-MAT INC. ORFORD EMIRATS ARABES UNIS	05	INDUSTRIE DES TAPIS, CARPETTES ET MOQUETTES	9550.00
EX2 0308	SYNTEKNICO INC. D'ARCY-HOGEE CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DES FIBRES SYNTHETIQUES ET DE FILES DE FILAMENTS	.00
EX2 0310	LES INDUSTRIES F.L. BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS INC. BERTRAND ETATS-UNIS	06	INDUSTRIE DES TAPIS, CARPETTES ET MOQUETTES	3012.88
EX2 0312	MAISON JOSEPH BATTAT LTEE MONT-ROYAL ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	AGENTS EXPORTATEURS	.00
EX2 0313	PEPINIERE CRAMER INC. SALABERRY-SOULANGES NEW YORK (NORD-EST)	06	EXPLOITATION D'UNE PEPINIERE OU D'UNE GAZONNIERE	.00
EX2 0314	CENTRE D'ENTRETIEN AUTOBUS DUPONT LTEE VANIER FLORIDE (SUD-EST)	03	INDUSTRIE DES CARROSSERIES DE CAMIONS ET D'AUTOBUS	.00
EX2 0316	M. J. P. TRANSFERS LTEE LAURIER GEORGIE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS TEXTILES	.00
EX2 0317	G.A. BOULET INC. LAVALLETTE FRANCE	04	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	.00
EX2 0318	ROTOBOC INC. BELLECHASSE OREGON (OUEST)	03	ATELIERS D'USINAGE	.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
EX2 0319	BOUCHER, GUY L'ASSOMPTION CALIFORNIE (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES D IMPRESSION COMMERCIALE	.00
EX2 0320	STOCKPLAST INC ANJOU PAYS-BAS	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MATIÈRE PLASTIQUE	.00
EX2 0321	AQUA-VISION SYSTEMS INC. SAINT-LAURENT FLORIDE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DES ARTICLES DE SPORT	.00
EX2 0323	PACT INC. PORTNEUF FLORIDE (SUD-EST)	03	INDUSTRIE DES PRODUITS DE TOILETTE	.00
EX2 0324	DUTAILLIER INC. IBERVILLE ROYAUME-UNI	06	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON REMBOURRÉS	.00
EX2 0325	TRANSACTIONS INFORMATISÉES DU CONSOMMATEUR WESTMOUNT CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	4847.50
EX2 0326	CHEMISES I. MILLER INC. (LES) LAURIER NEW YORK (NORD-EST)	06	IND. DES CHEMISES, VÊTEMENTS DE NUIT ET SOUS-VÊTEMENTS HOMME	.00
EX2 0328	TORPEDO (1986) INC. CHAMPLAIN ATLANTA (GÉORGIE)	04	INDUSTRIE DES ARTICLES DE SPORT	.00
EX2 0329	SILHOUET-TONE APPAREILS DE BEAUTE LTÉE ACADIE ESPAGNE	06	IND. MEUBLES, ARTICLES D AMEUBLEMENT POUR HOTELS REST. INST.	.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0330	ENTREPRISES MAURICE LE BREUX (LES) MASSON FLORIDE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS MANUFACTURES	.00
EX2 0332	ATELIERS PAUL LTEE BOURASSA TEXAS (SUD-OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES D IMPRESSION COMMERCIALE	.00
EX2 0333	FERRI TECHNIQUE LTEE SAINT-LAURENT GEORGIE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	.00
EX2 0335	CHAUSSURES GRAND INC. SAINT-ANNE NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	.00
EX2 0337	GRENIKO INC. LINGILOU NEVADA (OUEST)	03	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	.00
EX2 0338	GRENIKO INC. LINGILOU NEW YORK (NORD-EST)	03	INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	.00
EX2 0339	VETEMENTS DE CUIR CROWN LIMITEE (LES) ACADIE FLORIDE (SUD-EST)	06	INDUSTRIES DES VETEMENTS POUR HOMMES	.00
EX2 0340	LES TECHNOLOGIES MEDICALES SPINEX INC. SAINT-LOUIS CALIFORNIE (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DES INSTRUMENTS ET PRODUITS CONNEXES	.00
EX2 0341	LES ACCESSOIRES DE THEATRE JOHNNY BROWN INC. LAURIER NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES ACCESSOIRES POUR BOTTES ET CHAUSSURES	.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EX2 0342	CREATECK DESIGN (DIV. DE PROFORM METAL I VACHON FLORIDE (SUD-EST))	06	AUTRES INDUSTRIES DU MEUBLES ET DES ARTICLES D AMEUBLEMENT	.00
EX2 0343	BIJOUTERIE CREATION THIBAUDEAU INC. SAINT-LOUIS NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DE LA BIJOUTERIE ET DE L'ORFÈVREURIE	.00
EX2 0344	CRAVATE BENART (CANADA) INC. ACADIE FLORIDE (SUD-EST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE L HABILLEMENT	.00
EX2 0347	LINGERIE LINDA INC. LAURIER FRANCE	06	IND. DES CHEMISES, VETEMENTS DE NUIT ET SOUS-VETEMENTS HOMME	.00
EX2 0348	ARTNETCO INC. SAINT-LAURENT FLORIDE (SUD-EST)	06	AUTRES IND. DES PROD. METALLIQUES D'ORNEMENT ET D ARCHITECTU	.00
EX2 0349	ARTNETCO INC. SAINT-LAURENT FLORIDE (SUD-EST)	06	AUTRES IND. DES PROD. METALLIQUES D'ORNEMENT ET D ARCHITECTU	.00
EX2 0350	AGRICOR INC. ARTABASKA EMIRATS ARABES UNIS	04	INDUSTRIE DES INSTRUMENTS ARATOIRES	.00
EX2 0351	DELSIE, URGEL VERCHERES EMIRATS ARABES UNIS	06	SERVICES CONSEILS	.00
EX2 0352	CASCADES ETCAN INC. RICHMOND EMIRATS ARABES UNIS	04	AUTRES INDUSTRIES DES PRODUITS EN PAPIER TRANSFORME	.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
EX2 0353	FAFARD & FRÈRES LTÉE NICOLET-YAMASKA ÉMIRATS ARABES UNIS	04	TOURBIÈRES	.00
EX2 0358	AGRO-ALLIANCE CANADA LTÉE SAINT-HYACINTHE ARIZONA (SUD-OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	.00
EX2 0359	APPELANTS HERITAGE LIMITEE MONT-ROYAL ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	AUTRES INDUSTRIES DU BOIS	.00
EX2 0361	INDUSTRIES DE PLASTIQUE TRANSCO LTÉE (LES) SAINT-LAURENT FLORIDE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DES PELLICULES ET FEUILLES EN MATIÈRE PLASTIQUE	.00
EX2 0363	POSITION INC. MONT-ROYAL CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	.00
EX2 0365	MARCEL DESROCHERS INC. SAINT-LOUIS NEVADA (OUEST)	06	IND. ARTICLES DE BUREAU ET FOURNITURES POUR ARTISTES	.00
EX2 0366	CORPORATION DE SKI FILMAR (LA) ACADIE NEVADA (OUEST)	06	INDUSTRIE DES ARTICLES DE SPORT	.00
EX2 0369	LES ACCESSOIRES DE THEATRE JOHNNY BROWN INC. LAURIER ILLINOIS (GRANDS-LACS)	06	INDUSTRIE DES ACCESSOIRES POUR BOTTES ET CHAUSSURES	.00
EX2 0372	MANUFACTURE DE BIJOUX REYES LTÉE BOURGET ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	INDUSTRIE DE LA BIJOUTERIE ET DE L ORFÈVREURIE	.00



<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
EX2 0373	ENTREPRISES NOVA SYLVIA INC. (LES) SHERBROOKE ÉTATS-UNIS	05	IND. DE LA MACHINERIE POUR RECOLTER, COUPER ET FAÇONNER BOIS	.00
EX2 0375	MACHINERIES YVON BEAUDOIN INC. (LES) ARTHABASKA NEW YORK (NORD-EST)	04	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MÉTAL	.00
EX2 0376	TECSYS INC. SAINT-LAURENT CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITÉS PÉRIPHÉRIQUES	.00
EX2 0378	BLITZ SYSTEM INC. DRUMMOND NEVADA (OUEST)	04	INDUSTRIES DU MATÉRIEL ÉLECTRONIQUE PROFESSIONNEL	.00
EX2 0379	LAVITTE MINIMOME INC. ACADIE CALIFORNIE (OUEST)	06	INDUSTRIE DES VÊTEMENTS POUR ENFANTS	.00
EX2 0381	C.J. GRINIER LTÉE MERCIER NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES VÊTEMENTS DE BASE	.00
EX2 0382	BYSTAT INC. SAINT-LAURENT CALIFORNIE (OUEST)	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATÉRIEL ÉLECTRONIQUE ET COMMUNICATION	.00
EX2 0384	PHD SYSTEM TECHNOLOGIES INC. SAINT-LOUIS COLUMBIE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	.00
EX2 0385	GRANITSLAB INTERNATIONAL INC. ORFORD FLORIDE (SUD-EST)	05	INDUSTRIE DES PRODUITS EN PIERRE	.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (9293)

40.  
 DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-CONTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
EX2 0386	TOURNAGE DE BOIS DYNASTIE LEE PORTNEUF MASSACHUSETTS (N-ANGLETERRE)	03	INDUSTRIE DU BOIS TOURNE ET FAÇONNE	.00
EX2 0390	LES MODES KPS INTERNATIONALES INC. SAINT-LOUIS NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES VÊTEMENTS POUR ENFANTS	.00
EX2 0391	CONTENANTS XACTICS LIMITEE (LES) JOLIETTE MASSACHUSETTS (N-ANGLETERRE)	06	INDUSTRIE DES CONTENANTS MATIÈRE PLASTIQUE, SAUF EN MOUSSE	.00
EX2 0392	COMBUSTION ET EQUIPEMENT INDUSTRIELS LTE JACQUES-CARTIER GEORGIE (SUD-EST)	06	INDUSTRIE DU MATÉRIEL DE CHAUFFAGE	.00
EX2 0394	VÊTEMENTS D'ENFANTS ALLEN INC. VIRG NEW YORK (NORD-EST)	06	INDUSTRIE DES VÊTEMENTS POUR ENFANTS	.00
MP1 0337	TRAITEMENT D'EAU CARDINAL (LE) VACHON AFRIQUE	06	SERVICES CONSEILS	2800.00
MP1 0374	PAPITECH COMMERCE INTERNATIONAL INC. WESTMOUNT CHINE (REPUBLIQUE POPULAIRE DE)	06	AGENTS EXPORTATEURS	2491.00
MP2 0004	LES EQUIPEMENTS D'IMPRIMERIE PREMIER CHOIX INC. GUTH BRÉSIL	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	1689.00
MP2 0008	LES TECHNOLOGIES TASSINCO CANADA INC. TERREBONNE PAYS-BAS	06	INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	1192.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
MP2 0010	COMITE CONJOINT DES RACES DE BOUCHERIE DU QUEBEC BERTHIER BRESIL	06	ELEVAGE DE BOVINS DE BOUCHERIES	3171.00
MP2 0012	TELEINFORMATIQUE UNICRON INC. JACQUES-CARTIER AUSTRALIE	06	INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	2858.00
MP2 0015	BLITZ SYSTEM INC. DRUMMOND EUROPE DE L'OUEST	04	INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE PROFESSIONNEL	2142.97
MP2 0017	INDUSTRIES CHIMIQUES JOLAN INC. (LES) PREVOST EGYPTE	06	INDUSTRIE DES ADHESIFS	1510.80
MP2 0020	LES INDUSTRIES FOURNIER INC. FRONTEMAC GEORGIE (SUD-EST)	03	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	1733.00
MP2 0027	KERNANI, IFTIKHAR SAINT-LOUIS INDE	06	AGENTS EXPORTATEURS	2550.00
MP2 0029	LES SYSTEMES INFORMATIQUES LOGIROUTE COMPUTEN SYSTEMS INC. CREMAZIE EUROPE DE L'EST	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	836.21
MP2 0030	GROUPE CONSEIL GESCO INC. CHUTES-DE-LA-CHAUDIERE MAROC	03	SERVICES CONSEILS	2070.00
MP2 0031	REGIS COTE & ASSOCIES, SAINT-ANNE JAMAIQUE	06	SERVICES CONSEILS	1030.70

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0033	LE GROUPE REAL BOUCHER INC. SAINT-JEAN PHILIPPINES	06	PROMOTION ET CONSTRUCTION DE BATIMENTS NON RESIDENTIELS	1698.26
MP2 0034	LES BOIS DE PLANCHER P.G. INC. LOTBINIERE HONG KONG	03	INDUSTRIE DES PARQUETS EN BOIS DUR	1990.00
MP2 0036	GEOMINES LTEE SAINT-LOUIS MEXIQUE	06	SERVICES CONSEILS	3029.94
MP2 0038	VIGIE INFORMATIQUE LTEE SAINT-LAURENT MAROC	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	850.00
MP2 0043	GROUPE LAPERRIERE & VERREAULT INC. TROIS-RIVIERES CHINE (REPUBLIQUE POPULAIRE DE	04	IND. MACHINERIE POUR L INDUSTRIE DES PATES ET PAPIERS	2400.00
MP2 0044	2160-4889 QUEBEC INC. LOUIS-HEBERT MEXIQUE	03	SERVICES CONSEILS	1867.16
MP2 0046	SOLRUC CONSULTANTS INC. SAINT-LAURENT HONGRIE	06	SERVICES CONSEILS	2410.40
MP2 0047	ULTIMATE TECHNOGRAPHIQUES INC. SAINT-LOUIS BRESIL	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	1089.00
MP2 0049	BELIVEAU-COUTURE INC. LOUIS-HEBERT PHILIPPINES	03	SERVICES CONSEILS	.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (1993)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
NP2 0052	MAG-CHEM INC. BERTRAND SUISSE	06	AUTRES INDUSTRIES DES PRODUITS CHIMIQUES	2536.00
NP2 0054	SERVICES INFORMATIQUES CONSORTECH INC. TAILLON MEXIQUE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	1634.00
NP2 0055	PLASTI-TECH CULTURE INC. BEAUFARNOIS-HUNTINGDON JAPON	06	INDUSTRIE DES INSTRUMENTS ARATOIRES	3415.00
NP2 0056	LA SOCIETE D'EXPERTIS-CONSEILS PELLEMON INC. MONT-ROYAL VIET-NAM	06	SERVICES CONSEILS	4147.00
NP2 0058	GROUPE CERVEAU INC. STE-HARIT-ST-JACQUES MEXIQUE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	1019.70
NP2 0060	ROCHE LTÉE, GROUPE CONSEIL LOUIS-HEBERT ARABIE SAOUDITE	03	SERVICES CONSEILS	2900.00
NP2 0063	BEAUDIN REFRIGERATION (1983) INC. SHERBROOKE MEXIQUE	05	IND. MATERIEL COMMERCIAL DE REFRIGERATION ET CLIMATISATION	2820.00
NP2 0066	LES FORGÉS JACQUES PEDREAU LTÉE DUBUC ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	02	AUTRES IND. PIÈCES ET ACCESSOIRES POUR VÉHICULES AUTOMOBILES	2128.00
NP2 0069	CPCS LTÉE SAINTÉ-ANNE INDE	06	SERVICES CONSEILS	5300.00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AVANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-CONTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAVE</u> <u>92-93</u>
MP2 0071	CREATIVITE DANS LES SYSTEMES ET PRODUITS JEANNE-MANCE AMERIQUE DU SUD	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	2816.00
MP2 0072	D T I TELECOM INC. SAINT-LOUIS BRESIL	06	SERVICES CONSEILS	2354.00
MP2 0073	BACHAL TECHNOLOGIES INC. SAINT-ANNE EGYPTE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	2413.00
MP2 0075	G. E. LEBLANC INC. BELLECHASSE BRESIL	03	INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE MANUTENTION	3100.00
MP2 0077	SYSTEMES MBI INC LAPORTE ARABIE SAOUDITE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	3300.00
MP2 0082	SINGGRAPH INFORMATIQUE LTEE ACADIE ASIE	06	INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES	2185.00
MP2 0086	CREATIVITE DANS LES SYSTEMES ET PRODUITS JEANNE-MANCE BRESIL	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	2050.00
MP2 0089	ELECTROVERT LTEE LAPRAIRIE INDI	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	4500.00
MP2 0092	LES CONSEILLERS INRO INC. D'ARCY-MCSEE SINGAPOUR	06	SERVICES CONSEILS	2300.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0094	INFORMATICH INC. ACADIE BRESIL	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	2500.00
MP2 0098	176521 CANADA INC. STE-MARIE-ST-JACQUES COLOMBIE	06	DISTRIBUTION DE GAZ	1677.57
MP2 0101	VAL D'OR GEOPHYSIQUE LTEE ABITIBI-EST CHILI	08	SERVICES CONSEILS	2003.00
MP2 0102	PHOTO-COMPILATION P.M.S. INC. LOUIS-HEBERT VENEZUELA	03	SERVICES CONSEILS	1650.00
MP2 0105	GROUPE CERVEAU INC. STE-MARIE-ST-JACQUES BRESIL	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	2200.00
MP2 0106	SYSTEMES MSI INC. LAPORTE HONG KONG	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	2600.00
MP2 0107	ECOCHIMIE LTEE BERTRAND MEXIQUE	06	INDUSTRIE DES SAVONS ET COMPOSES POUR LE NETTOYAGE	1111.80
MP2 0108	PANFEU INTERNATIONALE LTEE TAILLON PHILIPPINES	06	EXPLOITATION D'UNE PEPINIERE OU D'UNE GAZONNIERE	2600.00
MP2 0109	CEURON TECHNOLOGIES INC. OUTREMONT AMERIQUE DU SUD	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	1611.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMIE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0111	ATS AEROSPATIALE INC. CHANDLY HONG KONG	06	INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	4152.00
MP2 0116	GROUPE CAPITAL DE MONTREAL INC. LAFONTAINE VIET-NAM	06	PROMOTION ET CONSTRUCTION DE BATIMENTS NON RESIDENTIELS	3500.00
MP2 0117	BEROCAN INTERNATIONAL INC. VIGER AFRIQUE	06	SERVICES CONSEILS	4000.00
MP2 0118	SAMUELSON LTEE LAURIER MEXIQUE	06	INDUSTRIE DES COMPLETS ET VESTONS POUR HOMMES	980.00
MP2 0120	FOURRURES SAMUEL GROSSEMAN INC. SAINT-LOUIS ESPAGNE	06	INDUSTRIE DES ARTICLES EN FOURRURE	1951.00
MP2 0121	POULIN THERIAULT INC. VANIER INDONESIE	03	SERVICES CONSEILS	2900.00
MP2 0122	SAGAN GEOPHYSIQUE INC. LAURIER MEXIQUE	06	SERVICES CONSEILS	1210.00
MP2 0123	BEAUDIN REFRIGERATION (1983) INC. SHERBROOKE MEXIQUE	05	IND. MATERIEL COMMERCIAL DE REFRIGERATION ET CLIMATISATION	.00
MP2 0125	DECTRON INC. SAINT-LAURENT PORTO RICO	06	IND. MATERIEL COMMERCIAL DE REFRIGERATION ET CLIMATISATION	1137.36



<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0126	NOVERTEC CONSTRUCTION INC. BERTRAND REPUBLIQUE CENTRE AFRICAINE	06	SERVICES CONSEILS	3069.16
MP2 0127	LES CONSULTANTS L.B.C.D. INC. SALABERRY-SOULANGES INDONESIE	06	SERVICES CONSEILS	3737.00
MP2 0128	CPCS LTEE SAINT-ANNE INDE	06	SERVICES CONSEILS	4175.00
MP2 0129	BIOGENIE S.R.D.C. INC. LOUIS-HEBERT VENEZUELA	03	SERVICES CONSEILS	1034.20
MP2 0133	INFORMATICH INC. ACADIE BRESIL	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	1625.00
MP2 0134	INDUSTRIES CHIMIQUES JOLAN INC. (LES) PREVOST EGYPTE	06	INDUSTRIE DES ADHESIFS	1818.00
MP2 0135	BLITZ SYSTEM INC. DRUMMOND JAPON	04	INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE PROFESSIONNEL	2000.00
MP2 0136	ENERQUIN AIR INC. NOTRE-DAME-DE-GRACE JAPON	06	IND. MACHINERIE POUR L INDUSTRIE DES PATES ET PAPIERS	2000.00
MP2 0137	ISO-SAND INC. SHEFFORD CAMEROUN	06	INDUSTRIE DES PRODUITS D ARCHITECTURE EN MATIERE PLASTIQUE	.00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AVANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-CONTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0139	CAVI-MEDIC CORPORATION INC. TAILLOM VIET-NAM	06	SERVICES CONSEILS	3179.00
MP2 0143	DOUGLAS & FRERES LIMITEE SAINT-LAURENT INDONESIE	06	INDUSTRIE DES PRODUITS EN TOLE FORTE	2800.00
MP2 0145	SOCIETE MUNICOR INC. MARIE-VICTORIN MAROC	06	SERVICES CONSEILS	2000.00
MP2 0147	CREATIVITE DANS LES SYSTEMES ET PRODUITS JEANNE-MANCE BRESIL	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	3300.00
MP2 0149	LES VERTICAUX KILWARE INC. PORTEUR MOYEN ORIENT	06	AUTRES INDUSTRIES DU MEUBLES ET DES ARTICLES D AMEUBLEMENT	.00
MP2 0151	VAL D'OR GEOPHYSIQUE LTEE ABITIBI-EST BOLIVIE	08	SERVICES CONSEILS	1853.30
MP2 0153	LES CONSULTANTS D.C.P.T.A. INC. CHOMEDY VENEZUELA	06	SERVICES CONSEILS	1100.00
MP2 0154	ISO-SAND INC. SHEFFORD ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	INDUSTRIE DES PRODUITS D ARCHITECTURE EN MATIERE PLASTIQUE	1572.80
MP2 0155	REPARATIONS DE TANKERS MONTREAL INC. POINTE-AUX-TREMLES VIET-NAM	06	INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION ET DE LA REPARATION DE NAVIRES	4500.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
MP2 0157	SOLROC CONSULTANTS INC. SAINT-LAURENT HONGRIE	06	SERVICES CONSEILS	2985.00
MP2 0160	INFORMATECH INC. ACADIE CHILI	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	2081.16
MP2 0163	SERJO FABRICATION INC. RICHELIEU MEXIQUE	06	TRAVAUX DE TUYAUTERIE INDUSTRIELLE	2780.00
MP2 0164	C.U. GEOMATIQUE LITEF JEAN-TALON COLOMBIE	03	INDUSTRIE DU LOGICIEL	2017.00
MP2 0165	MACCO ORGANIQUES INC. SALABERRY-SOULANGES AUSTRALIE	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS ALIMENTAIRES	2413.31
MP2 0166	MAUVER DISTRIBUTION INC. ANJOU ROYAUME-UNI	06	SERVICES CONSEILS	1042.00
MP2 0167	GEBO CONVOYEURS, CONSULTANTS & SYSTEMES INC. SAINT-LAURENT ARGENTINE	06	INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE MANUTENTION	.00
MP2 0168	CONSULTANTS RENE GERVAIS INC. (LES) TROIS-RIVIERES COLOMBIE	04	SERVICES CONSEILS	1779.00
MP2 0170	LES EXCAVATIONS NADÉAU & FILS INC. LEVIS MOYEN ORIENT	03	PROMOTION ET CONSTRUCTION D' AUTRES TYPES DE CONST. RESIDENT.	3027.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0172	CPCS LTEE SAINT-ANNE MADAGASCAR	06	SERVICES CONSEILS	3200.00
MP2 0175	EQUIPEMENT AVICOLE SVRI LTEE BERTHIER MEXIQUE	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	.00
MP2 0176	GROUPE ULTRAGEN LTEE (LE) TAILLON VIET-NAM	06	SERVICES CONSEILS	2790.00
MP2 0178	ROCTEST LTEE LAPORTE MALAISIE	06	AUTRES INDUSTRIES DES INSTRUMENTS ET PRODUITS CONNEXES	2800.00
MP2 0181	LES EQUIPEMENTS MEDICUS LTEE ROSEMONT RWANDA	06	INDUSTRIE DES APPAREILS ORTHOPEDIQUES	.00
MP2 0183	GROUPE CERVEAU INC. STE-MARIE-ST-JACQUES BRESEL	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	1189.00
MP2 0184	ENTRE. FABRICATION MEDICALE D.C.C. INC. ANJOU AFRIQUE	06	INDUSTRIE DES PRODUITS DE CONSONNATION EN PAPIER	3265.04
MP2 0186	CONSTRUCTION SOTER INC. LAPRAIRIE JAPON		ROUTES, RUES ET PONTS	2100.00
MP2 0187	LES LABORATOIRES QUELAS INC. GOUIN MAROC	06	BIO-TECHNOLOGIE	1100.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-CONTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
MP2 0192	OUTILS COUPANTS INTERNATIONAL INC. SAUVE INDE	06	IND. MATRICES, MOULES ET OUTILS TRANCHANTS ET PROFIL METAL.	.00
MP2 0193	ENERQUIN AIR INC. NOTRE-DAME-DE-GRAVE CHINE (REPUBLIQUE POPULAIRE DE	06	IND. MACHINERIE POUR L INDUSTRIE DES PATES ET PAPIERS	2900.00
MP2 0194	ENVIROBEC INC. LOUIS-HEBERT MEXIQUE	03	SERVICES CONSEILS	.00
MP2 0195	KILBORN ET ASSOCIES LTEE LAPINIERE MALI	06	SERVICES CONSEILS	2100.00
MP2 0196	ENERQUIN AIR INC. NOTRE-DAME-DE-GRAVE INDE	06	IND. MACHINERIE POUR L INDUSTRIE DES PATES ET PAPIERS	.00
MP2 0198	AUTOMNE 80 INC. CHICOUTIMI HONG KONG	02	INDUSTRIE DES ARTICLES EN GROSSE TOILE	1960.00
MP2 0199	2160-4389 QUEBEC INC. LOUIS-HEBERT QATAR	03	SERVICES CONSEILS	4000.00
MP2 0202	LES MANUFACTURES MAJAX LIMITEE SAINT-LOUIS URUGUAY	06	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	2190.33
MP2 0204	PHARMASCIENCE INC. MONT-ROYAL CHINE (REPUBLIQUE POPULAIRE DE	06	INDUSTRIE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET DES MEDICAMENTS	2120.00

MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
MP2 0206	NOUVELEC CONSTRUCTION INC. BERTRAND MAROC	06	SERVICES CONSEILS	1247.79
MP2 0208	CEDEGER LTEE VIMONT ARGENTINE	06	SERVICES CONSEILS	2199.00
MP2 0209	160967 CANADA INC. L'ASSOMPTION JAPON	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN METAL	2300.00
MP2 0210	PAD SYSTEM TECHNOLOGIES INC. SAINT-LOUIS COLOMBIE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	3886.93
MP2 0211	EQUIPEMENT DE BUREAU J.R.D. INC. DRUMMOND AFRIQUE	04	COMMERCE GROS MACH. MAT. FOURNITURES DE BUREAU ET DE MAGASIN	3265.04
MP2 0212	CONSULTANTS HEBERT, VERRIER LTEE (LES) DRUMMOND AFRIQUE	04	SERVICES CONSEILS	3265.04
MP2 0215	SYNTHEDATA INC. TAILLOH COREE DU SUD	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	1980.00
MP2 0216	SILONEX INC. SAINT-LAURENT CHINE (REPUBLIQUE POPULAIRE DE	06	INDUSTRIE DES PIECES ET DE COMPOSANTES ELECTRONIQUES	2663.00
MP2 0217	INFORMATECH INC. ACADIE BRESIL	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	2300.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0218	INDUSTRIES CHIMIQUES JOLAN INC. (LES) PREVOST EGYPTE	06	INDUSTRIE DES ADHESIFS	1830.00
MP2 0219	VIMAC CONSTRUCTION INC. LAURIER HONGRIE	06	CONSTRUCTEURS, PROMOTEURS, ENTREPRENEURS GENERAUX	1452.00
MP2 0222	CENTRODYNE INC. SAINT-LAURENT CHILI	06	AUTRES INDUSTRIES DES INSTRUMENTS ET PRODUITS CONNEXES	3403.00
MP2 0225	SOCIETE MINIERE POLYCOR INC. TASCHEREAU JAPON	03	CARRIERES DE GRANITE	.00
MP2 0226	FORAGES TECHNIC-EAU INC. BERTRAND BENIN	06	FORAGE DE PUIITS D EAU	2808.10
MP2 0232	INFORMATTECH INC. ACADIE CHILI	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	1892.65
MP2 0234	EMMANUEL SINARD & FILS (1983) INC. CHARLEVOIX CONGO	03	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL DE TRANSPORT	.00
MP2 0235	THIBEAULT EXPERTS CONSEILS (T.E.C.) INC. SHERBROOKE INDONESIE	05	SERVICES CONSEILS	2305.00
MP2 0236	AMARO INC. VIGER ARABIE SAOUDITE	06	INDUSTRIES DES BOISSONS	.00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE 92-93</u>
MP2 0238	RESFAB INC. SAINT-JEAN CUBA	06	AUTRES IND. EMBOUTISSAGE ET MATRICAGE DE PRODUITS EN METAL	.00
MP2 0240	GROUPE CONSEIL TS INC. VANIER NICARAGUA	03	SERVICES CONSEILS	1869.47
MP2 0241	LES MODES KPS INTERNATIONALES INC. SAINT-LOUIS ROYAUME-UNI	06	INDUSTRIE DES VETEMENTS POUR ENFANTS	.00
MP2 0242	MARONVX INC. BERTRAND TAIWAN	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MATIERE PLASTIQUE	2086.00
MP2 0243	ELECTRONIQUES DELTA VOX INC. GROULK ITALIE	06	INDUSTRIE DES PIECES ET DE COMPOSANTES ELECTRONIQUES	1729.80
MP2 0244	GROUPE CONSEIL GESCO INC. CHUTES-DE-LA-CHAUDIERE MAROC	03	SERVICES CONSEILS	1169.00
MP2 0245	DYNAMAIR AVIATION INC. SAINT-JEAN FRANCE	06	TRANSPORTS AERIENS (VOLS REGULIERS OU NOLISES)	.00
MP2 0246	ROCH LESSARD INC. BEAUCE-SUD CHILI	03	PROMOTION ET CONSTRUCTION DE BATIMENTS RESIDENTIELS	3110.00
MP2 0247	FERRO-DECORATIONS INC. CHICOUTIMI KOWEIT	02	TRAVAUX DE PEINTURE ET DE DECORATION	3206.17



MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BÉNÉFICIÉ DU PROGRAMME APEX (19293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0249	NERVE POMERLEAU INC. BEAUCE-SUD INDONESIE	03	INDUSTRIE DES PORTES ET FENETRES EN METAL	3981.47
MP2 0250	CERCUEILS VIC ROYAL INC. (LES) ARTHABASKA CHINE (REPUBLIQUE POPULAIRE DE	04	INDUSTRIE DES CERCUEILS	2156.00
MP2 0251	BEAUDRY GROUPE GESTION DESIGN (155758 CA JACQUES-CARTIER IRAN	06	BUREAUX D'ARCHITECTES	.00
MP2 0254	PRODUITS CHIMIQUES INDUSTRIELS DORSET LTEE CHATEAUGUAY INDONESIE	06	INDUSTRIE DES PRODUITS CHIMIQUES INORGANQUES D USAGE IND.	.00
MP2 0255	TECHNOLOGIES S.E.P.I.A. INC. SAINT-JEAN CALIFORNIE (OUEST)	06	SERVICES D'INFORMATIQUE	918.65
MP2 0256	MACHINES ROGER INTERNATIONAL INC. ABITIBI-EST AUSTRALIE	08	AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L EQUIPEMENT	.00
MP2 0257	CONSEILS EN METHODES ET APPLICATIONS (C. LAFRAIRIE MALI	06	SERVICES CONSEILS	.00
MP2 0259	DESSAU INTERNATIONAL LTEE LAVAL-DES-RAPIDES VIET-NAM	06	SERVICES CONSEILS	.00
MP2 0260	BESTAR INC. MARQUETTE MEXIQUE	06	INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON EN BOIS	2732.00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AVANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0261	CTI DATACON INC. JACQUES-CARTIER IRAN	06	INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES	.00
MP2 0262	CPCS LTEE SAINT-ANNE PAKISTAN	06	SERVICES CONSEILS	.00
MP2 0264	GROUPE CONSEIL ENTRACO INC. SAINT-LOUIS SENEGAL	06	SERVICES CONSEILS	.00
MP2 0265	APPAREILLAGE ELECTRIQUE INTERNATIONAL LTEE LAPRAIRIE BRESIL	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRIQUE D USAGE INDUSTRIEL	.00
MP2 0266	REAL MARTEL MANAGEMENT ET ASSOCIES INC. BERTRAND FRANCE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	.00
MP2 0267	COMPAGNIE CANADIENNE DE TABLEAUX NOIRS (LAPRAIRIE ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	INDUSTRIE DES ENSEIGNES ET ETALAGES	.00
MP2 0268	METAUX PRECIEUX R.T.C. INC. PREVOST OMAN (MASCATE)	06	INDUSTRIE DE L AFFINAGE SECONDAIRE DE METAUX PRECIEUX	.00
MP2 0269	METAUX PRECIEUX R.T.C INC. PREVOST MEXIQUE	06	INDUSTRIE DE L AFFINAGE SECONDAIRE DE METAUX PRECIEUX	.00
MP2 0273	PRODUITS ADDICO INC. (LES) JACQUES-CARTIER MEXIQUE	06	IND. MATERIEL COMMERCIAL DE REFRIGERATION ET CLIMATISATION	.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
NP2 0274	COMMERCE DES PEAUX SHEFFREN LTEE BERTRAND MEXIQUE	06	TANNERIES	.00
NP2 0275	RESFAB INC. SAINT-JEAN CHILI	06	AUTRES IND. EMBOUTISSAGE ET MATRICAGE DE PRODUITS EN METAL	.00
NP2 0276	SERVICES TECHNIQUES INFORMATIQUES S.T.I. LAPINIERE MALI	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	.00
NP2 0278	MANUFACTURE W.M. BRADLEY LIMITEE ROUYH-RORANDA-TEMISCAMINU INDONESIE	08	IND. MATRICES, MOULES ET OUTILS TRANCHANTS ET PROFIL METAL.	.00
NP2 0279	PAD SYSTEM TECHNOLOGIES INC. SAINT-LOUIS THAILANDE	06	INDUSTRIE DU LOGICIEL	.00
NP2 0281	INDUSTRIES CHIMIQUES JOLAN INC. (LES) PREVOST EGYPTE	06	INDUSTRIE DES ADHESIFS	.00
NP2 0283	GROUPE C.F.C. INC SAINT-LOUIS RWANDA	06	SERVICES CONSEILS	.00
NP2 0285	BE CHECO INC. ANJOU INDE	06	SERVICES CONSEILS	.00
NP2 0286	PLURAN INC. TASCHEREAU ARGENTINE	03	SERVICES CONSEILS	.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AVANT BÉNÉFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>RÉGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYÉ 92-93</u>
MP2 0287	BERCAR ELECTRONICS LTD MARQUETTE MAURITANIE	06	AUTRES INDUSTRIES DU MATÉRIEL ÉLECTRONIQUE ET COMMUNICATION	.00
MP2 0288	SOUS-VÊTEMENTS ELOQUENCE INC. CREMAZIE JAPON	06	INDUSTRIE DES SOUS-VÊTEMENTS ET VÊTEMENTS DE NUIT POUR FEMME	1496.00
MP2 0289	ARCHIMEDE 2000 INC. ANJOU COSTA RICA	06	INDUSTRIE DES BATIMENTS PRÉFABRIQUES EN MÉTAL, TRANSPORTABLE	.00
MP2 0290	FONTAINE LTÉE (H.) ORFÈRE VENEZUELA	05	INDUSTRIE DES COMPRESSEURS, POMPES ET VENTILATEURS	.00
MP2 0295	BRADLEY FRÈRES LIMITÉE ROUVN-ROHADA-TEKISCHNINU IRAN	08	FORAGE À FORFAIT (SAUF PÉTROLE ET GAZ)	.00
MP2 0296	ALLIANCE MEDICAL INC. SAINT-LAURENT AFRIQUE	06	INDUSTRIES DU MATÉRIEL SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNEL	.00
MP2 0297	SERIO FABRICATION INC. RICHELIEU MEXIQUE	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MÉTAL	.00
MP2 0299	LES CONSULTANTS B.C.P.T.A. INC. CHOMEDY ALGÉRIE	06	SERVICES CONSEILS	.00
MP2 0301	INDUSTRIES FERMCO LTÉE (LES) LAUVIOLETTE CUBA	04	INDUSTRIE DES BATIMENTS PRÉFABRIQUES À CHARPENTE DE BOIS	.00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AYANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (1989)

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAGE</u> <u>92-93</u>
NP2 0302	CTI DATACOM INC. JACQUES-CARTIER BRESIL	06	INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES	.00
NP2 0303	MACCO ORGANIQUES INC. SALABERRY-SOULANGES PHILIPPINES	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS ALIMENTAIRES	.00
NP2 0305	GENETIPORC INC. BEAUCE-NORD MEXIQUE	03	ELEVAGE DE PORCS	.00
NP2 0306	MORGAN SCHAFFER CORPORATION MONT-ROYAL MEXIQUE	06	INDUSTRIE DES TRANSFORMATEURS ELECTRIQUES	.00
NP2 0307	FRE COMPOSITES INC. ARGENTEUIL ASIE DU SUD-EST	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS ELECTRIQUES	.00
NP2 0310	GROUPE CONSEIL TS INC. VANIER SINGAPOUR	03	SERVICES CONSEILS	.00
NP2 0312	IPL INC. BELLECHASSE BENIN	03	INDUSTRIE DES CONTENANTS MATIERE PLASTIQUE, SAUF EN MOUSSE	.00
NP2 0313	PLASTIQUES M.C. LTEE (LES) SAINT-HYACINTHE MEXIQUE	06	AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MATIERE PLASTIQUE	.00
NP2 0319	BATTERIES TRANS-CANADA INC. (LES) SAINT-JEAN CHILI	06	INDUSTRIE DES ACCUMULATEURS	.00

SPEC-APX3

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES ENTREPRISES AVANT BENEFICIE DU PROGRAMME APEX (9293)

60.  
DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>SECTEUR</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
MP2 0322	KERMANI, IFTIKHAR SAINT-LOUIS BANGLADESH (PAPICOM ORIENTAL)	06	AGENTS EXPORTATEURS	.00
MP2 0332	GENIEC INC. LOUIS-HEBERT GRECE	03	AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	.00
SP2 0003	LES CONSULTANTS D.C.P.T.A. INC. CHOMEDEV REPUBLIQUE DOMINICAINE	06	SERVICES CONSEILS	.00









<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAYE</u> <u>90-91</u>	<u>PAYE</u> <u>91-92</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
ENO 0029	TELEINFORMATIQUE OMICRON INC. JACQUES-CARTIER ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	06	15000.00	25000.00	4307.69
ENO 0034	LNS SYSTEMES INC. JACQUES-CARTIER ASIE SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	06	.00	15000.00	25000.00
ENO 0035	TECHNISERV A.G. INC. VACHON ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRIQUE D USAGE INDUSTRIEL	06	13500.00	19780.00	8320.00
ENO 0037	POSITRON INC. MONT-ROYAL EUROPE DE L'OUEST SECTEUR : INDUSTRIE DE L EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	06	15000.00	20769.00	5193.00
ENO 0038	MULTISENS INC. LAVAL-DES-RAPIDES ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE PROFESSIONNEL	06	12600.00	21000.00	8076.92
ENO 0047	PLASTI-TECH CULTURE INC. BEAUMARNOIS-HUNTINGDON ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES INSTRUMENTS AGRICOLES	06	15000.00	22157.00	8003.00
ENO 0051	PRODUITS DE CERRE ATLANTIC INC. MEGANTIC-COMPTON ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DU BOIS	05	10500.00	9400.00	5200.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAYE</u> <u>90-91</u>	<u>PAYE</u> <u>91-92</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EMO 0053	153999 CANADA INC. GROULX ETATS-UNIS SECTEUR : IND. DES PRODUITS EN MATIERE PLASTIQUE EN MOUSSE ET SOUFFLEE	06	.00	4465.00	13675.00
EMO 0056	RANPART PARTITIONS INC. VACHON ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DU MEUBLES ET DES ARTICLES D AMEUBLEMENT	06	.00	15000.00	15000.00
EMO 0057	LES ENTREPRISES GEORGE HEGEDUS LTEE JACQUES-CARTIER ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES ATTACHES D USAGE INDUSTRIEL	06	.00	25680.00	17120.00
EMO 0058	PANNEAUX MASKI INC. MASKINONGE FRANCE SECTEUR : INDUSTRIE DES PANNEAUX AGGLOMERES	04	.00	11700.00	7650.00
EM1 0002	SYNERMED INC. JACQUES-CARTIER EUROPE DE L'OUEST SECTEUR : INDUSTRIE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET DES MEDICAMENTS	06	.00	15000.00	5192.00
EM1 0004	MAYAN AUTOMATISATION INC. JACQUES-CARTIER ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRIQUE D USAGE INDUSTRIEL	06	.00	11827.00	12931.00
EM1 0005	CHAUSSURES GRAND INC. SAINT-ANNE ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE	06	.00	2308.00	23249.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAYE</u> <u>90-91</u>	<u>PAYE</u> <u>91-92</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EN1 0008	ADVANTECH ADVANCE MICROWAVE TECHNOLOGIES INC. ETATS-UNIS	06	.00	8077.00	14423.00
SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION					
EN1 0010	DISTRIBUTIONS PRO-MED INC. SAINT-LAURENT ETATS-UNIS	06	.00	12000.00	12000.00
SECTEUR : INDUSTRIE DES APPAREILS ORTHOPEDIQUES					
EN1 0011	DISTRIBUTIONS DE MARQUE DANYCO INC. VIMONT ETATS-UNIS	06	.00	12692.00	10962.00
SECTEUR : INDUSTRIE DES PRODUITS EN PIERRE					
EN1 0013	LES AMEUBLEMENTS QUEBECO INC. GROULX ETATS-UNIS	06	.00	.00	12600.00
SECTEUR : INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON EN BOIS					
EN1 0014	SYNTHEDATA INC. TAILLON ALLEMAGNE DE L'OUEST (RFA)	06	.00	13500.00	22500.00
SECTEUR : INDUSTRIE DU MATERIEL ELECTRONIQUE MENAGER					
EN1 0015	1246-1430 QUEBEC INC. ROSEMONT ETATS-UNIS	06	.00	13800.00	5769.00
SECTEUR : INDUSTRIE DES VETEMENTS POUR ENFANTS					
EN1 0016	PRO-MEUBLES INC. SHEFFORD ETATS-UNIS	06	.00	15000.00	15000.00
SECTEUR : INDUSTRIE DES MEUBLES DE BUREAU EN BOIS					

DOSSIER	NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE	REGION	PAYE 90-91	PAYE 91-92	PAYE 92-93
EN1 0018	BEAUDIN REFRIGERATION (1983) INC. SHERBROOKE AMERIQUE DU SUD	05	.00	15000.00	15000.00
SECTEUR : IND. MATERIEL COMMERCIAL DE REFRIGERATION ET CLIMATISATION					
EN1 0022	BALLIN INC. SAINT-LAURENT ETATS-UNIS	06	.00	15000.00	25000.00
SECTEUR : INDUSTRIE DES VETEMENTS DE SPORT POUR FEMMES					
EN1 0023	DESSIN EPICAD INC. MARQUETTE ETATS-UNIS	06	.00	.00	12000.00
SECTEUR : INDUSTRIE DU LOGICIEL					
EN1 0031	SYSTEMES ELECTRONIQUES MONITROL INC. BERTRAND ETATS-UNIS	06	.00	.00	30000.00
SECTEUR : INDUS. PRODUITS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES					
EN1 0033	G.A. BOULET INC. LAVALLETTE ETATS-UNIS	04	.00	.00	15000.00
SECTEUR : INDUSTRIE DE LA CHAUSURE					
EN1 0036	BURD DESIGN A.O. INC. LAURIER ETATS-UNIS	06	.00	.00	15000.00
SECTEUR : INDUSTRIES DES MEUBLES DE BUREAU					
EN1 0039	LES PRODUITS HORTICOLES FAFARD LIMITE BERTRAND MEXIQUE	06	.00	.00	12000.00
SECTEUR : HORTICULTURE (SAUF LA CULTURE DES FRUITS ET LEGUMES)					

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAYE</u> <u>90-91</u>	<u>PAYE</u> <u>91-92</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EM1 0040	RONOR INNOVATIONS INC. LAURIER ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES ARTICLES OPHTALMIQUES	06	.00	.00	17076.92
EM1 0043	TRANSACTIONS INFORMATISEES DU CONSOMMATEUR WESTMOUNT ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DU LOGICIEL	06	.00	.00	12000.00
EM1 0046	ROVIDEC INC. NICOLET-YAMASKA ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES INSTRUMENTS AGRICOLES	04	.00	.00	7500.00
EM1 0048	ELECTRO-VOX INC. MONT-ROYAL ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE ET COMMUNICATION	06	.00	.00	15000.00
EM1 0050	SIXGRAPH INFORMATIQUE LEE ACADIE ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES	06	.00	.00	11967.00
EM1 0052	GECKO ELECTRONIQUE INC. LIMOULOU ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DU MATERIEL ELECTRONIQUE MENAGER	03	.00	.00	11400.00
EM1 0054	SOCIETE VIDEO-METER INC. TAILLON ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIES DU MATERIEL ELECTRONIQUE PROFESSIONNEL	06	.00	.00	12390.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAYE</u> <u>90-91</u>	<u>PAYE</u> <u>91-92</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EM1 0057	PUBLI-CALEN-ART LTEE ANJOU ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES D IMPRESSION COMMERCIALE	06	.00	.00	15000.00
EM1 0058	ANI-MAY INC. ORFORD ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN CAOUTCHOUC	05	.00	.00	15000.00
EM1 0060	CONSULTAMIS RENE GERVAIS INC. (LES) TROIS-RIVIERES AMERIQUE LATINE SECTEUR : SERVICES CONSEILS	04	.00	.00	10200.00
EM1 0061	AUTOBUS THOMAS INC. DRUMMOND MALI SECTEUR : INDUSTRIE DES CARROSSERIES DE CAMIONS ET D AUTOBUS	04	.00	.00	12500.00
EM2 0001	GROUPE CERVEAU INC. STE-MARIE-ST-JACQUES EUROPE DE L'OUEST SECTEUR : INDUSTRIE DU LOGICIEL	06	.00	.00	11250.00
EM2 0004	MOULURES BLAINVILLE INC. GROUPE ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DU BOIS TRAVAILLE	06	.00	.00	12500.00
EM2 0010	SERVICES INFORMATIQUES CONSORTECH INC. TALLON ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DU LOGICIEL	06	.00	.00	12500.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAYE</u> <u>90-91</u>	<u>PAYE</u> <u>91-92</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EM2 0015	IMMEDIA INFORMATIC INC. SAINT-LOUIS ETATS-UNIS SECTEUR : SERVICES CONSEILS	06	.00	.00	.00
EM2 0015	IMMEDIA INFORMATIC INC. SAINT-LOUIS ETATS-UNIS SECTEUR : SERVICES CONSEILS	06	.00	.00	.00
EM2 0016	FERIEK INC. VIMONT ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DES PRODUITS EN FIL METALLIQUE	06	.00	.00	15000.00
EM2 0017	PEINTURE UCP INC. VIMONT ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES PEINTURES ET VERNIS	06	.00	.00	.00
EM2 0019	SOCIETE DES TECHNOLOGIES DE L'ALUMINIUM CHICOUTIMI EUROPE DE L'OUEST SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DE LA MACHINERIE ET DE L'EQUIPEMENT	02	.00	.00	.00
EM2 0022	MARONUX INC. BERTRAND ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES PRODUITS D'ARCHITECTURE EN MATIERE PLASTIQUE	06	.00	.00	12500.00
EM2 0024	GESPRO INFORMATIQUE INC. LOUIS-HERBERT EUROPE DE L'OUEST SECTEUR : SERVICES CONSEILS	03	.00	.00	.00



<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAVE</u> <u>90-91</u>	<u>PAVE</u> <u>91-92</u>	<u>PAVE</u> <u>92-93</u>
EM2 0027	LES PRODUITS DE PLASTIQUE AGE INC. BOURGET ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS EN MATIERE PLASTIQUE	06	.00	.00	.00
EM2 0030	CHEMACO LTD JACQUES-CARTIER ROYAUME-UNI SECTEUR : INDUSTRIE DES PRODUITS DE TOILETTE	06	.00	.00	.00
EM2 0032	GROUPE CONSEIL TS INC. VANIER NICARAGUA SECTEUR : SERVICES CONSEILS	03	.00	.00	.00
EM2 0037	ASTROFLEX INC ORFORD ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES VEHICULES AUTOMOBILES	05	.00	.00	.00
EM2 0038	TECHNOLOGIES MIRANDA INC. SAINT-LAURENT ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DE L'EQUIPEMENT DE TELECOMMUNICATION	06	.00	.00	.00
EM2 0042	LES INDUSTRIES A.P. INC. LOTBINIERE ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES MEUBLES DE MAISON EN BOIS	03	.00	.00	.00
EM2 0043	LOGIQUE DISCRETE INC. MERCIER EUROPE DE L'OUEST SECTEUR : INDUSTRIE DU LOGICIEL	06	.00	.00	.00

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAYE</u> <u>90-91</u>	<u>PAYE</u> <u>91-92</u>	<u>PAYE</u> <u>92-93</u>
EM2 0044	LABORATOIRES DERMO-COSMETIK INC. ACADIE ETATS-UNIS	06	.00	.00	.00
SECTEUR : INDUSTRIE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET DES MEDICAMENTS					
EM2 0045	GREMICO INC. LIMOULOU ETATS-UNIS	03	.00	.00	.00
SECTEUR : INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE					
EM2 0047	INNO-CENTRE QUEBEC MONT-ROYAL ETATS-UNIS	06	.00	.00	.00
SECTEUR : SERVICES CONSEILS					
EM2 0049	INGENIERIE CO-VENT INC. CHAMPLY ETATS-UNIS	06	.00	.00	.00
SECTEUR : INDUSTRIE DES COMPRESSEURS, POMPES ET VENTILATEURS					
EM2 0050	INDUSTRIES FERMCO LTEE (LES) LAVIOLETTE CUBA	04	.00	.00	.00
SECTEUR : INDUSTAIE DES BATIMENTS PREFABRIQUES A CHARPENTE DE BOIS					
EM2 0051	FORMATION PLUS LAVAL VIMONT ETATS-UNIS	06	.00	.00	.00
SECTEUR : IND. MOTEURS ET PIECES DE MOTEURS DE VEHICULES AUTOMOBILES					
EM2 0052	MANUFACTURE DE LAMBTOM LTEE MEGANTIC-COMPTON EUROPE DE L'OUEST	03	.00	.00	.00
SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DU BOIS TRAVAILLE					

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAVE</u> <u>90-91</u>	<u>PAVE</u> <u>91-92</u>	<u>PAVE</u> <u>92-93</u>
EM2 0053	JOUEYS RITUIK INC. JACQUES-CARTIER EUROPE DE L'OUEST SECTEUR : INDUSTRIE DES JOUEYS ET JEUX	06	.00	.00	.00
EM2 0055	ULTIMATE TECHNOGRAPHIQUES INC. SAINT-LOUIS EUROPE DE L'OUEST SECTEUR : INDUSTRIE DU LOGICIEL	06	.00	.00	.00
EM2 0056	TOUCH AND PRINT INC. WESTMOUNT ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DU LOGICIEL	06	.00	.00	.00
EM2 0059	EMBALLAGES STUART INC. SAINT-LAURENT ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES BOITES PLIANTES ET RIGIDES	06	.00	.00	.00
EM2 0060	FRE COMPOSITES INC. ARGENTEUIL ETATS-UNIS SECTEUR : AUTRES INDUSTRIES DE PRODUITS ELECTRIQUES	06	.00	.00	.00
EM2 0062	CEBROM TECHNOLOGIES INC. OUTREMONT ARGENTINE SECTEUR : INDUSTRIE DU LOGICIEL	06	.00	.00	.00
EM2 0063	LES TISSUS RENTEX INC. MONT-ROYAL ETATS-UNIS SECTEUR : INDUSTRIE DES TISSUS TRICOTES	06	.00	.00	.00

SPEC-APX2

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC  
LISTE DES DOSSIERS EMPLOI MARKETING (9293)

10.  
DATE : 93/03/25

<u>DOSSIER</u>	<u>NOM DE L'ENTREPRISE-COMTE-TERRITOIRE</u>	<u>REGION</u>	<u>PAVE</u> <u>90-91</u>	<u>PAVE</u> <u>91-92</u>	<u>PAVE</u> <u>92-93</u>
EN2 0064	TECSYS INC. SAINT-LAURENT ETATS-UNIS	06	.00	.00	.00
SECTEUR : INDUSTRIE DES ORDINATEURS ET DE LEURS UNITES PERIPHERIQUES					





**1) PROGRAMME APEX**

**1992-1993**

**. APEX**

- **Mission individuelle**

Exposition

Études et stratégies

Adaptation au marché

Projets spéciaux

Emploi

## 2) CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ

1992-1993

### • MISSION INDIVIDUELLE

#### 1. OBJECTIFS

Le programme **APEX** permet aux PME de solliciter une aide financière pour effectuer des démarches commerciales visant les marchés extérieurs, soit des pays ou territoires situés hors du Canada.

Dans le cadre d'**APEX MISSION INDIVIDUELLE**, le Ministère peut partager avec l'entreprise certains des frais reliés à la réalisation d'une mission visant la prospection de nouveaux marchés extérieurs. Ce module est accessible pour tous les marchés extérieurs. Dans le cas des États-Unis et l'Europe, seuls les **nouveaux exportateurs** sont admissibles à ce volet.

Par **NOUVEAUX EXPORTATEURS**, on entend les entreprises éligibles qui n'ont jamais vendu hors Canada (quel que soit le territoire) ni jamais obtenu d'aide à l'exportation, de source gouvernementale, fédérale ou provinciale.

Par **NOUVEAU MARCHÉ EXTÉRIEUR**, on entend:

- un marché encore inexploité par l'entreprise;
- un marché où l'entreprise n'effectue que des ventes marginales ou sporadiques, mais qui présente un potentiel réel pour ses produits ou services;
- un marché où l'entreprise est déjà présente, mais où elle désire introduire des produits ou services requérant des démarches de pénétration particulières ou différentes et s'adressant à d'autres réseaux de distribution.

Il faut toutefois noter que les visites de salons, de foires, d'expositions ou d'autres événements à caractère commercial ou technique ne sont pas admissibles. C'est également le cas des accords commerciaux visant l'importation au Québec de biens ou de services étrangers comme l'achat d'équipement.

#### 2. CATÉGORIES D'ENTREPRISES ADMISSIBLES

Est admissible:

- une société commerciale incorporée ou enregistrée;
- une coopérative à vocation commerciale ou industrielle;
- une entreprise de services-conseils;
- une association sectorielle de ces entreprises mandatée pour exporter;
- un consortium formé par ces entreprises, créé par une convention entre actionnaires ou par une nouvelle corporation et regroupant des sociétés qui, pour la plupart, satisfont aux exigences du programme;
- un agent exportateur (maison de commerce ou autre) dont le mandat est explicite dans un contrat avec une ou des entreprises québécoises qui, en majorité, sont admissibles et répondent aux critères du programme.

Est inadmissible, notamment:

- une entreprise à but non lucratif (sauf une coopérative ou une association sectorielle d'entreprise);
- une société d'État, propriété entière d'un gouvernement, ou une société dont les actions sont détenues à 100 % par un gouvernement;
- une institution financière;
- une étude d'avocats ou de notaires;
- une société ou agence immobilière;
- une entreprise de services personnels;
- une société de portefeuille (holding);
- une maison d'enseignement, subventionnée par l'État ainsi que ses filiales ou composantes;
- une entreprise des secteurs des industries culturelles, du tourisme et de l'agro-alimentaire.

#### 3. CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ DE L'ENTREPRISE

1. Être établie au Québec et y exploiter un établissement depuis au moins 12 mois.
2. Avoir réalisé un chiffre d'affaires d'au moins 500 000\$ au cours de son dernier exercice financier ou des 12 mois antérieurs à sa demande (industrie du logiciel: 250 000 \$ minimum).
3. Présenter une situation financière et une gestion adéquates à la poursuite du projet d'exportation.
4. Offrir sur le marché visé des biens dont le contenu est d'au moins 60 % québécois ou des services réalisés, dans une proportion d'au moins 60 %, par des personnes résidant au Québec.
5. Compléter, sur un formulaire **original**, la «Fiche - Entreprise» et la «Demande d'aide financière» et les présenter au Ministère **AU MOINS 4 SEMAINES AVANT LE DÉBUT DE L'ACTIVITÉ**, en y annexant toutes les pièces exigées.



## 2) CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ (suite)

1992-1993

### • EXPOSITION

#### 1. OBJECTIFS

Le programme **APEX** permet aux PME de solliciter une aide financière pour effectuer des démarches commerciales visant les marchés extérieurs, soit des pays ou territoires situés hors du Canada.

Dans le cadre d'**APEX EXPOSITION**, le Ministère peut partager les frais de participation, à titre d'exposant, d'une entreprise québécoise à des salons, des foires ou d'autres événements à caractère commercial qui visent les marchés extérieurs et qui ont lieu en dehors du Canada.

**APEX EXPOSITION** vise la pénétration d'un nouveau marché extérieur par l'entreprise, ce qui signifie:

- un marché encore inexploité par l'entreprise;
- un marché où l'entreprise n'effectue que des ventes marginales ou sporadiques, mais qui présente un potentiel réel pour ses produits ou services;
- un marché où l'entreprise est déjà présente, mais où elle désire introduire des produits ou services requérant des démarches de pénétration particulières ou différentes, et s'adressant à d'autres réseaux de distribution.

Il faut toutefois noter que les **VISITES** de salons, de foires, d'expositions ou d'autres événements à caractère commercial ou technique ne sont pas admissibles.

#### 2. CATÉGORIES D'ENTREPRISES ADMISSIBLES

Est admissible:

- une société commerciale incorporée ou enregistrée;
- une coopérative à vocation commerciale ou industrielle;
- une entreprise de services-conseils;
- une association sectorielle de ces entreprises mandatée pour exporter;
- un consortium formé par ces entreprises, créé par une convention entre actionnaires ou par une nouvelle corporation et regroupant des sociétés qui, pour la plupart, satisfont aux exigences du programme;
- un agent exportateur (maison de commerce ou autre) dont le mandat est explicité dans un contrat avec une ou des entreprises québécoises qui, en majorité, sont admissibles et répondent aux critères du programme.

Est inadmissible, notamment:

- une entreprise à but non lucratif (sauf une coopérative ou une association sectorielle d'entreprise);
- une société d'État, propriété entière d'un gouvernement, ou une société dont les actions sont détenues à 100 % par un gouvernement;
- une institution financière;
- une étude d'avocats ou de notaires;
- une société ou agence immobilière;
- une entreprise de services personnels;
- une société de portefeuille (holding);
- une maison d'enseignement, subventionnée par l'État ainsi que ses filiales ou composantes;
- une entreprise des secteurs des industries culturelles, du tourisme et de l'agro-alimentaire.

#### 3. CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ DE L'ENTREPRISE

1. Être établie au Québec et y exploiter un établissement depuis au moins 12 mois.
2. Avoir réalisé un chiffre d'affaires d'au moins 500 000 \$ au cours de son dernier exercice financier ou des 12 mois antérieurs à sa demande (industrie du logiciel: 250 000 \$ minimum).
3. Présenter une situation financière et une gestion adéquates à la poursuite du projet d'exportation.
4. Offrir sur le marché visé des biens dont le contenu est d'au moins 60 % québécois ou des services réalisés, dans une proportion d'au moins 60 %, par des personnes résidant au Québec.
5. Compléter, sur un formulaire **original**, la «Fiche - Entreprise» et la «Demande d'aide financière» et les présenter au Ministère **AU MOINS 6 SEMAINES AVANT LE DÉBUT DE L'EXPOSITION**, en y annexant toutes les pièces exigées (voir «Demande d'aide financière - Documents à fournir»).

## 2) CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ (suite)

1992-1993

### • Études et stratégies

#### 1. OBJECTIFS

Le programme **APEX** permet aux PME de solliciter une aide financière pour effectuer des démarches commerciales visant les marchés extérieurs, soit des pays ou territoires situés hors du Canada.

Dans le cadre d'**APEX ÉTUDES ET STRATÉGIES**, le Ministère peut partager avec l'entreprise certains des frais reliés à la réalisation d'une étude de marché et à la préparation d'une stratégie de marketing appropriée.

Une **ÉTUDE DE MARCHÉ** est une analyse de l'environnement de l'entreprise. Elle doit comporter:

- un bref historique de l'entreprise;
- une description des opérations de l'entreprise (gamme de produits, capacité de production, etc.);
- le marché visé et son ampleur;
- le créneau-cible et le potentiel accessible à l'entreprise (volume, réglementation, normes);
- l'identification des principaux concurrents, de leurs produits, de leur marché, etc.

Une **STRATÉGIE DE MARKETING** est un document décrivant les moyens que l'entreprise doit mettre en place pour atteindre ses objectifs. Ce document doit comporter:

- la stratégie actuelle de mise en marché de l'entreprise (réseaux, clientèle, part de marché, etc.);
- stratégie prévue dans le cadre du projet:
  - produit(s)
  - politique de prix
  - canaux de distribution
  - promotion (moyens, outils, etc.)
  - budget
  - ressources matérielles et humaines nécessaires

#### 2. CATÉGORIES D'ENTREPRISES ADMISSIBLES

**Est admissible:**

- une société commerciale incorporée ou enregistrée;
- une coopérative à vocation commerciale ou industrielle;
- une entreprise de services-conseils;
- une association sectorielle de ces entreprises mandatée pour exporter;
- un consortium formé par ces entreprises, créé par une convention entre actionnaires ou par une nouvelle corporation et regroupant des sociétés qui, pour la plupart, satisfont aux exigences du programme;
- un agent exportateur (maison de commerce ou autre) dont le mandat est explicité dans un contrat avec une ou des entreprises québécoises qui, en majorité, sont admissibles et répondent aux critères du programme.

**Est inadmissible, notamment:**

- une entreprise à but non lucratif (sauf une coopérative ou une association sectorielle d'entreprise);
- une société d'État, propriété entière d'un gouvernement, ou une société dont les actions sont détenues à 100 % par un gouvernement;
- une institution financière;
- une étude d'avocats ou de notaires;
- une société ou agence immobilière;
- une entreprise de services personnels;
- une société de portefeuille (holding);
- une maison d'enseignement, subventionnée par l'État ainsi que ses filiales ou composantes;
- une entreprise des secteurs des industries culturelles, du tourisme et de l'agro-alimentaire.

#### 3. CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ DE L'ENTREPRISE

1. Être établie au Québec et y exploiter un établissement depuis au moins 12 mois.
2. Avoir réalisé un chiffre d'affaires d'au moins 500 000 \$ au cours de son dernier exercice financier ou des 12 mois antérieurs à sa demande (industrie du logiciel: 250 000 \$ minimum).
3. Présenter une situation financière et une gestion adéquates à la poursuite du projet d'exportation.
4. Offrir sur le marché visé des biens dont le contenu est d'au moins 60 % québécois ou des services réalisés, dans une proportion d'au moins 60 %, par des personnes résidant au Québec.
5. Compléter, sur un formulaire **original**, la «Fiche - Entreprise» et la «Demande d'aide financière» et les présenter au Ministère **AU MOINS 4 SEMAINES AVANT LE DÉBUT DE L'ÉTUDE**, en y annexant toutes les pièces exigées (voir «Demande d'aide financière: Documents à fournir»).
6. S'engager à réaliser le projet dans un délai maximum de **6 MOIS**.

## 2) CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ (suite)

1992-1993

### ◦ Adaptation au marché

#### 1. OBJECTIFS

Le programme **APEX** permet aux PME de solliciter une aide financière pour effectuer des démarches commerciales visant les marchés extérieurs, soit des pays ou territoires situés hors du Canada.

Dans le cadre d'**APEX ADAPTATION AU MARCHÉ**, le Ministère peut aider une entreprise québécoise à s'ajuster aux conditions de **nouveaux** marchés extérieurs en partageant certains des frais reliés à:

- l'adaptation de ses catalogues ou fiches techniques à ces marchés et non l'adaptation de la documentation **au produit** modifié pour raison de modes ou de design (vêtements, décoration, etc.);
- l'obtention de l'homologation de ses produits par les autorités étrangères compétentes.

Par **nouveau marché extérieur**, on entend:

- un marché encore inexploité par l'entreprise;
- un marché où l'entreprise n'effectue que des ventes marginales ou sporadiques, mais qui présente un potentiel réel pour ses produits ou services;
- un marché où l'entreprise est déjà présente, mais où elle désire introduire des produits ou services requérant des démarches de pénétration particulières ou différentes.

#### 2. CATÉGORIES D'ENTREPRISES ADMISSIBLES

Est admissible:

- une société commerciale incorporée ou enregistrée;
- une coopérative à vocation commerciale ou industrielle;
- une entreprise de services-conseils;
- une association sectorielle de ces entreprises mandatée pour exporter;
- un consortium formé par ces entreprises, créé par une convention entre actionnaires ou par une nouvelle corporation et regroupant des sociétés qui, pour la plupart, satisfont aux exigences du programme;
- un agent exportateur (maison de commerce ou autre) dont le mandat est explicité dans un contrat avec une ou des entreprises québécoises qui, en majorité, sont admissibles et répondent aux critères du programme.

Est inadmissible, notamment:

- une entreprise à but non lucratif (sauf une coopérative ou une association sectorielle d'entreprise);
- une société d'État, propriété entière d'un gouvernement, ou une société dont les actions sont détenues à 100 % par un gouvernement;
- une institution financière;
- une étude d'avocats ou de notaires;
- une société ou agence immobilière;
- une entreprise de services personnels;
- une société de portefeuille (holding);
- une maison d'enseignement, subventionnée par l'État ainsi que ses filiales ou composantes;
- une entreprise des secteurs des industries culturelles, du tourisme et de l'agro-alimentaire.

#### 3. CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ DE L'ENTREPRISE

1. Être établie au Québec et y exploiter un établissement depuis au moins 12 mois.
2. Avoir réalisé un chiffre d'affaires d'au moins 500 000 \$ au cours de son dernier exercice financier ou des 12 mois antérieurs à sa demande (industrie du logiciel: 250 000 \$ minimum).
3. Présenter une situation financière et une gestion adéquates à la poursuite du projet d'exportation.
4. Offrir sur le marché visé des biens dont le contenu est d'au moins 60 % québécois ou des services réalisés, dans une proportion d'au moins 60 %, par des personnes résidant au Québec.
5. Compléter, sur un formulaire original, la «Fiche - Entreprise» et la «Demande d'aide financière» et les présenter au Ministère **AU MOINS 4 SEMAINES AVANT LE DÉBUT DU PROJET**, en y annexant toutes les pièces exigées (voir «Demande d'aide financière: Documents à fournir»).

## 2) CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ (suite)

1992-1993

### ◦ Projets spéciaux

#### 1. OBJECTIFS

Le programme **APEX** permet aux PME de solliciter une aide financière pour effectuer des démarches commerciales visant les marchés extérieurs, soit des pays ou territoires situés hors du Canada.

Par **NOUVEAU MARCHÉ EXTÉRIEUR**, on entend:

- un marché encore inexploité par l'entreprise;
- un marché où l'entreprise n'effectue que des ventes marginales ou sporadiques, mais qui présente un potentiel réel pour ses produits ou services;
- un marché où l'entreprise est déjà présente, mais où elle désire introduire des produits ou services requérant des démarches de pénétration particulières ou différentes, et s'adressant à d'autres réseaux de distribution.

Le module **PROJETS SPÉCIAUX** vise à aider financièrement des entreprises québécoises, en particulier des PME, en partageant une partie des dépenses reliées à la réalisation de projets spéciaux d'exportation de biens, services, technologies ou savoir-faire d'origine québécoise sur des marchés étrangers, c'est-à-dire hors Canada.

Par **PROJETS SPÉCIAUX**, on entend des démarches d'exportation ayant une nature exceptionnelle par leur ampleur, leur complexité, leur nouveauté ou autre caractère qui les distinguent d'activités coutumières de prospection et de développement de marchés.

Par **PROJETS SPÉCIAUX**, on exclut donc notamment les activités traditionnelles telles les missions, expositions, études de faisabilité et de préfaisabilité ou autres projets directement admissibles aux autres modules du programme **APEX** ou à d'autres programmes financiers gouvernementaux, fédéraux ou provinciaux.

#### 2. CATÉGORIES D'ENTREPRISES ADMISSIBLES

Est admissible:

- une société commerciale incorporée ou enregistrée;
- une coopérative à vocation commerciale ou industrielle;
- une entreprise de services-conseils;
- une association sectorielle de ces entreprises mandatée pour exporter;
- un consortium formé par ces entreprises, créé par une convention entre actionnaires ou par une nouvelle corporation et regroupant des sociétés qui, pour la plupart, satisfont aux exigences du programme;
- un agent exportateur (maison de commerce ou autre) dont le mandat est explicité dans un contrat avec une ou des entreprises québécoises qui, en majorité, sont admissibles et répondent aux critères du programme;
- un conseil d'affaires ou autre organisme présentant un projet spécifique d'exportation lié directement à des entreprises productrices de biens ou services;
- une entreprise des secteurs des industries culturelles, du tourisme et de l'agroalimentaire, dans la mesure où le Ministère ou l'organisme québécois responsable participe au financement du projet.

Est inadmissible, notamment:

- une entreprise à but non lucratif (sauf une coopérative ou une association sectorielle d'entreprise);
- une société d'État, propriété entière d'un gouvernement, ou une société dont les actions sont détenues à 100 % par un gouvernement;
- une institution financière;
- une étude d'avocats ou de notaires;
- une société ou agence immobilière;
- une entreprise de services personnels;
- une société de portefeuille (holding);
- une maison d'enseignement, subventionnée par l'État ainsi que ses filiales ou composantes.

#### 3. CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ DE L'ENTREPRISE

1. Être établie au Québec et y exploiter un établissement depuis au moins 12 mois.
2. Avoir réalisé, au cours de son dernier exercice financier ou des 12 mois antérieurs à sa demande, un chiffre d'affaires d'au moins 1 000 000 \$ s'il s'agit d'une entreprise manufacturière ou 500 000 \$ pour une entreprise des autres secteurs. Cette règle ne s'applique pas aux associations sectorielles ou aux conseils d'affaires.
3. Présenter une situation financière et une gestion adéquates à la poursuite du projet d'exportation.
4. Offrir sur le marché visé des biens dont le contenu est d'au moins 60 % québécois ou des services réalisés, dans une proportion d'au moins 60 %, par des personnes résidant au Québec.
5. Compléter, sur un formulaire **original**, la «Fiche - Entreprise» et la «Demande d'aide financière» et les présenter au Ministère **AU MOINS 6 SEMAINES AVANT LE DÉBUT DU PROJET**, en y annexant toutes les pièces exigées.
6. S'engager à réaliser le projet dans un délai maximum de 6 MOIS.

## 2) CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ (suite)

1992-1993

### ◦ Emploi

#### 1. OBJECTIFS

Le programme **APEX EMPLOI** permet aux PME de se doter de personnel d'encadrement supérieur en marketing international, par l'embauche au Québec d'un(e) nouvel(le) employé(e) permanent(e) affecté(e) exclusivement à la commercialisation des produits ou services de l'entreprise sur les marchés étrangers, c'est-à-dire hors Canada.

Aux fins d'**APEX EMPLOI**, le Ministère entend par PME les entreprises employant moins de 250 personnes dans le secteur manufacturier et moins de 100 personnes dans les autres secteurs.

Dans le cadre d'**APEX EMPLOI**, le Ministère vise, pendant une période de deux ans, à partager avec l'entreprise le salaire d'une personne qualifiée en marketing international, afin de permettre d'instaurer une fonction exportation et de développer ou mettre en œuvre une stratégie de ventes à l'exportation.

#### 2. CATÉGORIES D'ENTREPRISES ADMISSIBLES

Est admissible:

- une société commerciale incorporée ou enregistrée;
- une coopérative à vocation commerciale ou industrielle;
- une entreprise de services-conseils;
- une association sectorielle de ces entreprises mandatée pour exporter;
- un consortium formé par ces entreprises, créé par une convention entre actionnaires ou par une nouvelle corporation et regroupant des sociétés qui, pour la plupart, satisfont aux exigences du programme;

Est inadmissible, notamment:

- une entreprise à but non lucratif (sauf une coopérative ou une association sectorielle d'entreprise);
- une société d'État, propriété entière d'un gouvernement, ou une société dont les actions sont détenues à 100 % par un gouvernement;
- une institution financière;
- une étude d'avocats ou de notaires;
- une société ou agence immobilière;
- une entreprise de services personnels;
- une société de portefeuille (holding);
- une maison d'enseignement, subventionnée par l'État ainsi que ses filiales ou composantes;
- une entreprise des secteurs des industries culturelles, du tourisme et de l'agro-alimentaire;
- une société de commerce ou un agent exportateur.

#### 3. CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ DE L'ENTREPRISE

1. Être établie au Québec et y exploiter un établissement depuis au moins 12 mois.
2. Être une entreprise manufacturière ou de services qui n'exporte pas encore ou qui débute en exportation.
3. Avoir réalisé un chiffre d'affaires d'au moins 500 000 \$ au cours de son dernier exercice financier ou des 12 mois antérieurs à sa demande (industrie du logiciel: 250 000 \$ minimum).
4. Présenter une situation financière et une gestion adéquates à la structuration d'une fonction exportation et au développement d'une stratégie de ventes sur les marchés étrangers.
5. Offrir sur le marché visé des biens dont le contenu est d'au moins 60 % québécois ou des services réalisés, dans une proportion d'au moins 60 %, par des personnes résidant au Québec.
6. Compléter, sur un formulaire original, la «Fiche - Entreprise» et la «Demande d'aide financière» et les présenter au Ministère **AVANT L'EMBAUCHE DU CANDIDAT**, en y annexant toutes les pièces exigées (voir ci-bas «5. Documents à fournir»).

#### 4. CANDIDATURES ADMISSIBLES

1. Les candidatures admissibles sont celles de personnes qui démontrent une compétence en marketing international acquise, soit par formation spécialisée de niveau supérieur, soit par expérience pertinente.
2. Au moment de l'embauche, la personne proposée doit être de citoyenneté canadienne (ou immigrante reçue) ET résider en permanence au Québec. Les représentants à l'étranger ne sont pas admissibles.
3. La personne proposée par l'entreprise doit être un(e) nouvel(le) employé(e) et ne doit pas avoir été à l'emploi d'une entreprise détenue par les mêmes actionnaires majoritaires au cours des six derniers mois précédant la demande d'aide. Les promotions ou transferts ne sont pas admissibles.
4. La personne proposée doit devenir un(e) employé(e) salarié(e), permanent(e) et exclusif(ive) à l'entreprise. Elle ne peut avoir de lien de propriété avec l'entreprise. Elle ne peut agir à titre de consultant, agent exportateur, agent manufacturier ou autre.
5. La personne proposée ne peut avoir été plus de deux fois candidat(e) accepté(e) dans le cadre du programme **APEX EMPLOI**.

#### 5. DOCUMENTS À FOURNIR (OBLIGATOIRES)

Pour que sa demande soit recevable, l'entreprise doit:

1. La présenter sur le formulaire **ORIGINAL** fourni par le Ministère et la faire parvenir au Ministère **AVANT L'EMBAUCHE**.
2. Fournir copie de ses états financiers; ils doivent être les plus récents, complets et vérifiés ou, à tout le moins, préparés par un expert comptable extérieur à l'entreprise.
3. Fournir une description des objectifs et de la stratégie que l'entreprise entend établir en matière d'exportation au cours des deux prochaines années.
4. Fournir une description des tâches de l'emploi visé en démontrant qu'il s'agit d'un nouvel emploi et d'un poste d'encadrement.
5. Fournir un organigramme de l'entreprise avant et après l'embauche de la personne proposée.
6. Fournir un curriculum vitae de la personne proposée et une copie du dernier diplôme obtenu.

#### 6. MODALITÉS DE VERSEMENT DE LA SUBVENTION

L'entente avec le Ministère dure deux ans et ne peut être ni prolongée, ni répétée quel que soit le marché. L'entreprise admise au programme recevra une subvention équivalente à 50 % du salaire de l'employé(e), jusqu'à un maximum de 60 000 \$. La subvention donne lieu à quatre versements égaux accessibles à la fin de chaque semestre, à partir de la date du début de l'entente.

La date du début de l'entente est la plus tardive de la date d'embauche ou de la date d'approbation par le Ministère.

Aux fins de la subvention, le salaire de base est la rémunération de l'employé(e) incluant les avantages sociaux courants tels vacances, congés ou pension. La subvention ne s'applique pas aux commissions, bonis, allocations de voiture, frais de représentation ou autres formes de gratification ou compensation.

Chacun des versements de la subvention est effectué après réception d'une réclamation accompagnée d'une déclaration dûment complétée et signée par le représentant autorisé de l'entreprise ainsi que par l'employé(e). Cette réclamation doit inclure un rapport détaillé du travail effectué par l'employé(e).

En cas de **DÉMISSION** ou de **CONGÉDIEMENT** de l'employé(e), la subvention peut être transférée à une autre personne avec l'autorisation du Ministère, après évaluation du dossier de la personne proposée. La subvention correspondant à la période pendant laquelle le poste restera vacant ne sera pas versée ou devra être remboursée par l'entreprise, si elle a déjà été versée.

Le Ministère se réserve le droit de refuser toutes réclamations, dont celles qui ne respectent pas les conditions de l'entente, ainsi que d'exiger toute autre pièce justificative qu'il juge appropriée.

#### 7. ENGAGEMENT DE L'ENTREPRISE

1. L'entreprise s'engage à respecter toutes les conditions du programme.
2. Si, de l'avis du Ministère, l'entreprise:
  - a) cesse de satisfaire aux critères d'admissibilité du programme;
  - b) néglige de poursuivre diligemment le projet;
  - c) est en faillite, devient insolvable, est mise sous séquestre ou que tous ses actifs sont saisis en vertu de la Loi sur les banques;
  - d) a donné de faux renseignements dans le formulaire de demande;
  - e) contrevient de quelque autre manière aux dispositions de la présente convention.

Le Ministère peut, en avisant par écrit l'entreprise, se dégager de son obligation de défrayer ou de continuer à défrayer les coûts du projet et, sur demande du Ministère, l'entreprise devra lui rembourser, sans délai, toutes les sommes déjà versées.

3. L'entreprise s'engage à ne recevoir aucune autre aide financière de source gouvernementale, fédérale ou provinciale, pour les mêmes fins.
4. L'aide accordée par ce programme ne signifie pas que le Ministère cautionne l'entreprise, ses produits ou services, et toute allusion de l'entreprise à cet égard peut mettre fin à la convention.
5. L'entreprise devra fournir au Ministère un rapport d'évaluation du travail effectué par l'employé(e) en fonction des objectifs préalablement fixés.
6. Le Ministère peut refuser toute aide à l'entreprise qui n'aurait pas respecté ses engagements antérieurs suivant l'octroi d'une subvention dans le cadre d'**APEX** d'un autre programme.
7. Le Ministère peut refuser toute aide pour un projet qui comporte des activités pouvant aller à l'encontre des intérêts de la société québécoise.
8. Nonobstant les modalités d'**APEX**, le Ministère ne s'engage à accepter aucun projet dans le cadre de ce programme.





Ventilation détaillée des dépenses de transfert effectuées dans le cadre du Programme spécial de développement (PSD) de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) en 1992 - 1993.

Le PSD a été créé en 1975 par les pays membres de l'ACCT qui se sont ainsi donnés un instrument souple de programmation continuelle et d'exécution rapide, capable de répondre à des besoins urgents par des actions ponctuelles: projets d'assistance technique, d'études techniques et de perfectionnement des ressources humaines (en complément des autres programmes de l'Agence et des coopérations bilatérales et multilatérales). Le PSD vise à appuyer et promouvoir le développement scientifique et technique, économique et social, culturel et éducationnel des pays membres, prioritairement des plus démunis.

Le programme du PSD est financé par des contributions annuelles volontaires. Le PSD a aussi pour vocation de promouvoir la coopération horizontale, les échanges Sud/Sud, dans des domaines aussi variés que l'enseignement, la recherche, la santé, l'environnement, l'administration, l'agriculture, la petite industrie, les technologies appropriées et l'information.

Le PSD a un budget total de l'ordre de 2 M \$ dont environ 80 % provient de l'Agence canadienne de développement international. Le Québec pour sa part a contribué pour 35 000 \$ à ce programme en 1992 - 1993.

Le PSD constitue une Direction générale de l'ACCT et toute requête faite par un pays membre est adressée au siège de l'Agence, de qui relève entièrement la gestion du PSD. Toute activité de nature contractuelle relève donc de la compétence de l'ACCT.





## DÉPENSES DE TRANSFERT EFFECTUÉES EN 1992-1993

### COOPÉRATION À FRAIS PARTAGÉS AVEC LA FRANCE

	<u>Dépenses</u>
Association France-Québec	
- Subvention de fonctionnement	152 298,47 \$
- 2 stagiaires (allocations)	74 180,94 \$
Association Québec-France	
- Échanges scolaires	5 850,00 \$
CCIFQ	60 000,00 \$
Enseignement supérieur et recherche - Projets conjoints	
- Subventions aux universités québécoises	364 706,00 \$
Enseignement supérieur et recherche - Autres opérations	
- Missions françaises - Frais de séjour	8 500,00 \$
- Missions françaises - Congé sabbatique	15 000,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	28 730,27 \$
Recherche médicale	
- Missions françaises - Frais de séjour	23 662,50 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	13 329,49 \$
Biotechnologies	
- Missions françaises - Frais de séjour	67 190,22 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	13 001,64 \$
- Subventions - Accueil de stagiaires français	24 100,00 \$
Enseignements technologiques supérieurs	
- Missions françaises - Frais de séjour et transport (stagiaires)	27 495,20 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	11 383,70 \$
Environnement	
- Missions françaises - Frais de séjour	5 600,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	1 853,00 \$
- Subvention - Bulletin Eau France-Québec	1 000,00 \$
Protection de la nature	
- Missions françaises - Frais de séjour	10 100,00 \$
Soutien au développement économique	
- Missions françaises - Frais de séjour	17 488,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	12 982,99 \$
Forêt	
- Missions françaises - Frais de séjour	11 600,00 \$
Agriculture	
- Missions françaises - Frais de séjour	18 900,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	1 438,00 \$
Énergie	
- Missions françaises - Frais de séjour	1 400,00 \$

.../2

## Géologie - Mines

- Missions françaises - Frais de séjour 3 300,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport 461,00 \$

## Transport

- Missions françaises - Frais de séjour 2 800,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport 2663,00 \$

## Culture - Industries culturelles

- Missions françaises - Frais de séjour 10 850,60 \$
- Missions québécoises - Frais de transport et de séjour 15 826,79 \$
- Prix littéraire 5 000,00 \$

## Culture - Diffusion culturelle (Banque de missions)

- Missions québécoises - Frais de transport et de séjour 34 639,21 \$

## Culture - Projets spécifiques

- Missions françaises - Frais de séjour 10 800,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport 11 357,69 \$

## Communications - Médias

- Missions françaises - Frais de séjour 8 300,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport 9 442,00 \$
- Subvention 1 600,00 \$

## Technologies de l'information

- Missions françaises - Frais de séjour 10 000,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport 9 320,00 \$

## Développement linguistique

- Missions françaises - Frais de séjour 12 000,00 \$

## Français langue scientifique

- Subventions - éditeurs (coédition scientifique) 8 000,00 \$
- Subvention (Revue Médecine-Sciences) 63 917,67 \$
- Subvention (Revue des sciences de l'eau) 2 100,00 \$

## Information scientifique et technique

- Missions françaises - Frais de séjour 7 700,00 \$
- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport 3 002,22 \$

## Éducation

- Missions françaises - Frais de séjour 32 200,00 \$

## Formation permanente et professionnelle

- Missions français - Frais de séjour 3 700,00 \$

## Administration publique

- Missions françaises - Frais de séjour 11 380,00 \$

## Santé, Affaires sociales

- Missions françaises - Frais de séjour 1 600,00 \$

## Condition féminine

- Missions françaises - Frais de séjour 6 300,00 \$

**Justice et Sécurité publique**

- Missions françaises - Frais de séjour	3 500,00 \$
---	-------------

**Affaires municipales**

- Missions françaises - Frais de séjour	8 000,00 \$
---	-------------

- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	2 643,41 \$
---	-------------

**Immigration**

- Allocations - Stagiaire québécois auprès de l'OMI	23 760,93 \$
---	--------------

- Missions françaises - Frais de séjour	700,00 \$
---	-----------

- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	800,00 \$
---	-----------

**Sport**

- Missions françaises - Frais de séjour	700,00 \$
---	-----------

- Missions québécoises - Remboursement de titres de transport	800,00 \$
---	-----------

TOTAL:	1 300 954,94 \$
--------	-----------------

Note: Dans le cas d'une bonne partie des missions québécoises, le MAI prend lui-même les titres de transport. Les frais de séjour des Québécois sont généralement assumés par la partie française.

MR/gp

93-03-31





DÉPENSES PROBABLES EN 1992-1993  
ET PRÉVISIONS 1993-1994 (EN K\$)

Localisation	DÉPENSES PROBABLES	PRÉVISIONS
	1992-1993	1993-1994
	AU 93-03-31	AU 93-04-01
ÉTATS-UNIS		
. Atlanta	500,0	568,7
. Boston	1 881,2	2 005,8
. Chicago	1 179,5	1 391,6
. Lafayette	65,2	
. Los Angeles	1 363,4	1 428,0
. New-York/Washington	4 730,1	4 987,9
TOTAL RÉSEAU ÉTATS-UNIS:	9 719,4	10 382,0
EUROPE		
. Bruxelles	2 628,2	2 929,4
. Dusseldorf	1 783,4	2 303,0
. Italie	3 140,7	2 868,5
. Lisbonne	95,0	
. Londres	3 220,6	3 253,7
. Prague	11,7	96,3
. Séville	1 863,3	4,8
. Stockholm	621,6	666,2
. Vienne	689,3	736,3
TOTAL RÉSEAU EUROPE:	14 053,8	12 858,2
ASIE ET OCEANIE		
. Bangkok	184,9	390,1
. Hong Kong	3 142,4	3 403,7
. Séoul	393,7	337,9
. Singapour	759,5	706,1
. Tokyo	3 265,4	3 415,4
TOTAL RÉSEAU ASIE ET OCÉANIE:	7 745,9	8 253,2
AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT		
. Abidjan	150,5	249,4
. Dakar	112,6	98,3
. Damas	410,2	355,1
. Le Caire	523,4	412,0
. Rabat	85,5	103,2
SOUS-TOTAL RÉSEAU AFRIQUE ET M.-O.:	1 282,2	1 218,0
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES		
. Bogota	352,2	389,3
. Caracas	374,5	373,5
. Mexico	1 336,9	1 802,4
. Port-au-Prince	392,6	97,5
SOUS-TOTAL RÉSEAU AMER. LAT. ET ANT.:	2 456,2	2 662,7
FRANCE		
. Paris	10 329,7	11 981,2
TOTAL FRANCE:	10 329,7	11 981,2
RÉSEAU QUÉBEC		
. Régime d'emploi	197,7	203,1
. Gestion immobilière	2 841,7	1 871,9
. Soutien au réseau	3 310,5	2 345,5
. Immigration	87,9	294,6
. Provision pour variation des taux de change	2 986,9	1 489,6
TOTAL RÉSEAU QUÉBEC:	9 424,7	6 204,7
CANADA (Gestion immobilière)		
. Edmonton	75,3	77,9
. Moncton	56,5	56,6
. Ottawa	187,9	203,9
. Toronto	400,5	499,3
. Vancouver	440,2	157,5
. Entretien et réparation	59,1	120,0
TOTAL CANADA:	1 219,5	1 115,2
GRAND TOTAL NET:	56 231,4	54 675,2





MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
REPRÉSENTATIONS DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER  
TABLEAU DES EFFECTIFS PAR CATÉGORIE D'EMPLOI  
ÉTUDE DES CREDITS 1993-1994

DÉLÉGATIONS	FONCTIONNAIRES ET CONTRACTUELS (1)	ATTACHES LOCAUX	RECRUTES LOCAUX	TOTAL
<i>ÉTATS-UNIS</i>				
Atlanta	1	2	3,0	6,0
Boston	5	4	12,0	21,0
Chicago	2	5	7,0	14,0
Los Angeles	3	3	7,0	13,0
New York	9	7	23,0	39,0
Washington		1	2,0	3,0
<i>EUROPE</i>				
Bruxelles	6	6	12,0	24,0
Dusseldorf	4	4	8,0	16,0
Italie:				
Milan	1	1	2,0	4,0
Rome	5	1	10,0	16,0
Londres	4	8	11,5	23,5
Paris	23	10	54,0	87,0
Stockholm	1	1	2,0	4,0
Vienne	2		4,0	6,0
<i>AMÉRIQUE LATINE</i>				
Bogota	1		2,0	3,0
Caracas	1	2	3,0	6,0
Mexico	6	3	13,0	22,0
Port-au-Prince			2,0	2,0
<i>ASIE ET OCÉANIE</i>				
Bangkok	1		4,0	5,0
Hong Kong	7	2	13,0	22,0
Singapour	1	2	2,0	5,0
Séoul	1	1	1,0	3,0
Tokyo	2	7	10,5	19,5
<i>AFRIQUE</i>				
Abidjan	1			1,0
Dakar	1			1,0
Damas	2		5,0	7,0
Rabat			3,0	3,0
Le Caire	2		3,0	5,0
Postes transitoires	10			10,0
Mtl - Immigration	3			3,0
<b>TOTAL</b>	<b>105</b>	<b>70</b>	<b>219</b>	<b>394,0</b>

(1) dont 10 postes sont occupés par des contractuels dont 5 de délégués et délégués généraux.

**TRAITEMENT ANNUEL DES DELEGUES GENERAUX, DES DELEGUES ET  
DES CADRES SUPERIEURS DANS LES REPRESENTATIONS DU QUÉBEC A L'ÉTRANGER**

REPRÉSENTATIONS	NOMS	FONCTION	TRAITEMENT (1)
Délégation du Québec à Boston	BÉRARD, Jean	Délégué	73,183.00\$
Délégation générale du Québec à Bruxelles	LORRAIN, Pierre MORIN, Marc	Délégué général Conseiller	101,352.00\$ 85,875.00\$
Délégation du Québec à Chicago	VÉZINA, Gérard	Délégué	80,507.00\$
Délégation générale du Québec à Dusseldorf	BÉDARD, Denis	Délégué général	127,746.00\$
Délégation du Québec à Hong Kong	BONIFACIO, Dominique	Délégué	85,875.00\$
Délégation générale du Québec à Londres	MAILHOT, Harold PÉLOQUIN, André	Délégué général Conseiller	100,440.00\$ 63,060.00\$
Bureau du Québec à Caracas	LAGUE, Mario (contractuel)	Directeur du bureau	68,096.00\$
Délégation du Québec à Los Angeles	GILBERT Marcel	Délégué	116,246.00\$
Délégation générale du Québec à Mexico	LATULIPPE, Gérard	Délégué général	101,352.00\$
Délégation générale du Québec à New York	SCOWEN, Reed	Délégué général	105,575.00\$
Délégation générale du Québec à Paris	DUFOUR, André NORMAND, Jean-François <i>par intérim</i> CHEVRIER, Michel GAGNÉ, Line	Délégué général Cons. communications Conseiller Conseillère	105,575.00\$ 55,298.00\$ 85,875.00\$ 69,699.00\$
Délégation du Québec en Italie	Poste vacant	Délégué	
Délégation générale du Québec à Tokyo	BOUDRIAU, Michel-Pierre	Délégué général	105,239.00\$(2)
Bureau du Québec à Stockholm	BRISSON, Michel	Directeur du bureau	69,699.00\$
Bureau du Québec à Singapour	DAGENAIS, Michel	Directeur du bureau	76,963.00\$

(1) Traitement annuel en fonction des échelles salariales du 1<sup>er</sup> juillet 1992

(2) Traitement versé par Hydro-Québec et remboursé par MAI

MAI - DRH 1993-03-25

**TRAITEMENT ANNUEL DES DÉLÉGUÉS GÉNÉRAUX, DES DÉLÉGUÉS ET  
DES CADRES SUPÉRIEURS DANS LES REPRÉSENTATIONS DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER**

REPRÉSENTATIONS	NOMS	FONCTION	TRAITEMENT (1)
Délégation du Québec à Boston	BÉRARD, Jean	Délégué	73,183.00\$
Délégation générale du Québec à Bruxelles	LORRAIN, Pierre MORIN, Marc	Délégué général Conseiller	101,352.00\$ 85,875.00\$
Délégation du Québec à Chicago	VÉZINA, Gérard	Délégué	80,507.00\$
Délégation générale du Québec à Dusseldorf	BÉDARD, Denis	Délégué général	127,746.00\$
Délégation du Québec à Hong Kong	BONIFACIO, Dominique	Délégué	85,875.00\$
Délégation générale du Québec à Londres	MAILHOT, Harold PÉLOQUIN, André	Délégué général Conseiller	100,440.00\$ 63,060.00\$
Bureau du Québec à Caracas	LAGUE, Mario (contractuel)	Directeur du bureau	68,096.00\$
Délégation du Québec à Los Angeles	GILBERT Marcel	Délégué	116,246.00\$
Délégation générale du Québec à Mexico	LATULIPPE, Gérard	Délégué général	101,352.00\$
Délégation générale du Québec à New York	SCOWEN, Reed	Délégué général	105,575.00\$
Délégation générale du Québec à Paris	DUFOUR, André NORMAND, Jean-François CHEVRIER, Michel GAGNÉ, Line	Délégué général Cons. communications Conseiller Conseillère	105,575.00\$ 55,298.00\$ 85,875.00\$ 69,699.00\$
Délégation du Québec en Italie	Poste vacant	Délégué	
Délégation générale du Québec à Tokyo	BOUDRIAU, Michel-Pierre	Délégué général	105,239.00\$(2)
Bureau du Québec à Stockholm	BRISSON, Michel	Directeur du bureau	69,699.00\$
Bureau du Québec à Singapour	DAGENAIS, Michel	Directeur du bureau	76,963.00\$

(1) Traitement annuel en fonction des échelles salariales du 1<sup>er</sup> juillet 1992

(2) Traitement versé par Hydro-Québec et remboursé par MAI



**TRAITEMENT ANNUEL DES DÉLÉGUÉS GÉNÉRAUX, DES DÉLÉGUÉS ET  
DES CADRES SUPÉRIEURS DANS LES REPRÉSENTATIONS DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER**

REPRÉSENTATIONS	NOMS	FONCTION	TRAITEMENT (1)
Délégation générale du Québec à Paris	BAILLARGEON, Pierre	Conseiller	76,963.00\$
	GERVAIS, Denis	Conseiller	82,833.00\$

(1) Traitement annuel en fonction des échelles salariales du 1<sup>er</sup> juillet 1992

(2) Traitement versé par Hydro-Québec et remboursé par MAI

MAI - DRH 1993-03-25





*MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES*

*NOMINATIONS ET AFFECTATIONS*

*DANS UNE REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER*

*DE 1986 À 1993*





**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**NOMINATIONS ET AFFECTATIONS DANS UNE REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 1986**

**ANNÉE 1986**

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Atlanta	Réginald Bourgeois	Professionnel	Septembre 1986	4 ans	Conseiller économique
Bangkok	Jean La Rue	Professionnel	Juillet 1986	3 ans	Conseiller en immigration
Boston	Pascal Padra	Professionnel	Août 1986	3 ans	Conseiller en tourisme
Bruxelles	Richard Boisvert	Professionnel	Août 1986	3 ans	Responsable administratif
Bruxelles	Claude Roquet	Administrateur d'état	Mai 1986	3 ans	Délégué général
Caracas	Alain Bardoux	Cadre	Août 1986	3 ans	Directeur du bureau
Düsseldorf	André Sirois	Professionnel	Septembre 1986	3 ans	Directeur du service économique
Hong Kong	Jean-Paul Benoît	Professionnel	Mars 1986	3 ans	Conseiller en immigration
Hong Kong	Jean-Pierre Guay	Professionnel	Octobre 1986	4 ans	Conseiller économique (1 an) et Conseiller en immigration
Londres	Louis-B. Parent	Professionnel	Août 1986	3 ans	Conseiller en tourisme
Mexico	Jean Cogné	Professionnel	Mars 1986	3 ans	Conseiller économique
Mexico	Christine Massicotte	Professionnelle	Septembre 1986	3 ans	Conseillère en immigration
New York	Pierre-G. Valiquette	Professionnel	Août 1986	3 ans	Conseiller en tourisme
Paris	Lucien Beaumont	Professionnel	Septembre 1986	3 ans	Attaché à l'immigration
Paris	Jacques Bouchard	Contractuel	Octobre 1986	3 ans	Directeur du service de l'information
Paris	Marcel Collin	Professionnel	Août 1986	4 ans	Directeur du service d'immigration
Paris	René Fortin	Professionnel	Août 1986	3 ans	Conseiller en tourisme
Paris	Jean-A. René	Professionnel	Août 1986	3 ans	Responsable du service de la coopération

## ANNÉE 1986

[illegible]

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**NOMINATIONS ET AFFECTATIONS DANS UNE REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 1986**

**ANNÉE 1987**

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Boston	Lucie Latulippe	Professionnelle	Avril 1987	4 ans	Chargée aux affaires courantes
Buenos Aires	Mario Forget	Professionnel	Juillet 1987	3 ans	Conseiller en immigration
Chicago	Pierre-Denis Dionne	Professionnel	Juillet 1987	3 ans	Conseiller économique
Hong Kong	Gilles Cyr	Professionnel	Août 1987	3 ans	Conseiller en immigration
Hong Kong	Robert Smith	Professionnel	Septembre 1987	5 mois	Délégué par intérim
Lafayette	Claude Girard	Professionnel	Avril 1987	2 ans	Directeur du bureau
Londres	Reed Scowen	Contractuel	Juin 1987	3 ½ ans	Délégué général
Londres	Herman Vyncke	Professionnel	Juillet 1987	5 ans	Conseiller économique
Los Angeles	Gabriel Goulet	Professionnel	Août 1987	4 ans	Conseiller aux affaires culturelles et publiques
New York	Lucie Duranceau	Contractuelle	Octobre 1987	3 ans	Conseillère au service des affaires culturelles
New York	Maurice Girard	Contractuel	Septembre 1987	3 ans	Conseiller en information et en relations publiques
New York	Léo Paré	Administrateur d'état	Août 1987	5 ans	Délégué général
Paris	Benoît-Jean Bernard	Professionnel	Décembre 1987	4 ½ ans	Conseiller
Paris	Louis Cournoyer	Contractuel	Octobre 1987	3 ans	Directeur des services culturels
Paris	Guy Dozois	Professionnel	Août 1987	3 ans	Secrétaire général du Centre de coopération interuniversitaire franco-québécoise
Paris	Jacques Landry	Professionnel	Août 1987	3 ans	Conseiller en immigration

## ANNÉE 1987

[illegible]

*MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES*

*NOMINATIONS ET AFFECTATIONS DANS UNE REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 1986*

**ANNÉE 1988**

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Bangkok	Jacques Larivière	Professionnel	Juillet 1988	2 ans	Conseiller en immigration
Bangkok	Jean La Rue	Professionnel	Juillet 1988	1 an	Responsable du service d'immigration
Bogota	Paul Gibeau	Professionnel	Juillet 1988	3 ans	Directeur du bureau
Boston	Suzanne Éthier-Lapierre	Professionnelle	Août 1988	3 ans	Conseillère en immigration
Boston	Jacques Gagnon	Professionnel	Septembre 1988	3 ans	Conseiller économique
Boston	René Marleau	Professionnel	Avril 1988	1 an	Chargé des affaires courantes
Boston	Luc Martin	Cadre	Janvier 1988	2 mois	Chargé des affaires courantes
Bruxelles	Paul-André Boisclair	Cadre	Juin 1988	3 ans	Conseiller aux dossiers CEE
Bruxelles	Yves Bougie	Professionnel	Juillet 1988	3 ans	Conseiller en immigration
Bruxelles	Micheline Fortin	Cadre	Juillet 1988	3 ans	Conseillère économique
Bruxelles	Ghislaine Girard	Cadre	Juillet 1988	4 ans	Conseillère en coopération
Damas	Yvon Guérin	Professionnel	Janvier 1988	5 mois	Conseiller en immigration
Damas	Michel Guibert	Professionnel	Juillet 1988	3 ans	Conseiller en immigration
Damas	Gilles Poirier	Professionnel	Juillet 1988	6 mois	Conseiller en immigration
Hong Kong	Michel-Pierre Boudriau	Contractuel	Février 1988	4 ans	Délégué
Hong Kong	Charlotte Fortier	Professionnelle	Janvier 1988	3 ans	Conseillère en immigration
Lisbonne	Michel Charron	Professionnel	Juillet 1988	4 ans	Directeur du bureau
Londres	Guy Paquet	Professionnel	Juillet 1988	3 ans	Conseiller en immigration
Los Angeles	Émile Genest	Contractuel	Juin 1988	3 ans	Délégué

## ANNÉE 1988

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Mexico	André Soucy	Professionnel	Juillet 1988	2 ans	Conseiller
Milan	Norbert Arsenault	Professionnel	Juillet 1988	3 ans	Conseiller économique
New York	Raymond Cantin	Professionnel	Juillet 1988	3 ans	Conseiller aux affaires éducatives et culturelles
New York	Murielle Chamberland	Professionnelle	Juillet 1988	3 ans	Responsable de l'administration
Paris	Richard Boisvert	Professionnel	Septembre 1988	3 ans	Responsable administratif
Paris	Pierre Boucher	Administrateur d'état	Janvier 1988	2 ans	Directeur général de l'administration, des finances et du personnel de l'ACCT
Paris	Denis Brière	Professionnel	Juillet 1988	4 ans	Conseiller en coopération
Paris	Céline Coulombe	Professionnelle	Juillet 1988	3 ans	Conseiller en tourisme
Paris	Richard Dupont	Professionnel	Juillet 1988	1 an	Conseiller économique
Paris	Tova Lazimi	Professionnelle	Juillet 1988	3 ans	Conseillère en immigration
Paris	Michel Lucier	Cadre	Janvier 1988	2 ½ ans	Conseiller aux affaires francophones et multilatérales
Paris	Réal Richer	Professionnel	Juillet 1988	3 ans	Conseiller en immigration
Port-au-Prince	Robert Varin	Professionnel	Juin 1988	3 ans	Directeur du bureau
Rome	Donat Taddeo	Contractuel	Juin 1988	4 ans	Délégué

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**NOMINATIONS ET AFFECTATIONS DANS UNE REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 1986**

**ANNÉE 1989**

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Abidjan	Jacques Veilleux	Contractuel	Septembre 1989	5 ans	Conseiller en coopération
Bangkok	Lucile Horner	Professionnelle	Août 1989	4 ans	Responsable du service d'immigration
Boston	Jean Duquette	Cadre	Janvier 1989	1 ½ an	Délégué
Bruxelles	Luc Bergeron	Professionnel	Juillet 1989	3 ans	Conseiller
Bruxelles	Andrée Carrier	Professionnelle	Janvier 1989	2 ans	Conseillère en immigration
Buenos Aires	Michel Béliveau	Professionnel	Juillet 1989	2 ans	Responsable du service d'immigration
Caracas	Serge Paré	Professionnel	Août 1989	2 ans	Directeur du bureau
Chypre	Christine Massicotte	Professionnelle	Novembre 1989	3 ans	Conseillère en immigration
Dakar	Alain Rompré	Professionnel	Juillet 1989	2 ans	Conseiller au Secrétariat de la CONFEMEN
Damas	Michel Guibert	Professionnel	Janvier 1989	1 ½ an	Conseiller en immigration
Düsseldorf	François Bouilhac	Cadre	Juillet 1989	3 ans	Délégué
Düsseldorf	Marcel Gaudreau	Professionnel	Août 1989	4 ans	Conseiller économique
Düsseldorf	Charles Villiers	Professionnel	Juillet 1989	4 ans	Conseiller en technologie
Hong Kong	Guy Côté	Professionnel	Juillet 1989	2 ans	Conseiller en immigration
Hong Kong	Mireille Lafleur	Professionnelle	Août 1989	5 ans	Conseillère
Hong Kong	Rachel Lavigne	Professionnelle	Septembre 1989	2 ans	Conseillère en immigration
Hong Kong	Gervais Lavoie	Professionnel	Juin 1989	3 ans	Conseiller économique
Hong Kong	Gerry Power	Professionnel	Septembre 1989	2 ans	Directeur du service d'immigration
Londres	Richard Dupont	Professionnel	Septembre 1989	3 ans	Responsable administratif



## ANNÉE 1989

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Londres	André Péloquin	Cadre	Juillet 1989	5 ans	Conseiller en coopération
Los Angeles	Jean-Guy Felteau	Professionnel	Juillet 1989	2 ans	Conseiller économique
Mexico	Jacqueline Boucher	Contractuelle	Novembre 1989	3 ans	Conseillère en communication et en relations publiques (renouvelé)
Mexico	Michelle Duclos	Professionnelle	Août 1989	3 ½ ans	Conseillère économique
Mexico	Gérard Latulippe	Contractuel	Juin 1989	3 ans	Délégué général (renouvelé)
Mexico	Gilles Poirier	Professionnel	Août 1989	3 ans	Conseiller en immigration
New York	Claude Bouchard	Professionnel	Mai 1989	3 ans	Conseiller aux affaires nationales
New York	Gérard Cellier	Contractuel	Avril 1989	3 ans	Consultant en information et en relations publiques
New York	Michel Cloutier	Professionnel	Février 1989	4 ans	Conseiller économique
New York	Claude Girard	Professionnel	Juillet 1989	3 ans	Conseiller aux affaires régionales
New York	Marcel Larche	Professionnel	Janvier 1989	1 an	Conseiller en immigration
Paris	Claude Bélanger	Professionnel	Août 1989	3 ans	Conseiller aux affaires francophones et multilatérales
Paris	Diane Parenteau	Professionnelle	Octobre 1989	4 ans	Conseillère en immigration
Paris	Philippe Vaillancourt	Cadre	Septembre 1989	1 an	Directeur du service du tourisme
Rome	Camille Côté	Professionnel	Juillet 1989	3 ans	Conseiller en immigration
Rome	Luciano Dorotea	Professionnel	Septembre 1989	4 ans	Conseiller
Rome	Yvon Guérin	Professionnel	Juillet 1989	4 ans	Conseiller en immigration
Singapour	Robert Bourbeau	Professionnel	Mars 1989	3 ans	Directeur du bureau
Stockholm	Michel Brisson	Cadre	Mars 1989	4 ans	Directeur du bureau

**ANNÉE 1989**[illegible]

*MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES*

*NOMINATIONS ET AFFECTATIONS DANS UNE REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 1986*

*ANNÉE 1990*

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Atlanta	Charles-Robert Dionne	Professionnel	Avril 1990	4 ans	Directeur du bureau
Bogota	Jacques Desruisseaux	Professionnel	Juillet 1990	3 ans	Directeur du bureau
Boston	Gabriel Biron	Professionnel	Janvier 1990	4 ans	Conseiller en tourisme
Bruxelles	Eduardo Castillo	Professionnel	Septembre 1990	4 ans	Conseiller aux affaires européennes et administratives
Bruxelles	Pierre Lorrain	Contractuel	Janvier 1990	3 ½ ans	Délégué général
Chicago	Gérard Vézina	Cadre	Août 1990	4 ans	Délégué
Chypre	Michel Bédard	Professionnel	Avril 1990	1 an	Conseiller en immigration
Damas	Jacques Jodoin	Professionnel	Juillet 1990	2 ans	Responsable du service d'immigration
Hong Kong	Jean Chouinard	Professionnel	Juillet 1990	2 ans	Conseiller en immigration
Hong Kong	Henry Wang	Professionnel	Août 1990	2 ans	Conseiller économique
Mexico	Fernand Dupont	Professionnel	Juin 1990	4 ans	Conseiller en coopération
New York	Lise Lambert	Professionnelle	Août 1990	4 ans	Directrice des services culturels
New York	Robert Varin	Professionnel	Août 1990	3 ans	Conseiller en immigration
Paris	Alain Allaire	Professionnel	Juillet 1990	4 ans	Chef du service d'immigration
Paris	Jean-Marie Barrette	Professionnel	Juillet 1990	3 ans	Responsable de la coopération
Paris	Marcel Bergeron	Administrateur d'état	Janvier 1990	1 an	Délégué général par intérim
Paris	Pierre Boucher	Administrateur d'état	Janvier 1990	7 mois	Conseiller aux affaires multilatérales non francophones

## ANNÉE 1990

[illegible]

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**NOMINATIONS ET AFFECTATIONS DANS UNE REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 1986**

**ANNÉE 1991**

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Boston	Laurent Cardinal	Professionnel	août 1991	3 ans	Conseiller économique
Boston	Michel Lafleur	Professionnel	juillet 1991	3 ans	Conseiller économique
Bruxelles	Simon Forest	Professionnel	août 1991	3 ans	Responsable du service d'immigration
Bruxelles	Marc Morin	Cadre	octobre 1991	3 ans	Conseiller politique
Caracas	Alain Proulx	Professionnel	août 1991	9 mois	Directeur par intérim
Dakar	Camille Rony	Professionnelle	août 1991	2 ans	Conseillère à la CONFEMEN
Damas	Lucien Beaumont	Professionnel	septembre 1991	3 ans	Conseiller en immigration
Hong Kong	Lise Beaudoin	Professionnelle	août 1991	2 ans	Conseillère en immigration
Hong Kong	Mario Forget	Professionnel	août 1991	2 ans	Conseiller en immigration
Hong Kong	Florent Fortin	Professionnel	août 1991	7 mois	Conseiller en immigration
Hong Kong	Michel Guibert	Professionnel	août 1991	2 ans	Conseiller en immigration
Los Angeles	Luc Carignan	Professionnel	juillet 1991	3 ans	Chargé d'affaires
Los Angeles	Marcel Gilbert	Administrateur d'État	septembre 1991	3 ans	Délégué
Los Angeles	Patrice Lafleur	Professionnel	août 1991	3 ans	Conseiller polyvalent
Milan	Bernard Houle	Professionnel	novembre 1991	3 ans	Conseiller économique
New York	François Bouvier	Professionnel	septembre 1991	3 ans	Conseiller aux affaires publiques
New York	Denis Caron	Professionnel	août 1991	3 ans	Conseiller en administration
Paris	Michel Bédard	Professionnel	septembre 1991	3 ans	Conseiller en immigration

## ANNÉE 1991

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Paris	Constance Dufault	Technicienne	juin 1991	3 ans	Technicienne
Paris	André Dufour	Contractuel	janvier 1991	3 ans	Délégué général
Paris	Line Gagné	Cadre	août 1991	3 ans	Conseillère à l'administration
Paris	Jean-Pierre Guay	Professionnel	mai 1991	3 ans	Conseiller en immigration
Paris	Yvan Le Moyne	Professionnel	décembre 1991	3-1/2 ans	Conseiller en immigration
Paris	Anh-Dao Nguyen Vo	Professionnelle	septembre 1991	3 ans	Conseillère en immigration
Paris	Jean-François Normand	Contractuel	mai 1991	3 ans	Chef de cabinet - Communications
Séoul	André Migneault	Professionnel	avril 1991	3 ans	Directeur
Séville	Claude Trudel	Contractuel	avril 1991	2 ans	Représentant du Québec à l'Exposition universelle de Séville 1992
Séville	René Vézina	Professionnel	novembre 1991	14 mois	Adjoint au Représentant du Québec
Vienne	Pierre Petroff	Professionnel	avril 1991	3 ans	Conseiller en immigration

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**NOMINATIONS ET AFFECTATIONS DANS UNE REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 1986**

**ANNÉE 1992**

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Boston	Jean Bérard	Cadre	Mai 1992	3 ans	Délégué
Bruxelles	Pierre Mathieu	Professionnel	Juillet 1992	4 ans	Conseiller économique
Bruxelles	Michel Robitaille	Professionnel	Juillet 1992	4 ans	Conseiller en coopération
Caracas	Mario Laguë	Contractuel	Mai 1992	3 ans	Directeur du bureau
Düsseldorf	Denis Bédard	Administrateur d'état	Avril 1992	3 ans	Délégué général
Düsseldorf	Benoît-Jean Bernard	Professionnel	Octobre 1992	3 ½ ans	Conseiller en affaires politiques
Hong Kong	Dominique Bonifacio	Cadre	Août 1992	3 ans	Délégué
Hong Kong	Pierre C. Danis	Professionnel	Juillet 1992	3 ans	Responsable du service d'immigration
Hong Kong	Jean Goyer	Professionnel	Août 1992	3 ans	Conseiller polyvalent
Le Caire	Andrée Carrier	Professionnelle	Septembre 1992	3 ans	Responsable du service d'immigration
Le Caire	Jean La Rue	Professionnel	Juillet 1992	3 ans	Conseiller en immigration
Londres	Harold Mailhot	Cadre	Mai 1992	3 ans	Délégué général
Londres	Gérard Villeneuve	Professionnel	Août 1992	4 ans	Conseiller économique
Mexico	Marcel Larche	Professionnel	Novembre 1992	2 ½ ans	Responsable du service d'immigration
New York	Jean Bouffard	Professionnel	Août 1992	4 ans	Conseiller en tourisme
New York	Jean-Marc Dessureault	Professionnel	Août 1992	4 ans	Conseiller en communication
New York	Reed Scowen	Contractuel	Août 1992	3 ans	Délégué général
Paris	Pierre Baillargeon	Cadre	Juillet 1992	4 ans	Conseiller aux affaires politiques

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES**

**NOMINATIONS ET AFFECTATIONS DANS UNE REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 1986**

**ANNÉE 1993**

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Bangkok	Gerry Power	Professionnel	Juillet 1993	3 ans	Responsable du service d'immigration
Bruxelles	Jean-Paul Benoît	Professionnel	Juillet 1993	4 ans	Conseiller en immigration
Damas	Robert Varin	Professionnel	Juillet 1993	3 ans	Responsable du service d'immigration
Düsseldorf	Pierre-G. Bélanger	Professionnel	Juillet 1993	4 ans	Conseiller en technologie
Düsseldorf	Michel Côté	Professionnel	Juillet 1993	4 ans	Conseiller économique
Hong Kong	Camille Côté	Professionnel	Juillet 1993	3 ans	Conseiller en immigration
Hong Kong	Guy Paquette	Professionnel	Juillet 1993	3 ans	Conseiller en immigration
Mexico	Marc-André Turcotte	Professionnel	Février 1993	3 ½ ans	Conseiller économique
New York	Charlotte Fortier	Professionnelle	Juillet 1993	4 ans	Responsable du service d'immigration
Paris	Guylaine Morin	Secrétaire principale	Juillet 1993	4 ans	Secrétaire du délégué général
Stockholm	Gilbert-G. Paillé	Administrateur d'état	Juillet 1993	3 ans	Directeur du bureau
Vienne	Raymond Sauvé	Professionnel	Juillet 1993	4 ans	Conseiller en immigration



## ANNÉE 1992

REPRÉSENTATION	PRÉNOM, NOM	CLASSIFICATION	DÉBUT DU MANDAT	DURÉE DU MANDAT	FONCTION
Paris	Guy Côté	Professionnel	Septembre 1992	4 ans	Conseiller en immigration
Paris	Denis Gervais	Cadre	Août 1992	4 ans	Directeur aux affaires francophones et multilatérales
Paris	Gilles Houde	Contractuel	Janvier 1992	2-1/2 ans	Conseiller en tourisme
Paris	Patricia Kaufman	Professionnelle	Août 1992	4 ans	Conseillère économique
Paris	Denise Perron	Professionnelle	Juillet 1992	4 ans	Conseillère en coopération
Paris	Pierrette Petit	Professionnelle	Juillet 1992	4 ans	Directrice des services culturels
Rome	Marcel Collin	Professionnel	Août 1992	4 ans	Conseiller en immigration
Rome	Raynald Paquet	Professionnel	Juin 1992	4 ans	Conseiller en tourisme
Séville	Denis Gosselin	Professionnel	Mars 1992	9 mois	Conseiller en tourisme
Séville	Johanne Patoine	Professionnelle	Mars 1992	7 mois	Conseillère aux affaires institutionnelles
Singapour	Michel Dagenais	Cadre	Juillet 1992	3 ans	Directeur du bureau
Tokyo	Michel-Pierre Boudriau	Contractuel	Juin 1992	1 an	Délégué



**LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES  
DES BUREAUX ET DÉLÉGATIONS DU QUÉBEC**

Bureau ou délégation	Titre	Fréquence	Tirage	Distribution
Dusseldorf	Québec Journal	6 fois par an	1 200	Par courrier auprès des milieux politiques, économiques et universitaires
	Carte touristique du Québec	1 fois l'an	40 000	Dans les salons, foires et sur demande
Londres	Travel Weekly	1 fois l'an	25 000	Encarté dans le Travel Weekly Magazine
Stockholm	Québec Update	2 fois par mois	100	Par courrier auprès des milieux économiques et universitaires
Paris	La Lettre du Québec	10 fois par an	6 000	Par courrier auprès des milieux politiques, économiques, universitaires et culturels
	Manuel de référence touristique	1 fois l'an	15 000	Agents de voyage et grossistes

**LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES  
DES BUREAUX ET DÉLÉGATIONS DU QUÉBEC**

Bureau ou délégation	Titre	Fréquence	Tirage	Distribution
Rome	Orrizonte Québec	6 fois pas an	2 000	Par courrier auprès des milieux économiques, politiques, académiques et culturels
	Revue Connoscere	1 fois l'an	15 000	Encarté dans des revues spécialisées
Atlanta	Québec Update	Mensuel	819	Par courrier auprès des milieux économiques, politiques, académiques, culturels et les médias
New York	Québec Update	Mensuel	2 000	Par courrier auprès des milieux économiques, financiers, politiques, académiques, culturels et les médias
Los Angeles	Québec Update	6 fois par an	700	Par courrier auprès des milieux économiques, politiques, académiques, scientifiques et culturels
Boston	Québec Update	6 fois par an	800	Par courrier auprès des milieux économiques, politiques, académiques, scientifiques et culturels

**LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES  
DES BUREAUX ET DÉLÉGATIONS DU QUÉBEC**

Chicago	Québec Update	2 fois par mois	1 000	Par courrier auprès des milieux économiques, politiques, académiques, scientifiques et culturels
Tokyo	Québec Report	Trimestriel	1 000	Par courrier auprès des milieux d'affaires et des médias
	Manuel de référence touristique	1 fois l'an	10 000	Grossistes et agents de voyage
	Brochure de promotion touristique	1 fois l'an	70 000	Aux consommateurs
	Carte d'attrait touristique	1 fois l'an	15 000	Aux consommateurs qui ont acheté un forfait sur le Québec
Hong Kong	Québec Update	Mensuel	1 000	Par courrier auprès des milieux d'affaires politiques et culturels





## ÉTUDE DES CRÉDITS 1993-1994

- 10- Bilan à jour des mesures contenues dans le plan stratégique du Grand Montréal relevant du Ministère et de ses organismes :

La Direction des organisations internationales du ministère des Affaires internationales (MAI) est responsable de la mise en oeuvre de deux (2) mesures contenues dans le plan stratégique cité en exergue.

Il s'agit de la contribution du gouvernement du Québec à la Société du Centre de conférences internationales de Montréal (SCCIM) et de la contribution du gouvernement du Québec au Fonds de développement international de Montréal (FDIM).

### SCCIM :

En 1992, le MAI a pris la relève de l'OPDQ pour verser la contribution du gouvernement du Québec à la SCCIM. En 1993, la contribution est la même que pour l'année précédente et représente 22,5 % du budget de la Société ou 202 500 \$. La Ville de Montréal contribue pour la même somme alors que le gouvernement fédéral verse 45 % du budget de la Société.

La SCCIM a un double mandat soit un mandat immobilier concernant la construction éventuelle d'un centre de conférences internationales et la relocalisation de l'Organisation de l'aviation civile et internationale (OACI) et un mandat de favoriser l'établissement et le développement des organisations internationales à Montréal. Elle a assumé son mandat immobilier et l'avenir de ses recommandations dépend maintenant des décisions du gouvernement fédéral quant à la relocalisation de l'OACI et à la possible construction d'un centre de conférences internationales. Quant à son mandat de promotion de l'établissement et du développement des organisations internationales à Montréal, elle l'assume principalement par la gestion du FDIM.

### FDIM :

Ce Fonds, mis sur pied par le gouvernement fédéral, la Ville de Montréal et le gouvernement du Québec, est doté de 7,5 millions \$ sur une période de cinq (5) ans. Le Ministère verse la contribution du Québec de 500 000 \$ par année équivalente au versement du gouvernement fédéral et de la Ville de Montréal. En 1993, le MAI versera 500 000 \$ à la SCCIM pour le FDIM.

Le Fonds en est à sa deuxième année. En 1992 la SCCIM a traité, dans sa gestion du FDIM, cinquante-deux (52) dossiers dont vingt-trois (23) sont en promotion, six (6) en négociation, huit (8) en implantation, quatre (4) en développement et onze (11) ont été fermés.

Les dossiers en promotion vont de la Conférence des Nations Unies pour l'environnement et le développement (CNUED) au Secrétariat international sur les questions autochtones en passant par l'International design for extreme environment, l'Agence spatiale internationale, l'Alliance mondiale pour la conservation de la nature, l'International Fiber Safety Group, etc.

Quant aux dossiers actuellement en négociation, on retrouve le Centre international pour la prévention de la criminalité, le Centre international de développement en audit et contrôle (langue française), l'International Federation On Ageing, l'Institut polaire international, l'Organisation mondiale des personnes handicapées.



Les dossiers en implantation sont les suivants : le Secrétariat permanent des membres affiliés de l'Organisation mondiale du tourisme, l'Institut mondial EDI, l'Association des gestionnaires de service en vol, l'Union internationale de psychologie scientifique, le Centre international pour les sciences aérospatiales et technologiques, le Secrétariat international de l'eau, le Forum francophone des affaires et le Conseil francophone de la chanson.

Les dossiers en développement sont : l'Organisation internationale des commissions de valeurs, l'Institut de services financiers internationaux, le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'OACI et le programme de maîtrise en gestion des compagnies aériennes de l'IATA.

Parmi les dossiers fermés, il y a le projet de l'Université internationale de l'espace et le projet INMARSAT.

L'appui à l'établissement et au développement d'organisations internationales à Montréal par la SCCIM au moyen du FDIM se fait de différentes façons dont le prêt d'espace de transit pendant la première année d'installation ou par le versement de sommes permettant l'organisation matérielle (bureautique, communications, etc.).

Le FDIM a permis jusqu'à maintenant de créer quarante (40) emplois pour un déboursé de 800 000 \$ sur une période excédant légèrement une année. Il s'agit d'un coût de 20 000 \$ par emploi soit l'équivalent du coût de création d'un emploi en 1968.